叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《小贩间谍》；(the Peddler Spy; Or, Dutchmen And Yankees.) 000001

2. 《小贩间谍》；(the Peddler Spy; Or, Dutchmen And Yankees.) 000002

3. 《小贩间谍》；(the Peddler Spy; Or, Dutchmen And Yankees.) 000003

4. 《小贩间谍》；(the Peddler Spy; Or, Dutchmen And Yankees.) 000004

5. 《小贩间谍》；(the Peddler Spy; Or, Dutchmen And Yankees.) 000005

6. 《小贩间谍》；(the Peddler Spy; Or, Dutchmen And Yankees.) 000006

7. 《小贩间谍》；(the Peddler Spy; Or, Dutchmen And Yankees.) 000007

8. 《小贩间谍》；(the Peddler Spy; Or, Dutchmen And Yankees.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小贩间谍》；(The Peddler Spy; or, Dutchmen and Yankees.)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['biːdlz]
BEADLE'S
比德尔的

比德尔

[daɪm] ['nɑːvəlz]
Dime Novels
一角硬币 小说

廉价小说

['semi] - ['mʌnθli] .
Semi - Monthly .
半 - 月度 .

半月刊。

['nɑːv(ə)l] ['sɪriːz] .
Novel Series .
小说 系列 .

小说系列。

[noʊ] . - .
No . 107 .
不 . - .

第107号。

[ðə; ði] ['pedlər] [spaɪ] .
THE PEDDLER SPY .
这 小贩 间谍 .

小贩间谍。

['biːdl] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BEADLE & CO . , 118 WILLIAM STREET , NEW YORK .
珠串 & 一氧化碳 . , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE & CO.，纽约威廉街118号。

[ə; eɪ] . [wɪntʃ] , - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
A . Winch , 505 Chestnut St . , Philadelphia . [2] [3]
一个 . 绞盘 , - 板栗 英石 . , 费城 . [2] [3]

A. Winch，费城栗树街 505 号。[2][3]

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
A CHARMING ROMANCE OF THE SEA !
一个 迷人 浪漫 的 这 海 !

一段迷人的海洋浪漫故事!

['biːdlz] [daɪm] ['nɑːvəlz] , [noʊ] . - ,
Beadle's Dime Novels , No . 108 ,
比德尔的 一角硬币 小说 , 不 . - ,

比德尔的廉价小说，第108号

[tuː; tə] ['ɪʃuː] ['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - ,
TO ISSUE TUESDAY , OCTOBER 16 ,
到 问题 周二 , 十月 - ,

将于10月16日星期二发布

[ɪz]
IS
是

是

[ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] ;
THE LOST SHIP ;
这 丢失的 船 ;

失落的船;

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] [kruːz] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
A Cruise After a Shadow .
一个 巡航 后 一个 阴影 .

阴影之后的一次游轮之旅。

[baɪ]['rɑːdʒər] ['staːbʌk] ,
BY ROGER STARBUCK ,
经过 罗杰 星巴克 ,

作者：罗杰·斯塔巴克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['oʊvərbɔːrd] , ”
AUTHOR OF “ OVERBOARD , ”
作者 的 “ 落水 , ”

《落水记》的作者

“ [kæst] [ə'weɪ] , ”
“ CAST AWAY , ”
“ 投掷 离开 , ”

《荒岛余生》

“ [mæd] ['skɪpər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ MAD SKIPPER , ” ETC .
“ 疯狂的 船长 , ” ETC .

“疯狂船长”等等。

[fjuː] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [siː] ['stɔːriz] [θroʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [soʊ] [mʌtʃ]
Few writers of sea stories throw around the personages of his narratives so much
很少 作家 的 海 故事 扔 大约 这 人物 的 他的 叙事 所以 很多
[ðæt] [ɪz]['nɑːv(ə)l][ɪn] ['kærəktər] [æz; əz] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['ɔːθər] .
that is novel in character as this pleasing author .
那 是 小说 在 特点 作为 这 令人愉悦 作者 .

很少有海洋故事作家能像这位令人愉悦的作家那样，在叙事中塑造出如此多性格新颖的人物。

[hɪz; ɪz][plɑːt][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['waɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['biːtn] [pæθ] ” — [hiː; hi]
His plot and incidents , too , are widely out of the “ beaten path ” — he
他的 阴谋 和 事件 , 也 , 是 广泛 出去 的 这 “ 被打败 小路 ” — 他
['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
always gives us something new .
总是 给予 我们 某物 新的 .

他的情节和事件也完全不落俗套——他总是给我们带来新的东西。

[ɪn] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	admirable	production	we	have	such	a	commingling	of	the
在	这	令人钦佩的	生产	我们	有	这样的	一个	混杂	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

elements	of	parental	affection	and	devotion	,
元素	的	父母	感情	和	虔诚	,

在这部令人赞叹的作品中，我们看到了父母之爱和奉献精神的完美融合。

[ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['di:pli] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃər] ,

of	singular	and	deeply	stirring	adventure	,
的	单数	和	深	搅拌	冒险	,

一段独特而又令人无比激动人心的冒险之旅，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [tu:] [gʊd] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['rendərz] [ðə; ði][wɜ:rk] [wʌn]

of	the	tenderness	of	the	loves	of	two	good	lives	as	renders	the	work	one
的	这	压痛	的	这	爱	的	二	好的	生活	作为	渲染	这	工作	一

[ʌv; əv][ɪts] ['ɔθɝz] [moʊst] ['ri:dəb(ə)l] [si:] [kri:'eɪʃənz] . ☞

of	its	author's	most	readable	sea	creations	.	☞
的	它是	作者的	最多	可读	海	作品	.	☞

这部作品细腻地描绘了两个美好生命之间温柔的爱情，使其成为作者最引人入胜的海洋题材作品之一。☞

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['nu:zdi:lər] ; [ɔ:r] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]

For	sale	by	all	Newsdealers	;	or	sent	,	post	-	paid	,	to	any	address	,	on	receipt	of
为了	销售	经过	全部	报刊亭	;	或者	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	到	任何	地址	,	在	收据	的

[praɪs] — [ten] [sents] .

price	—	Ten	Cents	.
价格	—	十	分	.

所有报刊亭均有售；或邮寄至任何地址，邮资已付，价格为十分。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址，

['bi:dl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['dʒen(ə)rəl] [daɪm] [bʊk] ['pʌblɪʃərz] ,

BEADLE	AND	COMPANY	,	General	Dime	Book	Publishers	,
珠串	和	公司	,	一般的	一角硬币	书	出版商	,

比德尔公司，通用廉价图书出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

118	William	Street	,	New	York	.
-	威廉	街道	,	新的	约克	.

纽约威廉街118号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] ['bi:dl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1866	,	by	Beadle	and	Company
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	比德尔	和	公司

,

,

,

根据国会法案，比德尔公司于1866年登记注册。

[ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	for	the	Southern
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	为了	这	南方

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] . [[fɔ:r]] [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]

District	of	New	York	.	[	4	]	[	5	]	[	6	]	[	7	]
区	的	新的	约克	.	[	4	]	[	5	]	[	6	]	[	7	]

纽约南区联邦地区法院书记官办公室。[4][5][6][7]

[ðə; ði] ['pedlər] [spaɪ] ;
THE PEDDLER SPY ;
这 小贩 间谍 ;

小贩间谍;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

['dʌtʃmən] [ænd; ənd] ['jæŋkiːz] .
DUTCHMEN AND YANKEES .
荷兰人 和 洋基队 .

荷兰人和美国佬。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
A TALE OF THE CAPTURE OF GOOD HOPE .
一个 故事 的 这 捕获 的 好的 希望 .

好望角陷落的故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] ,
BY W . J . HAMILTON ,
经过 W . J . 汉密尔顿 ,

作者：WJ·汉密尔顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bɪg] [fʊt] , [ðə; ði] [gaɪd] , ”
AUTHOR OF “ BIG FOOT , THE GUIDE , ”
作者 的 “ 大的 脚 , 这 指导 , ”

《大脚怪指南》的作者

“ ['iːg(ə)l] [aɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ EAGLE EYE , ” ETC .
“ 鹰 眼睛 , ” ETC .

“鹰眼”等等。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['biːdl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND COMPANY , PUBLISHERS ,
珠串 和 公司 , 出版商 ,

比德尔公司，出版社

- ['wɪljəm] [striːt] . [[eɪt]]
118 WILLIAM STREET . [8]
- 威廉 街道 . [8]

威廉街118号。[8]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1866 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1866年登记在册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
BEADLE AND COMPANY ,
珠串 和 公司 ,

比德尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .

美国纽约南区地方法院书记官办公室。

([noʊ] . - .) [[naɪn]]
(No . 107 .) [9]
(不 . - .) [9]

（第 107 号）[9]

[ðə; ði] ['pedlər] [spaɪ] .
THE PEDDLER SPY .
这 小贩 间谍 .

小贩间谍。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] “ ['dɪkɝz] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
BOSTON “ DICKERS ” WITH THE DUTCHMEN .
波士顿 “ 迪克尔斯 ” 和 这 荷兰人 .

波士顿“迪克”与荷兰人乐队。

[daʊn] [ðə; ði] [kə'netɪkət] , [nɑ:t] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfərd] ,
Down the Connecticut , not many miles from the city of Hartford ,
向下 这 康涅狄格州 , 不是 许多 英里 从 这 城市 的 哈特福德 ,

沿着康涅狄格河往南，离哈特福德市不远，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['nʌtmeg] , [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɔ:rt] ,
in the early days of the State of Wooden Nutmegs , stood an ancient fort ,
在 这 早期的 天 的 这 状态 的 木制的 肉豆蔻 , 站立 一个 古老的 堡 ,

在木豆蔻国早期，曾矗立着一座古老的堡垒。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
known by the name of “ The House of Good Hope .
已知 经过 这 姓名 的 “ 这 房子 的 好的 希望 .

被称为“好望角之家”。

” [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðæt] [və'reɪʃəs] ['krɑ:nɪk(ə)l] [noʊn] [æz; əz] “ ['nɪkərˌbɑ:kərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
” By reference to that veracious chronicle known as “ Knickerbocker's History of
” 经过 参考 到 那 诚实的 编年史 已知 作为 “ 尼克博克 历史 的
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

“根据那部名为《尼克博克纽约史》的真实编年史，

” [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] ['neðərləndz] ,
” you will find that it was built by the good people of New Netherlands ,
” 你 将要 寻找 那 它 曾是 建造 经过 这 好的 人们 的 新的 荷兰 ,

你会发现它是由新尼德兰的善良人民建造的。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɜ:rðər] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['teɪkən]
to prevent further encroachment on the part of a race which has since taken
到 防止 更远 侵犯 在 这 部分 的 一个 种族 哪个 有 自从 已采取
[ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv] ['jæŋki] .
the generic name of Yankee .
这 通用的 姓名 的 扬基 .

防止后来被统称为“洋基人”的种族进一步侵占。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['menʃ(ə)nd] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] ,

Although	**the**	**history**	**mentioned**	**may**	**be**	**correct**	**,**
虽然	这	历史	提及	可能	是	正确的	,

虽然所提到的历史可能是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] ['senʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['baɪəst] [ɪn]

it	**might**	**be**	**open**	**to**	**censure**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**the**	**writer**	**was**	**biased**	**in**
它	可能	是	打开	到	谴责	在	这	地面	那	这	作家	曾是	有偏见的	在

['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

favor	**of**	**his**	**own**	**people**	**.**
偏爱	的	他的	自己的	人们	.

这部作品可能会因为作者偏袒自己的人民而受到谴责。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [hæd; həd][plaːntɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**the**	**people**	**of**	**Good**	**Hope**	**had**	**planted**	**themselves**	**upon**
是	那	作为	它	可能	,	这	人们	的	好的	希望	有	已种植	他们自己	之上

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

尽管如此，好望角的人们还是在河边定居了下来。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

determined	**to**	**keep**	**back**	**,**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**
决定	到	保持	后退	,	作为	远的	作为	可能的	,

决心尽可能地保持距离，

[ðə; ðɪ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'truːdɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['væli] .

the	**domineering**	**race**	**which**	**had**	**intruded**	**upon**	**the**	**happy**	**valley**	**.**
这	盛气凌人	种族	哪个	有	入侵	之上	这	快乐的	谷	.

入侵幸福谷的专横种族。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɑːnɪst] ['diːdrɪk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['æŋgri] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [ðə; ðɪ]

Although	**honest**	**Diedrich**	**may**	**have**	**been**	**somewhat**	**angry**	**at**	**our**	**ancestors**	**,**	**the**
虽然	诚实的	迪德里希	可能	有	到过	有些	生气的	在	我们的	祖先	,	这

[p'jʊərɪtənz] ,

Puritans	**,**
清教徒	,

虽然诚实的迪德里希可能对我们的祖先清教徒有些愤怒，

[stɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər]

still	**we**	**are**	**forced**	**to**	**say**	**that**	**they**	**were**	**not**	**very**	**far**	**wrong**	**in**	**their**
仍然	我们	是	强制	到	说	那	他们	是	不是	非常	远的	错误的	在	他们的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['kærəktər] .

estimate	**of**	**character**	**.**
估计	的	特点	.

不过我们不得不说，他们对人物性格的评价并没有错得太离谱。

[ðə; ðɪ]['stɑːlɪd] ['dʌtʃmən] [wɜːr; wər]['pʊrli¦pɔːrli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

The	**stolid**	**Dutchmen**	**were**	**poorly**	**suited**	**to**	**contend**	**with**	**them**	**in**	**an**
这	沉稳	荷兰人	是	差	适合	到	抗衡	和	他们	在	一个

[ɪn'kaʊntər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wepən] [juːst] .

encounter	**in**	**which**	**wit**	**was**	**the**	**weapon**	**used**	**.**
遇到	在	哪个	有	曾是	这	武器	用过的	.

沉稳的荷兰人并不适合与他们进行一场以智慧为武器的较量。

[pleɪst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [oʊk] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Placed	**face**	**to**	**face**	**,**	**each**	**with**	**a**	**stout**	**oak**	**cudgel**	**in**	**his**	**hand**	**,**
放置	脸	到	脸	,	每个	和	一个	肥硕	橡木	棍棒	在	他的	手	,

两人面对面站着，手里都拿着一根粗壮的橡木棍。

[pər'hæps][noʊ] ['dʌtʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [reɪs] .

perhaps	no	Dutchman	would	have	feared	to	meet	one	of	the	hated	race	.
也许	不	荷兰人	会	有	害怕	到	见面	一	的	这	憎恨	种族	.

或许没有哪个荷兰人会害怕遇到他们憎恨的种族。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [di:l] , ['neɪmli] , ['kʌnɪŋ]

But	when	it	came	to	the	commodity	in	which	they	did	not	deal	,	namely	,	cunning
但	什么时候	它	来了	到	这	商品	在	哪个	他们	做过	不是	交易	,	即	,	狡猾

,

,

,

但当涉及到他们不从事的行业——狡诈——时，

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

the	Puritans	had	the	advantage	.
这	清教徒	有	这	优势	.

清教徒占据了优势。

[ðə; ði] [nu:] ['neðələndə] [kleɪmd] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

The	New	Netherlanders	claimed	all	the	land	extending	from	the	banks	of	the
这	新的	荷兰人	声称	全部	这	土地	扩展	从	这	银行	的	这

['hʌdsn] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'netɪkət] ;

Hudson	to	the	Connecticut	;
哈德逊	到	这	康涅狄格州	;

新尼德兰人声称拥有从哈德逊河两岸到康涅狄格河的所有土地；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] ['eni] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət] [ɔ:l] ,

and	certainly	,	if	any	white	man	could	claim	the	soil	at	all	,
和	当然	,	如果	任何	白色的	男人	可以	宣称	这	土壤	在	全部	,

当然，如果任何白人能够声称拥有这片土地的所有权的话，

[ðer; ðər] [kleɪm] [wʌz; wəz]['praɪər][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

their	claim	was	prior	to	that	of	the	English	.
他们的	宣称	曾是	事先的	到	那	的	这	英语	.

他们的主张早于英国人的主张。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [prə'vaɪzoʊ] [ðæt] “ [maɪt] [meɪks] [raɪt] ,

But	,	with	the	wholesome	proviso	that	“	might	makes	right	,
但	,	和	这	健康	但书	那	“	可能	制作	正确的	,

但是，如果加上“强权即公理”这样有益的附加条件，

” [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['setlmənts] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['rɪvər] ,

”	the	Puritans	pushed	their	settlements	to	the	side	of	the	Happy	River	,
”	这	清教徒	推动	他们的	定居点	到	这	边	的	这	快乐的	河	,

清教徒们将他们的定居点推到了快乐河的一侧，

['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑ:məndænt] [æt; ət] [gʊd] [hoʊp] . [-]

under	the	very	nose	of	the	Dutch	commandant	at	Good	Hope	.	[	10	]
在下面	这	非常	鼻子	的	这	荷兰语	指挥官	在	好的	希望	.	[	-	]

在好望角的荷兰指挥官眼皮底下。[10]

[wʌt] [ðæt] ['wɜ:rði] [θɔ:t] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdi][bænd] ,

What	that	worthy	thought	,	when	the	first	members	of	the	hardy	band	,
什么	那	值得	想法	,	什么时候	这	第一的	成员	的	这	耐寒的	乐队	,

当这支坚韧不拔的队伍的第一批成员.....

[hu:] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['trækləs] ['wɪldərnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] , [meɪd] [ðer; ðər]

who	pushed	their	way	through	the	trackless	wilderness	to	this	spot	,	made	their
WHO	推动	他们的	方式	通过	这	无轨	荒野	到	这	点	,	制成	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他们跋涉穿过人迹罕至的荒野来到这里，现身了。

[ɪz][nɑːt] ['fʊli] [set] [daʊn] .
is not fully set down .
是 不是 完全 放 向下 .

尚未完全安排妥当。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,
We only know , by the history before mentioned ,
我们 仅有的 知道 , 经过 这 历史 前 提及 ,

我们只能根据前面提到的历史来了解，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]
that they became obnoxious to the Dutch from their desire to teach the
那 他们 成为 令人讨厌的 到 这 荷兰语 从 他们的 欲望 到 教 这
['dæmzəlz][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] “ ['bʌndlɪŋ] ,
damsels the absurd custom of “ bundling ,
少女们 这 荒诞 风俗 的 “ 捆绑 ,

他们因为想要教给少女们“捆绑”这种荒谬的习俗而令荷兰人感到厌恶。

” [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [truː] ['dʌtʃmən] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] .
” in which no true Dutchman would indulge .
” 在 哪个 不 真的 荷兰人 会 放纵 .

真正的荷兰人绝不会沉溺其中。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,
Besides , they had begun , even at this early period ,
除了 , 他们 有 开始 , 甚至 在 这 早期的 时期 ,

此外，他们甚至在早期就已经开始行动了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ʃɑːrpnəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['baːginz] [wɪtʃ] [sɪns] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm]
to show that sharpness in making bargains which since has distinguished them
到 展示 那 锐利度 在 制作 特价商品 哪个 自从 有 杰出的 他们
[ə'bʌv] ['ʌðər] [neiʃəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
above other nations in the world .
多于 其他 国家 在 这 世界 .

这表明他们在谈判中展现出的敏锐眼光，使他们在世界各国中脱颖而出。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] “ ['swæpiŋ] ['hɔːrsɪz] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
Certain of them made a practice of “ swapping horses ” with the men of
肯定 的 他们 制成 一个 实践 的 “ 交换 马匹 ” 和 这 男人 的
[gʊd] [hoʊp] ;
Good Hope ;
好的 希望 ;

他们当中有些人经常与好望角的人“交换马匹”；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər] “ ['dɪkər] ” [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns]
and , although the beasts they brought for “ dicker ” were , to all appearance
和 , 虽然 这 野兽 他们 带来 为了 “ 还价 ” 是 , 到 全部 外貌
, [gʊd] [wʌnz] ,
, good ones ,
, 好的 一个 ,

而且，尽管他们带来的用来“换钱”的牲畜看起来都是好牲畜，

[jet] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑːrgən] [kəm'pliːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [treɪts]
yet no sooner was the bargain completed than the horses begun to show traits
然而 不 很快 曾是 这 便宜货 完全的 比 这 马匹 开始 到 展示 特征
[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] “ [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .
which had not been “ set down in the bill .
哪个 有 不是 到过 “ 放 向下 在 这 账单 .

然而，交易刚一完成，这些马就开始表现出一些“未在合同中列明”的特性。

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** **,**
" 的确 ,

“的确，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'vɜ:rbiəl] [ðæt] [hɔ:rs] - ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnzər] ['pi:p(ə)l] [ment]
it **begun** **to** **be** **proverbial** **that** **horse** **-** **trading** **with** **the** **Windsor** **people** **meant**
它 开始 到 是 谚语 那 马 - 贸易 和 这 温莎 人们 意思是
[ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bi:st] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gelt]
a **transaction** **in** **which** **a** **Dutchman** **gave** **a** **very** **good** **beast** **and** **some** **gelt**
一个 交易 在 哪个 一个 荷兰人 给予 一个 非常 好的 兽 和 一些 格尔特
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wʌn][ænd; ənd][noʊ] [gelt] [æt; ət][ɔ:l] .
for **a** **very** **poor** **one** **and** **no** **gelt** **at** **all** **.**
为了 一个 非常 贫穷的 一 和 不 格尔特 在 全部 .

当时人们普遍认为，与温莎人进行马匹交易意味着荷兰人用一匹非常好的牲畜和一些金币换取一匹非常差的牲畜，而且一分钱也拿不到。

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['spaʊsɪz] [ʌv; əv]
the **English** **were** **addicted** **to** **the** **practice** **of** **overreaching** **the** **spouses** **of**
这 英语 是 上瘾 到 这 实践 的 过度扩张 这 配偶 的
['æbsənt][hæns][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [træn'zækʃənz] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
absent **Hans** **and** **Yawcop** **with** **transactions** **for** **small** **articles** **,**
缺席的 汉斯 和 - 和 交易 为了 小的 文章 ,

英国人惯于利用汉斯和约科普不在身边的配偶，通过小件物品交易来占她们的便宜。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['pɛdlərz] [pæk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .
such **as** **constitute** **a** **peddler's** **pack** **in** **our** **day** **.**
这样的 作为 构成 一个 小贩的 盒 在 我们的 天 .

例如，在当今时代，这些就构成了小贩的行囊。

[sʌm; səm] [wɪl] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt]
Some **will** **go** **so** **far** **as** **to** **say** **that** **,** **under** **the** **mask** **of** **perfect**
一些 将要 去 所以 远的 作为 到 说 那 , 在下面 这 面具 的 完美的
[dis'intrəstidnis] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
disinterestedness **of** **purpose** **,**
无私 的 目的 ,

有些人甚至会说，在看似完全无私的伪装下，

[ði:z] ['jæŋki:z] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [breɪk] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
these **Yankees** **would** **almost** **break** **up** **housekeeping** **on** **the** **part** **of** **a** **couple**
这些 洋基队 会 几乎 休息 向上 家政 在 这 部分 的 一个 夫妻
[pə'zest] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [mi:nz] ,
possessed **of** **considerable** **means** **,**
拥有 的 大量 方法 ,

这些北方佬差点儿就破坏了一对家境殷实的夫妇的家庭生活。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɪzɪt] — [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][træmps][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ]
in **a** **single** **visit** **—** **so** **much** **were** **they** **ahead** **of** **the** **tramps** **of** **the** **present** **day**
在 一个 单身的 访问 — 所以 很多 是 他们 前方 的 这 流浪汉 的 这 展示 天
.
:
.

仅仅一次到访，他们就比当今的流浪汉领先了这么多。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['əvɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɑ:'stɪləti] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃmən]
it is averred that the main cause of hostility on the part of the Dutchmen
它 是 断言 那 这 主要的 原因 的 敌意 在 这 部分 的 这 荷兰人
[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'feɪn] ['wɔndərəz]
against the English was the fact of the influence of these profane wanderers
反对 这 英语 曾是 这 事实 的 这 影响 的 这些 亵渎 流浪者
['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑ:rtnərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fleg'mætɪk] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['stɑ:lɪd] ['sɔrəuz] .
over the partners of their phlegmatic joys and stolid sorrows .
超过 这 合作伙伴 的 他们的 黏液质的 喜悦 和 沉稳 悲伤 .

有人断言，荷兰人对英国人怀有敌意的主要原因是，这些放荡不羁的流浪者影响了他们那些性格温和、喜怒哀乐并肩承受痛苦的伴侣。

[bʌt; bət] , [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
But , be that as it may ,
但 , 是 那 作为 它 可能 ,

但即便如此，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfərd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔ:rdər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gʊd]
the inhabitants of Hartford were not in very good order with those of Good
这 居民 的 哈特福德 是 不是 在 非常 好的 命令 和 那些 的 好的
[hoʊp] .
Hope .
希望 .

哈特福德的居民与好望角的居民关系不太好。

[ɑ:n] [hu:z] [saɪd] [ðə; ði] [bleɪm] [leɪ] ,
On whose side the blame lay ,
在 谁 边 这 责备 躺 ,

责任究竟在哪一方？

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [tu:; tə] [hɪs'tɔ:rɪənz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] — [waɪl] [wi:; wi] [proʊ'si:d]
we will leave to historians to decide — if they can — while we proceed
我们 将要 离开 到 历史学家 到 决定 — 如果 他们 能 — 尽管 我们 继续
[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] .
with our narrative .
和 我们的 叙述 .

我们将把评判权留给历史学家——如果他们能够评判的话——而我们将继续讲述我们的故事。

[gʊd] [hoʊp] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [lɔ:gz] ,
Good Hope was an awkward structure of mud and logs ,
好的 希望 曾是 一个 尴尬的 结构 的 泥 和 日志 ,

好望角是一座用泥土和原木搭建的简陋建筑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ; [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
such as the Dutch built in that day ; strong enough , however ,
这样的 作为 这 荷兰语 建造 在 那 天 ; 强的 足够的 , 然而 ,

例如荷兰人当时建造的；然而，它足够坚固。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dɪfrənt]
for the purpose for which it was built , if it had been in different
为了 这 目的 为了 哪个 它 曾是 建造 , 如果 它 有 到过 在 不同的
[hændz] .
hands .
双手 .

如果这座建筑落入不同的人手中，它或许就能用于当初建造的用途了。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ɔːrdnəns]

It	faced	upon	the	river	,	was	armed	with	some	of	the	clumsy	ordnance
它	面对	之上	这	河	,	曾是	武装	和	一些	的	这	笨拙	军械

['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

common	to	the	period	,
常见的	到	这	时期	,

它面向河流，装备着当时常见的一些笨重火炮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][ə'baʊt] ['fɔːrti] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

and	was	garrisoned	by	about	forty	men	from	the	settlement	at	New	York	,
和	曾是	驻军	经过	关于	四十	男人	从	这	沉降	在	新的	约克	,

[huː] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'fed] ,

who	were	somewhat	overfed	,
WHO	是	有些	喂食过量	,

驻守在那里的有大约四十名来自纽约定居点的男子，他们都有些吃得过饱。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smoʊk] [ɔːl][ðə; ði] [-]

and	inclined	to	smoke	all	the	[	11	]
和	倾斜	到	抽烟	全部	这	[	-	]

并且倾向于抽所有的[11]

[taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] .

time	they	were	not	eating	or	drinking	.
时间	他们	是	不是	吃	或者	喝	.

他们不吃不喝的时候。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [væn] ['kɜːrtər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['faɪəri] , [self] - [wɪld] [men] ['sʌmtaɪmz]

Their	leader	,	Van	Curter	,	was	one	of	those	fiery	,	self	-	willed	men	sometimes
他们的	领导者	,	范	短	,	曾是	一	的	那些	火热	,	自己	-	意志	男人	有时

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

found	in	his	nation	,
成立	在	他的	国家	,

他们的领袖范·库特是那种性格火爆、桀骜不驯的人，这种人在他的国家里时有发生。

[huː] [mis'teik] [pɪg] - ['hedɪd] ['ɑːbstɪnəsi] [fɔːr; fər] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

who	mistake	pig	-	headed	obstinacy	for	firmness	of	heart	.
WHO	错误	猪	-	标题	固执	为了	硬度	的	心	.

他们把顽固不化误认为是坚定的决心。

[æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [treɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ]

An	old	soldier	,	trained	under	the	unhappy	Prince	of	Orange	,	he	thought	no
一个	老的	士兵	,	受过训练	在下面	这	不开心	王子	的	橙子	,	他	想法	不

['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

people	like	his	own	,
人们	喜欢	他的	自己的	,

他是一名老兵，曾在郁郁不得志的奥兰治亲王手下接受训练，他认为世界上没有哪个民族能比得上自己的民族。

[ænd; ənd][noʊ]['soʊldʒər] [laɪk] [hɪm'self] .

and	no	soldier	like	himself	.
和	不	士兵	喜欢	他自己	.

没有哪个士兵像他一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['dʒeləsi] ,

He	had	seen	,	with	ill	-	disguised	jealousy	,
他	有	已见	,	和	患病的	-	伪装	妒忌	,

他带着难以掩饰的嫉妒，看到了……

[ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]

that	a	people	were	growing	up	about	him	who	were	ahead	of	his	own	in
那	一个	人们	是	生长	向上	关于	他	WHO	是	前方	的	他的	自己的	在

[ə'kjuːtnəs] ,

acuteness	,
急性	,

在他周围，有一群人正在成长，他们的敏锐程度远超他自己的同代人。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['deɪli] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	who	were	daily	outstripping	them	in	matters	of	business	.
和	WHO	是	日常的	超越	他们	在	事情	的	商业	.

他们在商业事务上每天都超越他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['waʊtər] [vɑːn] [twɪl] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː]

He	had	written	a	dispatch	to	Wouter	Von	Twiller	,	Governor	of	New
他	有	书面	一个	派遣	到	沃特	冯	特威勒	,	州长	的	新的

['neðərləndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

他曾写过一份电报给新尼德兰总督沃特·冯·特维勒，

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnroʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪnzər] ['piːp(ə)l] ,

acquainting	him	with	the	inroad	of	these	Windsor	people	,
熟悉	他	和	这	侵入	的	这些	温莎	人们	,

让他了解温莎这些人是如何渗透进来的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌɪnkə'pæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	of	the	absolute	incapacity	of	his	men	to	compete	with	them	.
和	的	这	绝对	无能力	的	他的	男人	到	竞争	和	他们	.

以及他的部下完全没有能力与他们竞争。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌðerə'pɑːn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

The	governor	thereupon	issued	a	proclamation	,
这	州长	于是	发布	一个	公告	,

州长随即发布公告：

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

commanding	the	English	to	withdraw	from	land	which	was	the	property	of
指挥	这	英语	到	提取	从	土地	哪个	曾是	这	财产	的

[ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

the	Dutch	East	India	Company	.
这	荷兰语	东方	印度	公司	.

命令英国人从荷兰东印度公司拥有的土地上撤退。

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] - ['ænsər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Yankees	'	answer	was	very	much	to	the	same	effect	as	that	of	the
这	洋基队	-	回答	曾是	非常	很多	到	这	相同的	影响	作为	那	的	这

['wɜːrði] ['mæstər] ['nɪkələs] ,

worthy	Master	Nicholas	,
值得	掌握	尼古拉斯	,

洋基队的回答与尊敬的尼古拉斯先生的回答大同小异。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kiːft] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp]

when	he	defied	the	trumpeter	of	William	Kieft	,	applying	his	thumb	to	the	tip
什么时候	他	违抗	这	小号手	的	威廉	基夫特	,	申请	他的	拇指	到	这	提示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

of	his	nose	,
的	他的	鼻子	,

当他违抗威廉·基夫特的号手时，他用拇指按了按鼻尖。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ə; eɪ] [fæn] .

and	spreading	out	the	fingers	like	a	fan	.
和	传播	出去	这	手指	喜欢	一个	扇子	.

手指像扇子一样张开。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [lænd] ,

At	least	,	they	paid	no	attention	to	the	proclamation	,	but	continued	to	take	up	land	,
在	至少	,	他们	有薪酬的	不	注意力	到	这	公告	,	但	持续	到	拿	向上	土地	,

至少，他们对公告置之不理，继续侵占土地。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːləni] .

and	increase	the	limits	of	their	colony	.
和	增加	这	限制	的	他们的	殖民地	.

并扩大其殖民地的范围。

[ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,

The	only	reply	they	did	vouchsafe	to	the	demand	of	the	governor	was	that	they	claimed	the	land	in	the	right	of	possession	,
这	仅有的	回复	他们	做过	vouchsafe	到	这	要求	的	这	州长	曾是	那	他们	声称	这	土地	在	这	正确的	的	拥有	,

他们对总督的要求唯一作出的回应是，他们声称对这片土地拥有占有权。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	would	not	give	it	up	.
和	会	不是	给	它	向上	.

而且他绝不会放弃。

[ðə; ði] [nuː] ['neðələndə] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nebəz] , [huː] [wɜːr; wər] ,

The	New	Netherlanders	had	no	desire	to	make	a	quarrel	with	their	neighbors	,	who	were	,
这	新的	荷兰人	有	不	欲望	到	制作	一个	争吵	和	他们的	邻居	,	WHO	是	,

新尼德兰人并不想与邻居发生争执，他们的邻居是.....

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [strɔːŋ] [men] ,

for	the	most	part	,	strong	men	,
为了	这	最多	部分	,	强的	男人	,

大部分是强壮的男人，

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [juːz] ['mænjuəl] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

who	would	not	hesitate	to	use	manual	persuasion	in	case	it	became	necessary	.
WHO	会	不是	犹豫	到	使用	手动的	劝说	在	案件	它	成为	必要的	.

必要时，他会毫不犹豫地采取人工劝说的方式。

[hens] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θrets] , [en'triːtiːz] — ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['vaɪələns] .

Hence	the	Dutchmen	resorted	to	all	manner	of	threats	,	entreaties	—	any	thing	but	violence	.
因此	这	荷兰人	复原	到	全部	方式	的	威胁	,	恳求	—	任何	事物	但	暴力	.

因此，荷兰人使出了浑身解数，又是威胁又是恳求——总之就是不诉诸暴力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

There	was	one	person	,	in	particular	,
那里	曾是	一	人	,	在	特别的	,

有一个人，尤其如此。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

who	was	a	source	of	constant	annoyance	to	the	people	of	Good	Hope	.
WHO	曾是	一个	来源	的	持续的	烦恼	到	这	人们	的	好的	希望	.

他一直是好望角人民的眼中钉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːkər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['trɪŋkɪts] , [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [æz; əz]

This	was	a	hawker	of	small	trinkets	,	known	in	the	settlements	as
这	曾是	一个	小贩	的	小的	小饰品	,	已知	在	这	定居点	作为

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] .

Boston	Bainbridge	.
波士顿	班布里奇	.

这是个兜售小饰品的商贩，在当地被称为波士顿·班布里奇。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['feloʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['iːstər] [ʌv; əv]

A	sharp	,	business	-	like	fellow	,	not	a	bad	prototype	of	the	Down	-	Easter	of
一个	锋利的	,	商业	-	喜欢	同伴	,	不是	一个	坏的	原型	的	这	向下	-	复活节	的

['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

our	day	,
我们的	天	,

他精明干练，颇具当代东海岸人的典型特征。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] ['evri] [haʊs] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

he	made	his	way	into	every	house	from	Boston	to	the	City	of
他	制成	他的	方式	进入	每一个	房子	从	波士顿	到	这	城市	的

['brʌðərli] [lʌv] .

Brotherly	Love	.
兄弟般的	爱	.

从波士顿到费城，他挨家挨户地拜访。

[hɪz; ɪz] [pæk] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] , [huː] ,

His	pack	was	welcomed	in	the	houses	of	his	own	countrymen	,	who	,
他的	盒	曾是	欢迎	在	这	房屋	的	他的	自己的	同胞们	,	WHO	,

他的背包受到了同胞们的欢迎，他们来到他的同胞家中，

['biːɪŋ] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ɪn] ['baɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['selɪŋ] ,

being	as	sharp	in	buying	as	he	was	in	selling	,
存在	作为	锋利的	在	购买	作为	他	曾是	在	销售	,

他买入和卖出一样精明。

['seldəm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

seldom	allowed	him	to	get	the	better	of	them	.
很少	允许	他	到	得到	这	更好的	的	他们	.

很少让他占上风。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌəʊvə'riːtʃt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]

But	the	Dutchmen	were	not	so	cunning	,	and	were	overreached	in	many	a
但	这	荷兰人	是	不是	所以	狡猾	,	和	是	过度扩张	在	许多	一个

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

但荷兰人并没有那么狡猾，在很多交易中都吃了亏。

['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪd][nɑːt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [ɪn] [-]

Boston	did	not	confine	himself	entirely	to	dealing	in	[	12	]
波士顿	做过	不是	局限	他自己	完全	到	处理	在	[	-	]

波士顿并没有完全局限于从事[12]

[smɔːl] [werz] , [bʌt; bət][soʊld] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː] ; [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ['hɔːrsɪz] ,

small	wares	,	but	sold	many	articles	of	greater	value	;	bought	and	sold	horses	,
小的	商品	,	但	卖	许多	文章	的	更大的	价值	;	买	和	卖	马匹	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

虽然也卖一些小件商品，但也卖出了很多价值更高的物品；买卖马匹，或者，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['maɪti] [mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪkər] .

as	he	expressed	himself	,	was	a	"	mighty	man	on	a	dicker	.
作为	他	表达	他自己	,	曾是	一个	"	强大的	男人	在	一个	还价	.

正如他自己所说，他是一个"骑着小牛的壮汉"。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] [keɪm] ['ɪntuː] [gʊd] [hoʊp] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Boston	came	into	Good	Hope	on	a	bright	morning	in	the	early	part	of	the
"	波士顿	来了	进入	好的	希望	在	一个	明亮的	早晨	在	这	早期的	部分	的	这

[mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

month	of	June	.
月	的	六月	.

"波士顿号于六月初一个阳光明媚的早晨驶入好望角。"

[hɪz; ɪz] [pæk] [hæd; həd] [bɪn] [ri'pleniʃt] [ɪn] ['hɑːrtfərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts]

His	pack	had	been	replenished	in	Hartford	,	and	he	hoped	to	diminish	its
他的	盒	有	到过	补充	在	哈特福德	,	和	他	希望	到	减少	它是

['kɑːntents] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

contents	among	the	Dutch	.
内容	之中	这	荷兰语	.

他的背包在哈特福德得到了补充，他希望能够减少背包里的东西，让荷兰人帮他处理掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , ['æktɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	a	middle	-	sized	,	active	-	looking	man	,	about	forty	years	of	age	,
他	曾是	一个	中间	-	尺寸	,	积极的	-	寻找	男人	,	关于	四十	年	的	年龄	,

他身材中等，看起来很精神，大约四十岁左右。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [greɪ] ['hoʊmspʌn] .

clad	in	a	suit	of	gray	homespun	.
覆膜	在	一个	套装	的	灰色的	质朴的	.

身穿灰色粗布西装。

[hɪz; ɪz] [pæk] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] [stræpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [hiː; hi][led][ə; eɪ][fər'lɔːrn] -

His	pack	was	,	as	usual	strapped	upon	his	back	,	while	he	led	a	forlorn	-
他的	盒	曾是	,	作为	通常	绑带	之上	他的	后退	,	尽管	他	引领	一个	绝望	-

['lʊkɪŋ] [ˌnærə'^ænsit] ['poʊni] ,

looking	Narragansett	pony	,
寻找	纳拉甘西特	小马	,

他像往常一样背着行囊，牵着一匹看起来很落寞的纳拉甘西特小马。

[wɪtʃ] [peɪst] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ɪts]['mæstər] , [laɪk][ə; eɪ] ['kæptɪv] [led][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

which	paced	slowly	along	behind	its	master	,	like	a	captive	led	to	the	stake	.
哪个	踱步	缓慢地	沿着	在后面	它是	掌握	,	喜欢	一个	俘虏	引领	到	这	赌注	.

它缓缓地跟在主人身后，像被押往火刑柱的俘虏一样。

['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌmis'giviŋz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [soʊld][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

Boston	had	some	misgivings	that	certain	things	sold	to	these	people
波士顿	有	一些	疑虑	那	肯定	事物	卖	到	这些	人们

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt] .

must	have	come	to	grief	since	his	last	visit	.
必须	有	来	到	悲伤	自从	他的	最后的	访问	.

波士顿有些担心，自从他上次来访以来，卖给这些人的某些东西肯定出了问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tækld] [baɪ]

But	this	was	not	by	any	means	the	first	time	he	had	been	tackled	by
但	这	曾是	不是	经过	任何	方法	这	第一的	时间	他	有	到过	已解决	经过

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['selɪŋ] [bæd] [werz] ,

them	for	selling	bad	wares	,
他们	为了	销售	坏的	商品	,

但这绝不是他第一次因为出售劣质商品而被他们盘问。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

and	he	never	was	at	a	loss	for	an	answer	.
和	他	绝不	曾是	在	一个	损失	为了	一个	回答	.

他总能给出答案。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrt] ,

The	families	of	the	Dutch	had	built	up	a	little	village	about	the	fort	,
这	家庭	的	这	荷兰语	有	建造	向上	一个	小的	村庄	关于	这	堡	,

荷兰人的家庭在堡垒周围建立了一个小村庄，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['boʊldli] .

and	he	entered	boldly	.
和	他	进入	大胆地	.

他大摇大摆地走了进去。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi][met][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['tjuːtə n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , ['bʌlki]

The	first	man	he	met	was	an	unmistakable	Teuton	,	with	a	broad	,	bulky
这	第一的	男人	他	遇见	曾是	一个	毋庸置疑	条顿	,	和	一个	广阔	,	笨重

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他遇到的第一个人是个典型的日耳曼人，身材魁梧宽阔。

[bɪlt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['waʊtər] [vɑːn] [twɪl] , [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['neðərləndz] .

built	after	the	manner	of	Wouter	Von	Twiller	,	then	Governor	of	New	Netherlands	.
建造	后	这	方式	的	沃特	冯	特威勒	,	然后	州长	的	新的	荷兰	.

按照当时新尼德兰总督沃特·冯·特维勒的风格建造。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jæŋki] , [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

This	individual	at	once	rushed	upon	the	Yankee	,	exhibiting	the	blade	of	a	knife	,
这	个人	在	一次	匆忙	之上	这	扬基	,	展出	这	刀刃	的	一个	刀	,

此人立即冲向那个北方佬，亮出了一把刀。

['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

severed	from	the	handle	.
切断	从	这	处理	.

从把手上断掉了。

“ [ɑː] - [hɑː] , ['jæŋki] !

“	Ah	-	ha	,	Yankee	!
“	啊	-	哈	,	扬基	!

“啊哈，洋基！”

[juː; jʊ] [siː] [dæt] , [eɪ] ?

You	see	dat	,	eh	?
你	看	数据	,	嗯	?

你看到了吧?

[juː; jʊ] [sel] [dæt] [naɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] ['ʃiːt] [ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː][dæt] [naɪf] . ”

You	sell	dat	knife	to	me	;	you	sheat	me	mit	dat	knife	.	”
你	卖	数据	刀	到	我	;	你	鞘	我	密特	数据	刀	.	”

你把那把刀卖给我；你把那把刀交给我。

“ [juː; jʊ][gɪt] - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] .
“ You git eout , ” replied the Yankee .
” 你 git - , ” 回复 这 扬基 .

“你滚出去！”那个美国佬回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [soʊld][juː; jʊ] [ðæt] [naɪf] ! ”
“ I never sold you that knife ! ”
” 我 绝不 卖 你 那 刀 ! ”

“我从未把那把刀卖给你！”

“ [jɔː] !
“ Yaw !
” 偏航 !

“偏航!

[dæt] [ɪʃ] [vɑːn][laɪ] ; [dæt] [ɪʃ] [vɑːn][pɪg][laɪ] !
Dat ish von lie ; dat ish von pig lie !
数据 ish 冯 说谎 ; 数据 ish 冯 猪 说谎 !

Dat ish von lie；那是猪的谎言!

[juː; jʊ][væs] [sel] [dæt] [naɪf] [ˌem aɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .
You vas sell dat knife mit me .
你 血管 卖 数据 刀 密特 我 .

你要把那把刀卖给我。

” [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [bleɪd]
” Boston lowered the pack from his shoulder and took the despised blade
” 波士顿 降低 这 盒 从 他的 肩膀 和 采取 这 被鄙视的 刀刃
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

波士顿从肩上卸下背包，拿起那把令人厌恶的刀。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈdʌtʃi] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ Now then , Dutchy , what's the matter with this knife , I should like to know ? ”
” 现在 然后 , 荷兰 , 是什么 这 事情 和 这 刀 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”

“那么，达奇，这把刀到底怎么了？我很想知道。”

“ [ˈdɑːnɝ] [ʌnt] [ˈblɪtsən] !
“ Donner unt blitzen !
” 唐纳 未 闪电战 !

“Donner unt blitzen!

[dæs; dɑːs] [ɪʃ] [vɑːn][bɪg] [ˈʃiːt] [naɪf] .
Das ish von big sheat knife .
达斯 ish 冯 大的 鞘 刀 .

Das ish von big sheat knife.

[guːt] [fɔːr; fər] [nɪks] .
Goot for nix .
好 为了 尼克斯 .

适合尼克斯。

[dæs; dɑːs] [naɪf] [nɑːt] [kuːt] - , [ˈpaɪ] - ! ”
Das knife not coot preat , py Shoseph ! ”
达斯 刀 不是 笨人 - , py - ! ”

Das knife not coot preat, py Shoseph! ”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How did you break it ?
” 如何 做过 你 休息 它 ?

你是怎么弄坏的?

" [æskt] [ðə; ði] ['pedlər] , ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər]
" asked the peddler , fitting the pieces of the knife together and taking a wire
" 问 这 小贩 , 配件 这 件 的 这 刀 一起 和 采取 一个 金属丝
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

“小贩一边把刀的各个部件组装起来，一边从口袋里掏出一根铁丝问道。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] , [aɪ] ['rekən] .
“ This is a good knife , I reckon .
“ 这 是 一个 好的 刀 , 我 估计 .

“我觉得这是一把好刀。”

[juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['rɪvɪt] .
You broke the rivet .
你 打破 这 铆钉 .

你把铆钉弄断了。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Now look at me ,
现在 看 在 我 ,

现在看着我，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
and see how far we are in advance of you in the arts and sciences
和 看 如何 远的 我们 是 在 进步 的 你 在 这 艺术 和 科学
.
:
.

看看我们在艺术和科学领域领先你们多少。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hæns] ['drɪŋkər] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] — [bleɪmd] [ɪf]
I tell you , Hans Drinker , you don't know any thing about these matters — blamed if
我 告诉 你 , 汉斯 饮酒者 , 你 不 知道 任何 事物 关于 这些 事情 — 被指责 如果
[juː; jʊ][duː] . " [-]
you do . " [13]
你 做 . " [-]

我告诉你，汉斯·德林克，你对这些事情一无所知——如果你知道，那就怪你。”[13]

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] , ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn] , ['paʊndɪd]
As he spoke , he took out a pair of pincers , riveted the blade in , pounded
作为 他 辐 , 他 采取 出去 一个 一对 的 钳 , 铆接 这 刀刃 在 , 猛击
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他一边说话，一边拿出一把钳子，把刀片铆接上去，然后用力敲打。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and held up the knife for inspection .
和 握住 向上 这 刀 为了 检查 .

然后举起刀供人检查。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [niː'aʊ] , [hæns] ['drɪŋkər] .
“ Look at that , neow , Hans Drinker .
“ 看 在 那 , 新生儿 , 汉斯 饮酒者 .

“瞧瞧那个，新汉斯·德林克。”

['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Any one but a Dutchman would have done that long ago ,
任何 一 但 一个 荷兰人 会 有 完毕 那 长的 前 ,

除了荷兰人以外，任何人都早就这么做了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [soʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] . ”

instead	**of**	**waiting**	**for**	**a**	**poor**	**fellow**	**who**	**sold**	**you**	**the**	**knife**	**at**	**a**	**sacrifice**	**.**	**”**
反而	的	等待	为了	一个	贫穷的	同伴	WHO	卖	你	这	刀	在	一个	牺牲	.	”

而不是等着那个把刀卖给你的穷小子来宰你。

“ [væt] [ɪʃ] [dæt] , [eɪ] ?

“	**Vat**	**ish**	**dat**	**,**	**eh**	**?**
”	增值税	ish	数据	,	嗯	?

“Vat ish dat，嗯？”

[aɪ][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][dæt] ?

I	**no**	**care**	**for**	**dat**	**?**
我	不	关心	为了	数据	?

我不在乎那个?

[aɪ] [sez] [diː] [naɪf] [vɪl] [nɑːt] [kʌt] - , ” [kraɪd] [hæns] .

I	**says**	**de**	**knife**	**vill**	**not**	**cut**	**preat**	**,**	**”**	**cried**	**Hans**	**.**
我	说道	德	刀	村庄	不是	切	-	,	”	哭	汉斯	.

“我说刀切不动它，”汉斯喊道。

“ [siː] [hɪr] — [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [naɪf] ?

“	**See**	**here**	**—**	**where**	**have**	**you**	**had**	**this**	**knife**	**?**
”	看	这里	—	在哪里	有	你	有	这	刀	?

“你看——这把刀你之前在哪儿拿的？”

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [aɪ] [noʊ] .

You	**put**	**it**	**in**	**hot**	**water**	**,**	**I**	**know**	**.**
你	放	它	在	热的	水	,	我	知道	.

我知道，你可以把它放进热水里。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['ædvərseri] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [naʊ] ? ”

Tell	**the**	**truth**	**and**	**shame**	**the**	**adversary**	**—**	**didn't**	**you**	**,**	**now**	**?**	**”**
告诉	这	真相	和	耻辱	这	对手	—	没有	你	,	现在	?	”

说出真相，让敌人蒙羞——你做到了，对吧?

“ [vel] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][dæt][noʊ][hɜːrt] . ”

“	**Vell**	**,**	**I**	**did**	**;**	**but**	**dat**	**no**	**hurt**	**.**	**”**
”	维尔	,	我	做过	;	但	数据	不	伤害	.	”

“嗯，我的确这么做了；但这并没有什么坏处。”

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**All**	**you**	**know**	**.**
”	全部	你	知道	.

“你所知道的一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] !

Of	**course**	**it**	**hurts**	**!**
的	课程	它	疼痛	!

当然会疼!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

What	**do**	**you**	**expect**	**a**	**knife**	**to**	**be**	**that**	**you**	**can**	**buy**	**for**	**a**	**shilling**	**,**
什么	做	你	预计	一个	刀	到	是	那	你	能	买	为了	一个	先令	,

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ?

English	**money**	**?**
英语	钱	?

你觉得花一先令（英镑）就能买到的刀应该是什么样的?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['tempər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'laʊ] . ”

It	**took**	**the**	**temper**	**out**	**of**	**it**	**,**	**I**	**allow**	**.**	**”**
它	采取	这	脾气	出去	的	它	,	我	允许	.	”

我承认，这确实平息了我的怒气。

“ [væt] [ɪʃ] - ? ”
“ Vat ish demper ? ”
” 增值税 ish - ? ”

“Vat ish demper? ”

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .
“ Never you mind .
” 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[ðæt] [naɪf] [ɪz] [spɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] .
That knife is spoiled , and I know how .
那 刀 是 被宠坏了 , 和 我 知道 如何 .

那把刀坏了，我知道是怎么坏的。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
I wouldn't give an English penny for it to - day .
我 不会 给 一个 英语 一分钱 为了 它 到 - 天 .

今天我一分钱都不会花在它身上。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么?

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [naɪf] .
A Dutchman don't know how to use a knife .
一个 荷兰人 不 知道 如何 到 使用 一个 刀 .

荷兰人不会用刀。

['kɑːnsɪkwens] — [hiː; hi] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .
Consequence — he spoils it .
结果 — 他 战利品 它 .

后果——他搞砸了。

” [hæns] [pɔːzd] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] ,
” Hans paused in some doubt ,
” 汉斯 暂停 在 一些 怀疑 ,

汉斯有些犹豫地停顿了一下，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [leɪd][soʊ] ['fʊli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gɪltləs]
seeing the blame of the failure of the knife laid so fully upon his guiltless
看到 这 责备 的 这 失败 的 这 刀 铺设 所以 完全 之上 他的 无罪
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

眼睁睁看着刀具失手的责任完全落在无辜的他肩上。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [pæk] .
Boston gave him no time to think , but threw open his pack .
波士顿 给予 他 不 时间 到 思考 , 但 扔 打开 他的 盒 .

波士顿没给他任何思考的时间，就打开了他的背包。

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .
“ Now , I'll tell you what I mean to do .
” 现在 , 患病的 告诉 你 什么 我 意思是 到 做 .

“现在，我来告诉你我打算怎么做。”

[juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] ['vaɪələns] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,
You don't deserve it ; but I will do a violence to my conscience ,
你 不 应得 它 ; 但 我 将要 做 一个 暴力 到 我的 良心 ,

你不该承受这一切；但我会违背自己的良心。

[ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	do	something	for	you	.
和	做	某物	为了	你	.

做点让自己开心的事。

[kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [fiːst] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] .

Keep	your	fingers	to	yourself	and	feast	your	eyes	upon	that	.
保持	你的	手指	到	你自己	和	盛宴	你的	眼睛	之上	那	.

管好你的手指，好好欣赏吧。

" [hɪr] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [naɪf] ['sʌmwʌt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæns][hæd; həd]

"	Here	he	produced	a	knife	somewhat	better	than	the	one	which	Hans	had
"	这里	他	生产	一个	刀	有些	更好的	比	这	一	哪个	汉斯	有

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

“这时，他拿出了一把比汉斯还回来的那把稍好一些的刀。”

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

“	Now	,	I'll	tell	you	what	I	will	do	.
“	现在	,	患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	.

“现在，我来告诉你我将要做什么。”

- ['tɪzənt] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; - ['tɪzənt] [bɪ'heɪvɪŋ] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [læst] [lɑːt]

'	Tisn't	right	,	I	know	it	;	'	tisn't	behaving	properly	to	those	who	bought	the	last	lot
-	不是	正确的	,	我	知道	它	;	-	不是	行为	适当地	到	那些	WHO	买	这	最后的	很多

[aɪ][hæd; həd] ,

I	had	,
我	有	,

“我知道这样做不对；这样对待那些购买了我最后一批货的人是不合适的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [naɪf] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːrlɪŋ] .

but	you	may	have	that	knife	for	four	shillings	sterling	.
但	你	可能	有	那	刀	为了	四	先令	英镑	.

但你或许只需四先令就能买到那把刀。

[juː; jʊ] [ster] .

You	stare	.
你	盯	.

你盯着看。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fʊli] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

I	don't	wonder	,	for	that	knife	ought	to	bring	fully	ten	shillings	.
我	不	想知道	,	为了	那	刀	应该	到	带来	完全	十	先令	.

我一点也不奇怪，因为那把刀应该值十先令。

[its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

It's	worth	it	,	if	it's	worth	a	farthing	;	but	what	can	I	do	?
它是	值得	它	,	如果	它是	值得	一个	法辛	;	但	什么	能	我	做	?

如果它值一分钱，那也值得；但我又能怎么办呢?

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [maɪ] [gʊdz] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	must	put	my	goods	down	to	you	fellows	or	you	won't	look	at	them	.
我	必须	放	我的	商品	向下	到	你	伙伴们	或者	你	惯于	看	在	他们	.

我必须把我的货物摆在你们面前，否则你们根本不会看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] . ”

I	am	making	myself	a	poor	man	for	your	sakes	.	”
我	是	制作	我	一个	贫穷的	男人	为了	你的	清酒	.	”

为了你们，我甘愿做个穷光蛋。

“ [vɔːr] ['ʃɪlɪŋ] .
“ Vour shilling .
” 你的 先令 .

“你的先令。

[dæt] [ɪʃ] [tuː] [muːtʃ] , [baɪ] - ! ”
Dat ish too mooch , by Shoseph ! ”
数据 ish 也 蹭吃蹭喝 , 经过 - ! ”

这太蠢了，作者：Shoseph！ ”

“ [tuː] [mʌtʃ] !
“ Too much !
” 也 很多 !

“太多了！ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] — [ˌæbsə'luːtli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
I tell you I am giving the knife away — absolutely giving it away .
我 告诉 你 我 是 给予 这 刀 离开 — 绝对地 给予 它 离开 .

我告诉你，我要把刀送人——绝对送人。

[ðæt] [naɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [naɪf] , [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
That knife you bought before was a cheap knife , I allow that ; but it was
那 刀 你 买 前 曾是 一个 便宜的 刀 , 我 允许 那 ; 但 它 曾是
[soʊld] [tʃiːp] ;
sold cheap ;
卖 便宜的 ;

我承认，你之前买的那把刀是把便宜的刀；但它卖得也很便宜；

[bʌt; bət][aɪ] [luːz] [ɑːn] [ðɪs] [naɪf] [ɪf] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ,
but I lose on this knife if I sell it at six shillings ,
但 我 失去 在 这 刀 如果 我 卖 它 在 六 先令 ,

但如果我以六先令的价格卖掉这把刀，我就亏本了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [fɔːr] .
and here I offer it to you at four .
和 这里 我 提供 它 到 你 在 四 .

现在我以四的价格向您提供它。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [-]
Many a time I am tempted to shut up my pack and [14]
许多 一个 时间 我 是 受诱惑 到 关闭 向上 我的 盒 和 [-]

很多时候我都想把我的背包关上[14]

[træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [noʊ] [mɔːr] ;
tramp through the woods no more ;
流浪汉 通过 这 树林 不 更多的 ;

不再跋涉穿过树林；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]
but when I think that it will be impossible for you to get along without
但 什么时候 我 思考 那 它 将要 是 不可能的 为了 你 到 得到 沿着 没有
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但当我想到没有我你可能无法好好生活时，

[aɪ] [rɪ'pent] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .
I repent , and sacrifice my own interests for your good .
我 悔改 , 和 牺牲 我的 自己的 兴趣 为了 你的 好的 .

我忏悔，愿为你们的利益牺牲自己的利益。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] , [its] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋz] .

I	can't	help	it	,	if	I	am	soft	-	hearted	,	it's	one	of	my	little	failings	.
我	不能	帮助	它	, 如果	我	是	柔软的	-	心地	,	它是	一	的	我的	小的	缺点	.	

我没办法，如果我心软，这是我的一个小缺点。

[aɪ] [sel] [bɪ'loʊ] [kɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [pʊr] [men] .

I	sell	below	cost	because	I	hate	to	be	hard	upon	poor	men	.
我	卖	以下	成本	因为	我	恨	到	是	难的	之上	贫穷的	男人	.

我低于成本价出售，因为我不想亏待穷人。

" [hæns] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] .

"	Hans	took	the	knife	in	his	hands	and	begun	to	open	and	shut	the	bright	blade	.
"	汉斯	采取	这	刀	在	他的	双手	和	开始	到	打开	和	关闭	这	明亮的	刀刃	.

汉斯拿起刀，开始开合那锋利的刀刃。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['pedlər] ,

He	had	been	beaten	again	and	again	by	this	same	peddler	,
他	有	到过	被打败	再次	和	再次	经过	这	相同的	小贩	,

他曾多次被这个小贩殴打。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] .

and	did	not	care	to	be	taken	in	once	more	.
和	做过	不是	关心	到	是	已采取	在	一次	更多的	.

而且他也不想再次上当受骗。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [bleɪd] [ʃoʊn] [laɪk] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

The	polished	blade	shone	like	glass	in	the	sunlight	.
这	抛光	刀刃	闪耀	喜欢	玻璃	在	这	阳光	.

阳光下，光亮的刀刃像玻璃一样闪闪发光。

“ [dæt] [ɪʃ] [guːt] [naɪf] , [eɪ] ? ”

“	Dat	ish	goot	knife	,	eh	?	”
“	数据	ish	好	刀	,	嗯	?	”

“这把刀真是太棒了，嗯？”

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [its] [gʊd] .

You'd	better	believe	it's	good	.
你会	更好的	相信	它是	好的	.

你最好相信它很好。

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] [hæz; həz] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [naɪvz] ,

Why	,	I	know	a	man	down	to	Hartford	has	got	one	of	them	there	knives	,
为什么	,	我	知道	一个	男人	向下	到	哈特福德	有	得到	一	的	他们	那里	刀具	,

我知道哈特福德那边有个男人有把那样的刀。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	do	you	reckon	he	does	with	it	?
和	什么	做	你	估计	他	做	和	它	?

你觉得他会用它做什么？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] , ['skersli] .

You	can't	tell	,	scarcely	.
你	不能	告诉	,	几乎	.

你几乎看不出来。

[noʊ] , - [teɪnt] ['prɑːbəb(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] .

No	**,**	**'**	**tain't**	**probable**	**you**	**can**	**.**
不	,	-	污点	可能	你	能	.

不，不太可能。

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Then	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
然后	患病的	告诉	你	.

那我再告诉你。

[hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][æks] ,

He	**uses**	**it**	**for**	**an**	**ax**	**,**
他	用途	它	为了	一个	斧头	,

他把它当斧头用。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['meɪp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	**he**	**can**	**cut**	**down**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**maple**	**with**	**it**	**about**	**as**	**soon**	**as**
和	他	能	切	向下	一个	好的	-	尺寸	枫	和	它	关于	作为	很快	作为

[juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ][kæt] - [teɪl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['klʌmzi] ['æksɪz] .

you	**cut**	**a**	**cat**	**-**	**tail**	**down**	**with**	**one**	**of**	**your**	**clumsy**	**axes**	**.**
你	切	一个	猫	-	尾巴	向下	和	一	的	你的	笨拙	轴	.

他用这把斧子砍倒一棵大枫树的速度，和你用笨拙的斧子砍倒一棵香蒲的速度差不多。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [ðæt] .

I	**don't**	**say**	**that**	**this**	**is**	**as**	**good**	**a**	**knife**	**as**	**that**	**.**
我	不	说	那	这	是	作为	好的	一个	刀	作为	那	.

我并不是说这把刀和那把刀一样好。

['prɑːbəbli] - [teɪnt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] . ”

Probably	**'**	**tain't**	**;**	**but**	**it**	**came**	**out**	**of**	**the**	**same**	**mold**	**.**	**”**
大概	-	污点	;	但	它	来了	出去	的	这	相同的	模具	.	”

可能不是“污渍”，但它们出自同一个模具。

“ [bɪg] [praɪs] , [dæt] .

“	**Big**	**price**	**,**	**dat**	**.**
“	大的	价格	,	数据	.

“价格很高，数据。”

[ʃʊr] [dɪs][ɪz] [guːt] [naɪf] , [eɪ] ?

Sure	**dis**	**is**	**goot**	**knife**	**,**	**eh**	**?**
当然	迪斯	是	好	刀	,	嗯	?

这刀确实不错，对吧?

[juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][bæd] [naɪf] [tuː] , - , [vɔːr] ['daɪmz] .

You	**sell**	**me**	**bad**	**knife**	**two**	**,**	**t'ree**	**,**	**vour**	**dimes**	**.**
你	卖	我	坏的	刀	二	,	-	,	你的	一角硬币	.

你卖给我一把劣质刀，两块钱，三块钱，你的十分钱。

[dæt] [ɪʃ] [pæd] — [dæt][ɪz] ['wəːsə] [æz; əz][pæd] .

Dat	**ish**	**pad**	**—**	**dat**	**is**	**worser**	**as**	**pad**	**.**
数据	ish	软垫	—	数据	是	更糟	作为	软垫	.

Dat ish pad——dat 比 pad 更糟糕。

[vɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ? ”

Vour	**shillings**	**?**	**”**
你的	先令	?	”

你的先令?

“ [fɔːr] .

“	**Four**	**.**
“	四	.

“四。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] .

But	see	here	.
但	看	这里	.

但请看这里。

[aɪ] [eint] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [bai] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

I	ain't	given	you	inducement	to	buy	,	it	seems	.
我	不是	给定	你	诱导	到	买	,	它	似乎	.

看来我并没有给你任何购买的理由。

[rɑːt][ˌem 'iː][ˌiː'ɛf]

Rot	me	ef
腐烂	我	ef

把我弄死

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌfəst] [triː] [aɪ]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] .

I	don't	think	you	are	about	the	toughest	tree	I	ever	tried	to	climb	.
我	不	思考	你	是	关于	这	最难	树	我	曾经	尝试	到	爬	.

我觉得你肯定不是我爬过的最难爬的树。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Now	look	at	me	,
现在	看	在	我	,

现在看着我，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	see	a	man	always	ready	to	sacrifice	himself	for	the	good	of	the
和	看	一个	男人	总是	准备好	到	牺牲	他自己	为了	这	好的	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

你会看到一个时刻准备为人民利益牺牲自己的人。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɔmz] .

Here	are	a	pair	of	combs	.
这里	是	一个	一对	的	梳子	.

这里有一对梳子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['mʌni] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [kɔmz] .

They	are	worth	money	—	they	are	good	combs	.
他们	是	值得	钱	—	他们	是	好的	梳子	.

它们物有所值——它们是好梳子。

[aɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] ?

I	throw	them	into	the	pile	,	and	what	else	?
我	扔	他们	进入	这	桩	,	和	什么	别的	?

我把它们扔进那堆东西里，还能怎么办呢?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [ʃuː] - ['bʌklz] .

Here	is	a	good	pair	of	shoe	-	buckles	.
这里	是	一个	好的	一对	的	鞋	-	扣环	.

这是一对不错的鞋扣。

[aɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][paɪl] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

I	throw	them	in	,	and	beg	you	to	take	the	pile	away	for	six	shillings	.
我	扔	他们	在	,	和	求	你	到	拿	这	桩	离开	为了	六	先令	.

我把它们扔进去，求你花六先令把这堆东西拿走。

[juː; jʊ][wəʊnt] ?

You	won't	?
你	惯于	?

你不愿意吗?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[juː; jʊ] [eint] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .
You ain't capable of it , more's the pity .
你 不是 有能力的 的 它 , 更多 这 遗憾 .

可惜你做不到。

[aɪl] [ə'gen] [hɜːrt][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [faɪv] - [ænd; ənd] - [sɪks] .
I'll again hurt my own feelings by saying five - and - six .
患病的 再次 伤害 我的 自己的 情怀 经过 说 五 - 和 - 六 .

我再说一遍"五和六"，又会伤到自己的心。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ʃʌt] [ʌp][maɪ] [pæk] .
If you don't take them at that I must shut up my pack .
如果 你 不 拿 他们 在 那 我 必须 关闭 向上 我的 盒 .

如果你不接受，我就只能闭嘴了。

[hæns] ['drɪŋkər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [gʊd] [lʌk] .
Hans Drinker , you were born to good luck .
汉斯 饮酒者 , 你 是 出生 到 好的 运气 .

汉斯·德林克，你天生好运。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
I don't think , upon my word and honor ,
我 不 思考 , 之上 我的 单词 和 荣誉 ,

我以我的言行和荣誉担保，我认为

[ðæt] ['eni] [wʌn] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['noʊə] .
that any one ever had such a chance since the days of Noah .
那 任何 一 曾经 有 这样的 一个 机会 自从 这 天 的 诺亚 .

自诺亚时代以来，没有人有过这样的机会。

[aɪ][dəunt] , - . ”
I don't , sart'inly . ”
我 不 , - . ”

我不，首先不。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ][fæst][dæt][aɪ][hæz; həz] [tuː; tə] [zeɪ] ['spiːkɪŋ] .
“ You talk so fast dat I has nottings to zay mitout speaking .
“ 你 讲话 所以 快速地 数据 我 有 笔记 到 扎伊 mitout 请讲 .

“你说话太快了，我根本来不及跟你说话。”

[vel] , [aɪ] [teɪks] [dem] .
Vell , I takes dem .
维尔 , 我 需要 民主 .

好吧，我带走他们。

['paɪ] - , [ɪf] ['tɪ] [ɪʃ] [nɑːt] [guːt] , [aɪ] [kɪlz] [juː; jʊ][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['ʃʊr] ! ”
Py Shoseph , if tey ish not goot , I kills you mit a mistake , shure ! ”
py - , 如果 他们 ish 不是 好 , 我 杀戮 你 密特 一个 错误 , 舒尔 ! ”

Py Shoseph，如果他们做得不好，我肯定会杀了你，绝对的！

“ [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
“ I've half a mind to take it back .
“ 我已经 一半 一个 头脑 到 拿 它 后退 .

“我真想把它收回去。”

[aɪ] [θɪŋk] — ” [-]
I think — ” [15]
我 思考 — ” [-]

我认为——”[15]

“ [nɪks] , - , [niːn] ; [aɪ] [paɪz] [dem] - .
“ Nix , splitzen , nean ; I puys dem goots .
“ 尼克斯 , - , 新 ; 我 普伊斯 民主 - .

“尼克斯，分裂，尼恩；我是他们的混蛋。

[deɪ] [ɪʃ] [maɪn] .
Dey ish mine .
戴伊 ish 矿 .

它们是我的。

['viːv] - [ʌnt] - [sæks] ; [dɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪʃ] . ”
Vive - unt - sax ; dere it ish . ”
活力 - 未 - 萨克斯 ; 德雷 它 ish . ”

Vive-unt-sax; dere it ish.”

“ [wel] , [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ Well , take them , ” said Boston , with a sigh of resignation .
“ 出色地 , 拿 他们 , ” 说 波士顿 , 和 一个 叹 的 辞职 .

“好吧，带走他们吧。”波士顿无奈地叹了口气说道。

“ [aɪ] [luːz] [baɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ I lose by you , but I gave you my word , and you may have them .
“ 我 失去 经过 你 , 但 我 给予 你 我的 单词 , 和 你 可能 有 他们 .

“我输给了你，但我向你保证过，你可以把它们带走。”

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪr]
” Having thus effected a sale of the articles , which were dear
” 拥有 因此 受影响 一个 销售 的 这 文章 , 哪个 是 亲爱的
[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [pens] ,
at eighteen pence ,
在 十八 便士 ,

“就这样，这些价值十八便士的物品被售出了，

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['blaɪðli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Boston lifted his pack and proceeded blithely on his way ,
波士顿 抬起 他的 盒 和 继续 兴高采烈地 在 他的 方式 ,

波士顿背起背包，兴高采烈地继续赶路。

[waɪl] [hæns] ['drɪŋkər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
while Hans Drinker hurried away to display his treasures , and chuckle over his
尽管 汉斯 饮酒者 慌忙 离开 到 展示 他的 宝藏 , 和 轻笑 超过 他的
['bɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

汉斯·德林克匆匆离开去炫耀他的宝贝，并为他的交易得意地大笑。

['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [fɑːr] ,
Boston was not fated to proceed far ,
波士顿 曾是 不是 命中注定 到 继续 远的 ,

波士顿注定无法走得更远。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
when he was arrested by a yell from a house by the roadside .
什么时候 他 曾是 被捕 经过 一个 叫喊 从 一个 房子 经过 这 路边 .

他被路边房子里传来的一声喊叫声逮捕了。

“ [hoʊlt][ɑːn] , [dɪr] !
“ Holt on , dere !
” 霍尔特 在 , 德雷 !

“等等，德雷！”

[juː; jʊ] - ['jæŋki] , [hoʊlt][ɑːn] ! ”
you **sleutzen** **Yankee** **,** **holt** **on** **!** **”**
你 - 扬基 , 霍尔特 在 ! ”

你这个爱打探消息的美国佬，等等！

“ [hiː; hi] - [hiː; hi] , ” ['tʃʌkld] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , “ [ðæts] [oʊld] - .
“ **He** **-** **he** **,** **”** **chuckled** **Boston** **,** **“** **That's** **old** **Swedlepipe** **.**
“ 他 - 他 , ” 轻笑 波士顿 , “ 那就是 老的 - .

“呵呵，”波士顿笑着说，“那是老瑞典风笛。”

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ræts] [ə'baʊt] [ðæt] [hɔːrs] .
Now **he** **will** **give** **me** **rats** **about** **that** **horse** **.**
现在 他 将要 给 我 老鼠 关于 那 马 .

现在他要跟我透露那匹马的内幕了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
” **As** **he** **spoke** **,** **the** **person** **who** **had** **stopped** **him** **threw** **open** **the** **door** **of**
” 作为 他 辐 , 这 人 WHO 有 停止 他 扔 打开 这 门 的
[hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
his **cottage** **,**
他的 小屋 ,

“他说话间，拦住他的那个人猛地推开了小屋的门，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
and **rushed** **out** **into** **the** **road** **.**
和 匆忙 出去 进入 这 路 .

然后冲到马路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - [bɪlt] [oʊld][mæn] , ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
He **was** **a** **stout** **-** **built** **old** **man** **,** **very** **red** **in** **the** **face** **,**
他 曾是 一个 肥硕 - 建造 老的 男人 , 非常 红色的 在 这 脸 ,

他是个身材魁梧的老人，脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and **flourishing** **a** **staff** **over** **his** **head** **.**
和 芊芊 一个 职员 超过 他的 头 .

他高举着一根权杖。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
“ **Dear** **me** **,** **”** **cried** **Boston** **.**
“ 亲爱的 我 , ” 哭 波士顿 .

“我的天哪，”波士顿喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [siː] [maɪ] [dɪr] [frend] [mə'niə] - ?
“ **Is** **it** **possible** **that** **I** **see** **my** **dear** **friend** **Mynheer** **Swedlepipe** **?**
“ 是 它 可能的 那 我 看 我的 亲爱的 朋友 明赫尔 - ?

“我有可能见到我亲爱的朋友斯威德尔派普先生吗？”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [mə'niə] .
Give **me** **your** **hand** **,** **mynheer** **.**
给 我 你的 手 , 我的 .

把你的手给我，我的先生。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] . ”
This **is** **,** **indeed** **,** **a** **sight** **for** **sore** **eyes** **.** **”**
这 是 , 的确 , 一个 视线 为了 疮 眼睛 . ”

这真是令人眼前一亮。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [vil] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] ['hedz] , - [juː; jʊ][goʊ] ,
“ **It** **vill** **be** **a** **sight** **for** **sore** **heads** **,** **pefore** **you** **go** **,**
“ 它 村庄 是 一个 视线 为了 疮 头部 , - 你 去 ,

“在你离开之前，这景象会让你们这些头痛的人感到舒畅。”

[ɔːr] [els] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [pɔːl] - .

or	**else**	**my**	**name**	**is**	**not**	**Paul**	**Swedlepipe**	**.**
或者	别的	我的	姓名	是	不是	保罗	-	.

否则我就不是保罗·斯威德尔派普了。

[væt] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] ['jæŋki] ['ræskl] ?

Vat	**you**	**do**	**,**	**you**	**Yankee**	**rascal**	**?**
增值税	你	做	,	你	扬基	恶棍	?

你这北方佬，干了什么?

[juː; jʊ] [kʌmz] [tuː; tə] [gʊd] [hoʊp] [mɪd][jʊr; jər] - - , [ʌnt] [sel] [dem] [tuː; tə] ['ɑːnɪst]

You	**comes**	**to**	**Good**	**Hope**	**mid**	**your**	**flimpsy**	**goots**	**,**	**unt**	**sell**	**dem**	**to**	**honest**
你	来	到	好的	希望	中	你的	-	-	,	未	卖	民主	到	诚实的

- .

Dootchmen	**.**
-	.

你带着你那脆弱的鹅来到好望角，然后把它们卖给诚实的杜奇曼人。

[aɪ] [vil] [priːk] ['evri] [poʊn] [ɪn][jʊr; jər] [skɪn] . ”

I	**vill**	**preak**	**every**	**pone**	**in**	**your**	**skin**	**.**	**”**
我	村庄	普雷克	每一个	手机	在	你的	皮肤	.	”

我会刺穿你皮肤上的每一根神经。

“ [naʊ] , [mə'niə] - , [maɪ] [dɪr] [mə'niə] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

“	**Now**	**,**	**Mynheer**	**Swedlepipe**	**,**	**my**	**dear**	**mynheer**	**,**	**what**	**have**	**I**	**done**	**?**
“	现在	,	明赫尔	-	,	我的	亲爱的	我的	,	什么	有	我	完毕	?

“现在，斯威德尔派普先生，我亲爱的先生，我做了什么？”

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

Just	**tell**	**me**	**what**	**I**	**have**	**done**	**?**
只是	告诉	我	什么	我	有	完毕	?

告诉我我做错了什么?

[ʃeɪk] [hændz] . ”

Shake	**hands**	**.**	**”**
摇	双手	.	”

握手。”

“ [juː; jʊ][draɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ʌnt] [aɪ] [priːk] [jʊr; jər] [hed] .

“	**You**	**dry**	**to**	**shake**	**hands**	**mit**	**me**	**unt**	**I**	**preak**	**your**	**head**	**.**
“	你	干燥	到	摇	双手	密特	我	未	我	普雷克	你的	头	.

“你不愿与我握手，直到我打爆你的头。

[væt] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər][ter; tɪ(ə)r] [mə'niə] - , [eɪ] ? [vel] , [den] , [aɪ] [delz] [juː; jʊ] .

Vat	**you**	**done**	**to**	**your**	**tear**	**Mynheer**	**Swedlepipe**	**,**	**eh**	**?**	**Vell**	**,**	**den**	**,**	**I**	**dells**	**you**	**.**
增值税	你	完毕	到	你的	撕	明赫尔	-	,	嗯	?	维尔	,	丹	,	我	戴尔斯	你	.

你对你那泪水做了什么，Mynheer Swedlepipe，嗯？好吧，我告诉你。

[juː; jʊ] [prɪŋz] [tuː; tə] [dɪʃ] [pleɪs] [vɑːn][oʊld]['hɑːs][dæt] [ɪʃ] [nɑːt] - [vɑːn] ['gɪldər] .

You	**prings**	**to**	**dish**	**place**	**von**	**old**	**hoss**	**dat**	**ish**	**not**	**vorth**	**von**	**guilder**	**.**
你	弹簧	到	盘子	地方	冯	老的	霍斯	数据	ish	不是	-	冯	公爵	.

你把盘子放在老马的盘子里，而不是从公爵那里拿到。

[haɪn] , [juː; jʊ] ['kɜːri] [hɪm; ɪm] [ʌnt] [juː; jʊ] [koʊm] [hɪm; ɪm] , [ʌnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [vɜːr] - [naɪs] .

Hein	**,**	**you**	**curry**	**him**	**unt**	**you**	**comb**	**him**	**,**	**unt**	**you**	**make**	**him**	**look**	**ver**	**'**	**nice**	**.**
海因	,	你	咖喱	他	未	你	梳子	他	,	未	你	制作	他	看	版本	-	好的	.

海因，你要给他梳毛，让他看起来非常漂亮。

[aɪ] [dɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪʃ] [vɑːn][vɜːr] - [guːt] [hɔːrs] , [ʌnt] [aɪ] [peɪz] [juː; jʊ][vɑːn] ['hʌndər] ['gɪldər] !

I	**dinks**	**it**	**ish**	**von**	**ver**	**'**	**goot**	**horse**	**,**	**unt**	**I**	**pays**	**you**	**von**	**hunder**	**guilders**	**!**
我	丁克斯	它	ish	冯	版本	-	好	马	,	未	我	支付	你	冯	一百	荷兰盾	!

我觉得这是匹好马，直到我付你一百荷兰盾!

['stɜ:m] [ʌnt] ['wetər] !
Sturm unt wetter !
斯特姆 未 更湿润 !

暴风雨来袭!

[ɪʃ] [dæt] , [eɪ] ?
Ish dat nottings , eh ?
伊什 数据 笔记 , 嗯 ?

没什么大不了的，是吧?

['hægəl] !
Hagel !
哈格尔 !

哈格尔!

[aɪ] [kɪlz] [ju:; jʊ] [di:t] [æʃ] [vɑ:n] ['ʃmoʊk] - ['herɪŋ] .
I kills you deat ash von schmoke - herring .
我 杀戮 你 死亡 灰 冯 烟雾 - 鲱鱼 .

我杀死了你，死灰冯·施莫克-赫林。

" [ðə; ði] [stɪk] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [prɑ:k'sɪməti] [tu:; tə] ['bɔstənz] [ɪrz] ,
" The stick flourished about in dangerous proximity to Boston's ears ,
" 这 戳 繁荣 关于 在 危险的 邻近 到 波士顿的 耳朵 ,

“那根棍子在波士顿的耳边危险地挥舞着，

[hu:] [sæt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [pæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mu:vəbl] ['kaʊntənəns] ,
who sat upon his pack with an immovable countenance ,
WHO 卫星 之上 他的 盒 和 一个 不可移动的 面容 ,

他面无表情地坐在背包上，

['watʃɪŋ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [-]
watching every motion on the part of the other with [16]
观看 每一个 运动 在 这 部分 的 这 其他 和 [-]

观察对方的每一个动作[16]

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] .
his sharp eyes .
他的 锋利的 眼睛 .

他目光锐利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:d] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] .
There was something in his face which deterred the Dutchman from striking .
那里 曾是 某物 在 他的 脸 哪个 威慑 这 荷兰人 从 引人注目 .

他脸上似乎有什么东西阻止了荷兰人出手。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [mə'niə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? ”
“ What's the matter with the horse , mynheer , I should like to know ? ”
“ 是什么 这 事情 和 这 马 , 我的 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”

“陛下，这匹马怎么了？”

“ ['mætər] !
“ Matter !
“ 事情 !

“事情!

[dɪr] [ɪʃ] [nɑ:t] [vɑ:n] [dɪ'zi:z] [vɪʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kæn; kən] [hæv; həv] [dæt] [hi:; hi] [hæʃ] [nɑ:t] . ”
Dere ish not von disease vich a horse can have dat he hash not . ”
德雷 ish 不是 冯 疾病 维奇 一个 马 能 有 数据 他 哈希 不是 . ”

Dere ish not von disease vich a horse can have dat he hash not.”

“ [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wʌn] . ”
“ Let me know one . ”
“ 让 我 知道 一 . ”

“告诉我一个。”

“ [hiː; hi] [hæʃ] [diː] [hiːvz] . ”
“ He hash de heaves . ”
“ 他 哈希 德 起伏 . ”

“他正在喘息。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][diː] [rɪŋ] - [boʊn] . ”
“ And de ring - bone . ”
“ 和 德 戒指 - 骨 . ”

“还有环骨。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪʃ] [boʊn] - ['spævɪnd] . ”
“ And he ish bone - spavined . ”
“ 和 他 ish 骨 - 斯帕文德 . ”

“而且他骨刺很厉害。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [spreɪnd] - ['ʃoʊldər] . ”
“ And he sprained - shoulder . ”
“ 和 他 扭伤 - 肩膀 . ”

“他扭伤了肩膀。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['dɑːnɚ] ! ”
“ Donner ! ”
“ 唐纳 ! ”

“唐纳！”

[tɑːnt] [sɪt] [dɪr] [ʌnt] [seɪ] [jes] , [jes] , [jes] !
Ton't sit dere unt say yes , yes , yes !
TON'T 坐 德雷 未 说 是的 , 是的 , 是的 !

别坐在那儿不说“是，是，是”!

[-]
S'all
全部

全部

[aɪ] [del] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [-] ?
I dell you one more t'ing ?
我 戴尔 你 一 更多的 t'ing ?

我再跟你说一件事?

[vel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪʃ] .
Vell , here it ish .
维尔 , 这里 它 ish .

嗯，就是这里。

[hiː; hi][hæz; həz][nɪks] [tuːt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ！ ”

He	has	nix	toot	'	in	his	head	!	”
他	有	尼克斯	嘟	-	在	他的	头	！	”

他脑子里一片混乱！

“ [noʊ] ？ ” [kraɪd]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	No	?	”	cried	Boston	,	in	surprise	.
”	不	？	”	哭	波士顿	,	在	惊喜	.

“不？”波士顿惊讶地喊道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

“	He	had	when	I	brought	him	here	.
”	他	有	什么时候	我	带来	他	这里	.

“我把他带到这里的时候，他已经有了。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [ðem; ðəm] ？ ”

How	did	he	lose	them	?	”
如何	做过	他	失去	他们	？	”

他是怎么把它们弄丢的?

“ [deɪ] - [drɑːpt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['meɪndʒər][tiː][fɜːrst] [taɪmz] [aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

“	Dey	shoost	dropped	out	in	his	manger	te	first	times	I	feed	him	.
”	戴伊	-	掉落	出去	在	他的	马槽	te	第一的	时代	我	喂养	他	.

“我第一次喂他的时候，他竟然掉进了他的马槽里。”

[tɑːnt] [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Ton't	lie	to	me	.
TON'T	说谎	到	我	.

别骗我。

[juː; jʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['tiːt] - [ɪn][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .

You	put	his	teet	'	in	to	sell	him	.
你	放	他的	teet	-	在	到	卖	他	.

你把他的乳头放进去是为了把他卖掉。

[juː; jʊ] [taɪd] [dem] [ɪn][ˌem aɪ 'tiː] [strɪŋz] , [juː; jʊ][pɪg] , [pɪg] [roʊg] ！ ”

You	tied	dem	in	mit	strings	,	you	pig	,	pig	rogue	!	”
你	系	民主	在	密特	字符串	,	你	猪	,	猪	流氓	！	”

你用绳子把它们绑起来了，你这头猪，你这头流氓猪！

“ ['greɪʃəs] , [mə'niə] !

“	Gracious	,	mynheer	!
”	亲切	,	我的	!

“我的天哪，先生！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɪznəs] ？ ”

Is	it	possible	that	you	consider	me	capable	of	such	business	?	”
是	它	可能的	那	你	考虑	我	有能力的	的	这样的	商业	？	”

您认为我有能力承接这样的业务吗?

“ [jɔː] ！ ”

“	Yaw	!	”
”	偏航	！	”

“哎哟！”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] ?

“	Oh	,	you	do	?
”	哦	,	你	做	？

“哦，真的吗？”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

Now	you	are	wrong	.
现在	你	是	错误的	.

你错了。

[aɪ] [bɔːt] [ðæt] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['hɑːrtfərd] .

I	bought	that	horse	of	a	friend	in	Hartford	.
我	买	那	马	的	一个	朋友	在	哈特福德	.

那匹马是我从哈特福德一位朋友那里买的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

He	is	not	the	man	I	took	him	for	,
他	是	不是	这	男人	我	采取	他	为了	,

他并不是我以为的那种人。

[nɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

nor	the	horse	is	not	what	you	took	him	for	.
也不	这	马	是	不是	什么	你	采取	他	为了	.

这匹马也不是你想象的那样。

[wel] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ?

Well	,	who	is	to	blame	?
出色地	,	WHO	是	到	责备	?

那么，该怪谁呢?

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hɔːrs] [fɜːrst] .

I	take	it	,	that	it	is	the	man	who	sold	me	the	horse	first	.
我	拿	它	,	那	它	是	这	男人	WHO	卖	我	这	马	第一的	.

我猜想，他就是当初卖给我马的那个人。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd][ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'niə] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd][ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	think	he'd	a	-	done	it	,	mynheer	;	I	didn't	think	he'd	a	-	done	it	.
我	没有	思考	他会	一个	-	完毕	它	,	我的	;	我	没有	思考	他会	一个	-	完毕	它	.

我没想到他会这么做，先生；我没想到他会这么做。

" [mə'niə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Mynheer	looked	at	him	in	a	species	of	indignant	admiration	.
"	明赫尔	看起来	在	他	在	一个	物种	的	愤怒	钦佩	.

“明赫尔带着一种愤慨的钦佩之情看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlər] [wʊd] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ]

He	had	thought	that	the	peddler	would	not	certainly	have	the	surpassing
他	有	想法	那	这	小贩	会	不是	当然	有	这	超越

[ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ] [wɪtʃ]

effrontery	to	deny	the	fact	of	his	knowledge	of	the	various	diseases	by	which
厚颜无耻	到	否定	这	事实	的	他的	知识	的	这	各种各样的	疾病	经过	哪个

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] .

the	poor	animal	was	afflicted	.
这	贫穷的	动物	曾是	受苦的	.

他原本以为，那个小贩肯定不会厚颜无耻地否认自己知道这只可怜的动物患了各种疾病。

“ [juː; jʊ] [miːnz] [tuː; tə] [del] [ˌem 'iː] , [den] , [dæt][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [dæt][dɪs] [hɔːrs] [ɪʃ] - ? ”

“	You	means	to	dell	me	,	den	,	dat	you	don't	know	dat	dis	horse	ish	plind	?	”
“	你	方法	到	戴尔	我	,	丹	,	数据	你	不	知道	数据	迪斯	马	ish	-	?	”

“你是说，你不知道这匹马是匹小马？”

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” [-]

“	Is	he	?	”	[	17	]
“	是	他	?	”	[	-	]

“是吗？”[17]

“ [jɔː] ; [hiː; hi] [ɪʃ] - [æʃ] [ə; eɪ][pæt] .

“	Yaw	;	he	ish	plind	ash	a	pat	.
“	偏航	;	他	ish	-	灰	一个	拍	.

“Yaw；他像拍子一样瘦弱。

[hiː; hi] [ɪʃ] - .
He ish teaf .
他 ish - .

他是茶。

[juː; jʊ][nɑːt] [noʊz] [dæt] , ['iːðər] ? ”
You not knows dat , either ? ”
你 不是 知道 数据 , 任何一个 ? ”

你也不知道吗?

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That explains it !
“ 那 解释 它 !

“原来如此！”

[naʊ] , [aɪ]['faɪərd] [ɔːf] [ə; eɪ] [gʌn] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [dʒʌmp]
Now , I fired off a gun close to his ear , one day , and he didn't even jump .
现在 , 我 被解雇 离开 一个 枪 关闭 到 他的 耳朵 , 一 天 , 和 他 没有 甚至 跳

:

有一天，我凑到他耳边开枪，他竟然连跳都没跳一下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [def] .
That was because he was deaf .
那 曾是 因为 他 曾是 聋 .

那是因为他耳聋了。

[wel] [naʊ] ! ”
Well now ! ”
出色地 现在 ! ”

好啊!

“ [dɪr] [ɪʃ] [wʌn] [-] [mɔːr] .
“ Dere ish one t'ing more .
“ 德雷 ish 一 t'ing 更多的 .

“还有一件事。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [dæt] [diː] [naɪs] [teɪl] [hiː; hi] ['kærid] - [tuː; tə] [sʌm; səm] ['nɑːdər] [hɔːrs] ? ”
You didn't know dat de nice tail he carried pelonged to some nodder horse ? ”
你 没有 知道 数据 德 好的 尾巴 他 携带 - 到 一些 点头 马 ? ”

你不知道他那条漂亮的尾巴属于一匹点头马吗?

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ You don't say !
“ 你 不 说 !

“你别说！”

[nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] ?
Not his own tail ?
不是 他的 自己的 尾巴 ?

不是他自己的尾巴?

[ɪf] [aɪ] [eint] [biːt] !
If I ain't beat !
如果 我 不是 打 !

如果我不被打败!

[wel] , [mə'niə] , [ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz] [biːt] [juː 'es][bəuθ] [ðɪs] [taɪm] .
Well , mynheer , the rascal has beat us both this time .
出色地 , 我的 , 这 恶棍 有 打 我们 两个都 这 时间 .

哎呀，老兄，这次那家伙把我们俩都打败了。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] .

He	has	got	the	money	,	and	we	can't	help	ourselves	.
他	有	得到	这	钱	,	和	我们	不能	帮助	我们自己	.

他有钱，我们也没办法。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['gɪldər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] , [dɪd][aɪ] ?

I	didn't	tell	you	that	I	gave	a	hundred	and	ten	guilders	for	the	beast	,	did	I	?
我	没有	告诉	你	那	我	给予	一个	百	和	十	荷兰盾	为了	这	兽	,	做过	我	?

我没告诉你我花了110荷兰盾买了那头野兽，对吧?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Well	,	you	see	by	that	I	lost	on	the	trade	with	you	.
出色地	,	你	看	经过	那	我	丢失的	在	这	贸易	和	你	.

你看，我跟你这笔交易亏了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [luːz] , [moʊst] ['jɪrz] .

I	always	lose	,	most	years	.
我	总是	失去	,	最多	年	.

大多数年份我总是输。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	Swedlepipe	shook	his	head	,	and	dropped	his	stick	dejectedly	.
"	-	摇晃	他的	头	,	和	掉落	他的	戳	沮丧地	.

“斯威德尔派普摇了摇头，沮丧地扔掉了手中的拐杖。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

He	would	have	understood	the	pleasant	little	fiction	on	the	part	of	Boston
他	会	有	理解	这	令人愉快的	小的	小说	在	这	部分	的	波士顿

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [nɪr] ['hɑːrtfərd][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ] ['draʊnɪŋ]

if	he	had	known	that	a	farmer	near	Hartford	had	lost	a	horse	by	drowning
如果	他	有	已知	那	一个	农民	靠近	哈特福德	有	丢失的	一个	马	经过	溺水

.

:
.

如果他知道哈特福德附近的一位农民因溺水而失去了一匹马，他就会理解波士顿方面编造的这个有趣的小故事了。

['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [tiːθ] ,

Boston	had	taken	possession	of	his	tail	and	teeth	,
波士顿	有	已采取	拥有	的	他的	尾巴	和	牙齿	,

波士顿已经控制了他的尾巴和牙齿。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][soʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][æn; ən] ['eɪnʃənt]

and	by	the	aid	of	the	two	had	so	contrived	to	patch	up	an	ancient
和	经过	这	援助	的	这	二	有	所以	人为的	到	修补	向上	一个	古老的

[stiːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

steed	which	he	picked	up	in	the	woods	,
骏马	哪个	他	挑选	向上	在	这	树林	,

在两人的帮助下，他设法修补好了他在树林里捡到的一匹老马。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][daɪ] ,

where	it	had	been	turned	out	to	die	,
在哪里	它	有	到过	转向	出去	到	死	,

它被扔在那里等死，

[æz; əz][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊr] - [æt; ət][æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt] [reɪt] .

as	to	sell	him	to	poor	Swedlepipe	at	an	exorbitant	rate	.
作为	到	卖	他	到	贫穷的	-	在	一个	高昂	速度	.

仿佛要以天价将他卖给可怜的斯威德尔派普。

[oʊld] - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Old Swedlepipe scratched his head .
老的 - 刮痕 他的 头 .

老斯威德尔派普挠了挠头。

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][seɪnt] , ['wɜːrði] ['nɪkələs] ,
He had sworn by the name of his patron saint , worthy Nicholas ,
他 有 宣誓 经过 这 姓名 的 他的 赞助人 圣 , 值得 尼古拉斯 ,

他以他的守护圣人，尊贵的尼古拉斯的名义发誓，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [dʌtʃ] ['kʌdʒl] ,
that he would give Boston Bainbridge a taste of wholesome Dutch cudgel ,
那 他 会 给 波士顿 班布里奇 一个 品尝 的 健康 荷兰语 棍棒 ,

他要让波士顿·班布里奇尝尝正宗荷兰棍棒的滋味。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [derd] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn] [gʊd] [hoʊp] [ə'gen] .
if he ever dared to set foot in Good Hope again .
如果 他 曾经 敢于 到 放 脚 在 好的 希望 再次 .

如果他胆敢再次踏上好望角的土地的话。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pəːdʒd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl] [steɪn] ,
And yet here he was , and had purged himself of all stain ,
和 然而 这里 他 曾是 , 和 有 已清除 他自己 的 全部 弄脏 ,

然而，他却在这里，洗清了自己所有的污点。

[baɪ] ['sædlɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .
by saddling the guilt upon some unfortunate third person .
经过 鞍具 这 有罪 之上 一些 不幸 第三 人 .

将罪责转嫁到某个不幸的第三方身上。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['skwaɪər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
“ I'll tell you , squire , ” said he , “ I'm sorry for this .
“ 患病的 告诉 你 , 乡绅 , ” 说 他 , “ 我是 对不起 为了 这 .

“我告诉你，乡绅，”他说，“对此我很抱歉。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
If I had only known that the horse was a bad one ,
如果 我 有 仅有的 已知 那 这 马 曾是 一个 坏的 一 ,

如果我早知道那匹马很不好就好了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['wɪnzər] .
I would have brought you another from Windsor .
我 会 有 带来 你 其他 从 温莎 .

我本可以从温莎再给你带一个。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['betər] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] . ”
Oh , you better believe they have horses there . ”
哦 , 你 更好的 相信 他们 有 马匹 那里 . ”

哦，你最好相信，他们那里有马。

“ [jɔː] , [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][dem] [dɪr] , [fɔːr; fər] [deɪ] ['nevər] [prɪŋz] [dem] [hɪr] . ”
“ Yaw , dey must have dem dere , for dey never prings dem here . ”
“ 偏航 , 戴 必须 有 民主 德雷 , 为了 戴 绝不 弹簧 民主 这里 . ”

“呀，他们肯定把那些东西放在那儿了，因为他们从来不在这里放。”

“ [hɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Ha , ” said the other .
“ 哈 , ” 说 这 其他 .

“哈，”另一个人说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['piːp(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪnzər] .
“ There are some sharp people down to Windsor .
“ 那里 是 一些 锋利的 人们 向下 到 温莎 .

“温莎那边也有一些精明的人。”

[ðeəz; ðəz] [hoʊlmz] , [naʊ] .
There's **Holmes** **,** **now** **.**
有 福尔摩斯 , 现在 .

现在轮到福尔摩斯了。

[juː; jʊ] [noʊ] [hoʊlmz] ?
You **know** **Holmes** **?**
你 知道 福尔摩斯 ?

你认识福尔摩斯吗?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['wʊdnt] [stɑːp] [wen] [juː; jʊ] ['θretnd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [sluːp] [aʊt] [ʌv; əv]
He **is** **the** **man** **who** **wouldn't** **stop** **when** **you** **threatened** **to** **blow** **his** **sloop** **out** **of**
他 是 这 男人 WHO 不会 停止 什么时候 你 威胁 到 吹 他的 单桅帆船 出去 的
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

你威胁要炸沉他的单桅帆船，他也不会罢休。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt][send] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [best] ['hɔːrsɪz] ['ɔːf(ə)n] .
Of **course** **they** **don't** **send** **away** **their** **best** **horses** **often** **.**
的 课程 他们 不 发送 离开 他们的 最好的 马匹 经常 .

当然，他们不会经常送走自己最好的马匹。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] .
Sometimes **they** **do** **.**
有时 他们 做 .

有时候确实如此。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['poʊni] ?
You **see** **this** **pony** **?**
你 看 这 小马 ?

你看到这匹小马了吗?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
If **I** **had** **known** **that** **you** **would** **want** **a** **horse** **you** **might** **have** **had** **him** **.**
如果 我 有 已知 那 你 会 想 一个 马 你 可能 有 有 他 .

如果我知道你想要一匹马，我或许就会把它给你了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ten] [aɪk] ? ″ [-]
You **know** **Ten** **Eyck** **?** **″** **[** **18** **]**
你 知道 十 艾克 ? ″ [-]

你知道滕·艾克吗？″[18]

“ [jɔː] .
“ **Yaw** **.**
″ 偏航 .

“偏航。

[pɪg] ['ræskl] [hiː; hi][ɪz] ! ″
Pig **rascal** **he** **is** **!** **”**
猪 恶棍 他 是 ! ″

他真是个猪猡!

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
″ 是的 .

“是的。

[dʒʌst][soʊ] .
Just **so** **.**
只是 所以 .

正是如此。

['wɔl] , [ðæt] ['hɑːs] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”
Wal , that hoss is for him . ”
沃尔 , 那 霍斯 是 为了 他 . ”

沃尔，那匹马是他的。

“ [fɔːr; fər] [ten] [aɪk] ? ”
“ For Ten Eyck ? ”
” 为了 十 艾克 ? ”

“为了十艾克？”

“ [jes] . ” “
“ Yes . ” “
” 是的 . ” ”

“是的。””

- [teɪnt] [ə; eɪ] ['veri] [pɪg] ['hɑːs] . ”
' Tain't a very pig hoss . ”
- 污点 一个 非常 猪 霍斯 . ”

“这可不是一匹好猪。”

“ [noʊ] , - [teɪnt] .
“ No , ' tain't .
” 不 , - 污点 .

“不，不是。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [best] ['hɑːs] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
But it's the best hoss of its kind in the country .
但 它是 这 最好的 霍斯 的 它是 种类 在 这 国家 .

但它是全国同类马匹中最好的。

[hiː; hi] [eɪnt] ['veri] [fæst] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .
He ain't very fast , to be sure .
他 不是 非常 快速地 , 到 是 当然 .

他速度确实不快。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [red] [dɪr] ,
But , for all that , if he ran a race against a red deer ,
但 , 为了 全部 那 , 如果 他 跑 一个 种族 反对 一个 红色的 鹿 ,

但是，即便如此，如果他和一头红鹿赛跑，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['mʌni] [ɑːn] .
I should know which to put my money on .
我 应该 知道 哪个 到 放 我的 钱 在 .

我应该知道该把钱投到哪里。

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːs] , [mə'niə] , [ðæt] [went] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] ['seɪləm] [ɪn] [dʒɪst] [tjuː] [deɪz] .
That's the same hoss , mynheer , that went from Providence to Salem in jist tew days .
那就是 这 相同的 霍斯 , 我的 , 那 去 从 普罗维登斯 到 塞勒姆 在 要点 特乌 天 .

就是那匹马，我的老兄，它只用了两天时间就从普罗维登斯跑到了塞勒姆。

[juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
You don't believe it ?
你 不 相信 它 ?

你不相信?

['wɔl] , [aɪ] [dəunt] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Wal , I don't ask it of you .
沃尔 , 我 不 问 它 的 你 .

沃尔，我没要求你这么做。

[dəunt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**.**
不	拿	我的	单词	为了	它	.

别光听我说的。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːs] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] .

I	**don't**	**say**	**that**	**the**	**hoss**	**has**	**got**	**a**	**good**	**eye**	**.**
我	不	说	那	这	霍斯	有	得到	一个	好的	眼睛	.

我并不是说这匹马眼光好。

- - [duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

'	**Twouldn't**	**do**	**me**	**any**	**good**	**;**	**you**	**wouldn't**	**believe**	**me**	**.**
-	-	做	我	任何	好的	;	你	不会	相信	我	.

“这对我没好处；你不会相信我的。”

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

Look	**for**	**yourself**	**.**	**”**
看	为了	你自己	.	”

你自己去看吧。

“ [dɪd] [ten] [aɪk] [send] [fɔːr; fər][dæt] ['hɑːs] ? ”

“	**Did**	**Ten**	**Eyck**	**send**	**for**	**dat**	**hoss**	**?**	**”**
“	做过	十	艾克	发送	为了	数据	霍斯	?	”

“滕·艾克派人把那匹马牵来了吗？”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] . “

“	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**”**	**replied**	**Boston**	**,**	**in**	**high**	**dudgeon**	**.**	**“**
“	哦	,	绝不	头脑	,	”	回复	波士顿	,	在	高的	怒气	.	”

“哦，没事了，”波士顿气愤地回答道。

- [teɪnt] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] .

'	**Tain't**	**no**	**use**	**for**	**you**	**to**	**ask**	**.**
-	污点	不	使用	为了	你	到	问	.

你问也没用。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðɪs] ['hɑːs] . ”

You	**can't**	**have**	**this**	**hoss**	**.**	**”**
你	不能	有	这	霍斯	.	”

你不能拥有这匹马。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [gɪfs] [juː; jʊ] ['mʌni] ? ”

“	**Not**	**if**	**I**	**gif's**	**you**	**money**	**?**	**”**
“	不是	如果	我	gif的	你	钱	?	”

“如果我给你送钱就好了？”

“ [heɪ] ? ”

“	**Hey**	**?**	**”**
“	嘿	?	”

“嘿？ ”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [gɪfs] [juː; jʊ] [mɔːr] ['mʌni] [æz; əz] [ten] [aɪk] ? ”

“	**Not**	**if**	**I**	**gif's**	**you**	**more**	**money**	**as**	**Ten**	**Eyck**	**?**	**”**
“	不是	如果	我	gif的	你	更多的	钱	作为	十	艾克	?	”

“如果我像滕·艾克那样给你更多钱，你就不会这样了吧？”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] . ”

“	**You**	**wouldn't**	**.**	**”**
“	你	不会	.	”

“你不会的。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [gɪfs] ? ”

“	**How**	**much**	**he**	**gif's**	**?**	**”**
“	如何	很多	他	gif的	?	”

他做了多少GIF?

“ ['fɪfti] ['gɪldər] . ”
“ Fifty guilders . ”
” 五十 荷兰盾 . ”

“五十荷兰盾。”

“ [haɪn] ! ”
“ Hein ! ”
” 海因 ! ”

“嘿！”

“ ['fɪfti] ['gɪldər] . ”
“ Fifty guilders . ”
” 五十 荷兰盾 . ”

“五十荷兰盾。”

“ ['dɚː] - ! ”
“ Der tuyvel ! ”
” 德尔 - ! ”

“Der tuyvel!”

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['tɔːkɪŋ] ?
“ But what's the use talking ?
” 但 是什么 这 使用 说 ?

“但是说了又有什么用呢？”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['hɑːs] .
I must go on and leave the hoss .
我 必须 去 在 和 离开 这 霍斯 .

我必须继续前进，留下这匹马。

[wɑːnt]['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn] , [mə'niə] ? ”
Want any thing in my line , mynheer ? ”
想 任何 事物 在 我的 线 , 我的 ? ”

我的店里有什么想要的吗，先生？

“ [hoʊlt][ɑːn] .
“ Holt on .
” 霍尔特 在 .

“等等。”

[ten] [aɪk] [ʃænt] [hæv] - [dæt]['hɑːs] .
Ten Eyck shan't hav ' dat hoss .
十 艾克 不会 有 - 数据 霍斯 .

Ten Eyck 不会有那匹马。

[aɪ] [gɪfs] [juː; jʊ]['sɪksti] ['gɪldər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
I gif's you sixty guilders for him . ”
我 gif的 你 六十 荷兰盾 为了 他 . ”

我送你六十荷兰盾给他。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [breɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ten] ['gɪldər] ? ” [kraɪd]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['teɪkɪŋ] [ʌp]
“ Do you think I'd break my word for ten guilders ? ” cried Boston , taking up
” 做 你 思考 ID 休息 我的 单词 为了 十 荷兰盾 ? ” 哭 波士顿 , 采取 向上
[hɪz; ɪz] [pæk] .
his pack .
他的 盒 .

“你以为我会为了十个荷兰盾就食言吗？”波士顿一边喊着，一边背起背包。

“ ['sev(ə)nti] . ”
“ Seventy . ”
” 七十 . ”

“七十。”

“ [seɪ] ['eɪti] . ”
“ Say eighty . ”
“ 说 八十 . ”

“说八十。”

“ [noʊ] ; ['sev(ə)nti] . ”
“ No ; seventy . ”
“ 不 ; 七十 . ”

“不，是七十。”

“ ['sev(ə)nti] - [faɪv] .
“ Seventy - five .
“ 七十 - 五 .

“七十五。

[kʌm] , [gɪt] [ʌp] , ['laɪtˌfʊt] ! ”
Come , git up , Lightfoot ! ”
来 , git 向上 , 莱特富特 ! ”

起来，莱特福特！

“ [vel] , [aɪ] [gɪfs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Vell , I gif's it .
“ 维尔 , 我 gif的 它 .

“嗯，我把它做成了gif图。”

[aɪ] [gets] [diː] ['mʌni] . ”
I gets de money . ”
我 获得 德 钱 . ”

我拿到钱了。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] .
I'll stay here .
患病的 停留 这里 .

我会留在这里。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] ['hɑːs] ? ”
By the way , where is that other hoss ? ”
经过 这 方式 , 在哪里 是 那 其他 霍斯 ? ”

对了，另一匹马在哪儿?

“ [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːmənz] . ” [-]
“ Turned him out to commons . ” [19]
“ 转向 他 出去 到 公共领域 . ” [-]

“把他送到平民区。”[19]

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['gɪldər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”
“ I'll give you five guilders for him . ”
“ 患病的 给 你 五 荷兰盾 为了 他 . ”

“我出五个荷兰盾买下他。”

“ ['deɪk] [hɪm; ɪm] .
“ Dake him .
“ 达克 他 .

“带他走。”

[hiː; hi] [nɑːt] ['wɜːrt] [tuː] ['krɔɪtsər] . ”
He not wort two kreutzers . ”
他 不是 麦芽汁 二 克鲁采斯 . ”

他不值两瓶克罗伊策啤酒。

“ [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] ; “ [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

“	**Not**	**to**	**you**	**,**	”	**replied**	**the**	**Yankee**	**;**	“	**but**	**to**	**me**	**he**	**may**	**be**	**of**	**use**	**.**
”	不是	到	你	,	”	回复	这	扬基	;	”	但	到	我	他	可能	是	的	使用	.

“对你来说未必有用，”美国佬回答说，“但对我来说他或许有用。”

[gɪt][ðə; ði] [ˈmʌni] .

Git	**the**	**money**	**.**
git	这	钱	.

把钱弄到手。

” - [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ænd; ənd]

”	**Swedlepipe**	**plunged**	**into**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**reappeared**	**a**	**moment**	**after**	**,**	**and**
”	-	暴跌	进入	这	舱	,	和	再次出现	一个	片刻	后	,	和

[ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ˈbɔstənz] [hænd] .

counted	**the**	**money**	**into**	**Boston's**	**hand**	**.**
计数	这	钱	进入	波士顿的	手	.

“斯威德尔派普冲进小屋，片刻后又出来，把钱数到波士顿手中。

“ [ˈeni] [θɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [məˈniə] ? ”

“	**Any**	**thing**	**else**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**,**	**mynheer**	**?**	**”**
”	任何	事物	别的	我	能	做	为了	你	,	我的	?	”

“还有什么我能为您效劳的吗，我的先生？”

“ [jɔː] . ”

“	**Yaw**	**.**	**”**
”	偏航	.	”

“偏航。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [vel] , [aɪ] [delz] [juː; jʊ] .

“	**Vell**	**,**	**I**	**dells**	**you**	**.**
”	维尔	,	我	戴尔斯	你	.

“嗯，我告诉你。”

- [juː; jʊ] [ʃiːt] [ten] [aɪk] [soʊ][bæd] [æʃ] [juː; jʊ] [ʃiːt] [ˌem ˈiː] , [ʌnt] [aɪ] [gɪfs] [juː; jʊ][den] [ˈgɪldər] ! ”

Shoost	**you**	**sheat**	**Ten**	**Eyck**	**so**	**bad**	**ash**	**you**	**sheat**	**me**	**,**	**unt**	**I**	**gif's**	**you**	**den**	**guilders**	**!**	**”**
-	你	鞘	十	艾克	所以	坏的	灰	你	鞘	我	,	未	我	gif的	你	丹	荷兰盾	!	”

你这混蛋，连我都恨不得把你打得落花流水！

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] , [ˈskwaɪər] ? ”

“	**Is**	**that**	**a**	**bargain**	**,**	**squire**	**?**	**”**
”	是	那	一个	便宜货	,	乡绅	?	”

“这价格划算吗，乡绅？”

“ [jɔː] !

“	**Yaw**	**!**
”	偏航	!

“偏航！

[hiː; hi] - [aʊt][dæt][juː; jʊ][ˈsɛlt][ˌem ˈiː][dæt][ˈhɑːs] , [ʌnt] [hiː; hi] [lɑːfs] [vɑːn] [hoʊl] [deɪ] .

He	**vound**	**out**	**dat**	**you**	**selt**	**me**	**dat**	**hoss**	**,**	**unt**	**he**	**laughs**	**von**	**whole**	**day**	**.**
他	-	出去	数据	你	自	我	数据	霍斯	,	未	他	笑声	冯	所有的	天	.

他发现是你把那匹马卖给了我，他笑了一整天。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ʃiːt] [hɪm; ɪm] .

Now	**,**	**you**	**sheat**	**him**	**.**
现在	,	你	鞘	他	.

现在，你把他带走。

[vil] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Vill	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**
村庄	你	做	它	?	”

你会做吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[aɪl] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ten] [ˈgɪldər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

I'll	**cheat**	**him**	**for**	**the**	**ten**	**guilders**	**,**	**for**	**your**	**sake**	**.**
患病的	欺骗	他	为了	这	十	荷兰盾	,	为了	你的	清酒	.

为了你，我会骗他十个荷兰盾。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,

You	**know**	**I**	**don't**	**often**	**do**	**it**	**;**	**but**	**,**	**to**	**please**	**a**	**good**	**friend**	**,**
你	知道	我	不	经常	做	它	;	但	,	到	请	一个	好的	朋友	,

你知道我并不常这样做；但是，为了取悦一位好朋友，

[aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] ['vaɪələns] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . ”

I	**will**	**do**	**a**	**violence**	**to**	**my**	**conscience**	**,**	**particularly**	**in**	**a**	**case**	**like**	**this**	**.**	**”**
我	将要	做	一个	暴力	到	我的	良心	,	特别	在	一个	案件	喜欢	这	.	”

我会违背自己的良心，尤其是在这种情况下。

“ [ven] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Ven**	**will**	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**
”	文	将要	你	做	它	?	”

“Ven，你会做吗？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['prɪti] [suːn] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**;**	**pretty**	**soon**	**.**
”	哦	,	我	不	知道	;	漂亮的	很快	.

“哦，我不知道；应该很快了。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

When	**I**	**have**	**done**	**it**	**,**	**you**	**shall**	**hear**	**from**	**me**	**.**
什么时候	我	有	完毕	它	,	你	将	听到	从	我	.

等我做完这件事，我会通知你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [ðæt] [oʊld] ['hɑːs] , - . ”

I	**shall**	**want**	**that**	**old**	**hoss**	**,**	**howsumdever**	**.**	**”**
我	将	想	那	老的	霍斯	,	-	.	”

无论如何，我都要那匹老马。

“ [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ven] [juː; jʊ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] .

“	**Send**	**for**	**him**	**ven**	**you**	**wants**	**him**	**.**
”	发送	为了	他	ven	你	想要	他	.

“即使你想让他来，也派人去接他。”

[haʊ] [juː; jʊ] ['ʃiːt] [ten] [aɪk] , [eɪ] ? ”

How	**you**	**sheat**	**Ten**	**Eyck**	**,**	**eh**	**?**	**”**
如何	你	鞘	十	艾克	,	嗯	?	”

你是怎么干掉滕·艾克的?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**now**	**.**
”	我	不	知道	现在	.

我现在不知道。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	**tell**	**you**	**when**	**I**	**do**	**it**	**.**
患病的	告诉	你	什么时候	我	做	它	.

等我做到了，我会告诉你。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [kə'reɪdʒəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði]
" He took up his pack and trudged courageously down the little street toward the
" 他 采取 向上 他的 盒 和 艰难跋涉 勇敢地 向下 这 小的 街道 朝向 这
[fɔːrt] .
fort .
堡 .

他背起行囊，勇敢地沿着小街向堡垒走去。

[ðə; ði] ['stɑːlɪd] ['sentri] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [θruː]
The stolid sentry made some demur against his entrance ; but he got through
这 沉稳 哨兵 制成 一些 异议 反对 他的 入口 ; 但 他 得到 通过
[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .

沉默寡言的哨兵起初有些犹豫，但最终还是让他进去了。

- [geɪzd] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [kən'siːld]
Swedlepipe gazed after him , with open mouth , until his form was concealed
- 凝视 后 他 , 和 打开 嘴 , 直到 他的 形式 曾是 暗
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

斯威德尔派普张着嘴，目送着他离开，直到他的身影消失在视线中。

[ðen] , ['sloʊli] [ri'pleisin] [ðə; ði] [paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] : " [dæt] [ɪʃ] [ter]
Then , slowly replacing the pipe between his teeth , he ejaculated : " Dat ish ter
然后 , 缓慢地 替换 这 管道 之间 他的 牙齿 , 他 射精 : " 数据 ish 特尔
- [pɔɪ] , [aɪ] [dɪŋks] . " [-]
tuyvel's poy , I dinks . " [20]
- 聚合物 , 我 丁克斯 . " [-]

然后，他慢慢地把烟斗放回嘴里，说道："Dat ish ter tuyvel's poy, I dinks."[20]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] .
BOSTON ON THE WITNESS - STAND .
波士顿 在 这 证人 - 站立 .

波士顿出庭作证。

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['perəl] [tuː; tə]
Boston Bainbridge knew that he entered the fort at considerable peril to
波士顿 班布里奇 知道 那 他 进入 这 堡 在 大量 危险 到
[hɪm'self] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,
himself ; but he had learned ,
他自己 ; 但 他 有 学习 ,

波士顿·贝恩布里奇知道他进入堡垒时自身处境十分危险；但他已经明白，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] , [tuː; tə] [lʊk] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
in his wandering life , to look danger in the face .
在 他的 漫游 生活 , 到 看 危险 在 这 脸 .

在他漂泊的一生中，他直面危险。

[hɪz; ɪz] ['trɪkəri] [ɪn] [treɪd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] .
His trickery in trade was as natural to him as the rising of smoke .
他的 诡计 在 贸易 曾是 作为 自然的 到 他 作为 这 上升 的 抽烟 .

他做生意耍花招就像烟雾升腾一样自然。

[bʌt; bət] , [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['mænər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [pjʊr] ['breɪvəri] ,

But	,	underlying	his	whimsical	manner	,	there	was	a	vein	of	pure	bravery	,
但	,	潜在的	他的	异想天开	方式	,	那里	曾是	一个	静脉	的	纯的	勇敢	,

但是，在他那古怪的举止背后，却隐藏着一股纯粹的勇气。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'herənt] [lʌv] [fɔːr; fər] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] .

and	an	inherent	love	for	deeds	of	daring	.
和	一个	固有	爱	为了	契约	的	大胆	.

以及对冒险行为的天生热爱。

[ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [hæd; həd] ['streŋθnd] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

The	jealousies	between	the	Yankees	and	Dutch	had	strengthened	by	degrees	,
这	嫉妒	之间	这	洋基队	和	荷兰语	有	加强	经过	学位	,

洋基队和荷兰人之间的嫉妒之情与日俱增。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['kɑːnsərt][plænz][tuː; tə] [aʊst] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

until	the	two	parties	begun	to	concert	plans	to	oust	each	other	from	the
直到	这	二	各方	开始	到	音乐会	计划	到	驱逐	每个	其他	从	这

['strɔːŋhoʊld] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

stronghold	they	had	taken	.
据点	他们	有	已采取	.

直到双方开始密谋将对方从他们占领的据点中驱逐出去。

[ðə; ði] ['wɪnzər] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [hoʊlmz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt]

The	Windsor	party	was	headed	by	Captain	William	Holmes	,	a	man	of	great
这	温莎	派对	曾是	标题	经过	队长	威廉	福尔摩斯	,	一个	男人	的	伟大的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

individual	courage	,
个人	勇气	,

温莎一行由威廉·霍姆斯上尉率领，他是一位极具个人勇气的人。

[huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

who	had	refused	to	retrace	his	steps	when	he	first	ascended	the	river	,
WHO	有	拒绝	到	回溯	他的	步骤	什么时候	他	第一的	上升	这	河	,

他当初溯河而上时，就拒绝原路返回。

[ænd; ənd][ræn][baɪ] ['ʌndər] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌnz] .

and	ran	by	under	fire	of	the	Dutch	guns	.
和	跑	经过	在下面	火	的	这	荷兰语	枪支	.

在荷兰炮火的猛烈攻击下逃窜。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːr; wər] ['kɒnsət] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

Knowing	that	the	Dutch	were	concerting	some	plan	for	his	overthrow	,
会心	那	这	荷兰语	是	协奏	一些	计划	为了	他的	推翻	,

他知道荷兰人正在密谋推翻他，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [tuː; tə] [gʊd] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] ,

he	determined	to	send	Boston	Bainbridge	to	Good	Hope	with	his	pack	,
他	决定	到	发送	波士顿	班布里奇	到	好的	希望	和	他的	盒	,

他决定派波士顿·班布里奇带着他的包裹前往好望角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小贩间谍》；(The Peddler Spy; or, Dutchmen and Yankees.)

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

to	see	what	he	could	pick	up	in	the	way	of	information	.
到	看	什么	他	可以	挑选	向上	在	这	方式	的	信息	.

看看他能获取到什么信息。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][væn]['kɜːrtər] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,

The	appearance	of	Boston	was	no	sooner	made	known	to	Van	Curter	,	the	commandant	,
这	外貌	的	波士顿	曾是	不	很快	制成	已知	到	范	短	,	这	指挥官	,

波士顿的出现刚一传到指挥官范·柯特耳中，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːkər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

than	he	sent	out	his	orderly	to	bring	the	hawker	into	his	presence	.
比	他	发送	出去	他的	秩序	到	带来	这	小贩	进入	他的	在场	.

然后他派人去把小贩带到他面前。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [hʊk] - [noʊzd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

The	former	was	a	tall	,	hook	-	nosed	man	,	with	the	erect	bearing	of	a	soldier	.
这	以前的	曾是	一个	高的	,	钩	-	鼻子	男人	,	和	这	直立	轴承	的	一个	士兵	.

前者身材高大，鹰钩鼻，身姿挺拔，像个军人。

['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Boston	did	not	like	the	expression	of	his	eye	.
波士顿	做过	不是	喜欢	这	表达	的	他的	眼睛	.

波士顿不喜欢他眼神中的那种表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .

It	was	full	of	fire	,	dark	and	penetrating	.
它	曾是	满的	的	火	,	黑暗的	和	渗透	.

它充满了火焰，黑暗而刺眼。

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Your	name	is	Boston	Bainbridge	,	”	said	he	.
“	你的	姓名	是	波士顿	班布里奇	,	”	说	他	.

“你的名字是波士顿·贝恩布里奇，”他说。

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [sʌm; səm] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] ? ”

“	If	I	remember	aright	,	you	were	here	some	four	months	ago	?	”
“	如果	我	记住	好的	,	你	是	这里	一些	四	几个月	前	?	”

“如果我没记错的话，你大约四个月前来过这里？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['skwaɪər] .

“	You	are	right	,	squire	.
“	你	是	正确的	,	乡绅	.

“你说得对，乡绅。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ]['kælkjuleɪt][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dɪkər] . ”

I	was	here	then	,	and	I	calculate	I	did	a	heap	of	dicker	.	”
我	曾是	这里	然后	,	和	我	计算	我	做过	一个	堆	的	还价	.	”

我当时就在这儿，我估计我赚了不少钱。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ?
“ Oh , you did ?
“ 哦 , 你 做过 ?

“哦，你真的这么做了？”

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr]
Allow me to remind you of the fact that you were told not to come here
允许 我 到 提醒 你 的 这 事实 那 你 是 讲述 不是 到 来 这里
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

请允许我提醒你，你曾被告知不要再来这里了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] . ”
You did not pay much attention to that . ”
你 做过 不是 支付 很多 注意力 到 那 . ”

你当时并没有太在意这件事。

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['skwaɪər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Now , see here , squire , I'll tell you all about it .
“ 现在 , 看 这里 , 乡绅 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

“好了，先生，我这就把事情都告诉你。”

[aɪm][ə; eɪ]['treɪdər] ,
I'm a trader ,
我是 一个 商 ,

我是一名交易员，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['felər] [gets][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sel] ,
and it stands to reason that when a feller gets a good place to sell ,
和 它 站立 到 原因 那 什么时候 一个 伙计 获得 一个 好的 地方 到 卖 ,

很显然，当一个人找到一个好的出售地点时，

[hiː; hi][dəunt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
he don't like to leave it .
他 不 喜欢 到 离开 它 .

他不喜欢离开这里。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
I didn't think you more than half - meant it .
我 没有 思考 你 更多的 比 一半 - 意思是 它 .

我并不认为你至少有一半是真心这么想的。

[let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊdz] [aɪv] [gɑːt] — ” [-]
Let me show you some goods I've got — ” [21]
让 我 展示 你 一些 商品 我已经 得到 — ” [-]

让我给你看看我带回来的一些好东西——”[21]

“ ['saɪləns] ! ” ['θʌndəd] [væn] ['kɜːrtər] .
“ Silence ! ” thundered Van Curter .
“ 沉默 ! ” 雷鸣 范 短 .

“安静！”范·柯特怒吼道。

“ [eɪ] ? ”
“ Eh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？”

“ ['saɪləns] , [aɪ] [seɪ] .
“ Silence , I say .
“ 沉默 , 我 说 .

“安静，”我说。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
Who sent you here ? ”
WHO 发送 你 这里 ? ”

谁派你来的?

“ [huː] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] ?
“ Who sent me here ?
“ WHO 发送 我 这里 ?

“是谁派我来的? ”

[naʊ] , ['skwaɪər] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [eint] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] .
Now , squire , I calculate that ain't a fair question .
现在 , 乡绅 , 我 计算 那 不是 一个 公平的 问题 .

先生，我认为这个问题不太公平。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌem 'iː] [hɪr] ?
Who should send me here ?
WHO 应该 发送 我 这里 ?

谁应该派我来这里?

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] .
I came here to sell goods .
我 来了 这里 到 卖 商品 .

我来这里是为了卖货。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] — ”
Let me show — ”
让 我 展示 — ”

让我来展示一下——”

“ [hæns] ! ” [kraɪd] [væn] ['kɜːrtər] .
“ Hans ! ” cried Van Curter .
“ 汉斯 ! ” 哭 范 短 .

“汉斯！”范·库特喊道。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['entərd] .
The orderly entered .
这 秩序 进入 .

秩序井然地进入了。

“ [drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] , ” [kən'tɪnjuːd] [væn] ['kɜːrtər] ,
“ Draw your sword , ” continued Van Curter ,
“ 画 你的 剑 , ” 持续 范 短 ,

“拔剑吧，”范·柯特继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [ə'tempts] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['begərli] [pæk] , [rʌn] [hɪm; ɪm]
“ and if this fellow attempts again to speak of his beggarly pack , run him
“ 和 如果 这 同伴 尝试 再次 到 说话 的 他的 乞丐 盒 , 跑步 他
[θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
through the body .
通过 这 身体 .

“如果这家伙再敢提起他那点可怜的行囊，就把他刺穿身体。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːkər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [flæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn]

"	The	eyes	of	the	hawker	begun	to	flash	,	and	he	folded	his	arms	upon
"	这	眼睛	的	这	小贩	开始	到	闪光	,	和	他	折叠	他的	武器	之上

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

小贩的眼睛开始闪烁，他双臂抱在胸前。

" [jʊr; jər] ['kwestʃənz] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Your	questions	?	"	he	cried	.
"	你的	问题	?	"	他	哭	.

“你们的问题？”他喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðem; ðəm] . "

"	Let	me	hear	them	.	"
"	让	我	听到	他们	.	"

“让我听听。”

" [fɜːrst] , [ðen] , [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	First	,	then	,	who	sent	you	here	?	"
"	第一的	,	然后	,	WHO	发送	你	这里	?	"

“那么，首先，是谁派你来的？”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] . "

"	I	have	told	you	already	.	"
"	我	有	讲述	你	已经	.	"

“我已经告诉过你了。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː] ? "

"	What	did	you	come	to	do	?	"
"	什么	做过	你	来	到	做	?	"

你来这里做什么?

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][stændz]['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	will	make	nothing	out	of	me	while	a	man	stands	over	me	with	a
"	你	将要	制作	没有什么	出去	的	我	尽管	一个	男人	站立	超过	我	和	一个

[drɔːn] [sɔːrd] .

drawn	sword	.
绘制	剑	.

“当有人拿着剑站在我面前时，你们休想从我身上得到任何东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['kɑːləni] — [bʌt; bət]

I	am	only	a	poor	man	—	one	of	the	poorest	in	his	majesty's	colony	—	but
我	是	仅有的	一个	贫穷的	男人	—	一	的	这	最贫困	在	他的	陛下的	殖民地	—	但

[ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][noʊ] ['dʌtʃmən] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [sker] [ˌem 'iː] . "

the	threats	of	no	Dutchman	under	heaven	can	scare	me	.	"
这	威胁	的	不	荷兰人	在下面	天堂	能	吓	我	.	"

我只是个穷人——是陛下殖民地里最穷的人之一——但天下没有哪个荷兰人能吓倒我。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? "

"	What	would	you	have	me	do	?	"
"	什么	会	你	有	我	做	?	"

“你想让我做什么？”

" [send] [ə'weɪ] [ðɪs] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

"	Send	away	this	fellow	with	the	sword	,	and	let	me	talk	in	my	own	way	.
"	发送	离开	这	同伴	和	这	剑	,	和	让	我	讲话	在	我的	自己的	方式	.

“把这个拿剑的人赶走，让我用自己的方式说话。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .

We	shall	get	along	quite	as	well	.
我们	将	得到	沿着	相当	作为	出色地	.

我们会相处得很好。

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] ['bʊli] .

And	don't	try	to	bully	.
和	不	尝试	到	欺负	.

不要欺凌他人。

[aɪ] [eint] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	ain't	used	to	it	.
我	不是	用过的	到	它	.

我不习惯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['raɪtɪd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] - ['triːtɪd] — [ðæt] [juː; jʊ]

There	are	those	who	will	see	me	righted	if	I	am	ill	-	treated	—	that	you
那里	是	那些	WHO	将要	看	我	右	如果	我	是	患病的	-	治疗	—	那	你

[mʌst; məst] [noʊ] . ”

must	know	.	”
必须	知道	.	”

如果我受到不公正对待，总会有人为我伸张正义——这一点你必须明白。

“ [duː][juː; jʊ] ['θret(ə)n] ? ”

“	Do	you	threaten	?	”
”	做	你	威胁	?	”

“你会威胁别人吗？”

“ [wɪl] [juː; jʊ][send] [ðɪs] ['feloʊ] [ə'weɪ] ? ”

“	Will	you	send	this	fellow	away	?	”
”	将要	你	发送	这	同伴	离开	?	”

“你会把这个人送走吗？”

“ [rɪ'taɪər] , [hæns] , [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Retire	,	Hans	,	and	stand	at	the	door	.
”	退休	,	汉斯	,	和	站立	在	这	门	.

“汉斯，退下，站在门口。”

['entər] [wen] [aɪ][kɔːl] .

Enter	when	I	call	.
进入	什么时候	我	称呼	.

我打电话时请接听。

” [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [əu'beid] .

”	The	orderly	obeyed	.
”	这	秩序	服从	.

守序的人服从命令。

“ [naʊ] [spiːk] , ” [sed] [væn] ['kɜːrtər] .

“	Now	speak	,	”	said	Van	Curter	.
”	现在	说话	,	”	说	范	短	.

“现在说话，”范·柯特说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['skwaɪər] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

“	You	see	,	squire	,	I	had	been	to	Boston	,
”	你	看	,	乡绅	,	我	有	到过	到	波士顿	,

“您看，乡绅，我去过波士顿，

[ænd; ənd][aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɪknæk] , [soʊ][aɪ] [keɪm]

and	I	calculated	it	was	about	time	you	were	out	of	nicknacks	,	so	I	came
和	我	计算	它	曾是	关于	时间	你	是	出去	的	小玩意	,	所以	我	来了

[aʊt] . ”

out	.	”
出去	.	”

我估计你那些小玩意儿也差不多用完了，所以我就出来了。”

“ [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] ?
“ You stick to that story ?
” 你 戳 到 那 故事 ?

你坚持这个说法吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] ['wɪnzər] ? ”
Have you been to Windsor ? ”
有 你 到过 到 温莎 ? ”

你去过温莎吗?

“ ['wɔl] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [aɪ][hæv; həv] . ”
“ Wal , I calculate I have . ”
” 沃尔 , 我 计算 我 有 . ”

“沃尔，我估计我有。”

“ [wʌt] [ɪz] [hoʊlmz] ['duːɪŋ] ? ”
“ What is Holmes doing ? ”
” 什么 是 福尔摩斯 正在做 ? ”

“福尔摩斯在做什么？”

“ [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] .
“ That's rather a hard question .
” 那就是 相当 一个 难的 问题 .

“这真是一个很难回答的问题。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪn] - .
The last time I saw him , he was eatin ' .
这 最后的 时间 我 锯 他 , 他 曾是 吃 - .

我上次见到他时，他正在吃饭。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] , [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ” [-]
He has got a mouth to put away the provisions in , now I tell you . ” [22]
他 有 得到 一个 嘴 到 放 离开 这 条款 在 , 现在 我 告诉 你 . ” [-]

他有张嘴，可以把食物放进去，我告诉你。”[22]

“ [pɪʃ] , [mæn] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ Pish , man ; you know what I want to know .
” 啵 , 男人 ; 你 知道 什么 我 想 到 知道 .

“呸，老兄；你知道我想知道什么。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzər] . ”
Tell me what they are doing at Windsor . ”
告诉 我 什么 他们 是 正在做 在 温莎 . ”

告诉我他们在温莎做什么。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [stɑːk] - [haʊs] [ðer; ðər] , [aɪ] ['rekən] — [naɪ] [æz; əz][bɪg]
“ They are building a mighty big stock - house there , I reckon — nigh as big
” 他们 是 建筑 一个 强大的 大的 库存 - 房子 那里 , 我 估计 — 夜 作为 大的
[æz; əz] [gʊd] [hoʊp] .
as Good Hope .
作为 好的 希望 .

“我估计，他们正在那里建造一个非常大的牲畜棚——几乎和好望角一样大。”

[bʌt; bət] [lɔː] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?
But law , what can they do ?
但 法律 , 什么 能 他们 做 ?

但是法律又能怎么办呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] ! ”
You could eat them up ! ”
你 可以 吃 他们 向上 ! ”

你可以把它们全吃掉!

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Are they preparing to attack me ? ”
“ 是 他们 准备 到 攻击 我 ? ”

“他们准备攻击我吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [nɑːt] .
“ No , I calculate not .
“ 不 , 我 计算 不是 .

“不，我估计不会。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeɪ] [kɪn] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈindiəns] [ˈfrendli] . ”
They have all they kin do to keep the Indians friendly . ”
他们 有 全部 他们 亲属 做 到 保持 这 印度人 友好的 . ”

他们竭尽所能与印第安人保持友好关系。

“ [duː] [ðeɪ] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ? ”
“ Do they talk much about us ? ”
“ 做 他们 讲话 很多 关于 我们 ? ”

他们经常谈论我们吗?

“ [jes] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
“ Yes , more or less .
“ 是的 , 更多的 或者 较少的 .

“是的，差不多。”

[nɑːt] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] , - . ”
Not any thing to count , howsumdever . ”
不是 任何 事物 到 数数 , - . ”

没什么值得计较的，不管怎样。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? ”
“ What do they say ? ”
“ 什么 做 他们 说 ? ”

“他们说了什么？”

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [hɪr] .
“ I reckon they think you are pretty strong here .
“ 我 估计 他们 思考 你 是 漂亮的 强的 这里 .

“我觉得他们认为你在这里实力很强。”

[ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [sʌm; səm] . ”
They talk about that some . ”
他们 讲话 关于 那 一些 . ”

他们偶尔会谈到这件事。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ? ”
“ Do you think , if they were to attempt it , they would drive us out of Good Hope ? ”
“ 做 你 思考 , 如果 他们 是 到 试图 它 , 他们 会 驾驶 我们 出去 的 好的 希望 ? ”

“你认为，如果他们真的这么做，他们会把我们赶出好望角吗？”

“ [naʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] .
“ Now , I don't know as to that .
“ 现在 , 我 不 知道 作为 到 那 .

“现在，我不知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn][maɪ'self] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

I	am	a	bit	of	a	Boston	man	myself	,	and	don't	care	so	much	for
我	是	一个	少量	的	一个	波士顿	男人	我	,	和	不	关心	所以	很多	为了

['wɪnzər] .

Windsor	.
温莎	.

我本人有点波士顿情结，对温莎不太感冒。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

I	don't	say	they	wouldn't	if	they	got	the	chance	.
我	不	说	他们	不会	如果	他们	得到	这	机会	.

我并不是说如果他们有机会就不会这么做。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

You	see	,	it's	a	pretty	bit	of	land	,	and	you	asked	them	to	come	out	here	.
你	看	,	它是	一个	漂亮的	少量	的	土地	,	和	你	问	他们	到	来	出去	这里	.

〃

〃
〃

你看，这可是块相当大的地，是你邀请他们来这里的。〃

“ [soʊ][wiː; wi][dɪd] , [fuːlz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	So	we	did	,	fools	that	we	were	to	do	it	.
〃	所以	我们	做过	,	傻瓜	那	我们	是	到	做	它	.

“所以我们就这么做了，我们真是傻瓜。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ? 〃

What	would	you	advise	us	to	do	?	〃
什么	会	你	建议	我们	到	做	?	〃

您建议我们怎么做?

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? 〃

“	You	want	me	to	tell	you	?	〃
〃	你	想	我	到	告诉	你	?	〃

“你想让我告诉你吗？〃

“ [jes] . 〃

“	Yes	.	〃
〃	是的	.	〃

“是的。”

“ ['ɑːnɪst] ? 〃

“	Honest	?	〃
〃	诚实的	?	〃

“诚实的？ 〃

“ [jes] . 〃

“	Yes	.	〃
〃	是的	.	〃

“是的。”

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] : [dəunt][stɜːr][ˌjuː 'es][ʌp] .

“	Then	this	is	what	I	think	:	Don't	stir	us	up	.
〃	然后	这	是	什么	我	思考	:	不	搅拌	我们	向上	.

“那么我的想法是：不要激怒我们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [foʊks] , [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][əˈloʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][raɪl][ˌjuː 'es][ʌp] ,

We	are	good	folks	,	if	you	let	us	alone	;	but	if	you	rile	us	up	,
我们	是	好的	各位	,	如果	你	让	我们	独自的	;	但	如果	你	激怒	我们	向上	,

我们都是好人，只要你不打扰我们；但如果你激怒我们，

[wiː; wi][gɪt] ['hɔːrnəti] .
we **git** **hornety** **.**
我们 git 好色的 .

我们变得好色。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] .
I **don't** **say** **this** **to** **scare** **you** **,** **or** **any** **thing** **.**
我 不 说 这 到 吓 你 , 或者 任何 事物 .

我这么说不是为了吓唬你，或者别的什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tʌf] [koʊlts][tuː; tə][raɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɔːltər] . ”
But **we** **are** **tough** **colts** **to** **ride** **without** **a** **halter** **.** **”**
但 我们 是 艰难的 小马驹 到 骑 没有 一个 缰绳 . ”

但是，没有缰绳，我们是很难驾驭的小马驹。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [fɪr] [juː; jʊ] ? ”
“ **Do** **you** **think** **we** **fear** **you** **?** **”**
“ 做 你 思考 我们 害怕 你 ? ”

“你以为我们怕你吗？”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **don't** **say** **it** **.**
“ 我 不 说 它 .

“我不说。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .
You **may** **or** **you** **may** **not** **.**
你 可能 或者 你 可能 不是 .

你可能愿意，也可能不愿意。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][æsk][maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
But **,** **you** **ask** **my** **advice** **,** **and** **I** **give** **it** **.**
但 , 你 问 我的 建议 , 和 我 给 它 .

但是，既然你征求我的建议，我就给你建议。

[dəunt] [kʌt] [ʌp] [rʌf] .
Don't **cut** **up** **rough** **.**
不 切 向上 粗糙的 .

不要切得太粗糙。

[dəunt][goʊ][tuː; tə] ['smuːðɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] .
Don't **go** **to** **smoothing** **us** **against** **the** **grain** **.**
不 去 到 平滑 我们 反对 这 粮食 .

不要逆着我们的意愿去安抚我们。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][næp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] ['ɪtl] [wɜːrk] ['betər] . ”
Go **with** **the** **nap** **of** **the** **cloth** **,** **and** **you'll** **find** **it'll** **work** **better** **.** **”**
去 和 这 午睡 的 这 布 , 和 你会 寻找 它将 工作 更好的 . ”

顺着布料的绒毛方向擦拭，你会发现效果会更好。

“ [ɑː] ! [haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] ['wɪnzər] ? ”
“ **Ah** **!** **How** **many** **men** **have** **you** **at** **Windsor** **?** **”**
“ 啊 ! 如何 许多 男人 有 你 在 温莎 ? ”

“啊！你在温莎有多少人？”

“ [dəunt] [kiːp] ['mɪksɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnzər] [foʊks] , ['skwaɪər] .
“ **Don't** **keep** **mixing** **me** **up** **with** **the** **Windsor** **folks** **,** **squire** **.**
“ 不 保持 混合 我 向上 和 这 温莎 各位 , 乡绅 .

“先生，别再把我跟温莎的人混为一谈了。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .
I **don't** **belong** **there** **.**
我 不 属于 那里 .

我不属于那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn] , [maɪ'self] . ”

I	am	a	Boston	man	,	myself	.	”
我	是	一个	波士顿	男人	,	我	.	”

我本人也是波士顿人。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [men] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [-]

“	Then	you	won't	refuse	to	tell	me	how	many	men	you	have	?	”	[	23	]
”	然后	你	惯于	拒绝	到	告诉	我	如何	许多	男人	你	有	?	”	[	-	]

“那么你总不会拒绝告诉我你手下有多少人吧？”[23]

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	I	would	if	I	could	.
”	我	会	如果	我	可以	.

“如果可以的话，我会的。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [treɪd] .

A	good	many	had	gone	out	to	hunt	and	trade	.
一个	好的	许多	有	已消失	出去	到	打猎	和	贸易	.

很多人都外出打猎和做交易了。

[ɔːl] [θruː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] . ”

All	through	,	there	was	a	pretty	lively	sprinkling	of	them	,	I	calculate	.	”
全部	通过	,	那里	曾是	一个	漂亮的	热闹	洒	的	他们	,	我	计算	.	”

我估计，整个过程中，它们的数量相当可观。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ? ”

“	Do	you	think	they	have	as	many	as	we	have	?	”
”	做	你	思考	他们	有	作为	许多	作为	我们	有	?	”

你认为他们拥有的数量和我们一样多吗?

“ [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] ['rekən] ?

“	How	many	do	you	reckon	?
”	如何	许多	做	你	估计	?

你估计有多少?

” [væn] ['kɜːrtər] ['ɪnstəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

”	Van	Curter	instantly	gave	him	this	information	,	and	immediately	cursed
”	范	短	即刻	给予	他	这	信息	,	和	立即地	被诅咒的

[hɪm'self] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

himself	for	doing	it	,
他自己	为了	正在做	它	,

范·库特尔立刻把这个消息告诉了他，然后马上就懊恼不已。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːkər] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

fearing	that	the	hawker	would	take	advantage	of	the	fact	against	him	.
害怕	那	这	小贩	会	拿	优势	的	这	事实	反对	他	.

他担心小贩会利用这一点来对付他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]

He	was	the	more	angry	from	the	fact	that	Boston	refused	to	be
他	曾是	这	更多的	生气的	从	这	事实	那	波士顿	拒绝	到	是

[æt; ət][ɔːl] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [æt; ət] ['wɪnzər] .

at	all	explicit	in	regard	to	the	number	at	Windsor	.
在	全部	显式	在	看待	到	这	数字	在	温莎	.

令他更加愤怒的是，波士顿方面始终拒绝明确说明温莎的球员人数。

“ [hiː; hi] ['hædnt] ['kaʊntɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	hadn't	counted	,	”	he	said	.
”	他	之前没有	计数	,	”	他	说	.

“他没数过，”他说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [maɪt] [biː; bi] [les] .

“	**They**	**were**	**scattered**	**round**	**a**	**good**	**deal**	**;**	**might**	**be**	**more**	**or**	**might**	**be**	**less**	**.**
”	他们	是	疏散	圆形的	一个	好的	交易	;	可能	是	更多的	或者	可能	是	较少的	.

“它们分布得相当分散；可能更多，也可能更少。”

['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

Couldn't	**bring**	**himself**	**to**	**say**	**,**	**to**	**a**	**certainty**	**,**
不能	带来	他自己	到	说	,	到	一个	肯定	,

他始终无法肯定地说出这句话。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][væn] ['kɜːrtər] [ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][moʊst]['prɑːbəb(ə)l][ə; eɪ]

whether	**they**	**had**	**as**	**many**	**as**	**Van**	**Curter**	**or**	**not**	**,**	**but**	**most**	**probable**	**a**
无论	他们	有	作为	许多	作为	范	短	或者	不是	,	但	最多	可能	一个

['laɪkli] ['nʌmbər] . ”

likely	**number**	**.**	**”**
可能	数字	.	”

他们是否拥有像范·柯特那样多的囚犯尚不得而知，但很可能数量相当可观。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**come**	**here**	**?**	**”**
”	如何	做过	你	来	这里	?	”

你是怎么来到这里的?

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] .

“	**I**	**reckon**	**that**	**is**	**easy**	**to**	**answer**	**.**
”	我	估计	那	是	简单的	到	回答	.

“我觉得这个问题很容易回答。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [roʊd] .

Part	**of**	**the**	**way**	**I**	**walked**	**,**	**and**	**part**	**of**	**the**	**way**	**I**	**rode**	**.**
部分	的	这	方式	我	步行	,	和	部分	的	这	方式	我	骑	.

一部分路段我步行，一部分路段我骑车。

['kudnt] [aɪ] [sel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['skwaɪər] ? ”

Couldn't	**I**	**sell**	**you**	**something**	**,**	**squire**	**?**	**”**
不能	我	卖	你	某物	,	乡绅	?	”

“先生，我能卖您点东西吗？”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['kwestʃənz] .

“	**Wait**	**until**	**I**	**have**	**finished**	**my**	**questions**	**.**
”	等待	直到	我	有	完成的	我的	问题	.

“等我问完问题再说。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['kæptɪn] [hoʊlmz] [æt; ət] ['wɪnzər] ? ”

Did	**you**	**see**	**Captain**	**Holmes**	**at**	**Windsor**	**?**	**”**
做过	你	看	队长	福尔摩斯	在	温莎	?	”

你在温莎见过福尔摩斯船长吗?

“ [jes] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**told**	**you**	**before**	**.**	**”**
”	是的	,	我	讲述	你	前	.	”

“是的，我之前跟你说过。”

“ [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['bɑːləu] [ɪn] ['wɪnzər] ? ”

“	**Was**	**William**	**Barlow**	**in**	**Windsor**	**?**	**”**
”	曾是	威廉	巴洛	在	温莎	?	”

“威廉·巴洛当时在温莎吗？”

“ [ðə; ði] [luː'tenənt] ? ”

“	**The**	**lieutenant**	**?**	**”**
”	这	中尉	?	”

“中尉？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [es] . [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
“ Y - a - a - s . He was there . ”
“ 是 - 一个 - 一个 - s . 他 曾是 那里 . ”

“是的，他当时在场。”

“ [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? ”
“ Did he know you were coming here ? ”
“ 做过 他 知道 你 是 未来 这里 ? ”

“他知道你要来这里吗？”

“ [ges] [soʊ] . ”
“ Guess so . ”
“ 猜测 所以 . ”

“大概是吧。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ Do you know ? ”
“ 做 你 知道 ? ”

“你知道吗？ ”

“ [waɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [es] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
**“ Y - a - a - s , I think he did . **
“ 是 - 一个 - 一个 - s , 我 思考 他 做过 .

“是的，我认为他做到了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't make no secret of it .
我 没有 制作 不 秘密 的 它 .

我对此毫不隐瞒。

[aɪ] [treɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
I trade here a great deal . ”
我 贸易 这里 一个 伟大的 交易 . ”

我在这里进行大量的交易。

“ [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
“ The last time you were here , you brought a message to my daughter from him .
“ 这 最后的 时间 你 是 这里 , 你 带来 一个 信息 到 我的 女儿 从 他 .

“你上次来的时候，给我女儿带来了他的口信。”

[dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
Don't deny it , for I know you did .
不 否定 它 , 为了 我 知道 你 做过 .

别否认了，我知道你做了。

[hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] [naʊ] ? ”
Have you one now ? ”
有 你 一 现在 ? ”

你现在有吗？

“ [noʊ] .
**“ No . **
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The **lieutenant** **found** **out** **that** **you** **were** **mad** **about** **it** **,**
这 中尉 成立 出去 那 你 是 疯狂的 关于 它 ,

中尉发现你对此事很生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][gæl][dʒʌst] [naʊ] . ”
and **he** **thought** **he** **wouldn't** **trouble** **the** **gal** **just** **now** **.** **”**
和 他 想法 他 不会 麻烦 这 女孩 只是 现在 . ”

他觉得现在最好还是别去麻烦那姑娘。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈsʌmwer] ? ”
“ **You** **are** **sure** **you** **have** **not** **a** **letter** **about** **you** **somewhere** **?** **”**
“ 你 是 当然 你 有 不是 一个 信 关于 你 某处 ? ”

“你确定你那里没有关于你的信件吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] - [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
“ **You** **may** **s'arch** **me** **,** **if** **you** **think** **I** **have** **.**
“ 你 可能 - 我 , 如果 你 思考 我 有 .

“如果你认为我有，你可以搜查我。”

- - [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [its] [bɪn] [dʌn] . ”
' **Twon't** **be** **the** **first** **time** **it's** **been** **done** **.** **”**
- - 是 这 第一的 时间 它是 到过 完毕 . ”

“这并非第一次发生这种情况。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] ? ” [-]
“ **You** **are** **willing** **?** **”** **[** **24** **]**
“ 你 是 愿意的 ? ” [-]

“你愿意吗？”[24]

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst] [ˈwɪlɪŋ] .
“ **I** **can't** **say** **I** **am** **just** **willing** **.**
“ 我 不能 说 我 是 只是 愿意的 .

“我不能说我只是愿意。”

[aɪ] [ˈæləs] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [gʊdz] [maɪˈself] .
I **allus** **prefer** **to** **have** **the** **handling** **of** **my** **goods** **myself** **.**
我 艾洛斯 更喜欢 到 有 这 处理 的 我的 商品 我 .

我总是更喜欢自己处理货物。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪn][jʊr; jər] [men] ,
Before **you** **call** **in** **your** **men** **,**
前 你 称呼 在 你的 男人 ,

在你召集人手之前，

[aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [ɪn] [ðæt] .
I'll **go** **over** **the** **box** **and** **show** **you** **that** **there** **ain't** **any** **message** **in** **that** **.**
患病的 去 超过 这 盒子 和 展示 你 那 那里 不是 任何 信息 在 那 .

我会仔细查看这个盒子，向你展示里面没有任何信息。

” [væn] [ˈkɜːrtər] [lʊkt] [ɑːn] [ˈzeləsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːkər] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [gʊdz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
” **Van** **Curter** **looked** **on** **zealously** **as** **the** **hawker** **tumbled** **over** **his** **goods** **upon** **the**
” 范 短 看起来 在 热忱地 作为 这 小贩 翻滚 超过 他的 商品 之上 这
[flɔːr] ,
floor **,**
地面 ,

范·库特尔饶有兴致地看着小贩摔倒在地，货物散落一地。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈkɑːntents] .
and **turned** **over** **its** **contents** **.**
和 转向 超过 它是 内容 .

然后翻阅了里面的内容。

[hiː; hi] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pæk] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	then	examined	the	pack	itself	,	and	found	nothing	.
他	然后	检查	这	盒	本身	,	和	成立	没有什么	.

然后他检查了背包本身，却什么也没发现。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] “ ['dʌtʃmən] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [laɪt] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hevi] ['bɑːdɪz] .

Boston	put	the	things	back	,	saying	,	that	“	Dutchmen	had	sometimes	light	fingers	as	well	as	heavy	bodies	.
波士顿	放	这	事物	后退	,	说	,	那	“	荷兰人	有	有时	光	手指	作为	出色地	作为	重的	身体	.

波士顿把东西放回原处，说道：“荷兰人有时手脚轻巧，身子却很重。”

” [væn] ['kɜːrtər] [naʊ] [kɔːld] [ɪn] [tuː] [men] , [huː] [səːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːkər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

”	Van	Curter	now	called	in	two	men	,	who	searched	the	hawker	with	great	care	.
”	范	短	现在	称为	在	二	男人	,	WHO	搜索	这	小贩	和	伟大的	关心	.

“范·库特随后叫来了两个人，他们非常仔细地搜查了小贩。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

They	found	nothing	.
他们	成立	没有什么	.

他们什么也没找到。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	told	you	so	before	you	begun	,	”	said	he	.
”	我	讲述	你	所以	前	你	开始	,	”	说	他	.

“在你开始之前我就告诉过你，”他说。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	You	wouldn't	believe	me	.
”	你	不会	相信	我	.

你不会相信我的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] ['trʌb(ə)l] .

Perhaps	you	will	next	time	,	and	save	yourself	trouble	.
也许	你	将要	下一个	时间	,	和	节省	你自己	麻烦	.

或许下次你就会明白，这样就能省去很多麻烦。

” [ðə; ði] ['fɛloʊz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][væn]['kɜːrtər] [bɪ'gʌn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] :

”	The	fellows	went	out	,	and	Van	Curter	begun	again	,	with	the	air	of	a	man	without	hope	:
”	这	伙伴们	去	出去	,	和	范	短	开始	再次	,	和	这	空气	的	一个	男人	没有	希望	:

“伙计们出去了，范·库特又开始说话了，一副绝望的样子：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] ? ”

“	Did	you	come	here	alone	?	”
”	做过	你	来	这里	独自的	?	”

“你是独自一人来的吗？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .

“	Yes	,	I	did	.
”	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][nekst] ?

What	will	you	ask	next	?
什么	将要	你	问	下一个	?

接下来你会问什么?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [get] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

I'd	like	to	have	you	get	done	as	soon	as	you	can	,
ID	喜欢	到	有	你	得到	完毕	作为	很快	作为	你	能	,

我希望你尽快完成这项工作。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] .

for	I	want	to	be	at	work	.
为了	我	想	到	是	在	工作	.

因为我想去上班。

[aɪm] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] [juː; jʊ] .

I'm	losing	money	on	you	.
我是	输	钱	在	你	.

我赔钱在你身上。

" [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	A	light	came	into	the	face	of	the	other	.
"	一个	光	来了	进入	这	脸	的	这	其他	.

“对方脸上闪过一丝光亮。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] ['mʌni] , [ðen] ? "

“	You	like	money	,	then	?	"
"	你	喜欢	钱	,	然后	?	"

“那你喜欢钱？”

“ [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ðen] .

“	I	ain't	much	ahead	of	any	Dutchman	of	my	acquaintance	,	then	.
"	我	不是	很多	前方	的	任何	荷兰人	的	我的	熟人	,	然后	.

“看来我跟认识的荷兰人比起来也没高多少。”

[ðeɪ] [laɪk] ['mʌni] .

They	like	money	.
他们	喜欢	钱	.

他们喜欢钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] ['mʌni] .

Of	course	I	like	money	.
的	课程	我	喜欢	钱	.

我当然喜欢钱。

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

“ [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] . "

“	Then	I	have	not	been	holding	out	the	right	inducement	for	you	to	speak	.	"
"	然后	我	有	不是	到过	保持	出去	这	正确的	诱导	为了	你	到	说话	.	"

“那么，我没有给你提供足够的诱因让你开口说话。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] , [oʊld] [læd] .

“	You	are	right	in	your	head	,	old	lad	.
"	你	是	正确的	在	你的	头	,	老的	小伙子	.

“老伙计，你的想法是对的。”

[aɪ] [dəunt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ɪn'duːsmənt] . "

I	don't	speak	without	a	proper	inducement	.	"
我	不	说话	没有	一个	恰当的	诱导	.	"

没有正当理由，我是不会开口的。

“ [ɪz] [ðɪs] [raɪt] ? " [æskt] [væn] ['kɜːrtər] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [goʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	Is	this	right	?	"	asked	Van	Curter	,	slipping	a	couple	of	gold	pieces	into	his	hand	.
"	是	这	正确的	?	"	问	范	短	,	滑倒	一个	夫妻	的	金子	件	进入	他的	手	.

“这样对吗？”范·柯特问道，同时将几枚金币塞进他的手里。

“ ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɔ:rtli] .

“	Double	it	,	”	said	the	other	,	shortly	.
“	双倍的	它	,	”	说	这	其他	,	不久	.

“翻倍，”另一个人简短地说。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [əu'beid] .

The	commandant	obeyed	.
这	指挥官	服从	.

指挥官遵命行事。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [klɪŋkt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [traɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] ,

Boston	clinked	the	pieces	upon	the	floor	,	tried	them	with	his	teeth	,	and	,
波士顿	叮当	这	件	之上	这	地面	,	尝试	他们	和	他的	牙齿	,	和	,

波士顿把零件放在地板上，用牙齿试了试，然后

['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] .

being	satisfied	that	they	were	good	,	put	them	in	his	pouch	and	turned	to	the	commandant	.
存在	使满意	那	他们	是	好的	,	放	他们	在	他的	小袋	和	转向	到	这	指挥官	.

他确信这些东西很好，便将它们放进自己的袋子里，然后转向指挥官。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:rgjumənt] .

“	That	is	the	right	argument	.
“	那	是	这	正确的	争论	.

“这才是正确的论点。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ”

What	do	you	want	?	”
什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [dɪd] ['bɑ:ləu] [send] ['eni] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [maɪ] ['dɔ:tər] ? ”

“	Did	Barlow	send	any	message	to	my	daughter	?	”
“	做过	巴洛	发送	任何	信息	到	我的	女儿	?	”

“巴洛有没有给我女儿发信息？”

“ [waɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [es] , [hi:; hi] [dɪd] . ”

“	Y	-	a	-	a	-	s	,	he	did	.	”
“	是	-	一个	-	一个	-	s	,	他	做过	.	”

“是的，他做到了。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Have	you	got	it	?	”
“	有	你	得到	它	?	”

“你拿到了吗？”

“ [nɑ:t] [ɪn] ['raɪtɪn] - . ” [-]

“	Not	in	writin	'	.	”	[	25	]
“	不是	在	写作	-	.	”	[	-	]

“没有书面记录。”[25]

“ [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? ”

“	What	did	he	say	?	”
“	什么	做过	他	说	?	”

他说了什么?

“ [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrz] [tɪl] [deθ] . ”
“ **Assured** **her** **that** **he** **was** **hers** **till** **death** **.** **”**
” 保证 她 那 他 曾是 她的 直到 死亡 . ”

“向她保证，他将永远属于她，直到死亡将她夺走。”

“ [hɑː] ! ”
“ **Ha** **!** **”**
” 哈 ! ”

“哈！”

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] ['nevər] [groʊ] [koʊld] . ”
“ **That** **his** **love** **would** **never** **grow** **cold** **.** **”**
” 那 他的 爱 会 绝不 生长 寒冷的 . ”

“他的爱永远不会冷却。”

“ [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['ɪŋglɪʃmən] ! ”
“ **The** **insufferable** **Englishman** **!** **”**
” 这 令人难以忍受的 英国人 ! ”

“这个令人难以忍受的英国佬！”

“ [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] . ”
“ **That** **he** **had** **not** **yet** **given** **up** **hope** **.** **”**
” 那 他 有 不是 然而 给定 向上 希望 . ”

“他还没有放弃希望。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] . ”
“ **He** **had** **better** **.** **”**
” 他 有 更好的 . ”

“他本可以做得更好。”

“ [hoʊps] [tuː; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] . ”
“ **Hopes** **to** **win** **your** **good** **will** **.** **”**
” 希望 到 赢 你的 好的 将要 . ”

“希望赢得您的好感。”

“ ['nevər] ! ”
“ **Never** **!** **”**
” 绝不 ! ”

“绝不！”

“ [bɪdz] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ə'gen] . ”
“ **Bids** **her** **trust** **in** **him** **,** **and** **they** **will** **meet** **again** **.** **”**
” 出价 她 相信 在 他 , 和 他们 将要 见面 再次 . ”

“她相信他，他们还会再次相遇。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ **Is** **that** **all** **?** **”**
” 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [mjuːzd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
” **The** **commandant** **mused** **for** **some** **moments** **,** **with** **his** **head** **bowed** **upon** **his**
” 这 指挥官 沉思 为了 一些 时刻 , 和 他的 头 鞠躬 之上 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

指挥官沉思了一会儿，低着头，手托着腮。

[væn] ['kɜːrtər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːbstɪnət] [men] , [faʊnd] ['ɔːf(ə)n] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz] ,

Van	Curter	was	one	of	those	obstinate	men	,	found	often	among	soldiers	,
范	短	曾是	一	的	那些	顽固	男人	,	成立	经常	之中	士兵	,

范·库特是那种固执己见的人，这种人经常出现在士兵之中。

[huː] [lʌvd] [ɔːr] [heitid] [wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪv] ['enərdʒi] .

who	loved	or	hated	with	vindictive	energy	.
WHO	喜爱	或者	憎恨	和	报复心强的	活力	.

爱恨交织，充满报复的意味。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

His	hatred	of	the	Yankees	was	intense	,
他的	仇恨	的	这	洋基队	曾是	激烈的	,

他对洋基队的仇恨非常强烈。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz]

and	it	offended	him	greatly	that	his	daughter	should	fix	her	affections
和	它	被冒犯了	他	非常	那	他的	女儿	应该	使固定	她	情感

[ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [reɪs] .

upon	one	of	the	despised	race	.
之上	一	的	这	被鄙视的	种族	.

他的女儿竟然爱上了他所鄙视的种族中的一个，这让他非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə] [sʌm; səm]

It	would	have	pleased	him	better	to	have	seen	her	married	to	some
它	会	有	高兴	他	更好的	到	有	已见	她	已婚	到	一些

[fæt] ['bɜːrgər] [ʌv; əv] [nuː] ['neðərləndz] — [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] .

fat	burgher	of	New	Netherlands	—	one	of	his	own	nation	.
胖的	市民	的	新的	荷兰	—	一	的	他的	自己的	国家	.

他宁愿看到她嫁给新尼德兰某个肥胖的市民——一个他自己国家的人。

“ ['lɪs(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] .

“	Listen	,	sir	,	”	said	he	,	at	last	.
“	听	,	先生	,	”	说	他	,	在	最后的	.

“先生，请听我说，”他最后说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	I	have	a	few	words	to	say	to	you	.
“	我	有	一个	很少	字	到	说	到	你	.

我有几句话想对你说。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [duː] .

I	love	my	child	as	well	as	any	man	can	do	.
我	爱	我的	孩子	作为	出色地	作为	任何	男人	能	做	.

我爱我的孩子，就像任何一个男人能做到的那样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [siː] [hɜːr; hər] [ded] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jæŋki] . ”

But	I	would	sooner	see	her	dead	at	my	feet	than	married	to	a	Yankee	.	”
但	我	会	很快	看	她	死的	在	我的	脚	比	已婚	到	一个	扬基	.	”

但我宁愿看到她死在我脚下，也不愿看到她嫁给一个北方佬。

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['skwaɪər] .

“	Now	,	see	here	,	squire	.
“	现在	,	看	这里	,	乡绅	.

“现在，请看这里，乡绅。”

[dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

Don't	talk	that	way	.
不	讲话	那	方式	.

别那样说话。

- [teɪnt] ['prɑːpər] .
' Tain't proper .
- 污点 恰当的 .

“不合适。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;
We are an odd kind of people ;
我们 是 一个 奇怪的 种类 的 人们 ;

我们是一群很奇怪的人;

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [hɜːrts] [juː 'es] .
I calculate we always get even with any one who hurts us .
我 计算 我们 总是 得到 甚至 和 任何 一 WHO 疼痛 我们 .

我估计我们总能报复任何伤害我们的人。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['veri] [wel] , [aɪ] [siː] .
You don't know the lieutenant very well , I see .
你 不 知道 这 中尉 非常 出色地 , 我 看 .

看来你对这位中尉不太了解。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ]['faɪnər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə] [pə'nɔbskɔt] .
There ain't a finer boy from the Floridas to Penobscot .
那里 不是 一个 更精细 男生 从 这 佛罗里达州 到 佩诺布斯科特 .

从佛罗里达到佩诺布斯科特，没有比他更优秀的男孩了。

[hiː; hi][ɪz] [breɪv] , [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst]
He is brave , of good family , and I really don't see what you have against
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

他很勇敢，出身良好，我真不明白你对他有什么意见。

“ [let] [ðæt] [pæs] .
“ Let that pass .
“ 让 那 经过 .

“就让这件事过去吧。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
I have told you what I think about this matter .
我 有 讲述 你 什么 我 思考 关于 这 事情 .

我已经把我对这件事的看法告诉你们了。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [tə'riːsə] [væn] ['kɜːrtər] .
He shall never again see Theresa Van Curter .
他 将 绝不 再次 看 特蕾莎 范 短 .

他将永远无法再见到特蕾莎·范·柯特。

” ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hʌmd] [ə; eɪ] [loʊ] [tuːn] .
” Boston hummed a low tune .
” 波士顿 哼唱 一个 低的 调 .

波士顿低声哼着歌。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What do you mean by that ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['skwaɪər] .

“	Don't	you	believe	any	such	thing	,	squire	.
”	不	你	相信	任何	这样的	事物	,	乡绅	.

“你可别相信这种事，乡绅。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːrt] .

You	can't	keep	two	young	people	apart	.
你	不能	保持	二	年轻的	人们	除	.

你无法将两个年轻人分开。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [sʌm; səm][oʊld] [meɪd] , [oʊld] ['wʊmən] ,

If	I	want	to	hurry	on	a	marriage	,	I	always	get	some	old	maid	,	old	woman	,
如果	我	想	到	匆忙	在	一个	婚姻	,	我	总是	得到	一些	老的	女佣	,	老的	女士	,

如果我想尽快结婚，我总是会找个老处女、老太太。

[ɔːr][oʊld][mæn] , [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ðɪ] [mætʃ] .

or	old	man	,	no	matter	which	,	to	oppose	the	match	.
或者	老的	男人	,	不	事情	哪个	,	到	反对	这	匹配	.

或者老人，不管是谁，都会反对这场比赛。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] ！ ”

That	will	bring	it	on	,	as	sure	as	a	gun	!	”
那	将要	带来	它	在	,	作为	当然	作为	一个	枪	！	”

那样做肯定会奏效，就像枪响一样！

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ？ ” [-]

“	You	think	so	?	”	[	26	]
”	你	思考	所以	？	”	[	-	]

“你这么认为吗？”[26]

“ [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

“	It	stands	to	reason	.
”	它	站立	到	原因	.

“这是合情合理的。”

[its] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

It's	just	the	way	of	human	nature	.
它是	只是	这	方式	的	人类	自然	.

这就是人性。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [fər'bɪdn] [fruːt] .

They	always	want	to	eat	forbidden	fruit	.
他们	总是	想	到	吃	禁止	水果	.

他们总是想吃禁果。

[jʊr; jər] [best] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [læf] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ,

Your	best	way	would	be	to	laugh	the	girl	out	of	the	idea	,
你的	最好的	方式	会	是	到	笑	这	女孩	出去	的	这	主意	,

最好的办法就是用笑声打消她这个念头。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

if	you	are	so	set	against	it	.	”
如果	你	是	所以	放	反对	它	.	”

如果你真的那么反对的话。”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

“	What	a	nation	you	will	make	some	day	,	”	cried	the	other	,	in	a	tone	of
”	什么	一个	国家	你	将要	制作	一些	天	,	”	哭	这	其他	,	在	一个	语气	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“你们将来一定会把这个国家建设得多么伟大啊！”另一个人用钦佩的语气喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][feɪl] .

“	**You**	**can**	**not**	**fail**	**.**
”	你	能	不是	失败	.

你不可能失败。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['kʌmpəs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'zaɪɜ-z][ɑːr; ər] ['baʊndləs] .

There	**is**	**nothing**	**which**	**you**	**can**	**not**	**compass**	**,**	**for**	**your**	**desires**	**are**	**boundless**	**.**
那里	是	没有什么	哪个	你	能	不是	罗盘	,	为了	你的	欲望	是	无边无际	.

没有什么是你无法企及的，因为你的欲望是无限的。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːfəts] [aɪ] .

I	**seem**	**to**	**see**	**with**	**a**	**prophet's**	**eye**	**.**
我	似乎	到	看	和	一个	先知的	眼睛	.

我似乎拥有先知般的洞察力。

[ðɪs] [greɪt] ['kɑːntɪnənt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəz] ,

This	**great**	**continent**	**will**	**one**	**day**	**bear**	**a**	**great**	**nation**	**famous**	**for**	**its**	**liberal**	**ideas**	**,**
这	伟大的	大陆	将要	一	天	熊	一个	伟大的	国家	著名的	为了	它是	自由主义	想法	,

这片广袤的大陆终有一天会孕育出一个以自由思想闻名的伟大国家。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [men] , [huː] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər][græsp] .

a	**nation**	**of**	**cunning**	**men**	**,**	**who**	**will**	**hold**	**the**	**world**	**in**	**their**	**grasp**	**.**
一个	国家	的	狡猾	男人	,	WHO	将要	抓住	这	世界	在	他们的	抓牢	.

一个由狡猾之人组成的国家，他们将掌控世界。

[maɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;

My	**nation**	**will**	**contribute**	**to**	**make**	**up**	**this**	**nation**	**;**
我的	国家	将要	贡献	到	制作	向上	这	国家	;

我的民族将为这个国家的建设做出贡献；

[fɔːr; fər] [wer] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][hoʊld] [sweɪ] , [ðə; ði] [dʌtʃ]

for	**where**	**liberal**	**ideas**	**and**	**freedom**	**to**	**mankind**	**hold**	**sway**	**,**	**the**	**Dutch**
为了	在哪里	自由主义	想法	和	自由	到	人类	抓住	摇摆	,	这	荷兰语

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] .

must	**have**	**a**	**hand**	**.**
必须	有	一个	手	.

在自由思想和人类自由占据主导地位的地方，荷兰人必定发挥了作用。

” ['wɜːrðɪ] [væn]['kɜːrtər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] [fɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪt] ['rɪvər] ,

“	**Worthy**	**Van**	**Curter**	**,**	**sitting**	**in**	**his**	**rude**	**fort**	**upon**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**bright**	**river**	**,**
”	值得	范	短	,	坐着	在	他的	粗鲁的	堡	之上	这	银行	的	这	明亮的	河	,

“沃西·范·库特坐在他简陋的堡垒里，堡垒坐落在碧波荡漾的河岸边，

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] ['nevər] [ə'proʊtʃt]

and	**prophesying**	**the**	**future**	**of**	**the**	**land**	**,**	**in**	**his**	**wildest**	**dreams**	**never**	**approached**
和	预言	这	未来	的	这	土地	,	在	他的	最狂野的	梦境	绝不	接近

[ðə; ði] [riˈæləti] .

the	**reality**	**.**
这	现实	.

他预言这片土地的未来，即使在他最狂野的梦想中，也从未接近过现实。

[huː] [kʊd; kəd][hoʊp] [ðæt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˌdʒɛnɜ-ˈeɪʃənz] ,

Who	**could**	**hope**	**that**	**,**	**in**	**less**	**than**	**ten**	**generations**	**,**
WHO	可以	希望	那	,	在	较少的	比	十	几代人	,

谁能想到，在不到十代人的时间里，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði]['grændəst]

the	**power**	**of**	**the**	**wonderful**	**race**	**should**	**have**	**built**	**up**	**a**	**republic**	**,**	**the**	**grandest**
这	力量	的	这	精彩的	种族	应该	有	建造	向上	一个	共和国	,	这	最宏伟

[ʌv; əv][neiʃəns] ,

of	**nations**	**,**
的	国家	,

这个伟大种族的强大力量本应建立一个共和国，一个最伟大的国家。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] !

the	hope	of	all	the	world	!
这	希望	的	全部	这	世界	!

全世界的希望!

" [bʌt; bət] , [ðɪs] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] , " [ðə; ði] ['soʊldʒər] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	But	,	this	is	idle	talk	,	"	the	soldier	continued	,	rising	from	his	seat	.
"	但	,	这	是	闲置的	讲话	,	"	这	士兵	持续	,	上升	从	他的	座位	.

"但是，这只是空谈，"士兵说着，从座位上站了起来。

" [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪnzər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [suːn] ,

"	When	you	go	back	to	Windsor	,	and	you	must	go	soon	,
"	什么时候	你	去	后退	到	温莎	,	和	你	必须	去	很快	,

"当你回到温莎的时候，而且你很快就要回去了，

[æz; əz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [luː'tenənt] ['bɑːləu] ,

as	I	will	not	have	you	hanging	about	here	,	you	will	see	this	Lieutenant	Barlow	,
作为	我	将要	不是	有	你	绞刑	关于	这里	,	你	将要	看	这	中尉	巴洛	,

我不会让你在这里闲逛，你会见到巴洛中尉的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] : ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [aɪ] ['tɑːləreɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ,

and	take	this	message	from	me	:	under	no	circumstances	will	I	tolerate	,	in	the	least	degree	,
和	拿	这	信息	从	我	:	在下面	不	情况	将要	我	容忍	,	在	这	至少	程度	,

我还要传达这个信息：在任何情况下，我都绝不会容忍哪怕是最轻微的.....

[hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtər] .

his	addresses	to	my	daughter	.
他的	地址	到	我的	女儿	.

他给我女儿写的信。

[let] [hɪm; ɪm] [bɪ'wer] [haʊ] [hiː; hi] [krɔsiz] [maɪ] [pæθ] , [ɔːr] [wɜːrs] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	him	beware	how	he	crosses	my	path	,	or	worse	will	come	of	it	.
让	他	提防	如何	他	十字架	我的	小路	,	或者	更糟	将要	来	的	它	.

他最好小心别惹我，否则后果不堪设想。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Will	you	remember	?	"
将要	你	记住	?	"

你会记得吗?

" [waɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [es] , ['skwaɪər] . "

"	Y	-	a	-	a	-	s	,	squire	.	"
"	是	-	一个	-	一个	-	s	,	乡绅	.	"

"是的，乡绅。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər] [gʊdz] .

"	You	may	now	go	out	and	sell	your	goods	.
"	你	可能	现在	去	出去	和	卖	你的	商品	.

"你们现在可以出去出售你们的货物了。"

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] .

I	give	you	two	days	.
我	给	你	二	天	.

我给你两天时间。

['æftər] [ðæt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

After	that	,	you	must	leave	the	settlement	.
后	那	,	你	必须	离开	这	沉降	.

之后，你必须离开这个定居点。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" He rose and left the room ,
" 他 玫瑰 和 左边 这 房间 ,

他起身离开了房间。

[nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]
not aware of the fact that Boston was snapping his fingers behind his
不是 意识到的 的 这 事实 那 波士顿 曾是 啪啪 他的 手指 在后面 他的
[ə'fɪʃ(ə)l] [bæk] . [-]
official back . [27]
官方的 后退 . [-]

他并不知道波士顿在他背后打响指。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[tuː] [dʌtʃ] ['bjuːtiːz] .
TWO DUTCH BEAUTIES .
二 荷兰语 美女 .

两位荷兰美女。

" [gɪt] - , " [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ə'nʌðər] ['flɜːrɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
" Git eout , " said Boston , executing another flourish as he disappeared .
" git - , " 说 波士顿 , 执行 其他 繁荣 作为 他 消失 .

"滚出去！"波士顿说着，又潇洒地挥舞了一下手臂，消失在了视线中。

" [tuː] [deɪz] , [əmf] .
" Two days , umph .
" 二 天 , 嗯 .

"两天，嗯。"

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
Where will you be in two days , I should like to know ?
在哪里 将要 你 是 在 二 天 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道你两天后会在哪里?

[naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Now to business .
现在 到 商业 .

现在进入正题。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hed] - ['kwɔːrtərz] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
" He took up the pack and departed from head - quarters , going out upon the
" 他 采取 向上 这 盒 和 已离开 从 头 - 四分之一 , 去 出去 之上 这
[pə'reɪd] .
parade .
游行 .

他背起行囊，离开总部，参加了阅兵式。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['dʌtʃmən] ,
There he was besieged by a score of Dutchmen ,
那里 他 曾是 被围困 经过 一个 分数 的 荷兰人 ,

他被二十几个荷兰人围困住了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bæd] [feɪθ] [ɪn] ['priːviəs] ['baːginz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt]
several of whom reproached him with bad faith in previous bargains , but did not
一些 的 谁 受责备 他 和 坏的 信仰 在 以前的 特价商品 , 但 做过 不是
[feɪl] [tuː; tə] [baɪ] ;
fail to buy ;
失败 到 买 ;

其中一些人曾指责他在之前的交易中缺乏诚信，但最终还是购买了商品；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['beɪnbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃru:dnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:rgən]
Boston Bainbridge was gifted by nature with that shrewdness in a bargain
波士顿 班布里奇 曾是 天才 经过 自然 和 那 城府 在 一个 便宜货
[wɪtʃ] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [taʊn] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
which is characteristic of that famous town from whence he took his name ;
哪个 是 特征 的 那 著名的 镇 从 何处 他 采取 他的 姓名 ;

波士顿·班布里奇天生就具备那种精明的交易头脑，而这种头脑正是他名字的由来——那座著名的城镇——的典型特征；

[soʊ] ['gɪftɪd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [baɪ]
so gifted , indeed , that one of his own countrymen , who had been cheated by
所以 天才 , 的确 , 那 一 的 他的 自己的 同胞们 , WHO 有 到过 作弊 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他确实天赋异禀，以至于他的一位同胞，曾被他欺骗过，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['evər]['æftər] .
gave him the name , and it had stuck to him ever after .
给予 他 这 姓名 , 和 它 有 卡住 到 他 曾经 后 .

这个名字是别人给他取的，从此他就一直用这个名字。

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə:'tʃeizəz] ,
Getting rid of his purchasers ,
获得 摆脱 的 他的 购买者 ,

摆脱他的买家，

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [pæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs]
he carried his diminished pack to the door of a house more pretentious
他 携带 他的 减少 盒 到 这 门 的 一个 房子 更多的 装腔作势
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
than the others ,
比 这 其他的 ,

他背着缩减后的行囊，来到一栋比其他房子更气派的房子门口。

['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .
situated upon the river bank .
位于 之上 这 河 银行 .

位于河岸边。

[hɪz; ɪz] [nɑ:k] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [tu:'tɑ:nɪk] ['dæmzl] ,
His knock brought to the door a Teutonic damsel ,
他的 敲 带来 到 这 门 一个 条顿 闺女 ,

他敲门后，一位日耳曼少女出现在门口。

[hu:] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:kər] .
who started back in undisguised dismay at the sight of the hawker .
WHO 开始 后退 在 不加掩饰的 沮丧 在 这 视线 的 这 小贩 .

看到小贩，他毫不掩饰地惊愕地往后退去。

“ [hɪst] , ['kætrin] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] .
“ Hist , Katrine , ” said he ; “ don't make a row .
“ 历史 , 卡特琳娜 , ” 说 他 ; “ 不 制作 一个 排 .

“希斯，卡特琳，”他说；“别吵架。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
How are you ? ”
如何 是 你 ? ”

你好吗？ ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kwɪkli] .

“	What	do	you	want	,	Boston	?	”	replied	the	girl	,	quickly	.
”	什么	做	你	想	,	波士顿	?	”	回复	这	女孩	,	迅速地	.

“你想要什么，波士顿？”女孩迅速回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn] ['eni] [skiːm] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] . ”

“	I	will	not	join	any	scheme	against	the	peace	of	my	cousin	.	”
”	我	将要	不是	加入	任何	方案	反对	这	和平	的	我的	表哥	.	”

“我不会参与任何危害我表兄和平的阴谋。”

“ [ʃoʊ] , [naʊ] , [huː] [æskt] [juː; jʊ] ?

“	Sho	,	now	,	who	asked	you	?
”	翔	,	现在	,	WHO	问	你	?

“翔，现在，谁问你了？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

It	seems	to	me	,	my	dear	,	that	you	don't	seem	glad	to	see	me	,
它	似乎	到	我	,	我的	亲爱的	,	那	你	不	似乎	高兴的	到	看	我	,

亲爱的，我觉得你好像并不高兴见到我。

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] . ”

after	so	long	a	time	.	”
后	所以	长的	一个	时间	.	”

过了这么久。

“ [aɪ] [eint] .

“	I	ain't	.
”	我	不是	.

我不是。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?

Don't	you	know	it's	dangerous	to	come	here	?
不	你	知道	它是	危险的	到	来	这里	?

你难道不知道来这里很危险吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [tʃiːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [naʊ] — ”

You	were	in	trouble	enough	before	,	cheat	that	you	are	;	but	now	—	”
你	是	在	麻烦	足够的	前	,	欺骗	那	你	是	;	但	现在	—	”

你之前就已经够麻烦了，你这个骗子；但现在——”

“ [wel] , [wʌt] [naʊ] ? ”

“	Well	,	what	now	?	”
”	出色地	,	什么	现在	?	”

“那么，现在怎么办？”

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] .

“	I	won't	tell	.
”	我	惯于	告诉	.

“我不会说的。”

[its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['broʊkən] [hed] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz]

It's	enough	for	you	to	know	that	something	besides	a	broken	head	will	be	yours
它是	足够的	为了	你	到	知道	那	某物	除了	一个	破碎的	头	将要	是	你的

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] .

if	you	stay	.
如果	你	停留	.

你只需要知道，如果你留下来，除了脑袋受伤之外，你还会得到其他东西。

[teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [pæk] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

Take	up	your	pack	,	for	heaven's	sake	,	and	be	off	about	your	business	.
拿	向上	你的	盒	,	为了	天	清酒	,	和	是	离开	关于	你的	商业	.

看在上帝的份上，收拾行囊，赶紧走吧。

〃 ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'baʊt][ðə; ði][weɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌksəm][gɜ:rl] , [ænd; ənd][led]

〃	Boston	passed	his	arm	about	the	waist	of	the	buxom	girl	,	and	led
〃	波士顿	通过了	他的	手臂	关于	这	腰部	的	这	丰满	女孩	,	和	引领

[hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

her	into	the	kitchen	.
她	进入	这	厨房	.

波士顿搂住这位身材丰满的女孩的腰，领着她进了厨房。

[ðer; ðər][hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [pæk] , [-]

There	he	dropped	his	pack	,	[	28	]
那里	他	掉落	他的	盒	,	[	-	]

他把背包丢在那里[28]

[dru:] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [gʊd] - [wɪl] .

drew	her	down	upon	his	knee	,	and	kissed	her	with	hearty	good	-	will	.
画	她	向下	之上	他的	膝盖	,	和	亲吻	她	和	爽朗	好的	-	将要	.

他把她拉到膝上，热情地吻了她。

[ʃi:; ʃi] ['strʌgld] ['despərətli] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prəutests] ,

She	struggled	desperately	,	uttered	a	good	many	protests	,
她	挣扎	绝望地	,	说出	一个	好的	许多	抗议活动	,

她拼命挣扎，多次抗议，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] .

and	ended	by	returning	his	kisses	in	right	good	earnest	.
和	结束	经过	返回	他的	吻	在	正确的	好的	认真	.

最后，她真诚地回应了他的吻。

“ [dɪr] [naʊ] , ” [sed] ['kætrin] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	Dere	now	,	”	said	Katrine	,	in	her	pretty	English	,
〃	德雷	现在	,	〃	说	卡特琳娜	,	在	她	漂亮的	英语	,

“现在就到这里，”卡特琳用她那优美的英语说道。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['elɪmənt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [zest] , “ [aɪ] [hoʊp]

just	enough	touched	with	the	Teutonic	element	to	give	it	a	zest	,	“	I	hope
只是	足够的	感动	和	这	条顿	元素	到	给	它	一个	热情	,	“	我	希望

[ju:; jʊ][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

you	be	satisfied	.
你	是	使满意	.

略带一点日耳曼元素，使其充满活力，“希望您满意。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

Now	tell	me	why	you	come	here	?
现在	告诉	我	为什么	你	来	这里	?

现在告诉我你来这里的目的?

[bi:; bi]['kwaɪət] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ?

Be	quiet	,	can't	you	?
是	安静的	,	不能	你	?

安静点，好吗?

〃 [ðə; ði][læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [i'lisitid] [baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

〃	The	last	exclamation	was	elicited	by	an	attempt	on	the	part	of	Boston
〃	这	最后的	感叹	曾是	引发的	经过	一个	试图	在	这	部分	的	波士顿

[tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

to	kiss	her	again	.
到	吻	她	再次	.

“波士顿再次试图亲吻她，才引起了她最后的惊呼。”

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [ʌn'tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen]

This	she	resisted	,	as	in	duty	bound	,	until	out	of	breath	,	and	then
这	她	抵抗	,	作为	在	责任	边界	,	直到	出去	的	气息	,	和	然后

['jiːldɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

yielded	as	before	.
产生	作为	前	.

她出于责任感而抗拒，直到气喘吁吁，然后像以前一样屈服了。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

“	You	want	to	know	why	I	am	here	.
“	你	想	到	知道	为什么	我	是	这里	.

“你想知道我为什么在这里。”

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] —

I	came	upon	that	which	you	would	have	sent	me	away	on	a	while	ago	—
我	来了	之上	那	哪个	你	会	有	发送	我	离开	在	一个	尽管	前	—

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我遇到了你之前想让我离开的事情——生意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

and	to	see	you	.	”
和	到	看	你	.	”

很高兴见到你。

“ [ˌem 'iː] !

“	Me	!
“	我	!

“我！

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [gʊd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['oʊnli] [pʊr] ['kætrin] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr]

Far	enough	from	Good	Hope	you	would	be	,	if	only	poor	Katrine	brought	you	here
远的	足够的	从	好的	希望	你	会	是	,	如果	仅有的	贫穷的	卡特琳娜	带来	你	这里

.

:
.

如果可怜的卡特琳把你带到这里，你离好望角就足够远了。

[kən'fes] , [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['bɪznəs] ? ”

Confess	,	now	,	you	have	other	business	?	”
承认	,	现在	,	你	有	其他	商业	?	”

现在坦白吧，你还有别的事要办？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [sed] [soʊ] .

“	Of	course	;	I	said	so	.
“	的	课程	;	我	说	所以	.

“当然，我就是这么说的。”

['plenti] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] , ['kætrin] .

Plenty	of	business	,	and	you	must	help	me	,	Katrine	.
很多	的	商业	,	和	你	必须	帮助	我	,	卡特琳娜	.

生意很多，卡特琳，你一定要帮帮我。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [maɪ]

But	first	,	tell	me	what	you	meant	by	saying	I	should	have	something	besides	my
但	第一的	,	告诉	我	什么	你	意思是	经过	说	我	应该	有	某物	除了	我的

[hed] ['broʊkən] ? ”

head	broken	?	”
头	破碎的	?	”

但首先，请告诉我，你说我除了脑袋以外还应该受点伤是什么意思？

“ [dʒʌst][jʊr; jər] [nek] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ Just your neck , that's all . ”
“ 只是 你的 脖子 , 那就是 全部 . ”

“只是脖子有点问题，仅此而已。”

“ [ðæt] [eint] [mʌtʃ] , ['kætrin] . ”
“ That ain't much , Katrine . ”
“ 那 不是 很多 , 卡特琳娜 . ”

“那不算什么，卡特琳。”

“ [noʊ] , [dæt] [eint] [mʌtʃ] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .
“ No , dat ain't much , or you wouldn't risk it so many times every day .
“ 不 , 数据 不是 很多 , 或者 你 不会 风险 它 所以 许多 时代 每一个 天 .

“不，那不算什么，否则你也不会每天冒那么多次险。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . ”
I tell you to go away . ”
我 告诉 你 到 去 离开 . ”

我叫你走开。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] . ”
“ You haven't told me why . ”
“ 你 还没有 讲述 我 为什么 . ”

“你还没告诉我为什么。”

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] , ['iːðər] . ”
“ I won't tell , either . ”
“ 我 惯于 告诉 , 任何一个 . ”

“我也不会说。”

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt][goʊ] .
“ Then I won't go .
“ 然后 我 惯于 去 .

“那我就不去了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . ”
I am not going to run away from a shadow . ”
我 是 不是 去 到 跑步 离开 从 一个 阴影 . ”

我不会逃避阴影。

“ [dɪs] [noʊ] ['ʃædoʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] . ”
“ Dis no shadow ; you will be taken as a spy . ”
“ 迪斯 不 阴影 ; 你 将要 是 已采取 作为 一个 间谍 . ”

“这不是影子；你会被当成间谍抓走的。”

“ [ʃoʊ] ; [wiː; wi] [eint] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] .
“ Sho ; we ain't at war with the Dutch .
“ 翔 ; 我们 不是 在 战争 和 这 荷兰语 .

“Sho；我们又没和荷兰人交战。”

[noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [ðoʊ] ; [bɪ'saɪdz] ,
No saying how soon we may be , though ; besides ,
不 说 如何 很快 我们 可能 是 , 尽管 ; 除了 ,

不过，现在还不能确定具体时间；此外，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I don't mind telling you that I have been before the commandant to - day ,
我 不 头脑 讲述 你 那 我 有 到过 前 这 指挥官 到 - 天 ,

我不介意告诉你，我今天觐见了指挥官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['θɜːrəli] [səːtʃt] , [tuː] .
and was pretty thoroughly searched , too .
和 曾是 漂亮的 彻底 搜索 , 也 .

而且搜查得相当彻底。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] , [ðoʊ] .
They didn't find any thing , though .
他们 没有 寻找 任何 事物 , 尽管 .

但他们什么也没找到。

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? ”
Where is your cousin ? ”
在哪里 是 你的 表哥 ? ”

你表弟在哪儿?

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .
“ I knew you would come to that , Boston ; but it is no use .
“ 我 知道 你 会 来 到 那 , 波士顿 ; 但 它 是 不 使用 .

“我知道你会走到那一步，波士顿；但是没用了。”

[aɪ][wəʊnt] — [aɪ][wəʊnt] — [aɪ][wəʊnt] !
I won't — I won't — I won't !
我 惯于 — 我 惯于 — 我 惯于 !

我不会——我不会——我不会!

[juː; jʊ] ['niːdnt] [æsk][ˌem 'iː] . ”
You needn't ask me . ”
你 不必 问 我 . ”

你不必问我。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] — [juː; jʊ][wəʊnt] — [juː; jʊ][wəʊnt] !
“ You won't — you won't — you won't !
“ 你 惯于 — 你 惯于 — 你 惯于 !

“你不会——你不会——你不会！”

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [æsk][juː; jʊ] .
and I needn't ask you .
和 我 不必 问 你 .

我无需问你。

[ðæts] ['prɪti] [strɔːŋ] .
That's pretty strong .
那就是 漂亮的 强的 .

那相当厉害。

[preɪ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['eni] [θɪŋ] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] .
Pray , before you refuse any thing , wait till you are asked .
祈祷 , 前 你 拒绝 任何 事物 , 等待 直到 你 是 问 .

祷告，在你拒绝任何事情之前，请等到别人问你之后再做决定。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? ” [-]
Do you think I want to hurt your cousin ? ” [29]
做 你 思考 我 想 到 伤害 你的 表哥 ? ” [-]

你认为我会伤害你的表弟吗? [29]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['sɒbd] [pʊr] ['kætrin] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ]
“ I don't know , ” sobbed poor Katrine , “ I don't think you would ; but I love my
“ 我 不 知道 , ” 啜泣 贫穷的 卡特琳娜 , “ 我 不 思考 你 会 ; 但 我 爱 我的
['kʌz(ə)n] . ”
cousin . ”
表哥 . ”

“我不知道，”可怜的卡特琳抽泣着说，“我想你不会的；但我爱我的表妹。”

“ [soʊ][duː][aɪ] ! ”

“	**So**	**do**	**I**	**!**	**”**
”	所以	做	我	!	”

“我也是！ ”

“ [wʌt] ! ”

“	**What**	**!**	**”**
”	什么	!	”

“什么！ ”

“ [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] ['evri] [mæn] [huː] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʌvz] [hɜːr; hər] ,

“	**I**	**love**	**her**	**just**	**as**	**every**	**man**	**who**	**ever**	**saw**	**her**	**loves**	**her**	**,**
”	我	爱	她	只是	作为	每一个	男人	WHO	曾经	锯	她	爱	她	,

“我爱她，就像所有见过她的男人都爱她一样。”

[æz; əz][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [ɔːr][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli][ænd; ənd]

as	**I**	**love**	**a**	**beautiful**	**picture**	**or**	**a**	**clear**	**night**	**,**	**or**	**as**	**something**	**holy**	**and**	
作为	我	爱	一个	美丽的	图片	或者	一个	清除	夜晚	, 或者		作为	某物	圣	和	

[pjʊr] ,

pure	**,**
纯的	,

就像我喜欢美丽的画作或晴朗的夜晚，或者像我喜欢神圣纯洁的事物一样

[ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] .

entirely	**beyond**	**my**	**reach**	**.**
完全	超过	我的	抵达	.

完全超出了我的能力范围。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['hændiwɜːrk] , [aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː]

As	**a**	**lovely**	**piece**	**of**	**God's**	**handiwork**	**,**	**I**	**admire**	**her**	**—**	**but**	**she**	**would**	**not**	**do**
作为	一个	迷人的	片	的	神的	手工制品	,	我	钦佩	她	—	但	她	会	不是	做

[fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] [juːz] .

for	**every**	**-**	**day**	**use**	**.**
为了	每一个	-	天	使用	.

作为上帝精美的杰作，我很欣赏她——但她并不适合日常使用。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][maɪ][maɪnd] [huː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] ['betər] . ”

I	**have**	**some**	**one**	**in**	**my**	**mind**	**who**	**would**	**suit**	**me**	**better**	**. ”**
我	有	一些	一	在	我的	头脑	WHO	会	套装	我	更好的	. ”

我心中已经有了更适合我的人选。

“ [huː] ? ” [æskt] ['kætrin] , ['kwɪkli] .

“	**Who**	**?**	**”**	**asked**	**Katrine**	**,**	**quickly**	**.**
”	WHO	?	”	问	卡特琳娜	,	迅速地	.

“谁？”卡特琳娜急忙问道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ; [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**don't**	**like**	**to**	**tell**	**;**	**you**	**might**	**not**	**like**	**it**	**. ”**
”	我	不	喜欢	到	告诉	;	你	可能	不是	喜欢	它	. ”

“我不太想说，你可能不喜欢。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['strʌglɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**struggling**	**away**	**from**	**him**	**.**
”	绝不	头脑	,	”	说	她	,	挣扎	离开	从	他	.

“算了，”她说着，挣扎着想要摆脱他。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] . ”

“	**Don't**	**touch**	**me**	**again**	**;**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**know**	**her**	**name**	**. ”**
”	不	触碰	我	再次	;	我	不	想	到	知道	她	姓名	. ”

“别再碰我；我不想知道她的名字。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [aɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

“	**Oh**	,	**but**	**you**	**must**	**hear**	**it**	,	”	**replied**	**the**	**other**	,	“	**I'll**	**tell**	**it**	**now**	,					
”	哦	,	但	你	必须	听到	它	,	”	回复	这	其他	,	“	患病的	告诉	它	现在	,					

“哦，你一定要听听，”另一个人回答说，“我现在就告诉你。”

[dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [juː; jʊ] .

just	**to**	**spite**	**you**	**.**
只是	到	尽管如此	你	.

就是故意气你。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] — ”

Her	**name**	**is**	**—**	**”**
她	姓名	是	—	”

她的名字是——”

“ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] — “ [aɪ][wəʊnt] [hɪr]

“	**I**	**won't**	**hear**	**,**	”	**cried**	**the**	**girl**	**,**	**putting**	**her**	**fingers**	**in**	**her**	**ears**	**—**	“	**I**	**won't**	**hear**				
”	我	惯于	听到	,	”	哭	这	女孩	,	推杆	她	手指	在	她	耳朵	—	“	我	惯于	听到				

.

:	
.	

“我不听，”女孩哭着说，把手指塞进耳朵里——“我不听。”

[dəunt][juː; jʊ][traɪ][fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . ”

Don't	**you**	**try**	**for**	**to**	**tell**	**me**	**.**	**”**
不	你	尝试	为了	到	告诉	我	.	”

你别想告诉我。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

“	**She**	**is**	**a**	**pretty**	**girl**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	”	**said**	**Boston**	**,**
”	她	是	一个	漂亮的	女孩	,	我	告诉	你	,	”	说	波士顿	,

“我跟你说，她是个漂亮姑娘，”波士顿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	**a**	**malicious**	**twinkle**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
和	一个	恶意	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝恶意的光芒，

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm]

“	**and**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**I**	**love**	**her**	**—**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**hear**	**her**	**name**								
”	和	你	不	知道	如何	我	爱	她	—	你	不	想	到	听到	她	姓名								

? ”

?	**”**
?	”

“你不知道我有多爱她——你不想听听她的名字吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkætrin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] , “ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**No**	**,**	”	**said**	**Katrine**	**,**	**with**	**a**	**quiver**	**of**	**the**	**lip**	**,**	“	**I**	**won't**	**hear**	**it**	**.**	”				
”	不	,	”	说	卡特琳娜	,	和	一个	颤动	的	这	唇	,	“	我	惯于	听到	它	.	”				

“不，”卡特琳娜嘴唇颤抖着说，“我听不进去。”

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː]

“	**I've**	**a**	**good**	**mind**	**not**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**though**	**I**	**know**	**you**	**are**	**dying**	**to**	**hear**	**it**						
”	我已经	一个	好的	头脑	不是	到	告诉	你	,	尽管	我	知道	你	是	垂死	到	听到	它						

.

:	
.	

“我其实不太想告诉你，尽管我知道你很想知道。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] — ” [ˈkætrin] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] .

Yes	**,**	**I**	**will**	**;**	**her**	**name**	**is**	**—**	**”**	**Katrine**	**took**	**her**	**fingers**	**partly**	**out**	**of**	**her**	**ears**	**.**					
是的	,	我	将要	;	她	姓名	是	—	”	卡特琳娜	采取	她	手指	部分	出去	的	她	耳朵	.					

是的，我会的；她的名字是——”卡特琳娜把手指从耳朵里抽了出来。

“ [ə; eɪ] [dʌtʃ] [wʌn] , ” [went] [ɑːn] ['beɪnbrɪdʒ] .
“ A Dutch one , ” went on Bainbridge .
“ 一个 荷兰语 一 , ” 去 在 班布里奇 .

“一个荷兰的，”贝恩布里奇接着说。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ə'gen] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
The girl again stopped her ears .
这 女孩 再次 停止 她 耳朵 .

女孩再次捂住了耳朵。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
“ But a pretty name for all that , ” said Boston .
“ 但 一个 漂亮的 姓名 为了 全部 那 , ” 说 波士顿 .

“但这名字起得真好听，”波士顿说道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You don't want to hear it ; then I'll tell it .
“ 你 不 想 到 听到 它 ; 然后 患病的 告诉 它 .

“你不想听，那我就告诉你。”

[aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['kætrin] ! ”
I call her Katrine ! ”
我 称呼 她 卡特琳娜 ! ”

我叫她卡特琳！

“ [wɒts] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [neɪm] ? ”
“ What's her other name ? ”
“ 是什么 她 其他 姓名 ? ”

“她还有个别的名字吗？”

“ ['viːdɚ] . ”
“ Veeder . ”
“ 维德 . ”

“Veeder。”

“ [ˌem 'iː] !
“ Me !
“ 我 !

“我！

[oʊ] , [juː; jʊ] [biːst] — [juː; jʊ] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [dɪs] [taɪm] .
Oh , you beast — you been fooling me all dis time .
哦 , 你 兽 — 你 到过 愚弄 我 全部 迪斯 时间 .

哦，你这个混蛋——你一直都在骗我。

[juː; jʊ] [laɪ] , ['dredf(ə)l] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,
You lie , dreadful ; I don't know what may happen to you ; but , after all ,
你 说谎 , 可怕 ; 我 不 知道 什么 可能 发生 到 你 ; 但 , 后 全部 ,

你撒谎，真可怕；我不知道你会遭遇什么；但是，毕竟，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [sed] ['kætrin] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [sed] ['viːdɚ] ,
I am glad you said Katrine , and I am glad you said Veeder ,
我 是 高兴的 你 说 卡特琳娜 , 和 我 是 高兴的 你 说 维德 ,

我很高兴你提到了卡特琳，我也很高兴你提到了维德。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn]
for I don't know what I should do if you were to fall in love with any one
为了 我 不 知道 什么 我 应该 做 如果 你 是 到 落下 在 爱 和 任何 一
[els] ,
else ,
别的 ,

因为我不知道如果你爱上了别人，我该怎么办。

[juː; jʊ] [dɪr] , ['tʃiːtɪŋ] , ['bʌndlɪŋ] [oʊld]['vægəbɑːnd] !

you	dear	,	cheating	,	bundling	old	vagabond	!
你	亲爱的	,	作弊	,	捆绑	老的	流浪汉	!

你这个可恶的、骗子、奸诈的老流浪汉!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sʌmwʌt] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['epəˌθets] , ['kætrin] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ænd; ənd]

"	With	these	somewhat	contradictory	epithets	,	Katrine	kissed	him	,	then	and
"	和	这些	有些	矛盾的	绰号	,	卡特琳娜	亲吻	他	,	然后	和

[ðer; ðər] . [-]

there	.	[	30	]
那里	.	[	-	]

"卡特琳娜用这些略带矛盾的称呼吻了他，然后就在那里吻了他。[30]

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed]

"	Let's	get	back	to	what	we	were	talking	of	before	,	my	dear	,	"	said
"	我们来吧	得到	后退	到	什么	我们	是	说	的	前	,	我的	亲爱的	,	"	说

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

"亲爱的，咱们还是回到之前聊的话题吧。"波士顿说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] .

"	I	can't	afford	too	much	time	here	.
"	我	不能	买得起	也	很多	时间	这里	.

"我不能在这里待太久。"

[wer] [ɪz] [tə'riːsə] ? "

Where	is	Theresa	?	"
在哪里	是	特蕾莎	?	"

特蕾莎在哪儿?

" ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	Somewhere	about	the	house	.	"
"	某处	关于	这	房子	.	"

"就在房子里的某个地方。"

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

"在哪里? "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

"	I	don't	know	,	Boston	;
"	我	不	知道	,	波士顿	;

"我不知道，波士顿;

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] — ['prɑːmɪs] [pʊr] ['kætrin] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['eni] [ræʃ] [θɪŋz] ,

promise	me	—	promise	poor	Katrine	that	you	will	not	lead	her	into	any	rash	things	,
承诺	我	—	承诺	贫穷的	卡特琳娜	那	你	将要	不是	带领	她	进入	任何	皮疹	事物	,

答应我——也答应可怜的卡特琳，你不会让她做任何鲁莽的事情。

[wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['æŋgri] ;

which	may	make	her	father	angry	;
哪个	可能	制作	她	父亲	生气的	;

这可能会惹恼她的父亲;

[hiː; hi][ɪz] [nʌn] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dæt] [jʌŋ] [luː'tenənt] ,

he	is	none	too	kind	to	her	since	she	saw	dat	young	lieutenant	,
他	是	没有任何	也	种类	到	她	自从	她	锯	数据	年轻的	中尉	,

自从她见到那个年轻的中尉后，他就对她不太友善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	learned	to	love	each	other	.
和	他们	学习	到	爱	每个	其他	.

他们学会了彼此相爱。

[dæts] [diː] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['swɪndlər] . ”

Dat's	de	same	time	you	and	me	tried	it	,	you	dear	old	swindler	.	”
数据	德	相同的	时间	你	和	我	尝试	它	,	你	亲爱的	老的	骗子	.	”

“那正是你我尝试的时候，你这个老骗子。”

“ [ðə; ði] ['veri] [taɪm] .

“	The	very	time	.
“	这	非常	时间	.

正是那时。

[naʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ræʃ] ['prɔmisiz] .

Now	,	I	ain't	going	to	make	no	rash	promises	.
现在	,	我	不是	去	到	制作	不	皮疹	承诺	.

现在，我不会轻易做出任何承诺。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ; [bʌt; bət] , [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] — [θruː] [maɪ] [miːnz] ,

I	don't	know	what	may	happen	;	but	,	this	I	will	promise	—	through	my	means	,
我	不	知道	什么	可能	发生	;	但	,	这	我	将要	承诺	—	通过	我的	方法	,

我不知道将会发生什么；但是，我可以承诺——通过我所能做的一切，

[noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gæl] .

no	harm	shall	come	to	the	gal	.
不	伤害	将	来	到	这	女孩	.

这姑娘不会受到伤害。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɪli] ,

I	like	her	for	herself	,	and	I	like	her	for	the	sake	of	Willie	,
我	喜欢	她	为了	她自己	,	和	我	喜欢	她	为了	这	清酒	的	威利	,

我喜欢她这个人，也喜欢她是为了威利。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [jʌŋ] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] .

who	is	the	best	young	fellow	I	know	.
WHO	是	这	最好的	年轻的	同伴	我	知道	.

他是我认识的最优秀的年轻人。

” [ə; eɪ] [klɪr] , [rɪtʃ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] .

”	A	clear	,	rich	voice	sounded	at	this	moment	in	a	merry	song	.
”	一个	清除	,	富有的	嗓音	听起来	在	这	片刻	在	一个	欢乐	歌曲	.

“此时，一个清澈、浑厚的声音唱起了一首欢快的歌。”

['kætrin] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd] .

Katrine	held	up	her	hand	.
卡特琳娜	握住	向上	她	手	.

卡特琳举起了手。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] ; [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɔːŋ] ?

“	That's	her	;	who	could	have	the	heart	to	do	her	a	wrong	?
“	那就是	她	;	WHO	可以	有	这	心	到	做	她	一个	错误的	?

“那就是她；谁忍心伤害她呢？”

[ɑː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] .

Ah	;	she	is	coming	in	here	.
啊	;	她	是	未来	在	这里	.

啊，她进来了。

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

”	The	door	was	thrown	open	,
”	这	门	曾是	抛掷	打开	,

门被猛地推开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] — [ə; eɪ]

and	the	singer	stood	upon	the	threshold	like	a	picture	in	a	frame	—	a
和	这	歌手	站立	之上	这	临界点	喜欢	一个	图片	在	一个	框架	—	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [tuː] .

beautiful	picture	,	too	.
美丽的	图片	,	也	.

歌手站在门槛上，就像一幅画框里的画——而且是一幅很美的画。

[tə'riːsə] [væn] ['kɜːrtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [taɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [ðə; ði] [blɑːnd] .

Theresa	Van	Curter	was	a	rare	type	of	her	style	of	beauty	—	the	blonde	.
特蕾莎	范	短	曾是	一个	稀有的	类型	的	她	风格	的	美丽	—	这	金发	.

特蕾莎·范·库特是她那种类型中罕见的金发美女。

[hɜːr; hər] [fer] [her] , ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] , [wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['fɔːrhed] ,

Her	fair	hair	,	lustrous	and	waving	,	was	put	back	from	a	white	forehead	,
她	公平的	头发	,	光泽的	和	挥手	,	曾是	放	后退	从	一个	白色的	前额	,

她那金色的秀发，光泽柔顺，从白皙的额头上撩了下来。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æn'tiːk] [koʊm] ;

and	confined	at	the	back	with	an	antique	comb	;
和	受限	在	这	后退	和	一个	古董	梳子	;

并用一把古董梳子固定在后面；

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

her	dress	was	suited	to	the	station	in	which	she	was	placed	,
她	裙子	曾是	适合	到	这	车站	在	哪个	她	曾是	放置	,

她的着装与她所处的岗位相符。

[pɑː'teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [friː] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

partaking	something	of	the	Indian	character	,	and	giving	free	play	to	her
参与	某物	的	这	印度	特点	,	和	给予	自由的	玩	到	她

[lɪmz] , [ə; eɪ] [brɔːd] [hæt] ,

limbs	,	a	broad	hat	,
四肢	,	一个	广阔	帽子	,

她身上带有一些印度人的特质，四肢活动自如，头戴一顶宽边帽。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'pɑːn]

which	she	had	been	wearing	in	her	stroll	through	the	forest	,	was	swung	upon
哪个	她	有	到过	穿着	在	她	漫步	通过	这	森林	,	曾是	摇摆	之上

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

她之前在森林里散步时一直戴着的那件包，现在正挂在她的手臂上。

[waɪl] [hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ə; eɪ] [buː'keɪ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] .

while	her	hand	clasped	a	bouquet	of	wild	flowers	she	had	gathered	.
尽管	她	手	紧握	一个	花束	的	荒野	花朵	她	有	聚集	.

她手中紧紧抱着一束自己采摘的野花。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	started	in	some	surprise	at	the	appearance	of	Boston	,	and	then	,
她	开始	在	一些	惊喜	在	这	外貌	的	波士顿	,	和	然后	,

波士顿的出现让她有些惊讶，然后，

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] .

dropping	the	flowers	and	hat	to	the	floor	,	sprung	forward	.
下降	这	花朵	和	帽子	到	这	地面	,	弹簧	向前	.

他扔下手中的鲜花和帽子，跃身向前。

“ [oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [hɪr] !

“	Oh	,	sir	,	you	here	!
“	哦	,	先生	,	你	这里	!

“哦，先生，您来了！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] ?

Have	you	any	news	?
有	你	任何	消息	?

有什么消息吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	She	paused	in	some	confusion	.
"	她	暂停	在	一些	困惑	.

她有些困惑地停顿了一下。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [aɪ] ['nevər] [kiːp] [ə; eɪ]['leɪdi] ['weɪtɪŋ] .

"	You	needn't	go	on	,	"	said	Boston	,	"	I	never	keep	a	lady	waiting	.
"	你	不必	去	在	,	"	说	波士顿	,	"	我	绝不	保持	一个	女士	等待	.

"您不必继续说下去了,"波士顿说,"我从不让女士久等。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	a	letter	for	you	.
我	有	一个	信	为了	你	.

我这里有一封信要给你。

" [tə'riːsə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] .

"	Theresa	put	out	her	hand	quickly	.
"	特蕾莎	放	出去	她	手	迅速地	.

特蕾莎迅速伸出手。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! "

"	It	must	be	from	him	!	"
"	它	必须	是	从	他	!	"

"肯定是他送的!"

" [jes] , [its] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	it's	from	him	.
"	是的	,	它是	从	他	.

"是的,是他寄的。"

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

Your	father	tried	hard	to	find	it	.	[	31	]
你的	父亲	尝试	难的	到	寻找	它	.	[	-	]

你父亲努力寻找过它。[31]

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][bəuθ][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]['dʒerɪˌkoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	give	me	both	Jerusalem	and	Jericho	if	he	knew	I	had	it	.
他	会	给	我	两个都	耶路撒冷	和	耶利哥	如果	他	知道	我	有	它	.

如果他知道我拥有耶路撒冷和耶利哥,他就会把它们都给我。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ['biːɪŋ] [səːtʃt] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['peɪpər] . "

You	see	I	calculated	on	being	searched	,	and	hid	the	paper	.	"
你	看	我	计算	在	存在	搜索	,	和	隐藏	这	纸	.	"

你看,我预料到会被搜查,所以把文件藏了起来。

" [juː; jʊ][dɪd] ? "

"	You	did	?	"
"	你	做过	?	"

"你真的这么做了?"

" [jes] , [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	I	did	.
"	是的	,	我	做过	.

"是的,我做了。"

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

Have	you	got	such	a	thing	as	a	knife	around	here	?
有	你	得到	这样的	一个	事物	作为	一个	刀	大约	这里	?

你们这儿有刀吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['kætrin] .
Thank you , Katrine .
感谢 你 , 卡特琳娜 .

谢谢你，卡特琳。

[wʌt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['kiːpər] [juːl] [meɪk] , ['hævɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [soʊ] ['hændi] [ə'baʊt]
What a famous little house - keeper you'll make , having every thing so handy about
什么 一个 著名的 小的 房子 - 守门员 你会 制作 , 拥有 每一个 事物 所以 便利 关于
[juː; jʊ] !
you !
你 !

你肯定会成为一个非常有名的小管家，因为你身上什么都方便携带！

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][oʊld][kæp][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
Take hold of my old cap and help me .
拿 抓住 的 我的 老的 帽 和 帮助 我 .

拿着我的旧帽子帮帮我。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːkər] [hæd; həd]
" A few moments ' work about the lining of the old hat which the hawker had
" 一个 很少 时刻 - 工作 关于 这 衬垫 的 这 老的 帽子 哪个 这 小贩 有
[wɔːrn] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['letər] ,
worn revealed a letter ,
磨损 揭晓 一个 信 ,

“稍加检查小贩戴过的旧帽子的内衬，就发现了一封信。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [tə'riːsə] .
which he took and handed to Theresa .
哪个 他 采取 和 递交 到 特蕾莎 .

他接过东西，递给了特蕾莎。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
She turned away to the window , and read it hastily .
她 转向 离开 到 这 窗户 , 和 读 它 草草 .

她转身面向窗外，匆匆读了起来。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [faɪn] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] .
A shade passed over her fine face as she read .
一个 阴影 通过了 超过 她 美好的 脸 作为 她 读 .

她读书时，脸上掠过一丝阴霾。

“ [ɪz] [hiː; hi] [wel] ?
“ Is he well ?
“ 是 他 出色地 ?

他身体还好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ]
" she asked , turning to Boston , who was engaged in a flirtation with
" 她 问 , 转弯 到 波士顿 , WHO 曾是 已订婚的 在 一个 调情 和
['kætrin] .
Katrine .
卡特琳娜 .

她转向波士顿问道，波士顿正和卡特琳调情。

“ [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Oh , yes , ma'am .
“ 哦 , 是的 , 女士 .

“哦，是的，女士。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [rʌnz] [hɪm; ɪm] [daʊn]

You	see	he	is	out	of	spirits	on	your	account	,	and	that	runs	him	down
你	看	他	是	出去	的	烈酒	在	你的	帐户	,	和	那	跑步	他	向下

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

你看，他因为你而意志消沉，这让他很沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['hɑːrti] .

But	he	is	hearty	.
但	他	是	爽朗	.

但他身体很硬朗。

[dʒʌst] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

Just	send	him	a	cheery	word	,	and	all	will	be	well	in	the	twinkling	of	an
只是	发送	他	一个	欢快的	单词	,	和	全部	将要	是	出色地	在	这	闪烁	的	一个

[aɪ] . ”

eye	.	”
眼睛	.	”

你只要给他捎个话，一切很快就会好起来的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	I	am	going	to	my	room	now	,	and	shall	write	an	answer	to	this	.
“	我	是	去	到	我的	房间	现在	,	和	将	写	一个	回答	到	这	.

“我现在要回房间了，我会写个答复。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

You	must	remain	until	I	come	back	.
你	必须	保持	直到	我	来	后退	.

你必须留在这里，直到我回来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

I	shall	not	be	long	.
我	将	不是	是	长的	.

我很快就会回来。

” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , ['liːvɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ] ['kætrin] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]

”	She	hurried	away	quickly	,	leaving	Boston	with	Katrine	—	and	they	sat	down
”	她	慌忙	离开	迅速地	,	离开	波士顿	和	卡特琳娜	—	和	他们	卫星	向下

[baɪ][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

by	the	casement	.
经过	这	窗扇	.

她匆匆离开，带着卡特琳离开了波士顿——她们坐在窗边。

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd] “ [meɪd] [ʌp] ” [ə'gen] , ['sevrəl] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [tə'riːsə] [ə'pɪrd]

They	quarreled	,	and	“	made	up	”	again	,	several	times	,	before	Theresa	appeared
他们	争吵	,	和	“	制成	向上	”	再次	,	一些	时代	,	前	特蕾莎	出现

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][noʊt] .

with	an	answer	to	the	note	.
和	一个	回答	到	这	笔记	.

他们争吵了好几次，又和好，之后特蕾莎带着对纸条的回应出现了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	a	little	to	say	to	you	.
“	我	有	一个	小的	到	说	到	你	.

“我有些话想对你说。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

Your	father	took	me	to	-	day	,	and	made	me	confess	that	I	had	a
你的	父亲	采取	我	到	-	天	,	和	制成	我	承认	那	我	有	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

message	to	you	.	”
信息	到	你	.	”

你父亲今天把我带走，逼我承认我有话要对你说。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['letər] ? ”

You	did	not	show	him	that	letter	?	”
你	做过	不是	展示	他	那	信	?	”

你没给他看那封信吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	a	bit	of	it	.
”	不是	一个	少量	的	它	.

“一点儿也没有。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['vɜːrb(ə)l] ,

But	I	told	him	that	the	message	was	verbal	,
但	我	讲述	他	那	这	信息	曾是	口头	,

但我告诉他，信息是通过口头传达的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] .

and	gave	him	one	of	my	own	making	up	.
和	给予	他	一	的	我的	自己的	制作	向上	.

我送给他一个我自己编的礼物。

['saʊndɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

Sounded	natural	enough	.
听起来	自然的	足够的	.

听起来很自然。

['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] .

Faithful	unto	death	,	and	that	sort	of	stuff	.
忠实	到	死亡	,	和	那	种类	的	东西	.

至死忠诚，诸如此类。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . ”

You	understand	.	”
你	理解	.	”

你明白的。

“ [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['wɪli] [send] ['eni] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	And	did	not	Willie	send	any	such	message	to	me	?	”
”	和	做过	不是	威利	发送	任何	这样的	信息	到	我	?	”

“威利难道没有给我发过这样的信息吗? ”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hæf][hiː; hi] [sed] ,

“	A	thousand	;	but	I	couldn't	think	of	half	he	said	,
”	一个	千	;	但	我	不能	思考	的	一半	他	说	,

“一千个；但我连一半都想不起来，”他说。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

if	I	were	to	spend	a	week	in	meditation	on	the	subject	.
如果	我	是	到	花费	一个	星期	在	冥想	在	这	主题	.

如果我花一周时间冥想这个问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['græntɪd] . ”

You	will	take	them	all	for	granted	.	”
你	将要	拿	他们	全部	为了	的确	.	”

你会把这一切都视为理所当然。

“ [aɪ] ['fænsi] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] , ” [sed] [tə'riːsə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊt] .

“	I	fancy	that	Willie	had	better	change	his	messenger	,	”	said	Theresa	,	with	a	pout	.
“	我	想要	那	威利	有	更好的	改变	他的	信使	,	”	说	特蕾莎	,	和	一个	噘	.

“我觉得威利最好换个信使，”特蕾莎撅着嘴说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['betər] . ”

“	I	am	sure	he	might	do	better	.	”
“	我	是	当然	他	可能	做	更好的	.	”

“我相信他可能会做得更好。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

“	I	am	sorry	to	say	that	I	think	you	are	wrong	,	”	replied	Boston	,
“	我	是	对不起	到	说	那	我	思考	你	是	错误的	,	”	回复	波士顿	,

“很遗憾，我认为你错了，”波士顿回答道。

['kuːlli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

coolly	stroking	his	beard	.
冷静地	抚摸	他的	胡须	.

他冷静地抚摸着胡须。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ə'nʌðər] [mæn] [-]

“	There	ain't	another	man	[	32	]
“	那里	不是	其他	男人	[	-	]

“没有另一个男人[32]

[ɪn] [ðə; ði] [faɪv] ['prɑːvənsəz] [ðæt] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] . ”

in	the	five	provinces	that	would	do	for	you	what	I've	done	,	time	and	again	.	”
在	这	五	省份	那	会	做	为了	你	什么	我已经	完毕	,	时间	和	再次	.	”

在五个省份里，他们会像我一样一次又一次地为你做这些事。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [ðæt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [sed] [tə'riːsə] , [ri'lentiŋ] ['kwɪkli] .

“	I	am	sorry	I	said	that	,	Boston	,	”	said	Theresa	,	relenting	quickly	.
“	我	是	对不起	我	说	那	,	波士顿	,	”	说	特蕾莎	,	让步	迅速地	.

“对不起，波士顿，”特蕾莎很快让步道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

“	I	know	you	are	faithful	and	true	,	but	you	ought	to	remember	.
“	我	知道	你	是	忠实	和	真的	,	但	你	应该	到	记住	.

“我知道你忠诚可靠，但你应该记住。”

[wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] ['veri] ['æŋgri] ? ”

Was	my	father	very	angry	?	”
曾是	我的	父亲	非常	生气的	?	”

我父亲当时很生气吗?

“ ['veri] [pər'tɪkjələrli] ['æŋgri] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

“	Very	particularly	angry	,	”	replied	Boston	.
“	非常	特别	生气的	,	”	回复	波士顿	.

“非常生气，”波士顿回答道。

“ [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['jæŋkiːz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Looked as if he wanted to eat all the tribe of Yankees , beginning with**
“ 看起来 作为 如果 他 通缉 到 吃 全部 这 部落 的 洋基队 , 开始 和
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“他看起来好像想把所有北方佬都吃掉，先从我开始。”

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? ”
“ **Was he angry at me ? ”**
“ 曾是 他 生气的 在 我 ? ”

他是不是生我的气了?

“ [aɪ] ['kælkjuleɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
“ **I calculate he was .**
“ 我 计算 他 曾是 .

“我估计他是。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgriːɚ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .
I don't want no one to be angrier with me , I guess .
我 不 想 不 一 到 是 更愤怒 和 我 , 我 猜测 .

我想，我大概是不想让任何人更生我的气吧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] . ”
He was awful mad . ”
他 曾是 可怕 疯狂的 . ”

他气疯了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] .
“ **Then you had better go away .**
“ 然后 你 有 更好的 去 离开 .

“那你最好赶紧离开。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] ['oʊpən] [jʊr; jər] [pæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [wʌt] [aɪ] [niːd] .
But first open your pack and let me get what I need .
但 第一的 打开 你的 盒 和 让 我 得到 什么 我 需要 .

但请先打开你的包裹，让我拿我需要的东西。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
We have waited a long time for you . ”
我们 有 等待 一个 长的 时间 为了 你 . ”

我们等你很久了。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .
“ **That's because you can trust me .**
“ 那就是 因为 你 能 相信 我 .

“那是因为你可以信任我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [biːt] [dʌtʃ] [men] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [biːt] ['wɪmɪn]
You know that , though I will beat Dutch men sometimes , I never try to beat women
. ”
: ”
. ”

你知道，虽然我有时会打败荷兰男人，但我从不试图打败女人。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['twɪstər] , ” [kraɪd] ['kætrin] .
“ **What a twister , ” cried Katrine .**
“ 什么 一个 龙卷风 , ” 哭 卡特琳娜 .

“好大的龙卷风啊！”卡特琳娜惊呼道。

“ [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][ɪn][æt; ət][ɔːl] , ['kætrin] .
“ Now don't you put in at all , Katrine .
“ 现在 不 你 放 在 在 全部 , 卡特琳娜 .

“卡特琳，你现在什么都别放。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[let] [ˌem 'iː] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [tə'riːsə] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
Let me trade with Miss Theresa in my own way .
让 我 贸易 和 错过 特蕾莎 在 我的 自己的 方式 .

让我用我自己的方式和特蕾莎小姐交易吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər] . ”
You know I won't try to cheat her . ”
你 知道 我 惯于 尝试 到 欺骗 她 . ”

你知道我不会欺骗她的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][sʌm; səm] ['wɪmɪn] . ”
“ But you do some women . ”
“ 但 你 做 一些 女性 . ”

“但你对某些女人很友好。”

“ [ɪn] [treɪd] [aɪ] [maɪt] .
“ In trade I might .
“ 在 贸易 我 可能 .

“在贸易方面，我或许会这么做。”

[juː; jʊ][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ,
You stop talking ,
你 停止 说 ,

你停止说话，

[ɔːr][ðə; ði] [dres] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] .
or the dress I am going to sell you will fall to pieces in washing .
或者 这 裙子 我 是 去 到 卖 你 将要 落下 到 件 在 洗涤 .

否则，我要卖给你的那件裙子洗一次就会散架。

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæk] [wen] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['entərd] .
” The girl was bending over the pack when the commandant entered .
” 这 女孩 曾是 弯曲 超过 这 盒 什么时候 这 指挥官 进入 .

“指挥官进来时，女孩正弯腰整理背包。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pedlər] .
He looked a little angry when he saw the peddler .
他 看起来 一个 小的 生气的 什么时候 他 锯 这 小贩 .

他看到小贩时，看起来有点生气。

“ [dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [plaɪ] [jʊr; jər] [treɪd] [hɪr] , [sɜːr] .
“ Don't attempt to ply your trade here , sir .
“ 不 试图 到 胶合板 你的 贸易 这里 , 先生 .

先生，请不要在这里从事您的生意。

[goʊ] ['elsˌwer] . ”
Go elsewhere . ”
去 别处 . ”

去别的地方去吧。

“ [waɪ] , ['skwaɪər] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
“ Why , squire , as to that , the way I look at it is this :
“ 为什么 , 乡绅 , 作为 到 那 , 这 方式 我 看 在 它 是 这 :

“至于这件事，先生，我的看法是这样的：

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [treɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn]

You	gave	me	two	days	to	trade	,	and	you	didn't	say	where	I	should	go	in
你	给予	我	二	天	到	贸易	,	和	你	没有	说	在哪里	我	应该	去	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

你给了我两天时间进行交易，但你没有具体告诉我应该去哪里交易。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [baɪ] ['enɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [træps] . ”

You	didn't	buy	any	thing	,	and	I	thought	your	daughter	might	want	a	few	traps	.	”
你	没有	买	任何	事物	,	和	我	想法	你的	女儿	可能	想	一个	很少	陷阱	.	”

你什么都没买，我想你女儿可能想要几个捕兽夹。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] ? ”

“	Where	do	you	intend	to	pass	the	night	?	”
“	在哪里	做	你	打算	到	经过	这	夜晚	?	”

“你打算在哪里过夜？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌem ˈiː] ,

But	surely	some	one	will	be	glad	to	entertain	me	,
但	一定	一些	一	将要	是	高兴的	到	招待	我	,

但肯定会有人乐意招待我。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [werz] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	take	some	of	my	wares	in	consideration	.
和	拿	一些	的	我的	商品	在	考虑	.

请考虑一下我的部分商品。

[aɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fəːz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ]

I've	picked	up	a	good	many	furs	since	I	came	out	here	,	and	they	are	getting
我已经	挑选	向上	一个	好的	许多	毛皮	自从	我	来了	出去	这里	,	和	他们	是	获得

['hevi] .

heavy	.
重的	.

自从我来到这里，我已经捡了不少毛皮，现在它们越来越重了。

[aɪ] [kɑːnt] ['træv(ə)l][fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . ”

I	can't	travel	far	in	a	day	.	”
我	不能	旅行	远的	在	一个	天	.	”

我一天之内走不了太远。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [sed] [təˈriːsə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæk] ,

“	You	should	have	a	horse	,	”	said	Theresa	,	looking	up	from	the	pack	,
“	你	应该	有	一个	马	,	”	说	特蕾莎	,	寻找	向上	从	这	盒	,

“你应该养匹马，”特蕾莎从人群中抬起头说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]['æftər][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fæʃ(ə)n] .

which	she	was	turning	over	after	a	woman's	fashion	.
哪个	她	曾是	转弯	超过	后	一个	女性的	时尚	.

她正以女性特有的方式翻动着它。

“ [aɪ][dɪd][hæv; həv][wʌn] [wen] [aɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][oʊld] [pɔːl] - ['wʊdnt] [teɪk] - [noʊ] - [fɔːr; fər]

“	I	did	have	one	when	I	came	,	but	old	Paul	Swedlepipe	wouldn't	take	'	no	'	for
“	我	做过	有	一	什么时候	我	来了	,	但	老的	保罗	-	不会	拿	-	不	-	为了

[æn; ən] ['ænsər] ,

an	answer	,
一个	回答	,

“我刚来的时候确实有一个，但是老保罗·斯威德尔派普不接受‘不’这个答案。”

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] . ”
but **would** **have** **him** **.** **”**
但 会 有 他 . ”

但我会要他。

“ [aɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , ” [-]
“ **I'll** **wager** **my** **commission** **that** **he** **paid** **for** **the** **horse** **,** **”** **[** **33** **]**
“ 患病的 赌注 我的 委员会 那 他 有薪酬的 为了 这 马 , ” [-]

“我敢用我的佣金打赌，他付了那匹马的钱。”[33]

[sed] [væn] ['kɜːrtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
said **Van** **Curter** **,** **with** **a** **laugh** **.**
说 范 短 , 和 一个 笑 .

范·柯特笑着说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ? ”
“ **How** **much** **did** **he** **give** **you** **?** **”**
“ 如何 很多 做过 他 给 你 ? ”

他给了你多少钱?

“ ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['gɪldər] .
“ **Seventy** **-** **five** **guilders** **.**
“ 七十 - 五 荷兰盾 .

“七十五荷兰盾。”

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] ['ækʃ(ə)n] — ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['hɑːs] [ə'weɪ] . ”
I **look** **upon** **it** **in** **the** **light** **of** **a** **praiseworthy** **action** **—** **giving** **that** **hoss** **away** **.** **”**
我 看 之上 它 在 这 光 的 一个 值得称赞 行动 — 给予 那 霍斯 离开 . ”

我认为把那匹马送人是一件值得称赞的事。

“ ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
“ **Giving** **it** **away** **!**
“ 给予 它 离开 !

“送出去！”

- , [mæn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːrsɪz] ,
S'death **,** **man** **,** **I** **have** **a** **dozen** **horses** **,**
- , 男人 , 我 有 一个 打 马匹 ,

死啊，老兄，我有十二匹马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小贩间谍》；(The Peddler Spy; or, Dutchmen and Yankees.)
第3/8页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['gɪldər] . ”

and	you	may	have	the	best	of	them	for	seventy	-	five	guilders	.	”
和	你	可能	有	这	最好的	的	他们	为了	七十	-	五	荷兰盾	.	”

你只需花七十五荷兰盾就能买到其中最好的。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər]['steɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

“	I'll	take	a	look	into	your	stable	before	I	go	away	,	”	said	Boston	.
“	患病的	拿	一个	看	进入	你的	稳定的	前	我	去	离开	,	”	说	波士顿	.

“我走之前会去看看你的马厩，”波士顿说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

“	In	the	mean	time	,	I've	got	something	I	want	you	to	look	at	.
“	在	这	意思是	时间	,	我已经	得到	某物	我	想	你	到	看	在	.

“与此同时，我还有件事想请你看一下。”

” [hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [werz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [spɜːrz] .

”	He	tumbled	over	the	wares	and	took	out	a	pair	of	heavy	spurs	.
”	他	翻滚	超过	这	商品	和	采取	出去	一个	一对	的	重的	马刺	.

他翻过货物，掏出一双沉重的马刺。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	Now	look	at	that	,	”	he	cried	,	in	a	tone	of	exultant	admiration	.
“	现在	看	在	那	,	”	他	哭	,	在	一个	语气	的	眉飞色舞	钦佩	.

“瞧瞧那个！”他用一种欣喜若狂的语气喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] , [ɪn][jʊr; jər][bɔːrn] [deɪz] , [siː] [sek] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][spɜːrz][æz; əz] [ðæt] ?

“	Did	you	ever	,	in	your	born	days	,	see	sech	a	pair	of	spurs	as	that	?
“	做过	你	曾经	,	在	你的	出生	天	,	看	sech	一个	一对	的	马刺	作为	那	?

“你这辈子见过这样的马刺吗？”

[noʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	you	didn't	,	so	you	needn't	say	it	.
不	你	没有	,	所以	你	不必	说	它	.

你没有，所以你不必说。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [per] [ʌv; əv][spɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

I	don't	say	that	they	are	the	best	pair	of	spurs	in	the	Colonies	,
我	不	说	那	他们	是	这	最好的	一对	的	马刺	在	这	殖民地	,

我并不是说它们是殖民地最好的马刺，

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['skwaɪər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [per] [æz; əz]

but	I	put	it	to	you	,	squire	,	can	you	put	your	finger	upon	a	pair	as
但	我	放	它	到	你	,	乡绅	,	能	你	放	你的	手指	之上	一个	一对	作为

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但我得问问你，先生，你能找到一对和它一样好的鞋子吗?

['eniwer] ?

anywhere	?
任何地方	?

任何地方?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	can	,	I	should	be	proud	to	know	it	.
如果	你	能	,	我	应该	是	自豪的	到	知道	它	.

如果你能做到，我会为此感到自豪。

" [væn] ['kɜːrtər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [spɜːrz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
" Van Curter took up the spurs and looked at them closely .
" 范 短 采取 向上 这 马刺 和 看起来 在 他们 密切 .

范·库特尔拿起马刺，仔细地看了看。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wer] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːt] [ɪn] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [spɜːrz] .
" Now tell me , " said he , " where is the cheat in this pair of spurs .
" 现在 告诉 我 , " 说 他 , " 在哪里 是 这 欺骗 在 这 一对 的 马刺 .

“现在告诉我，”他说，“这双马刺里有什么猫腻？”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I take it for granted that there is such a thing about it ,
我 拿 它 为了 的确 那 那里 是 这样的 一个 事物 关于 它 ,

我理所当然地认为这种事情确实存在。

[sɪns] [ə; eɪ] ['jæŋki] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
since a Yankee brought them .
自从 一个 扬基 带来 他们 .

因为他们是被一个北方佬带来的。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðəm'selvz] ? "
Is it in the price , or in the articles themselves ? "
是 它 在 这 价格 , 或者 在 这 文章 他们自己 ? "

问题出在价格上，还是出在商品本身上?

" [oʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] ,
" Oh , as to that , " replied Boston , with an air of injured innocence ,
" 哦 , 作为 到 那 , " 回复 波士顿 , 和 一个 空气 的 受伤 无辜 ,

“哦，至于那个嘛，”波士顿装出一副受伤的无辜模样回答道。

" [aɪ] [dəunt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] .
" I don't say any thing .
" 我 不 说 任何 事物 .

“我什么也没说。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [seɪl] ;
You will have it that there is a cheat in every thing I offer for sale ;
你 将要 有 它 那 那里 是 一个 欺骗 在 每一个 事物 我 提供 为了 销售 ;

你会觉得我出售的每件商品都有猫腻；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but , if there is one there , you can't find it .
但 , 如果 那里 是 一 那里 , 你 不能 寻找 它 .

但是，如果那里真的有这么一个，你也找不到。

" [væn] ['kɜːrtər] [læft] [ə'gen] .
" Van Curter laughed again .
" 范 短 笑了 再次 .

范·库特又笑了。

" [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌaɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spɜːrz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [jʊr; jər]
" Come now , " he said , " I am willing to take the spurs , and at your
" 来 现在 , " 他 说 , " 我 是 愿意的 到 拿 这 马刺 , 和 在 你的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

“来吧，”他说，“我愿意接受这些马刺，而且价格也符合你的要求。”

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [tʃiːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ? "
too , if you will tell me just where the cheat is to be ? "
也 , 如果 你 将要 告诉 我 只是 在哪里 这 欺骗 是 到 是 ? "

还有，你能不能告诉我作弊者到底在哪里?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eni] [wei] ? ”
“ You will take them any way ? ”
” 你 将要 拿 他们 任何 方式 ? ”

“你无论如何都要带走他们吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,
“ Then I'll tell you ; or , rather ,
” 然后 患病的 告诉 你 ; 或者 , 相当 ,

“那么我就告诉你；或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪs] . ”
it won't be necessary to tell you any more than the price . ”
它 惯于 是 必要的 到 告诉 你 任何 更多的 比 这 价格 . ”

我无需再多说了，价格就是全部了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] ? ”
“ And what is the price ? ”
” 和 什么 是 这 价格 ? ”

“价格是多少？”

“ ['fɔːrti] ['gɪldər] . ”
“ Forty guilders . ”
” 四十 荷兰盾 . ”

“四十荷兰盾。”

“ [haɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [væn] ['kɜːrtər] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [dʌtʃ] .
“ Hein ! ” shouted Van Curter , breaking into Dutch .
” 海因 ! ” 喊叫 范 短 , 打破 进入 荷兰语 .

“嘿！”范·库特尔喊道，说起了荷兰语。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['greɪvli] ,
“ Do you mean , seriously and gravely ,
” 做 你 意思是 , 严重地 和 严重地 ,

你是认真地、严肃地问的吗?

[tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] ['fɔːrti] ['gɪldər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [spɜːrz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ten] ? ”
to ask me forty guilders for a pair of spurs not worth ten ? ”
到 问 我 四十 荷兰盾 为了 一个 一对 的 马刺 不是 值得 十 ? ”

问我要四十荷兰盾买一双连十块钱都不值的小马刺?

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [tʃiːt] [wʌz; wəz] — [ɪn] [ðə; ði] [spɜːrz] [ɔːr] [ðə; ði] [praɪs] .
“ You wanted to know where the cheat was — in the spurs or the price .
” 你 通缉 到 知道 在哪里 这 欺骗 曾是 — 在 这 马刺 或者 这 价格 .

“你想知道作弊的地方在哪里——是在马刺队还是在价格上。

[juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
You've got it .
你已经 得到 它 .

你明白了。

[its] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] . ” [-]
It's in the price . ” [34]
它是 在 这 价格 . ” [-]

价格里就包含了这一点。”[34]

“ ['dɚː] - !
“ Der tuyvel !
” 德尔 - !

“Der tuyvel!

[hoʊld] ; [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] .

Hold	;	here	is	your	money	.
抓住	;	这里	是	你的	钱	.

等等，这是你的钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [pæk] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][maɪ] [haʊs] .

And	now	take	away	your	pack	,	or	you	will	ruin	my	house	.
和	现在	拿	离开	你的	盒	,	或者	你	将要	废墟	我的	房子	.

现在把你的行李拿走，否则你会毁了我的房子。

[goʊ] ['kwɪkli] . ”

Go	quickly	.	”
去	迅速地	.	”

快走。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , ” [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['kuːlli] ['bʌtniŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪn]

“	I	was	thinking	to	wait	,	”	said	Boston	,	coolly	buttoning	up	the	cash	in
“	我	曾是	思维	到	等待	,	”	说	波士顿	,	冷静地	扣纽扣	向上	这	现金	在

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɑːkɪt] ,

his	breeches	-	pocket	,
他的	马裤	-	口袋	,

“我本来想等等的，”波士顿一边说着，一边冷静地把现金塞进马裤口袋里。

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [si'lekʃənz] ; [ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] . ”

“	until	the	lady	has	made	her	selections	;	she	don't	seem	to	have	finished	.	”
“	直到	这	女士	有	制成	她	选择	;	她	不	似乎	到	有	完成的	.	”

“直到那位女士做出选择为止；她似乎还没有完成。”

“ [meɪk] [jʊr; jər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ['kwɪkli] , [tə'riːsə] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Make	your	purchases	quickly	,	Theresa	,	and	come	with	me	.
“	制作	你的	购买	迅速地	,	特蕾莎	,	和	来	和	我	.

“特蕾莎，快点买好东西，然后跟我来。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	wish	to	speak	with	you	.
我	希望	到	说话	和	你	.

我想和你谈谈。

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] .

Do	not	delay	.
做	不是	延迟	.

不要拖延。

” [tə'riːsə] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [praɪs] .

”	Theresa	gathered	up	her	purchases	and	demanded	the	price	.
”	特蕾莎	聚集	向上	她	购买	和	要求	这	价格	.

特蕾莎收拾好买的东西，要求付价钱。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wʌn] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [væn] ['kɜːrtər] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt]

He	gave	such	a	moderate	one	,	even	for	him	,	that	Van	Curter	was	astonished
他	给予	这样的	一个	缓和	一	,	甚至	为了	他	,	那	范	短	曾是	惊讶

,

,

,

他给出的回答如此温和，即使以他自己的标准来看也是如此，这让范·柯特感到惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [praɪs] [les] .

and	made	no	attempt	to	make	the	price	less	.
和	制成	不	试图	到	制作	这	价格	较少的	.

而且没有尝试降低价格。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːnʃəns] [jet] , ['beɪnbrɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	some	conscience	yet	,	Bainbridge	,	”	he	said	.
”	你	有	一些	良心	然而	,	班布里奇	,	”	他	说	.

“你还有点良知，贝恩布里奇，”他说。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] .

“	Here	is	your	money	.
”	这里	是	你的	钱	.

“这是你的钱。”

[kʌm] , [tə'riːsə] .

Come	,	Theresa	.
来	,	特蕾莎	.

来吧，特蕾莎。

” [ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['pedlər]

”	The	girl	followed	him	from	the	room	,	casting	a	glance	back	at	the	peddler
”	这	女孩	随后	他	从	这	房间	,	铸件	一个	瞥一眼	后退	在	这	小贩

,

,

,

女孩跟着他走出房间，回头瞥了一眼小贩。

[huː] [hæd; həd] [stuːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

who	had	stooped	over	his	pack	,	and	was	throwing	out	various	articles	,
WHO	有	弯腰	超过	他的	盒	,	和	曾是	投掷	出去	各种各样的	文章	,

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['kætrin] .

at	the	bidding	of	Katrine	.
在	这	投标	的	卡特琳娜	.

他弯下腰，从背包里掏出各种物品，这是卡特琳娜的吩咐。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] ? ” [sed]

“	Do	you	know	what	I	will	bring	from	Boston	when	I	come	again	?	”	said
”	做	你	知道	什么	我	将要	带来	从	波士顿	什么时候	我	来	再次	?	”	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“你知道我下次从波士顿来的时候会带些什么吗？”他问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['kætrin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	No	,	”	said	Katrine	,	with	a	smile	.
”	不	,	”	说	卡特琳娜	,	和	一个	微笑	.

“不，”卡特琳笑着说。

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] . ”

“	A	ring	and	a	minister	.	”
”	一个	戒指	和	一个	部长	.	”

“一枚戒指和一个牧师。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['kætrin] , [ɪn] [sə'blaɪm] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

“	What	for	?	”	asked	Katrine	,	in	sublime	unconsciousness	.
”	什么	为了	?	”	问	卡特琳娜	,	在	升华	无意识	.

“为什么？”卡特琳在极度的无意识中问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðen] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	If	you	don't	know	now	you	will	know	then	,	”	was	the	answer	.
”	如果	你	不	知道	现在	你	将要	知道	然后	,	”	曾是	这	回答	.

“如果你现在不知道，到时候你就会知道了。”答案是。

“ [juːd] ['betər] [hæv; həv] [ðɪs] [dres] [meɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [taɪm] .
“ You'd better have this dress made up against that time .
“ 你会 更好的 有 这 裙子 制成 向上 反对 那 时间 .

“你最好在那之前把这件裙子做好。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
” With this he kissed her again , arranged his pack , and left the house ,
” 和 这 他 亲吻 她 再次 , 安排 他的 盒 , 和 左边 这 房子 ,

“说完，他又吻了她一下，收拾好行李，离开了房子。”

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɔːl] - .
making his way back to the house of Paul Swedlepipe .
制作 他的 方式 后退 到 这 房子 的 保罗 - .

他正往保罗·斯威德尔派普的家走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['bɔːstən; 'bɑːstən] “ ['ʃiːts] ” [ðə; ði] [liːn] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːəl]
BOSTON “ SHEATS ” THE LEAN DUTCHMAN , AND TURNS UP IN HIS REAL
波士顿 “ 鞘 ” 这 倾斜 荷兰人 , 和 转弯 向上 在 他的 真实的
['kærəktər] .
CHARACTER .
特点 .

波士顿“戏弄”了瘦削的荷兰人，并展现了他真实的性格。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [faʊnd] [pɔːl] - ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli]
Boston found Paul Swedlepipe exercising the horse which he had so lately
波士顿 成立 保罗 - 锻炼 这 马 哪个 他 有 所以 最近
[bɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
bought from him .
买 从 他 .

波士顿发现保罗·斯威德尔派普正在训练他不久前从他那里买来的那匹马。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hɑːrd]
Beyond a strong desire to get his hind feet higher than his head when hard
超过 一个 强的 欲望 到 得到 他的 后 脚 更高 比 他的 头 什么时候 难的
[prest] ,
pressed ,
按下 ,

除了在受到压迫时强烈渴望将后脚抬高到头部以上之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][roʊl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['raɪdər] [wen] [spɜːrd] ,
and a tendency to roll upon his rider when spurred ,
和 一个 趋势 到 卷 之上 他的 骑士 什么时候 受到刺激 ,

而且被马刺刺激时容易翻滚到骑手身上。

[pɔːl] [hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] .
Paul had no fault to find with his purchase .
保罗 有 不 过错 到 寻找 和 他的 购买 .

保罗对他的购买没有任何不满。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] ['riːəli] [pə'zest] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd]
He found that the little beast really possessed great powers of endurance , and
他 成立 那 这 小的 兽 真的 拥有 伟大的 权力 的 耐力 , 和
[wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [swɪft] .
was tolerably swift .
曾是 勉强可以接受 迅速 .

他发现这只小动物确实拥有很强的耐力，而且速度也相当快。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] [-]

The	truth	of	the	matter	was	,	Boston	[	35	]
这	真相	的	这	事情	曾是	,	波士顿	[	-	]

事实是，波士顿[35]

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['poʊni][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [sel] .

had	purchased	the	pony	for	his	own	use	,	and	not	to	sell	.
有	购买	这	小马	为了	他的	自己的	使用	,	和	不是	到	卖	.

他买这匹小马是为了自己使用，而不是为了出售。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

The	pleasant	little	fiction	on	his	part	,
这	令人愉快的	小的	小说	在	他的	部分	,

他笔下那段轻松愉快的小故事，

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [mə'niə] [ten] [aɪk] ,

in	regard	to	his	having	been	purchased	for	Mynheer	Ten	Eyck	,
在	看待	到	他的	拥有	到过	购买	为了	明赫尔	十	艾克	,

关于他被买下献给滕艾克先生一事，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] - [tuː; tə] [baɪ] ,

was	made	up	on	the	spur	of	the	moment	,	to	induce	Swedlepipe	to	buy	,
曾是	制成	向上	在	这	刺	的	这	片刻	,	到	诱导	-	到	买	,

这是临时编造的，目的是诱使斯威德尔派普购买。

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['nevər] [mɪst] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪd] .

for	Boston	never	missed	any	opportunity	for	a	trade	.
为了	波士顿	绝不	错过	任何	机会	为了	一个	贸易	.

波士顿从未错过任何交易机会。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [soʊ]['bædli][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , - [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,

Not	being	cheated	so	badly	as	he	expected	,	Swedlepipe	was	in	good	humor	,
不是	存在	作弊	所以	糟糕	作为	他	预期的	,	-	曾是	在	好的	幽默	,

斯威德尔派普并没有像预想的那样被狠狠欺骗，所以心情还不错。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pedlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	received	the	peddler	with	a	smile	,
和	已收到	这	小贩	和	一个	微笑	,

他面带微笑地接待了小贩。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] .

even	while	he	restrained	an	attempt	to	kick	on	the	part	of	the	Narragansett	.
甚至	尽管	他	克制	一个	试图	到	踢	在	这	部分	的	这	纳拉甘西特	.

甚至在他阻止纳拉甘西特人踢人的企图时。

“ [ɑː] - [hɑː] ! ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

“	Ah	-	ha	!	Boston	.
“	啊	-	哈	!	波士顿	.

“啊哈！波士顿。”

[dæt][juː; jʊ] , [eɪ] ?

Dat	you	,	eh	?
数据	你	,	嗯	?

是你吗?

[dɪs] ['prɪti] [guːt] ['hɑːs] ; [glæd][dæt][juː; jʊ][nɑːt] ['ʃiːt] [ˌem 'iː] [tuː] [muːtʃ] [dɪs] [taɪm] .

Dis	pretty	goot	hoss	;	glad	dat	you	not	sheat	me	too	mooch	dis	time	.
迪斯	漂亮的	好	霍斯	;	高兴的	数据	你	不是	鞘	我	也	蹭吃蹭喝	迪斯	时间	.

这匹马真不错；很高兴你这次没再让我蹭吃蹭喝了。

[juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][dem] ['gɪldər] , [eɪ] ? ”

You	come	for	dem	guilders	,	eh	?	”
你	来	为了	民主	荷兰盾	,	嗯	?	”

你们是来抢那些金币的，是吗?

“ [nɑːt] [jet] , [mə'niə] .
“ Not yet , mynheer .
“ 不是 然而 , 我的 .

“还没呢，先生。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] ['peski] ['bɪzi] [sens] [aɪ] [left] [juː; jʊ] .
You see I've been pesky busy sense I left you .
你 看 我已经 到过 讨厌的 忙碌的 感觉 我 左边 你 .

你看，自从我离开你之后，我一直忙得不可开交。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] .
But I'll keep my word .
但 患病的 保持 我的 单词 .

但我会信守承诺。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ten] [aɪk] [naʊ] . ”
There comes Ten Eyck now . ”
那里 来 十 艾克 现在 . ”

现在轮到滕·艾克了。

“ [jɔː] , [dæt] [ɪz] [guːt] .
“ Yaw , dat is goot .
“ 偏航 , 数据 是 好 .

“Yaw，那很好。”

[let] [ˌem 'iː] ['stænt] [baɪ] [vaɪl] [juː; jʊ] ['ʃiːt] [hɪm; ɪm] . ”
Let me stant by vile you sheat him . ”
让 我 常量 经过 卑鄙的 你 鞘 他 . ”

让我站在你这卑鄙的家伙旁边，把他关进牢笼。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I am only going to begin to - day .
“ 我 是 仅有的 去 到 开始 到 - 天 .

“我今天才开始。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
To - morrow I will finish , ” replied Boston .
到 - 明天 我 将要 结束 , ” 回复 波士顿 .

“明天我就能完成了。”波士顿回答道。

[ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [reɪs] , [ðə; ði] [ten] [aɪks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [roʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
The ancestor of that famous race , the Ten Eyck's of our country , rode up at this moment .
这 祖先 的 那 著名的 种族 , 这 十 艾克的 的 我们的 国家 , 骑 向上 在 这 片刻 .

我们国家的著名民族——滕·艾克家族的祖先，就在此时骑马而来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [hə'redɪteri] [foʊz] ,
It may be well to mention that this man and Swedlepipe were hereditary foes ,
,

值得一提的是，此人和斯威德尔派普是世仇。

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [in'fliktɪŋ] [lɔːs] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and lost no opportunity for inflicting loss upon each other .
和 丢失的 不 机会 为了 造成 损失 之上 每个 其他 .

双方都抓住一切机会互相伤害。

[ten] [aɪk] [hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ,

Ten	Eyck	had	rather	the	best	of	the	encounter	,
十	艾克	有	相当	这	最好的	的	这	遇到	,

滕·艾克在这次交锋中占据了上风。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [soʊld] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [fjuː]

as	he	had	heard	the	story	of	the	horse	sold	to	Swedlepipe	a	few
作为	他	有	听到	这	故事	的	这	马	卖	到	-	一个	很少

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

months	before	,
几个月	前	,

他几个月前就听说过那匹马被卖给斯威德尔派普的故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pedlər] [ænd; ənd] - .

which	had	caused	the	quarrel	between	the	peddler	and	Swedlepipe	.
哪个	有	导致	这	争吵	之间	这	小贩	和	-	.

正是这件事引发了小贩和斯威德尔派普之间的争吵。

[ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] ['dʌtʃmən] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['veriəns] .

In	person	,	the	two	Dutchmen	were	at	variance	.
在	人	,	这	二	荷兰人	是	在	方差	.

两位荷兰人私下里意见不合。

- [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] ; [ten] [aɪk] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [læŋk] .

Swedlepipe	was	short	and	stout	;	Ten	Eyck	was	tall	and	lank	.
-	曾是	短的	和	肥硕	;	十	艾克	曾是	高的	和	空白	.

斯威德尔派普身材矮壮；滕·艾克身材高瘦。

- [her] [wʌz; wəz] [blæk] ; [ten] [aɪks] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] , ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [red] .

Swedlepipe's	hair	was	black	;	Ten	Eyck's	was	yellow	,	nearly	approaching	to	red	.
-	头发	曾是	黑色的	;	十	艾克的	曾是	黄色的	,	几乎	接近	到	红色的	.

斯威德尔派普的头发是黑色的；滕·艾克的头发是黄色的，几乎接近红色。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['trebl] ; [ten] [aɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] ,

Swedlepipe's	voice	was	pitched	in	a	high	treble	;	Ten	Eyck	had	a	deep	,
-	嗓音	曾是	投球	在	一个	高的	高音	;	十	艾克	有	一个	深的	,

[rɪ'zaʊndɪŋ] [beɪs] .

resounding	bass	.
高亢	低音	.

斯威德尔派普的嗓音尖细高亢；滕·艾克的嗓音低沉浑厚。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['kʌdʒəlz] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

In	an	encounter	with	cudgels	,	the	battle	would	have	been	to	the	strong	,
在	一个	遇到	和	棍棒	,	这	战斗	会	有	到过	到	这	强的	,

如果双方使用棍棒交锋，强者必胜。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] - .

in	the	person	of	Swedlepipe	.
在	这	人	的	-	.

以 Swedlepipe 的名义。

[ðə; ði] [ə'kjuːt] [ten] [aɪk] [nuː] [ðɪs] [raɪt] [wel] ,

The	acute	Ten	Eyck	knew	this	right	well	,
这	急性	十	艾克	知道	这	正确的	出色地	,

敏锐的滕·艾克对此心知肚明。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [wɜːrdz]

and	likewise	knew	that	he	had	the	advantage	in	the	use	of	harsh	words
和	同样地	知道	那	他	有	这	优势	在	这	使用	的	残酷的	字

[ænd; ənd] [tɔːnts] .

and	taunts	.
和	嘲讽	.

同样，他也知道自己在使用尖刻的言辞和嘲讽方面具有优势。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][ə'pɑːn] [pʊr] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [treɪd] .

He	had	been	especially	hard	upon	poor	Paul	in	the	matter	of	the	horse	-	trade	.
他	有	到过	尤其	难的	之上	贫穷的	保罗	在	这	事情	的	这	马	-	贸易	.

在马匹交易这件事上，他对可怜的保罗尤其苛刻。

[ðə; ði] [stiːd] [wɪtʃ] [ten] [aɪk] [hɪm'self] [bɪ'stroʊd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]

The	steed	which	Ten	Eyck	himself	bestrode	would	not	have	been	selected	as
这	骏马	哪个	十	艾克	他自己	贝斯特罗德	会	不是	有	到过	已选	作为

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['brɔːdweɪ] [-]

an	object	of	admiration	upon	Broadway	[	36	]
一个	目的	的	钦佩	之上	百老汇	[	-	]

滕·艾克本人骑的那匹马，在百老汇是不会被选为令人钦佩的对象[36]。

[ɔːr]['rɑːt(ə)n] [roʊ] .

or	Rotten	Row	.
或者	烂	排	.

或者烂街。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [kræmd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [groʊ]

In	spite	of	the	food	which	his	master	crammed	into	him	,	he	would	not	grow
在	尽管如此	的	这	食物	哪个	他的	掌握	拥挤	进入	他	,	他	会	不是	生长

[fæt] .

fat	.
胖的	.

尽管主人给他喂了很多食物，他却始终长不胖。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [prəʊ'truːdid][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [əb'dʒekʃənəbl] ['mænər] .

His	bones	protruded	in	a	highly	objectionable	manner	.
他的	骨头	突出	在	一个	高度	令人反感的	方式	.

他的骨头突出得非常难看。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] ,

His	head	was	nearly	double	the	size	of	that	of	any	ordinary	horse	,
他的	头	曾是	几乎	双倍的	这	尺寸	的	那	的	任何	普通的	马	,

他的头几乎是普通马的两倍大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ['biːɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	his	neck	being	very	long	,	he	found	it	extremely	difficult	to	hold	it	up
和	他的	脖子	存在	非常	长的	,	他	成立	它	极其	难的	到	抓住	它	向上

.

:
.

由于他的脖子很长，他发现很难把东西举起来。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

In	consequence	,
在	结果	,

因此，

[ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [æt; ət]

a	line	drawn	from	the	ears	to	the	tail	would	have	touched	the	back	at
一个	线	绘制	从	这	耳朵	到	这	尾巴	会	有	感动	这	后退	在

['evri] [pɔɪnt] .

every	point	.
每一个	观点	.

从耳朵到尾巴画一条线，这条线会与背部每一点都相交。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [heild] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [biːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]

Boston	**hailed**	**the**	**appearance**	**of**	**this**	**remarkable**	**beast**	**with**	**a**	**yell**	**of**
波士顿	赞誉	这	外貌	的	这	卓越	兽	和	一个	叫喊	的

[dɪ'laɪt] .

delight	**.**
喜	.

波士顿人对这头非凡巨兽的出现报以欢呼声。

" [oʊ] , [lɔːrd] !

" Oh	**, Lord**	**!**
" 哦	, 主	!

“哦，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːs] — [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːs] !

What	**a**	**hoss**	**—**	**what**	**a**	**hoss**	**!**
什么	一个	霍斯	—	什么	一个	霍斯	!

真是匹好马——真是匹好马！

" - [dʒɔɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ] .

" Swedlepipe	**joined**	**at**	**once**	**in**	**the**	**cry**	**.**
" -	加入	在	一次	在	这	哭	.

“瑞典笛子也立刻加入了叫喊声。”

" [huːz] ['hɑːs] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [juː; jʊ] ['jæŋki] ?

" Whose	**hoss**	**you**	**laughing**	**at**	**,**	**you**	**Yankee**	**?**
" 谁	霍斯	你	笑	在	,	你	扬基	?

“你这北方佬，在嘲笑谁的马？”

[dæt] ['hɑːs] [juː; jʊ] [sel] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrs] , [aɪ] [ges] . "

Dat	**hoss**	**you**	**sell**	**to**	**Swedlepipe**	**a**	**little**	**worse**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
数据	霍斯	你	卖	到	-	一个	小的	更糟	,	我	猜测	.	"

我猜，你卖给 Swedlepipe 的那匹马比那匹马差一点儿。

" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] [lɔːŋ'ʃæŋks] .

" I	**calculate**	**you**	**are**	**wrong**	**there**	**,**	**Mister**	**Longshanks**	**.**
" 我	计算	你	是	错误的	那里	,	先生	长腿	.

“我认为你在这点上错了，长腿先生。”

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hɑːs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] .

Why	**,**	**I**	**know**	**that**	**hoss**	**you**	**are**	**riding**	**.**
为什么	,	我	知道	那	霍斯	你	是	骑术	.

我知道你骑的那匹马。

[hiː; hi] [ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

He	**is**	**forty**	**years**	**old**	**.**
他	是	四十	年	老的	.

他今年四十岁。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ; [sʌm; səm] [seɪ] [nɑːt] .

Some	**say**	**that**	**he**	**was**	**brought**	**over**	**in**	**the**	**Mayflower**	**;**	**some**	**say**	**not**	**.**
一些	说	那	他	曾是	带来	超过	在	这	五月花号	;	一些	说	不是	.

有人说他是乘坐“五月花号”来到这里的；有人说不是。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [raɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

A	**man**	**like**	**you**	**oughtn't**	**to**	**ride**	**such**	**a**	**horse**	**.**
一个	男人	喜欢	你	不应该	到	骑	这样的	一个	马	.

像你这样的人不应该骑这样的马。

[lʊk] [æt; ət] [mə'niə] - , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːs] [hiː; hi] [raɪdz] !

Look	**at**	**Mynheer**	**Swedlepipe**	**,**	**and**	**see**	**what**	**a**	**hoss**	**he**	**rides**	**!**
看	在	明赫尔	-	,	和	看	什么	一个	霍斯	他	骑行	!

看看斯威德尔派普先生，瞧瞧他骑的那匹马！

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [aɪ][soʊld][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	s'pose	you	have	heard	how	I	sold	the	other	one	to	him	.
我	假设	你	有	听到	如何	我	卖	这	其他	一	到	他	.

我想你已经听说了我是怎么把另一件东西卖给他的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

That	was	all	a	mistake	,	and	I	have	made	it	all	right	.
那	曾是	全部	一个	错误	,	和	我	有	制成	它	全部	正确的	.

那都是个错误，我已经改正了。

['hævnt] [aɪ] , [mə'niə] - ? ”

Haven't	I	,	Mynheer	Swedlepipe	?	”
还没有	我	,	明赫尔	-	?	”

难道不是吗，斯威德尔派普先生?

“ [jɔː] ; ” [sed] [pɔːl] .

“	Yaw	;	”	said	Paul	.
“	偏航	;	”	说	保罗	.

“呀;”保罗说道。

“ [dæt] [ɪʃ] [guːt] [naʊ] ; [dæt] [væʃ] [bæd]['hɑːs] , [dɪs] [ɪʃ] [guːt] [vɑːn] .

“	Dat	ish	goot	now	;	dat	vash	bad	hoss	,	dis	ish	goot	von	.
“	数据	ish	好	现在	;	数据	瓦什	坏的	霍斯	,	迪斯	ish	好	冯	.

“现在就这样吧；那是坏人，菜是冯。

” [ten] [aɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prænsɪŋ] ['poʊni][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] .

”	Ten	Eyck	looked	at	the	prancing	pony	with	infinite	disgust	.
”	十	艾克	看起来	在	这	轻快地跳跃	小马	和	无限	厌恶	.

“滕·艾克用无比厌恶的目光看着那匹跃起的骏马。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] ,

Such	was	the	nature	of	the	two	men	,
这样的	曾是	这	自然	的	这	二	男人	,

这就是这两个人的本性。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pə'zes] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

that	one	could	not	bear	to	have	the	other	possess	any	thing	which	he	could
那	一	可以	不是	熊	到	有	这	其他	具有	任何	事物	哪个	他	可以

[nɑːt][get] .

not	get	.
不是	得到	.

一个人无法忍受另一个人拥有自己得不到的东西。

['evri] [præns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnærə'^ænsit] , ['evri] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] ,

Every	prance	of	the	Narragansett	,	every	shake	of	his	long	tail	,
每一个	轻快地	的	这	纳拉甘西特	,	每一个	摇	的	他的	长的	尾巴	,

纳拉甘西特马的每一次轻快步伐，每一次长尾巴的摇摆，

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['mænz] ['veri] [hɑːrt] .

went	to	the	tall	man's	very	heart	.
去	到	这	高的	男人的	非常	心	.

直击高个男人的内心。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

As	for	Swedlepipe	,	his	face	fairly	beamed	with	exultation	,	and	he
作为	为了	-	,	他的	脸	相当	光束	和	大喜	,	和	他

['stʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

stuttered	in	his	joy	,
结巴	在	他的	喜悦	,

至于斯威德尔派普，他脸上洋溢着欣喜若狂的笑容，高兴得结结巴巴地说不出话来。

[wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

when	he	attempted	to	speak	.
什么时候	他	尝试过	到	说话	.

当他试图说话时。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [məˈniə] [ten] [aɪk] , ” [sed] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

“	The	fact	is	,	Mynheer	Ten	Eyck	,	”	said	Boston	,
”	这	事实	是	,	明赫尔	十	艾克	,	”	说	波士顿	,

“事实是，滕艾克先生，”波士顿说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [ˈtʃiːtɪd] .

“	you	don't	know	who	to	buy	a	horse	of	,	and	you	get	cheated	.
”	你	不	知道	WHO	到	买	一个	马	的	,	和	你	得到	作弊	.

“你不知道该从谁那里买马，结果被骗了。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

Now	I	will	tell	you	,	in	confidence	,
现在	我	将要	告诉	你	,	在	信心	,

现在我可以私下告诉你，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [men] [ɪn] [ˈwɪnzər] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] , [əˈpɑːn]

that	there	are	several	men	in	Windsor	who	would	not	hesitate	to	cheat	you	,	upon
那	那里	是	一些	男人	在	温莎	WHO	会	不是	犹豫	到	欺骗	你	,	之上

['eni] [əˈkeɪʒn] .

any	occasion	.
任何	场合	.

温莎有很多男人，无论何时何地，都会毫不犹豫地欺骗你。

[bʌt; bət] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [luːz] ; [aɪ][mʌst; məst] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .

But	,	I	have	a	character	to	lose	;	I	must	deal	in	a	good	article	.
但	,	我	有	一个	特点	到	失去	;	我	必须	交易	在	一个	好的	文章	.

但是，我还有尊严不能失去；我必须写出一篇好文章。

[ɪf] [aɪ] [sel] [juː; jʊ][bæd] [gʊdz] [ɔːr][ə; eɪ][bæd] [ˈhɑːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bai] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [əˈgen] .

If	I	sell	you	bad	goods	or	a	bad	hoss	,	you	will	not	buy	of	me	again	.
如果	我	卖	你	坏的	商品	或者	一个	坏的	霍斯	,	你	将要	不是	买	的	我	再次	.

如果我卖给你劣质商品或劣质马匹，你以后就不会再从我这里购买任何东西了。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

” [ten] [aɪk] [sɔː] .

”	Ten	Eyck	saw	.
”	十	艾克	锯	.

“滕·艾克看到了。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [ðen] .

“	Very	good	,	then	.
”	非常	好的	,	然后	.

“很好。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

If	you	had	bought	a	horse	from	me	,	it	would	have	been	a	good	one	,
如果	你	有	买	一个	马	从	我	,	它	会	有	到过	一个	好的	一	,

如果你从我这里买了一匹马，那肯定是一匹好马。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] . [-]

if	you	paid	me	a	good	price	.	[	37	]
如果	你	有薪酬的	我	一个	好的	价格	.	[	-	]

如果你给我一个好价钱。[37]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [praɪs] .

Of	**course**	**you**	**wouldn't**	**expect**	**a**	**very**	**good**	**horse**	**for**	**a**	**very**	**poor**	**price**	**.**
的	课程	你	不会	预计	一个	非常	好的	马	为了	一个	非常	贫穷的	价格	.

当然，你不会指望花很少的钱就能买到一匹好马。

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

That's	**plain**	**enough**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**
那就是	清楚的	足够的	,	是	它	不是	?	”

这不是很清楚了吗?

“ [juː; jʊ][gɑːt] [lɔːŋ] [tʌŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [sed] [ten] [aɪk] .

“	**You**	**got**	**long**	**tongue**	**,**	**Boston**	**,**	**”**	**said**	**Ten**	**Eyck**	**.**
“	你	得到	长的	舌头	,	波士顿	,	”	说	十	艾克	.

“你舌头真长，波士顿，”滕·艾克说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['hɑːs][tuː; tə] [sel] ? ”

“	**Have**	**you**	**got**	**a**	**hoss**	**to**	**sell**	**?**	**”**
“	有	你	得到	一个	霍斯	到	卖	?	”

“你有马要卖吗？”

“ [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːs][dʒʌst] [naʊ] .

“	**I**	**can't**	**rightly**	**say**	**that**	**I**	**have**	**a**	**hoss**	**just**	**now**	**.**
“	我	不能	没错	说	那	我	有	一个	霍斯	只是	现在	.

“我现在还不能说我有一匹马。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][hænd][ə'pɑːn][wʌn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['aʊərz] . ”

But	**I**	**know**	**where**	**I**	**can**	**put**	**my**	**hand**	**upon**	**one**	**within**	**five**	**hours**	**.**	**”**
但	我	知道	在哪里	我	能	放	我的	手	之上	一	之内	五	小时	.	”

但我知道五个小时内我可以在哪儿找到一个。”

“ [stiːl] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Steal**	**him**	**?**	**”**
“	偷	他	?	”

“把他偷走？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [legz] [fɔːr] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

“	**You**	**say**	**that**	**again**	**,**	**and**	**I'll**	**drive**	**your**	**long**	**legs**	**four**	**feet**	**into**	**the**	**ground**	**,**
“	你	说	那	再次	,	和	患病的	驾驶	你的	长的	腿	四	脚	进入	这	地面	,

“你再说一遍，我就把你那双大长腿钉进土里四英尺深。”

” [kraɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['dʌtʃmən] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ræθ] .

”	**cried**	**Boston**	**,**	**turning**	**upon**	**the**	**Dutchman**	**in**	**sudden**	**wrath**	**.**
”	哭	波士顿	,	转弯	之上	这	荷兰人	在	突然	愤怒	.

“波士顿喊道，突然怒火中烧，转身怒视着荷兰人。”

“ [hɑːrk][jiː; jɪ] , [sɜːr] .

“	**Hark**	**ye**	**,**	**sir**	**.**
“	听着	是的	,	先生	.

“听着，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

I	**am**	**a**	**plain**	**man**	**,**	**and**	**I**	**speak**	**plain**	**language**	**.**
我	是	一个	清楚的	男人	,	和	我	说话	清楚的	语言	.

我为人朴实，说话也直白。

[ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv] [treɪd] [aɪl] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

In	**the**	**way**	**of**	**trade**	**I'll**	**get**	**as**	**much**	**out**	**of**	**a**	**man**	**for**	**as**	**little**	**in**	**return**	**,**
在	这	方式	的	贸易	患病的	得到	作为	很多	出去	的	一个	男人	为了	作为	小的	在	返回	,

在交易中，我能用极少的付出从一个人身上得到尽可能多的东西。

[æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ðiː] [faɪv] ['kɑːləniz] .

as	**any**	**man**	**in**	**the**	**five**	**colonies**	**.**
作为	任何	男人	在	这	五	殖民地	.

就像五大殖民地中的任何男人一样。

[bʌt; bət] , [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] - [θiːf] - [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] .

But	,	I	won't	take	'	thief	'	from	any	man	.
但	,	我	惯于	拿	-	贼	-	从	任何	男人	.

但是，我不会接受任何人称我为“小偷”。

[soʊ] [lʊk] [aʊt] .

So	look	out	.
所以	看	出去	.

所以要小心。

〃 [ten] [aɪk] ['ɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [fɪr] ,

〃	Ten	Eyck	almost	fell	from	his	horse	in	fear	,
〃	十	艾克	几乎	跌倒	从	他的	马	在	害怕	,

“滕·艾克吓得几乎从马上摔下来。”

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

and	hastened	to	disclaim	any	personal	allusion	in	his	question	.
和	加快	到	放弃	任何	个人的	典故	在	他的	问题	.

他连忙否认自己的问题有任何个人影射。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
〃	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] [aɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

Now	I'll	answer	your	question	.
现在	患病的	回答	你的	问题	.

现在我来回答你的问题。

[ðɪs] ['hɑːs] [ɪz] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] .

This	hoss	is	where	I	can	get	him	easily	.
这	霍斯	是	在哪里	我	能	得到	他	容易地	.

我很容易就能从这匹马那里得到他。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] ,

All	you	have	got	to	do	is	to	ride	home	,
全部	你	有	得到	到	做	是	到	骑	家	,

你只需要骑车回家就行了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ə'baʊt] [faɪv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] - .

and	come	again	about	five	this	evening	to	Paul	Swedlepipe's	.
和	来	再次	关于	五	这	晚上	到	保罗	-	.

今晚五点左右再来保罗·斯威德尔派普家。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hɑːs] [ðer; ðər] .

You	can	see	the	hoss	there	.
你	能	看	这	霍斯	那里	.

你可以在那里看到那匹马。

〃 ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [pɔːl] - ,

〃	Turning	up	his	nose	at	Paul	Swedlepipe	,
〃	转弯	向上	他的	鼻子	在	保罗	-	,

“他对保罗·斯威德尔派普嗤之以鼻，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['koʊrsər] [hiː; hi] [bɪ'stroʊd] ,

and	applying	his	heels	to	the	sides	of	the	remarkable	courser	he	bestrode	,
和	申请	他的	高跟鞋	到	这	侧面	的	这	卓越	粗略	他	贝斯特罗德	,

[ten] [aɪk] [roʊd] [ə'weɪ] ,

Ten	Eyck	rode	away	,
十	艾克	骑	离开	,

滕·艾克用脚后跟蹬着他所骑的那匹骏马的两侧，扬长而去。

['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [dʒæk] .

bobbing	**up**	**and**	**down**	**in**	**his**	**saddle**	**like**	**a**	**dancing**	**-**	**Jack**	**.**
上下摆动	向上	和	向下	在	他的	鞍	喜欢	一个	跳舞	-	杰克	.

他像跳舞的杰克一样在马鞍上上下跳动。

" [naʊ] , [pɔːl] , " [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][help] .

"	**Now**	**,**	**Paul**	**,**	**"**	**said**	**Boston**	**,**	**"**	**I**	**want**	**your**	**help**	**.**
"	现在	,	保罗	,	"	说	波士顿	,	"	我	想	你的	帮助	.

“保罗，”波士顿说，“现在我需要你的帮助。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['hɑːs] [aɪ][soʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? "

Where	**is**	**this**	**hoss**	**I**	**sold**	**you**	**the**	**other**	**day**	**?**	**"**
在哪里	是	这	霍斯	我	卖	你	这	其他	天	?	"

我前几天卖给你的那匹马在哪儿?

" [aʊt] [ɪn][diː] [bʊʃ] . "

"	**Out**	**in**	**de**	**bush**	**.**	**"**
"	出去	在	德	衬套	.	"

“在灌木丛里。”

" [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	**Send**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	发送	为了	他	.	"

“派人去把他叫来。”

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	**What**	**you**	**want**	**of**	**him**	**?**	**"**
"	什么	你	想	的	他	?	"

“你想从他那里得到什么？”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] ; [hiː; hi][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

"	**Never**	**you**	**mind**	**;**	**he**	**is**	**mine**	**,**	**and**	**I**	**want**	**him**	**.**
"	绝不	你	头脑	;	他	是	矿	,	和	我	想	他	.

“别介意；他是我的，我想要他。”

[ænd; ənd][maɪnd] , [aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][teɪl][aɪ][soʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	**mind**	**,**	**I**	**also**	**want**	**the**	**teeth**	**and**	**tail**	**I**	**sold**	**with**	**him**	**.**
和	头脑	,	我	还	想	这	牙齿	和	尾巴	我	卖	和	他	.

另外，我还要把他的牙齿和尾巴一起卖掉。

[ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .

Them	**I**	**must**	**have**	**.**
他们	我	必须	有	.

我一定拥有过它们。

" [pɔːl] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	**Paul**	**called**	**to**	**one**	**of**	**his**	**boys**	**,**	**and**	**sent**	**him**	**after**	**the**	**horse**	**,**
"	保罗	称为	到	一	的	他的	男孩们	,	和	发送	他	后	这	马	,

保罗叫来他的一个门徒，打发他去追那匹马。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [prə'duːst] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [tiːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv]

while	**he**	**himself**	**produced**	**the**	**tail**	**and**	**teeth**	**which**	**he**	**had**	**carefully**	**preserved**
尽管	他	他自己	生产	这	尾巴	和	牙齿	哪个	他	有	小心	保存完好

.

:

.

他自己则拿出了他精心保存的尾巴和牙齿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	**boy**	**returned**	**in**	**about**	**an**	**hour**	**,**
这	男生	返回	在	关于	一个	小时	,

男孩大约一个小时后回来了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [pɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:kər] [ɪm'baɪbd] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [dʒæk] , [nɑ:t]

during	which	Paul	and	the	hawker	imbibed	large	quantities	of	apple	-	jack	,	not
期间	哪个	保罗	和	这	小贩	吸收	大的	数量	的	苹果	-	杰克	,	不是

[strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,

strong	enough	,	however	,
强的	足够的	,	然而	,

期间，保罗和小贩喝了大量的苹果白兰地，但酒精度数不够高。

[tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] [ðer; ðər][aɪ'di:əz] .

to	unsettle	their	ideas	.
到	不安	他们的	想法	.

动摇他们的想法。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][led]

When	the	boy	appeared	,	Boston	took	the	bridle	of	the	horse	,	and	led
什么时候	这	男生	出现	,	波士顿	采取	这	辔	的	这	马	,	和	引领

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

him	away	,
他	离开	,

男孩出现后，波士顿接过马的缰绳，牵着马走了。

['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] - . [-]

closely	followed	by	Swedlepipe	.	[	38	]
密切	随后	经过	-	.	[	-	]

紧随其后的是 Swedlepipe。[38]

[ri:tʃɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] ['pedlər] [stɑ:pt] ,

Reaching	an	open	glade	in	the	forest	,	the	peddler	stopped	,
到达	一个	打开	林间空地	在	这	森林	,	这	小贩	停止	,

小贩走到林间一片开阔地，停了下来。

[ænd; ənd] ['teðəd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [lɪm] .

and	tethered	the	horse	to	a	swaying	limb	.
和	系绳	这	马	到	一个	摇晃	肢	.

然后把马拴在摇晃的树枝上。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ə; eɪ] [ki:n] ['lænsɪt] ,

He	then	took	from	his	pack	a	keen	lancet	,
他	然后	采取	从	他的	盒	一个	敏锐的	柳叶刀	,

然后他从背包里拿出一把锋利的柳叶刀，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	which	he	made	a	small	incision	in	the	skin	under	the	shoulder	of	the
和	哪个	他	制成	一个	小的	切口	在	这	皮肤	在下面	这	肩膀	的	这

[bi:st] .

beast	.
兽	.

他用刀在野兽肩胛骨下方的皮肤上划了一个小口。

[ɪn] [ðɪs] [slɪt][hi:; hi] [in'sə:tid] [ə; eɪ] [kwɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bloʊ] .

In	this	slit	he	inserted	a	quill	,	and	begun	to	blow	.
在	这	缝隙	他	插入	一个	鹅毛笔	,	和	开始	到	吹	.

他将一根羽毛笔插入这个缝隙中，开始吹气。

[ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Those	accustomed	to	the	management	of	a	horse	know	the	effect	of	this	.
那些	习惯	到	这	管理	的	一个	马	知道	这	影响	的	这	.

那些有养马经验的人都知道这会产生什么影响。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pɔːl] , [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] , [dɪd][nɑːt]

In	a	few	moments	Paul	,	who	stood	looking	on	in	open	-	mouthed	wonder	,	did	not
在	一个	很少	时刻	保罗	,	WHO	站立	寻找	在	在	打开	-	嘴巴	想知道	,	做过	不是

[noʊ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,

know	the	horse	,
知道	这	马	,

站在那里目瞪口呆、惊奇不已的保罗，过了好一会儿才认出这匹马来人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [fæt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skɪlf(ə)l] ['dʒɑːki] .

who	seemed	to	grow	fat	under	the	hands	of	the	skillful	jockey	.
WHO	似乎	到	生长	胖的	在下面	这	双手	的	这	熟练	骑师	.

在技艺高超的骑师手中，他似乎变得肥胖起来。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['plʌmpnəs] ,

After	he	had	blown	the	animal	up	to	a	wholesome	plumpness	,
后	他	有	吹	这	动物	向上	到	一个	健康	丰满	,

他把那只动物吹得圆滚滚的，胖乎乎的。

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['taɪtli] ['soʊd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɪn'sɪʒ(ə)n] .

Boston	nicely	and	tightly	sewed	up	the	small	incision	.
波士顿	很好	和	紧紧	缝制的	向上	这	小的	切口	.

波士顿医生将小切口缝合得又细又密。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] ,

Then	taking	from	his	pack	a	small	vial	,
然后	采取	从	他的	盒	一个	小的	小瓶	,

然后他从背包里拿出一个小瓶子，

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʊrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

he	filled	a	large	gourd	which	he	had	brought	from	the	house	with	water
他	已填	一个	大的	葫芦	哪个	他	有	带来	从	这	房子	和	水

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

from	the	spring	,
从	这	春天	,

他用从屋里带来的一个大葫芦装满了泉水。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vaɪəl] .

and	poured	into	it	the	contents	of	the	vial	.
和	倾倒	进入	它	这	内容	的	这	小瓶	.

然后将小瓶里的东西倒入其中。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][æt; ət][wʌns] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [hjuː] .

The	water	at	once	assumed	a	greenish	hue	.
这	水	在	一次	假定	一个	绿绿色	色调	.

水立刻呈现出绿色。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [hiː; hi] [naʊ] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['θɜːrəli] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

With	this	mixture	he	now	washed	the	horse	thoroughly	in	every	part	,
和	这	混合物	他	现在	洗过	这	马	彻底	在	每一个	部分	,

他用这种混合液彻底清洗了马的每一处部位。

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

keeping	him	carefully	in	the	shade	.
保持	他	小心	在	这	阴影	.

小心翼翼地把他安置在阴凉处。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][led][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tens]

This	done	,	he	led	him	out	into	the	sunlight	,	and	,	to	the	intense
这	完毕	,	他	引领	他	出去	进入	这	阳光	,	和	,	到	这	激烈的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [pɔːl] - ,

astonishment	of	Paul	Swedlepipe	,
惊讶	的	保罗	-	,

做完这一切，他领着保罗走到阳光下，令保罗·斯威德尔派普无比惊讶的是，

[baɪ][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

by	some	chemical	action	of	the	sun	upon	the	mixture	,
经过	一些	化学	行动	的	这	太阳	之上	这	混合物	,

由于太阳对混合物的某种化学作用，

[ðə; ði] [hɔːrs] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɜːrti] [waɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

the	horse	changed	at	once	from	a	dirty	white	to	a	delicate	shade	of
这	马	已更改	在	一次	从	一个	肮脏的	白色的	到	一个	精美的	阴影	的

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

马的毛色瞬间从脏白色变成了淡棕色。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʌpwərd] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] ['witnisiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]

Raising	his	hands	upward	,	as	if	calling	witnesses	to	his	astonishment	,	the
提高	他的	双手	向上	,	作为	如果	呼叫	证人	到	他的	惊讶	,	这

['dʌtʃmən] [kraɪd] :

Dutchman	cried	:
荷兰人	哭	:

荷兰人高举双手，仿佛要让众人见证他的震惊，喊道：

" ['dɜːr] - [ɪz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

"	Der	tuyvel	is	upon	earth	.
"	德尔	-	是	之上	地球	.

“Der tuyvel 在地球上。

[juː; jʊ] [ɪʃ] ['dɜːr] - ! "

You	ish	der	tuyvel	!	"
你	ish	德尔	-	!	"

你真是个混蛋！

" [noʊ] , [pɔːl] .

"	No	,	Paul	.
"	不	,	保罗	.

“不，保罗。”

[ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [ðoʊ] .

A	lineal	descendant	of	the	old	fellow	,	though	.
一个	线性	后裔	的	这	老的	同伴	,	尽管	.

他是那位老人的直系后裔。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ðæt] [hɔːrs] [tuː; tə] [ten] [aɪk] ? "

Do	you	think	I	could	sell	that	horse	to	Ten	Eyck	?	"
做	你	思考	我	可以	卖	那	马	到	十	艾克	?	"

你觉得我能把那匹马卖给滕·艾克吗?

" [jɔː] .

"	Yaw	.
"	偏航	.

“偏航。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [guːt] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃiːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

He	is	so	goot	changed	he	would	sheat	me	again	.
他	是	所以	好	已更改	他	会	鞘	我	再次	.

他变化太大了，他会再次强奸我。

[aɪ] ['nevər] [paɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] . "

I	never	puys	nottings	from	you	no	more	.	"
我	绝不	普伊斯	笔记	从	你	不	更多的	.	"

我再也不会从你那里买任何东西了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][stænd][ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] , [tuː; tə][let][ðə; ði]['kʌlər]
“ He must stand in the sun for a couple of hours , to let the color
” 他 必须 站立 在 这 太阳 为了 一个 夫妻 的 小时 , 到 让 这 颜色
['fæsn] ,
fasten ,
系 ,

他必须在阳光下站几个小时，让颜色固定下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and then we will take him up to the house .
和 然后 我们 将要 拿 他 向上 到 这 房子 .

然后我们会把他带回家。

[naʊ] [let][ˌem ˈiː][pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] .
Now let me put you up to a wrinkle .
现在 让 我 放 你 向上 到 一个 皱纹 .

现在让我来给你展示一下皱纹。

[wen] [ten] [aɪk] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][bɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”
When Ten Eyck comes for the horse , I want you to bid against him . ”
什么时候 十 艾克 来 为了 这 马 , 我 想 你 到 出价 反对 他 . ”

当滕·艾克来竞拍那匹马时，我希望你们和他竞价。

“ [væt] [ɪʃ] [dæt] ? ”
“ Vat ish dat ? ”
” 增值税 ish 数据 ? ”

“Vat ish dat?”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɚz] ['fɔːrti] ['gɪldər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːfər] ['fɪfti] . ”
“ If he offers forty guilders for him , you must offer fifty . ”
” 如果 他 优惠 四十 荷兰盾 为了 他 , 你 必须 提供 五十 . ”

“如果他出价四十荷兰盾，你必须出价五十。”

“ [fɔːr; fər][dæt]['hɑːs] ?
“ For dat hoss ?
” 为了 数据 霍斯 ?

“为了那匹马？”

[aɪ][noʊ]['wɒnts][dæt]['hɑːs] . ”
I no wants dat hoss . ”
我 不 想要 数据 霍斯 . ”

我不想要那匹马。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
“ You needn't have him .
” 你 不必 有 他 .

你没必要要他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ten] [aɪk] [wɪl] [bɪd]['sɪksti] .
Of course Ten Eyck will bid sixty .
的 课程 十 艾克 将要 出价 六十 .

当然，滕·艾克会出价六十。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [seɪ] ['sev(ə)nti] . ”
You will then say seventy . ”
你 将要 然后 说 七十 . ”

然后你会说七十。”

“ [jɔː] , [pʊt][aɪ][tɑːnt][vænt][dæt]['hɑːs] . ”
“ Yaw , put I ton't vant dat hoss . ”
” 偏航 , 放 我 TON'T 范特 数据 霍斯 . ”

“Yaw，我可不想那匹马。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][bɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd]

“	I	tell	you	I	only	want	you	to	bid	,	and	when	I	think	he	has	offered
“	我	告诉	你	我	仅有的	想	你	到	出价	,	和	什么时候	我	思考	他	有	提供

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“我告诉你，我只希望你出价，等我认为他出的价足够高的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] ['bɪdɪŋ] . ” [-]

I	shall	wink	to	you	,	and	you	must	stop	bidding	.	”	[	39	]
我	将	眨眼	到	你	,	和	你	必须	停止	投标	.	”	[	-	]

我向你眨眨眼，你就停止出价了。”[39]

“ [pʊt] [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv][tiː]['hɑːs] , [eɪ] ? ”

“	Put	I	needn't	have	te	hoss	,	eh	?	”
“	放	我	不必	有	te	霍斯	,	嗯	?	”

“但我不需要那匹马，对吧？”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] !

“	No	,	you	blockhead	!
“	不	,	你	傻瓜	!

“不，你这个笨蛋！”

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Do	as	I	tell	you	,	if	you	want	him	to	buy	the	horse	.
做	作为	我	告诉	你	,	如果	你	想	他	到	买	这	马	.

如果你想让他买下那匹马，就按我说的做。

” [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [haʊ'evər] ,

”	All	this	while	,	however	,
”	全部	这	尽管	,	然而	,

然而，在此期间，

[ðə; ði] ['jæŋki] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['eɪliən][teɪl][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'dʒɛktɪd]

the	Yankee	was	at	work	putting	on	the	alien	tail	and	putting	in	the	ejected
这	扬基	曾是	在	工作	推杆	在	这	外星人	尾巴	和	推杆	在	这	被弹出

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

那个美国佬正在忙着给外星人装上尾巴，把脱落的牙齿装上去。

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd][ɪn] , [æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd] [sed] , [wɜːr; wər] ,

which	,	instead	of	being	tied	in	,	as	Paul	had	said	,	were	,
哪个	,	反而	的	存在	系	在	,	作为	保罗	有	说	,	是	,

正如保罗所说，它们本应是相互关联的，但事实并非如此。

[ɪn] [truːθ] ['waɪərd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['dentɪst] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .

in	truth	wired	together	with	a	skill	which	a	modern	dentist	might	have	envied	.
在	真相	有线	一起	和	一个	技能	哪个	一个	现代的	牙医	可能	有	令人羡慕	.

事实上，它们之间的连接方式展现出的技术，连现代牙医都可能羡慕不已。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst]['bɔːstən; 'bɑːstən][taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [sʌtʃ]

It	must	have	cost	Boston	time	and	patience	to	have	produced	such
它	必须	有	成本	波士顿	时间	和	耐心	到	有	生产	这样的

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ɪn'saɪzəz] [ænd; ənd] [məʊ'ləz] ;

a	double	row	of	horse	-	incisors	and	molars	;
一个	双倍的	排	的	马	-	门牙	和	臼齿	;

波士顿一定花费了时间和耐心才制作出这样两排马门牙和臼齿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — “ [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

but	he	accomplished	the	task	quite	to	his	satisfaction	—	“	good	enough	to
但	他	完成	这	任务	相当	到	他的	满意	—	“	好的	足够的	到

[dɪˈsiːv] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈdʌtʃmən] ,

deceive	a	dumb	Dutchman	,
欺骗	一个	哑的	荷兰人	,

但他圆满完成了任务，令他十分满意——“足以骗过一个愚蠢的荷兰人”。

” [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [drʌm] [ˈɪntuː] - [hed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][rɪˈkwaɪərd]

It	took	some	time	to	drum	into	Swedlepipe's	-	head	that	he	was	only	required
它	采取	一些	时间	到	鼓	进入	-	-	头	那	他	曾是	仅有的	必需的

[tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːtər] [fʌŋk] [bɪdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [ˈvɪktɪm] .

to	make	Peter	Funk	bids	against	the	destined	victim	.
到	制作	彼得	放克	出价	反对	这	注定	受害者	.

花了好长时间才让斯威德尔派普明白，他只需要对注定的受害者进行彼得·芬克式的竞价。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][soʊld] [ten] [aɪk] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]

Boston	knew	full	well	that	if	he	sold	Ten	Eyck	he	would	make	a	powerful
波士顿	知道	满的	出色地	那	如果	他	卖	十	艾克	他	会	制作	一个	强大的

[ˈenəmi] ,

enemy	,
敌人	,

波士顿非常清楚，如果他把滕·艾克卖掉，就会树立一个强大的敌人。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

as	the	tall	man	was	high	in	power	in	the	House	of	Good	Hope	.
作为	这	高的	男人	曾是	高的	在	力量	在	这	房子	的	好的	希望	.

因为这位高个子男人在好望角宫拥有很高的权力。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkerləs] [ʌv; əv]

But	,	the	events	which	he	knew	were	on	the	march	made	him	careless	of
但	,	这	活动	哪个	他	知道	是	在	这	行进	制成	他	粗心	的

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

但是，他明知事态正在发展，却因此对后果漠不关心。

[ten] [aɪk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] ,

Ten	Eyck	came	at	the	appointed	time	,
十	艾克	来了	在	这	任命	时间	,

滕·艾克按时到达。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈsiːtɪd] [ˈæmɪkəbli] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [lɔːŋ] [paɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊdli]

and	found	the	two	seated	amicably	over	some	long	pipes	and	a	goodly
和	成立	这	二	坐着	友好地	超过	一些	长的	管道	和	一个	很好

[ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - [dʒæk] .

measure	of	apple	-	jack	.
措施	的	苹果	-	杰克	.

只见两人和睦地坐在一起，一边抽着长烟斗，一边喝着大量的苹果白兰地。

“ [ˈvɪr] [ɪz][dæt][ˈhɑːs] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Vere	is	dat	hoss	?	”	he	said	.
“	维尔	是	数据	霍斯	?	”	他	说	.

“那匹马在哪儿？”他问道。

“ [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

“	**Outside**	,	”	**said**	**Boston**	.
“	外部	,	”	说	波士顿	.

“外面，”波士顿说。

“ [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	**Let's**	**go**	**out**	**and**	**see**	**him**	**.**
”	我们来吧	去	出去	和	看	他	.

“我们出去看看他吧。”

[oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Oh	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
哦	,	经过	这	方式	,

哦，对了，

[sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [maɪ] [frend] - [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hæz; həz]

since	**you**	**were**	**here**	**my**	**friend**	**Swedlepipe**	**has**	**seen**	**this**	**horse**	**and**	**has**
自从	你	是	这里	我的	朋友	-	有	已见	这	马	和	有

['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

taken	**a**	**fancy**	**to**	**it**	**.**
已采取	一个	想要	到	它	.

自从你来过这里之后，我的朋友斯威德尔派普就看到了这匹马，并且非常喜欢它。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [bɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”

I	**am**	**afraid**	**he**	**will**	**bid**	**against**	**you**	**. ”**
我	是	害怕的	他	将要	出价	反对	你	. ”

我担心他会和你竞价。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

“	**You**	**promised**	**him**	**to**	**me**	**. ”**
”	你	承诺	他	到	我	. ”

“你把他许配给我了。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɑːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] .

“	**I**	**promised**	**to**	**show**	**you**	**a**	**hoss**	**,**	**and**	**I**	**will**	**keep**	**my**	**word**	**.**
”	我	承诺	到	展示	你	一个	霍斯	,	和	我	将要	保持	我的	单词	.

“我答应过要带你去看一匹好马，我一定会信守诺言。”

[kʌm] , [mə'niə] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tə'geðər] .

Come	**,**	**mynheer**	**,**	**let**	**us**	**go**	**together**	**.**
来	,	我的	,	让	我们	去	一起	.

来吧，我的先生，我们一起走吧。

” [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	**The**	**horse**	**was**	**now**	**tied**	**in**	**a**	**little**	**inclosure**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
”	这	马	曾是	现在	系	在	一个	小的	附件	在	这	后退	的	这	房子	,

“那匹马现在被拴在房子后面的一个小围栏里，

['wɪðər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [naʊ] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] .

whither	**the**	**party**	**now**	**wended**	**their**	**way**	**.**
往哪里去	这	派对	现在	温德	他们的	方式	.

一行人就此踏上了前往目的地的路。

['bɔstənz] ['dʒɑːki] - ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

Boston's	**jockey**	**-**	**training**	**had**	**not**	**been**	**in**	**vain**	**,**	**and**	**it**	**was**	**really**	**a**
波士顿的	骑师	-	训练	有	不是	到过	在	徒劳	,	和	它	曾是	真的	一个

['hænsəm] [biːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !

handsome	**beast**	**to**	**look**	**at**	**!**
英俊的	兽	到	看	在	!

波士顿的骑师训练没有白费，这匹马看起来确实很英俊！

“ [naʊ] , [den] , ” [sed] [ten] [aɪk] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ple'θɑːrɪk] [pɜːrs] , “ [væt] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [dæt]
“ Now , den , ” said Ten Eyck , taking out a plethoric purse , “ vat you ask for dat
“ 现在 , 丹 , ” 说 十 艾克 , 采取 出去 一个 过剩的 钱包 , “ 增值税 你 问 为了 数据
['hɑːs] ? ”
hoss ? ”
霍斯 ? ”

“那么，丹，”滕·艾克说着，掏出一个鼓鼓囊囊的钱包，“你要那匹马干什么？”

“ [aɪ] [dəunt] [set] ['eni] [praɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
“ I don't set any price for him , ” replied Boston .
“ 我 不 放 任何 价格 为了 他 , ” 回复 波士顿 .

“我没有给他标价，”波士顿回答说。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrθ] . ”
“ What do you think he is worth . ”
“ 什么 做 你 思考 他 是 值得 . ”

“你觉得他值多少钱？”

“ [aɪ] [gɪfs] [juː; jʊ] - ['gɪldər] . ”
“ I gif's you vifty guilders . ”
“ 我 gif的 你 - 荷兰盾 . ”

“我给你五亿荷兰盾。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [mə'niə] - ?
“ What do you say , Mynheer Swedlepipe ?
“ 什么 做 你 说 , 明赫尔 - ?

“您怎么说，斯威德尔派普先生？”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
Shall I let it go for that ?
将 我 让 它 去 为了 那 ?

我该就此放手吗?

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
I leave it entirely to you . ”
我 离开 它 完全 到 你 . ”

一切都交给你了。

“ [noʊ] , ” [sed] [pɔːl] .
“ No , ” said Paul .
“ 不 , ” 说 保罗 .

“不，”保罗说。

“ [aɪ] [gɪfs] ['sɪksti] . ” [-]
“ I gif's sixty . ” [40]
“ 我 gif的 六十 . ” [-]

“我六十岁了。”[40]

“ [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [gɪt] [dæt] ['hɑːs] , ['pʊdɪŋ] - [hed] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [aɪ] [gɪfs] ['sev(ə)nti]
“ You try to git dat hoss , pudding - head , ” cried the other ; “ I gif's seventy
“ 你 尝试 到 git 数据 霍斯 , 布丁 - 头 , ” 哭 这 其他 ; “ 我 gif的 七十
['gɪldər] .
guilders .
荷兰盾 .

“你这笨蛋，想抓那匹马试试！”另一个人喊道，“我给你七十荷兰盾。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ]
” It is needless to follow the course of the trade — to give the words which
” 它 是 不必要 到 跟随 这 课程 的 这 贸易 — 到 给 这 字 哪个
[pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪdəz] — [haʊ] [pɔːl] ,
passed between the bidders — how Paul ,
通过了 之间 这 竞标者 — 如何 保罗 ,

“无需赘述交易过程——无需描述竞标者之间的对话——保罗是如何……”

[fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['bɪdɪŋ] [ɪn][dʒest] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɑːp] [wen]

forgetting	**that**	**he**	**was**	**only**	**bidding**	**in**	**jest**	**,**	**refused**	**to**	**stop**	**when**
遗忘	那	他	曾是	仅有的	投标	在	笑话	,	拒绝	到	停止	什么时候

['bɔːstən; 'bɑːstən] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Boston	**winked**	**at**	**him**	**,**
波士顿	眨眼	在	他	,

他忘了自己只是在开玩笑，波士顿向他眨眼示意后，他仍然拒绝停止出价。

[bʌt; bət][bɪd] ['haɪər] !

but	**bid**	**higher**	**!**
但	出价	更高	!

但请出价更高!

[ə'ferz] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

Affairs	**trembled**	**in**	**the**	**balance**	**.**
事务	颤抖	在	这	平衡	.

局势岌岌可危。

[ten] [aɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

Ten	**Eyck**	**looked**	**at**	**the**	**horse**	**and**	**his**	**rival**	**,**
十	艾克	看起来	在	这	马	和	他的	竞争对手	,

滕·艾克看了看那匹马和他的对手，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [soʊl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [biːst] ,

and	**swore**	**in**	**his**	**inmost**	**soul**	**to**	**have**	**the**	**beast**	**,**
和	发誓	在	他的	最	灵魂	到	有	这	兽	,

他发誓要在内心深处得到这头野兽，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evri] ['gɪldər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

if	**it**	**took**	**every**	**guilder**	**from**	**his**	**purse**	**.**
如果	它	采取	每一个	公爵	从	他的	钱包	.

即使他把钱包里所有的荷兰盾都掏空了。

[hiː; hi][bɪd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['kɔdʒɪˌteɪtɪd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd] [wiŋkt] [pɔːl] ['ɪntuː]

He	**bid**	**higher**	**,**	**and**	**while**	**he**	**cogitated**	**,**	**Boston**	**had**	**winked**	**Paul**	**into**
他	出价	更高	,	和	尽管	他	深思熟虑	,	波士顿	有	眨眼	保罗	进入

[səb'mɪʃ(ə)n] .

submission	**.**
提交	.

他提高了出价，而就在他犹豫不决的时候，波士顿已经向保罗眨了眨眼，让他屈服了。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɪldər] , ” [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

“	**One**	**hundred**	**and**	**fifty**	**guilders**	**,**	**”**	**said**	**Boston**	**.**
“	一	百	和	五十	荷兰盾	,	”	说	波士顿	.

“一百五十荷兰盾，”波士顿说道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [paɪl] .

“	**It's**	**a**	**good**	**pile**	**.**
“	它是	一个	好的	桩	.

“这是一堆好东西。”

[juː; jʊ][dəunt][goʊ] ['eni] ['haɪər] , [mə'niə] - ? ”

You	**don't**	**go**	**any**	**higher**	**,**	**Mynheer**	**Swedlepipe**	**?**	**”**
你	不	去	任何	更高	,	明赫尔	-	?	”

“你就不能再往上走了吗，斯威德尔派普先生？”

“ ['niːn] , ” [sed] [pɔːl] .

“	**Nein**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
“	不	,	”	说	保罗	.

“不，”保罗说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ten] [aɪk] .

“	Then	you	may	have	him	,	Ten	Eyck	.
”	然后	你	可能	有	他	,	十	艾克	.

“那么，你可以拥有他，滕·艾克。”

[its] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [sel] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ɑːn] , [aɪ] [ges] .

It's	as	good	a	sell	as	you	ever	heard	on	,	I	guess	.
它是	作为	好的	一个	卖	作为	你	曾经	听到	在	,	我	猜测	.

我想，这绝对是你能听到的最划算的推销了。

” [ðə; ði][læst] [neɪmd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [bɪ'stroʊd] [ðə; ði] [træns'fɔːmd] [biːst] ,

”	The	last	named	individual	counted	out	the	money	,	bestrode	the	transformed	beast	,
”	这	最后的	命名	个人	计数	出去	这	钱	,	贝斯特罗德	这	转变	兽	,

“最后提到的那个人数完钱后，骑上了那头变形的野兽，

[ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [waɪl] [pɔːl] , ['fɔːlɪŋ] ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	rode	away	to	his	home	,	while	Paul	,	falling	prostrate	upon	the	earth	,
和	骑	离开	到	他的	家	,	尽管	保罗	,	坠落	前列腺	之上	这	地球	,

[hʌgɪd] [hɪm'self] ,

hugged	himself	,
拥抱	他自己	,

于是他骑马回家去了，而保罗则俯伏在地，抱紧自己。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	shouted	with	laughter	.
和	喊叫	和	笑声	.

然后他们大声大笑起来。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tʃɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd]

Boston	,	chinking	the	money	in	his	purse	,	uttered	a	satisfied	chuckle	,	and
波士顿	,	缝隙	这	钱	在	他的	钱包	,	说出	一个	使满意	轻笑	,	和

[went] [hɪz; ɪz] [wei] .

went	his	way	.
去	他的	方式	.

波士顿拍了拍钱包里的钱，满意地轻笑了一声，然后离开了。

[ðə; ði] ['hɔːkər] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	hawker	did	not	stay	in	the	settlement	,	though	the	sun	was	low	in	the	forest	,
这	小贩	做过	不是	停留	在	这	沉降	,	尽管	这	太阳	曾是	低的	在	这	森林	,

虽然太阳已经西斜，照耀着森林，但小贩并没有在村落里停留。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [æz; əz][ðə; ði] ['pænθər] .

and	the	Indians	were	thick	as	the	deer	,	and	bloody	as	the	panther	.
和	这	印度人	是	厚的	作为	这	鹿	,	和	血腥	作为	这	豹	.

印第安人像鹿群一样密集，像美洲豹一样嗜血。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Once	in	the	woods	,	and	out	of	sight	of	the	village	,
一次	在	这	树林	,	和	出去	的	视线	的	这	村庄	,

一旦进入树林，离开村庄的视线范围，

[hiː; hi] ['deftli] [hɪd][hɪz; ɪz] [pæk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

he	deftly	hid	his	pack	beside	a	fallen	tree	,
他	巧妙地	隐藏	他的	盒	旁	一个	倒下	树	,

他机敏地把背包藏在一棵倒下的树旁。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən]

drew	out	a	beautiful	gun	from	its	place	of	concealment	,	and	assumed	an
画	出去	一个	美丽的	枪	从	它是	地方	的	隐蔽	,	和	假定	一个

['æktɪv] , [ɪ'rekt] ['ætɪtuːd] ,

active	,	erect	attitude	,
积极的	,	直立	态度	,

他从藏身之处拔出一支漂亮的枪，摆出一副积极挺拔的姿态。

[mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

much	unlike	the	slouching	gait	which	had	marked	his	course	in	the	village	.
很多	与此不同	这	伛	步态	哪个	有	标记	他的	课程	在	这	村庄	.

这与他之前在村子里那种佝偻的步伐截然不同。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

He	cast	a	keen	glance	about	him	,
他	投掷	一个	敏锐的	瞥一眼	关于	他	,

他敏锐地环顾四周，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] [piːs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

and	begun	to	load	his	piece	before	he	set	forward	on	the	trail	.
和	开始	到	加载	他的	片	前	他	放	向前	在	这	踪迹	.

他开始装填弹药，然后才踏上小路。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [belt] , [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

This	done	,	he	tightened	his	belt	,	took	a	hasty	glance	at	the	sky	,
这	完毕	,	他	收紧	他的	腰带	,	采取	一个	仓促	瞥一眼	在	这	天空	,

做完这一切，他系紧了腰带，匆匆瞥了一眼天空。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	buried	himself	in	the	woods	.
和	埋葬	他自己	在	这	树林	.

然后把自己埋在了树林里。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ] ['fɔːlən] [liːvz] ,

The	forest	path	along	which	he	journeyed	was	tangled	,	and	covered	by	fallen	leaves	,
这	森林	小路	沿着	哪个	他	旅程	曾是	纠缠不清	,	和	涵盖	经过	倒下	树叶	,

他所走的林间小路崎岖不平，落叶遍地。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] .

in	which	his	feet	fell	with	a	slight	rustle	.
在	哪个	他的	脚	跌倒	和	一个	轻微	沙沙	.

他的脚步轻轻地落在地上，发出轻微的沙沙声。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [dɪr] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [ə'weɪ] .

At	times	the	deer	started	up	from	a	thicket	,	and	went	crashing	away	.
在	时代	这	鹿	开始	向上	从	一个	灌木丛	,	和	去	崩溃	离开	.

有时，鹿群会从灌木丛中窜出，然后轰然逃走。

[æt; ət] ['ʌðər] [ðə; ði] [braʊn] [ber] [went] ['lʌmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] ,

At	others	the	brown	bear	went	lumbering	over	the	path	,
在	其他的	这	棕色的	熊	去	伐木	超过	这	小路	,

有时，棕熊会笨拙地走过小路。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'truːdər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [wʊdz] .

casting	a	surly	glance	over	her	shoulder	at	the	strange	intruder	upon	her	native	woods	.
铸件	一个	粗鲁	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	这	奇怪的	入侵者	之上	她	本国的	树林	.

她回头狠狠地瞥了一眼闯入她家乡森林的陌生入侵者。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['venəməs] [sneɪk] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

The	warning	rattle	of	the	venomous	snake	sounded	in	his	ear	;
这	警告	嘎嘎作响	的	这	有毒	蛇	听起来	在	他的	耳朵	;

毒蛇发出警告性的嘶嘶声在他耳边响起；

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pænθər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

the	**howl**	**of**	**a**	**distant**	**panther**	**was**	**heard**	**.**
这	嗥	的	一个	遥远	豹	曾是	听到	.

远处传来豹子的嚎叫声。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['fɔːrɪst] , [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [taɪmz] . [-]

Such	**were**	**the**	**sights**	**and**	**sounds**	**of**	**a**	**Connecticut**	**forest**	**,**	**in**	**those**	**early**	**times**	**. [41]**
这样的	是	这	景点	和	声音	的	一个	康涅狄格州	森林	,	在	那些	早期的	时代	. [-]

这就是早期康涅狄格森林的景象和声音。[41]

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [trɑːd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

The	**change**	**in**	**the**	**man**	**who**	**trod**	**the**	**forest**	**path**	**was**	**wonderful**	**.**
这	改变	在	这	男人	WHO	践踏	这	森林	小路	曾是	精彩的	.

走过林间小路的那个人发生了奇妙的变化。

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['pedlər] [kiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

No	**longer**	**the**	**peddler**	**keen**	**for**	**a**	**trade**	**,**	**and**	**seeing**	**only**	**the**	**main**	**chance**	**,**	**but**	**a**	**sharp**	**,**
不	更长	这	小贩	敏锐的	为了	一个	贸易	,	和	看到	仅有的	这	主要的	机会	,	但	一个	锋利的	,

他不再是那个热衷于做生意的商贩，也不再只看到主要的机会，而是敏锐的.....

['vɪdʒɪlənt] ['wʊdmən] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] .

vigilant	**woodman**	**,**	**ready**	**for**	**any**	**emergency**	**which**	**might**	**arise**	**.**
警惕的	樵夫	,	准备好	为了	任何	紧急情况	哪个	可能	出现	.

警惕的樵夫，随时准备应对可能发生的任何紧急情况。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

As	**he**	**passed**	**through**	**a**	**thick**	**part**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**a**	**confused**	**sound**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**,**
作为	他	通过了	通过	一个	厚的	部分	的	这	树林	,	一个	使困惑	声音	来了	到	他的	耳朵	,

当他穿过一片茂密的树林时，耳边传来一阵嘈杂的声音。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] .

as	**of**	**a**	**struggle**	**among**	**the**	**dry**	**leaves**	**.**
作为	的	一个	斗争	之中	这	干燥	树叶	.

如同在枯叶间挣扎一般。

['dæʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['brænʧɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [step] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Dashing	**aside**	**the**	**branches**	**,**	**with**	**a**	**hasty**	**step**	**he**	**broke**	**into**	**an**	**open**	**place**	**in**	**the**	**forest**	**,**
帅气	旁边	这	分支	,	和	一个	仓促	步	他	打破	进入	一个	打开	地方	在	这	森林	,

他飞快地拨开树枝，迈着轻快的步伐闯入林中的一片空地。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] .

and	**looked**	**in**	**upon**	**a**	**strange**	**scene**	**.**
和	看起来	在	之上	一个	奇怪的	场景	.

透过窗户，他看到了一幕奇怪的景象。

[ðə; ði] [gleɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] .

The	**glade**	**was**	**not**	**empty**	**.**
这	林间空地	曾是	不是	空的	.

林间空地并非空无一人。

[tuː] [men] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] .

Two	men	lay	upon	the	ground	,	engaged	in	a	struggle	for	life	or	death	.
二	男人	躺	之上	这	地面	,	已订婚的	在	一个	斗争	为了	生活	或者	死亡	.

两名男子倒在地上，为了生存而搏斗。

[ðer; ðər] [kwɪk] , [ˈpæntɪŋ] [breθs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɔstənz] [ɪrz] .

Their	quick	,	panting	breaths	came	to	Boston's	ears	.
他们的	快的	,	喘息	呼吸	来了	到	波士顿的	耳朵	.

他们急促的喘息声传到了波士顿的耳中。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈʃaʊtɪŋ] :

Drawing	his	knife	,	he	rushed	forward	,	shouting	:
绘画	他的	刀	,	他	匆忙	向前	,	喊叫	:

他拔出刀，冲上前去，边冲边喊：

“ [hoʊld][jʊr; jər][hændz] !

“	Hold	your	hands	!
“	抓住	你的	双手	!

“握紧你的手！”

[hiː; hi] [huː] [straɪks] [əˈnʌðər] [stroʊk] [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [faɪt] .

He	who	strikes	another	stroke	will	have	me	to	fight	.
他	WHO	罢工	其他	中风	将要	有	我	到	斗争	.

谁要是再打我一下，我就跟他打。

” [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [roʊz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsʌlənli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ˈkæstɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [heɪt]

”	The	two	men	rose	slowly	and	sullenly	to	their	feet	,	casting	looks	of	hate
”	这	二	男人	玫瑰	缓慢地	和	闷闷不乐地	到	他们的	脚	,	铸件	看起来	的	恨

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

at	each	other	.
在	每个	其他	.

两人缓缓地、闷闷不乐地站起身来，互相怒目而视。

[wʌn] , [haʊˈevər] , [ˈrekəgnaiziŋ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hænd] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l]

One	,	however	,	recognizing	Boston	,	extended	a	hand	,	giving	him	a	cheerful
一	,	然而	,	识别	波士顿	,	扩展	一个	手	,	给予	他	一个	快乐

[ˈwelkəm] .

welcome	.
欢迎	.

然而，其中一人认出了波士顿，向他伸出手，热情地欢迎他。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [miːnz] [ðɪs] , [ˈwɪljəm] [ˈbɑːləu] ?

“	But	what	means	this	,	William	Barlow	?
“	但	什么	方法	这	,	威廉	巴洛	?

“但是，威廉·巴洛，这是什么意思呢？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈbrɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

How	is	it	that	I	find	you	brawling	like	a	boy	with	a	stranger	,
如何	是	它	那	我	寻找	你	争吵	喜欢	一个	男生	和	一个	陌生人	,

我怎么会发现你像个孩子一样和一个陌生人打架?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪti] [əˈferz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ?

when	you	have	weighty	affairs	to	attend	to	?
什么时候	你	有	重	事务	到	出席	到	?

当你有重要的事情要处理时?

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] !

By	my	faith	,	I	did	not	look	for	this	at	your	hands	!
经过	我的	信仰	,	我	做过	不是	看	为了	这	在	你的	双手	!

凭我的信仰，我绝没有想到这是你造成的!

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [ə'drest] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	person	he	addressed	was	young	,	and	clad	in	the	uniform	of	the
"	这	人	他	已解决	曾是	年轻的	,	和	覆膜	在	这	制服	的	这

['ɜːrli] [kə'netɪkət] ['soʊldʒəri] .

early	Connecticut	soldiery	.
早期的	康涅狄格州	士兵	.

“他所交谈的那个人很年轻，身穿康涅狄格州早期士兵的制服。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

His	form	was	erect	,	and	his	bearing	that	of	a	soldier	.
他的	形式	曾是	直立	,	和	他的	轴承	那	的	一个	士兵	.

他身姿挺拔，仪态端庄，像个军人。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	bent	down	his	eyes	,	wonderful	as	it	may	seem	,	at	the	words	of	the
他	弯曲	向下	他的	眼睛	,	精彩的	作为	它	可能	似乎	,	在	这	字	的	这

['pedlər] .

peddler	.
小贩	.

尽管这听起来很不可思议，但他还是低下头，听着小贩的话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

“	You	are	right	,	Boston	,	in	saying	that	I	had	no	right	to	quarrel	.
“	你	是	正确的	,	波士顿	,	在	说	那	我	有	不	正确的	到	争吵	.

“波士顿，你说得对，我没有权利争吵。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

But	it	was	forced	upon	me	against	my	will	.
但	它	曾是	强制	之上	我	反对	我的	将要	.

但这是我被迫接受的，违背了我的意愿。

['jɑːndər] [mæn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkɪŋ] .

Yonder	man	will	tell	you	that	this	quarrel	is	none	of	my	seeking	.
远处	男人	将要	告诉	你	那	这	争吵	是	没有任何	的	我的	寻求	.

那边的人会告诉你，这场争吵与我无关。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	The	person	of	whom	he	spoke	had	stood	upon	his	guard	,	drawing	his
"	这	人	的	谁	他	辐	有	站立	之上	他的	警卫	,	绘画	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

“他所说的那个人已经摆好了架势，拔出了剑，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bəuθ] [men] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] .

and	expecting	to	fight	both	men	when	they	had	done	with	their	conference	.
和	期待	到	斗争	两个都	男人	什么时候	他们	有	完毕	和	他们的	会议	.

并预料到会议结束后会与这两个人发生冲突。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

He	,	too	,	had	the	erect	bearing	of	the	soldier	,
他	,	也	,	有	这	直立	轴承	的	这	士兵	,

他也有着军人挺拔的身姿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət] [mən'hætən] .

and	his	dress	was	that	of	captain	of	the	soldiers	at	Manhattan	.
和	他的	裙子	曾是	那	的	队长	的	这	士兵	在	曼哈顿	.

他的着装是曼哈顿士兵上尉的制服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

His	face	was	a	study	.
他的	脸	曾是	一个	学习	.

他的表情很耐人寻味。

[siːn] [ɪn] [rɪˈpoʊz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

Seen	in	repose	,	it	was	beautiful	,	for	a	man	.
已见	在	休息	,	它	曾是	美丽的	,	为了	一个	男人	.

静谧的他，对于一个男人来说，很美。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [freʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd]

But	now	,	with	his	anger	fresh	upon	him	,	it	seemed	the	face	of	a	fiend
但	现在	,	和	他的	愤怒	新鲜的	之上	他	,	它	似乎	这	脸	的	一个	恶魔

.

:

.

但现在，他怒火中烧，那张脸看起来就像魔鬼的脸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][væn] [ˈzænt] , [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [æt; ət] [nuː]

This	was	Joseph	Van	Zandt	,	captain	in	the	army	of	the	governor	at	New
这	曾是	约瑟夫	范	赞特	,	队长	在	这	军队	的	这	州长	在	新的

['neðərləndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

这是约瑟夫·范·赞特，新尼德兰总督军队的一名上尉。

[ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [foʊ] . [-]

a	brave	soldier	,	but	an	unscrupulous	foe	.	[	42	]
一个	勇敢的	士兵	,	但	一个	无良的	敌人	.	[	-	]

一位勇敢的士兵，却是一位肆无忌惮的敌人。[42]

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	it	will	aid	you	,	”	said	he	,
“	如果	它	将要	援助	你	,	”	说	他	,

“如果这对你有帮助的话，”他说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fɔːrst] [ðɪs] [ˈkwɑːrəl] [əˈpɑːn] [luːˈtenənt] [ˈbɑːləu] . ”

“	I	do	not	hesitate	to	say	that	I	forced	this	quarrel	upon	Lieutenant	Barlow	.	”
“	我	做	不是	犹豫	到	说	那	我	强制	这	争吵	之上	中尉	巴洛	.	”

“我毫不犹豫地说，是我挑起了这场争吵，让巴洛中尉卷入其中。”

“ [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈbeɪnbrɪdʒ] , ” [sed] [ðæt] [ˈwɜːrði] ,

“	So	sure	as	my	name	is	Boston	Bainbridge	,	”	said	that	worthy	,
“	所以	当然	作为	我的	姓名	是	波士顿	班布里奇	,	”	说	那	值得	,

“我的名字叫波士顿·班布里奇，我敢肯定，”这位值得尊敬的人说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [wɜːrs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

“	I	could	give	you	no	worse	punishment	than	to	leave	you	in	the	hands	of
“	我	可以	给	你	不	更糟	惩罚	比	到	离开	你	在	这	双手	的

['wɪli] ['bɑːləu] .

Willie	Barlow	.
威利	巴洛	.

“我能给你的惩罚，没有比把你交给威利·巴洛更重的了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	have	not	the	least	doubt	he	would	give	a	good	account	of	you	.
我	有	不是	这	至少	怀疑	他	会	给	一个	好的	帐户	的	你	.

我丝毫不怀疑他会把你描述得天衣无缝。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

But	,	it	may	not	be	.
但	,	它	可能	不是	是	.

但事实可能并非如此。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] ? ”

How	came	this	quarrel	about	?	”
如何	来了	这	争吵	关于	?	”

这场争吵是怎么发生的?

“ [aɪ][met][hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [sed] ['bɑːləu] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn][æt; ət][fɜːrst] ;

“	I	met	him	here	,	”	said	Barlow	,	“	and	he	talked	in	a	friendly	tone	at	first	;
”	我	遇见	他	这里	,	”	说	巴洛	,	“	和	他	谈话	在	一个	友好的	语气	在	第一的	;

“我在这里遇到了他，”巴洛说，“起初他说话的语气很友好；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [neɪm] [hiː; hi] [druː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['fjʊri] . ”

but	when	I	gave	my	name	he	drew	upon	me	with	the	utmost	fury	.	”
但	什么时候	我	给予	我的	姓名	他	画	之上	我	和	这	极致	愤怒	.	”

但当我报上姓名后，他却对我怒不可遏。

“ [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Why	was	this	,	sir	?	”	asked	Boston	,	turning	to	the	captain	.
”	为什么	曾是	这	,	先生	?	”	问	波士顿	,	转弯	到	这	队长	.

“这是为什么呢，先生？”波士顿转过身问船长。

“ [kæn; kən][nɑːt][men] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [laɪk][dɔːgz] ? ”

“	Can	not	men	meet	in	the	forest	,	but	they	must	fight	like	dogs	?	”
”	能	不是	男人	见面	在	这	森林	,	但	他们	必须	斗争	喜欢	狗	?	”

难道人不能在森林里相遇，却非要像狗一样互相残杀吗?

“ [æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] .

“	Ask	me	no	questions	.
”	问	我	不	问题	.

“不要问我任何问题。”

[aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	do	not	recognize	your	right	to	do	so	.
我	做	不是	认出	你的	正确的	到	做	所以	.

我不承认你有权这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][baɪ][jʊr; jər]

It	is	enough	for	me	to	know	that	the	name	of	the	man	who	stands	by	your
它	是	足够的	为了	我	到	知道	那	这	姓名	的	这	男人	WHO	站立	经过	你的

[saɪd][ɪz][soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] . ”

side	is	so	hateful	to	me	that	I	am	his	enemy	to	the	death	.	”
边	是	所以	可恶	到	我	那	我	是	他的	敌人	到	这	死亡	.	”

我只需要知道，站在你身边的那个人的名字令我恨之入骨，我誓死效忠于他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər][boʊld] , [sɜːr] , ” [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] .

“	You	are	over	bold	,	sir	,	”	said	Boston	,	setting	his	teeth	hard	.
”	你	是	超过	大胆的	,	先生	,	”	说	波士顿	,	环境	他的	牙齿	难的	.

“先生，您太大胆了，”波士顿咬牙切齿地说。

“ [wʌt] [hoʊp] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [set][ə'pɑːn][juː; jʊ] [tə'geðər] . ”

“	What	hope	have	you	,	if	we	two	set	upon	you	together	.	”
”	什么	希望	有	你	,	如果	我们	二	放	之上	你	一起	.	”

“如果我们两人联手对付你，你还有什么希望呢？”

“ [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [væn] ['zænt] , ['kwɪkli] .

“	The	hope	of	a	man	and	a	soldier	,	”	replied	Captain	Van	Zandt	,	quickly	.
”	这	希望	的	一个	男人	和	一个	士兵	,	”	回复	队长	范	赞特	,	迅速地	.

“那是男人和士兵的希望，”范赞特上尉迅速回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [fɔːl] , [ɔːr][aɪ] [meɪ] ['kɑːŋkər] .

“	I	may	fall	,	or	I	may	conquer	.
”	我	可能	落下	,	或者	我	可能	征服	.

我可能会失败，也可能会胜利。

[set] [ɑːn] ! ”

Set	on	!	”
放	在	!	”

出发!

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ][wiː; wi] [wʊd] [əˈtæk] [juː; jʊ] .
“ I did not say we would attack you .
” 我 做过 不是 说 我们 会 攻击 你 .

“我并没有说我们会攻击你们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpiːsf(ə)l] [men] ,
We are peaceful men ,
我们 是 和平 男人 ,

我们是爱好和平的人，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [pɪk] [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mæn] [huːz] [neɪm] [dʌz] [nɑːt][suːt][juː ˈes] . ”
and do not pick quarrels with every man whose name does not suit us . ”
和 做 不是 挑选 争吵 和 每一个 男人 谁 姓名 做 不是 套装 我们 . ”

不要与每一个名字与我们不相称的人发生争执。

“ [let] [hɪm; ɪm][æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [berz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ Let him ask me why I hate the name he bears , ” replied the other ,
” 让 他 问 我 为什么 我 恨 这 姓名 他 熊 , ” 回复 这 其他 ,

“让他问我为什么我恨他的名字，”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ and I will tell him .
” 和 我 将要 告诉 他 .

“我会告诉他。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [tuː; tə] [noʊ] . ”
That is , if he cares to know . ”
那 是 , 如果 他 关心 到 知道 . ”

也就是说，如果他想知道的话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] [ˈwɪli] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ; [fɔːr; fər] , [baɪ][maɪ] [feɪθ]
“ If you choose to tell , ” said Willie , “ I should like to hear ; for , by my faith
” 如果 你 选择 到 告诉 , ” 说 威利 , “ 我 应该 喜欢 到 听到 ; 为了 , 经过 我的 信仰
,
,
,

“如果你愿意说，”威利说，“我很想听；因为，以我的信仰起誓，

[aɪ] [ˈnevər] [əˈfendɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈgriː] . ”
I never offended you in the slightest degree . ”
我 绝不 被冒犯了 你 在 这 丝毫 程度 . ”

我从未丝毫冒犯过你。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ I will tell you .
” 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æmˈbæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Because you took advantage of your position as ambassador from the
因为 你 采取 优势 的 你的 位置 作为 大使 从 这
[ˈplɪməθ] [ˈkɑːlәni] ,
Plymouth Colony ,
普利茅斯 殖民地 ,

因为你利用了你作为普利茅斯殖民地大使的身份，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][maɪ] [əˈfaɪənst] [waɪf] , [təˈriːsə] [væn] [ˈkɜːrtər] .
and tried to win away from me my affianced wife , Theresa Van Curter .
和 尝试 到 赢 离开 从 我 我的 已订婚 妻子 , 特蕾莎 范 短 .

并试图从我身边夺走我的未婚妻特蕾莎·范·库特。

" ['wɪli] [tʊk] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] [step] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['boʊldli] :

"	**Willie**	**took**	**a**	**forward**	**step**	**,**	**and**	**addressed**	**the**	**young**	**man**	**boldly**	**:**
"	威利	采取	一个	向前	步	,	和	已解决	这	年轻的	男人	大胆地	:

威利向前迈了一步，大胆地对那个年轻人说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**am**	**glad**	**you**	**have**	**spoken**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	是	高兴的	你	有	说	,	"	说	他	.

“很高兴你开口说话了，”他说。

" [wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	**We**	**now**	**understand**	**each**	**other**	**.**
"	我们	现在	理解	每个	其他	.

“我们现在互相理解了。”

[waɪl] [aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sɪns] , [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][maɪ'self] ,

While	**I**	**fought**	**with**	**you**	**a**	**few**	**moments**	**since**	**,**	**I**	**was**	**angry**	**at**	**myself**	**,**
尽管	我	战斗	和	你	一个	很少	时刻	自从	,	我	曾是	生气的	在	我	,

虽然刚才我和你吵架了一会儿，但我其实是在生自己的气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kwɑːrəl] .

because	**I**	**fought**	**with**	**a**	**man**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**no**	**quarrel**	**.**
因为	我	战斗	和	一个	男人	和	谁	我	有	不	争吵	.

因为我与一个素不相识的人打了起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [best] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

I	**am**	**best**	**pleased**	**that**	**you**	**[**	**43**	**]**
我	是	最好的	高兴	那	你	[	-	]

我非常高兴你[43]

[hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bæd] [frendz] .

have	**told**	**me**	**what**	**cause**	**we**	**have**	**to**	**be**	**bad**	**friends**	**.**
有	讲述	我	什么	原因	我们	有	到	是	坏的	朋友们	.

他们告诉我为什么我们必须成为坏朋友。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [faɪt] .

And	**yet**	**,**	**I**	**can**	**not**	**feel**	**that**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**fight**	**.**
和	然而	,	我	能	不是	感觉	那	它	是	必要的	到	斗争	.

然而，我却觉得没有必要去战斗。

[let] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [tə'riːsə] [væn]['kɜːrtər] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Let	**the**	**one**	**who**	**can**	**win**	**the**	**heart**	**of**	**Theresa**	**Van**	**Curter**	**take**	**her**	**for**	**a**
让	这	一	WHO	能	赢	这	心	的	特蕾莎	范	短	拿	她	为了	一个

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

谁能赢得特蕾莎·范·柯特的芳心，就娶她为妻吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] .

and	**let**	**the**	**other**	**do**	**as**	**best**	**he**	**may**	**.**
和	让	这	其他	做	作为	最好的	他	可能	.

就让对方尽力而为吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [hɜːr; hər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd][juː; jʊ][gɑːd] - [spiːd] .

If	**you**	**win**	**her**	**,**	**I**	**shall**	**bid**	**you**	**God**	**-**	**speed**	**.**
如果	你	赢	她	,	我	将	出价	你	上帝	-	速度	.

如果你赢得了她的芳心，我将祝你好运。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

If	**I**	**win**	**,**	**you**	**may**	**do**	**the**	**same**	**.**
如果	我	赢	,	你	可能	做	这	相同的	.

如果我赢了，你也可以这样做。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['noʊblɝ] [wei] ？ ″
Is not this the nobler way ? ″
是 不是 这 这 更高贵 方式 ？ ″

难道这不是更高尚的做法吗?

“ [sʌtʃ] ['sɪkli] [fə'lɑːsəfi] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , ″ ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['koʊldli] .
“ Such sickly philosophy may do for you Englishmen , ″ answered the other , coldly .
″ 这样的 病弱的 哲学 可能 做 为了 你 英国人 , ″ 回答 这 其他 , 冷冷地 .

“这种病态的哲学或许适合你们英国人,”另一个人冷冷地回答道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [blʌd] .
“ As for me , I am not of such blood .
″ 作为 为了 我 , 我 是 不是 的 这样的 血 .

至于我，我并非出身于这样的血统。

[aɪ] [lʌv] [tə'riːsə] .
I love Theresa .
我 爱 特蕾莎 .

我爱特蕾莎。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] — [maɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][stɑːr] .
She has been a guide to me through life — my leading star .
她 有 到过 一个 指导 到 我 通过 生活 — 我的 领导 星星 .

她一直是我人生的指路明灯——我的指路明灯。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst]
I will not lose her now , when the time has come when she was promised
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

现在她已经许配给我了，我绝不会失去她。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ？ ″
Will you give her up ? ″
将要 你 给 她 向上 ？ ″

你会放弃她吗?

“ [nɑːt][aɪ] . [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
“ Not I . If I have any place in her heart ,
″ 不是 我 . 如果 我 有 任何 地方 在 她 心 ,

“不是我。如果我在她心中还有一席之地，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] . ″
I would not yield it for any living man . ″
我 会 不是 屈服 它 为了 任何 活的 男人 . ″

我绝不会把它让给任何一个活着的人。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðen] .
“ Be it so then .
″ 是 它 所以 然后 .

“那就这样吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] .
We are enemies from this hour .
我们 是 敌人 从 这 小时 .

从这一刻起，我们就是敌人。

[wen] [wiː; wi] [faɪt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wer] [noʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twiːn] .
When we fight again it shall be where no man can come between .
什么时候 我们 斗争 再次 它 将 是 在哪里 不 男人 能 来 之间 .

当我们再次交战时，战场必须设在任何人都无法阻挡的地方。

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

Do	you	intend	to	detain	me	,	sir	?
做	你	打算	到	扣留	我	,	先生	?

先生，您打算拘留我吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . ”

I	do	not	know	your	name	.	”
我	做	不是	知道	你的	姓名	.	”

我不知道你的名字。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['aʊərz] , ” [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Go	your	way	and	leave	us	to	go	ours	,	”	said	Boston	.
去	你的	方式	和	离开	我们	到	去	我们的	,	”	说	波士顿	.

“你们走你们的路，让我们走我们的路吧。”波士顿说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	captain	turned	hastily	away	,	for	it	was	now	quite	dark	in	the	forest	,
这	队长	转向	草草	离开	,	为了	它	曾是	现在	相当	黑暗的	在	这	森林	,

船长匆匆转身离开，因为森林里已经很黑了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,

and	made	his	way	to	the	river	-	side	,
和	制成	他的	方式	到	这	河	-	边	,

于是他走到河边去。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

where	he	expected	to	meet	a	party	from	the	House	of	Good	Hope	,
在哪里	他	预期的	到	见面	一个	派对	从	这	房子	的	好的	希望	,

他原本打算在那里与来自好望角的一行人会面。

[sent] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][baɪ][væn] ['kɜːrtər] .

sent	to	meet	him	by	Van	Curter	.
发送	到	见面	他	经过	范	短	.

范·柯特派人去见他。

[ðə; ði] [tuː] [men] , ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	two	men	,	being	left	alone	in	the	forest	,
这	二	男人	,	存在	左边	独自的	在	这	森林	,

两人被独自留在森林里，

[dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,

did	not	remain	in	the	place	where	they	stood	,	but	hastened	away	to	the	river	-	side	,
做过	不是	保持	在	这	地方	在哪里	他们	站立	,	但	加快	离开	到	这	河	-	边	,

他们没有停留在原地，而是匆匆赶到河边。

[baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] .

by	a	different	route	.
经过	一个	不同的	路线	.

走另一条路。

[hɪr] [ðeɪ] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [keivz] , [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] .

Here	they	entered	one	of	the	limestone	caves	,	found	on	the	river's	bank	.
这里	他们	进入	一	的	这	石灰石	洞穴	,	成立	在	这	河流的	银行	.

他们进入了河岸边的一处石灰岩洞穴。

[ðə; ði] ['pedlər] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪn] [tɔːrtʃ] .

The	peddler	lighted	a	pine	torch	.
这	小贩	照明	一个	松树	火炬	.

小贩点燃了一根松木火把。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] .

Then	the	two	sat	down	to	talk	.
然后	这	二	卫星	向下	到	讲话	.

然后两人坐下来交谈。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] .

BOSTON	AS	A	MISCHIEF	-	MAKER	.
波士顿	作为	一个	恶作剧	-	制造商	.

波士顿扮演捣蛋鬼。

[tə'riːsə] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn][æn; ən] - [tuː; tə] [mən'hætən] , [æz; əz]

Theresa	had	met	the	young	Englishman	on	an	embassay	to	Manhattan	,	as
特蕾莎	有	遇见	这	年轻的	英国人	在	一个	-	到	曼哈顿	,	作为

['kæptɪn] [væn] ['zænt] [hæd; həd] [sed] .

Captain	Van	Zandt	had	said	.
队长	范	赞特	有	说	.

正如范赞特上尉所说，特蕾莎是在一次前往曼哈顿的使节团活动中结识了这位年轻的英国人。

[ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [kwɪk] [groʊθ] ,

Their	love	had	been	a	plant	of	quick	growth	,
他们的	爱	有	到过	一个	植物	的	快的	生长	,

他们的爱情就像一株生长迅速的植物。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɜːrnɪd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪli] .

and	her	father	learned	too	late	that	her	heart	was	given	to	Willie	.
和	她	父亲	学习	也	晚的	那	她	心	曾是	给定	到	威利	.

她的父亲得知她已经把心交给了威利，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'troʊðd] [ɪn] [juːθ] [tuː; tə] [jʌŋ] [væn] ['zænt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

She	had	been	betrothed	in	youth	to	young	Van	Zandt	,	the	son	of	an	old
她	有	到过	未婚妻	在	青年	到	年轻的	范	赞特	,	这	儿子	的	一个	老的

['kɑːmræd] [ɪn] [-]

comrade	in	[	44	]
同志	在	[	-	]

她年轻时曾与年轻的范赞特订婚，范赞特是她一位老战友的儿子[44]

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

武器。

[hens] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði]['faɪəri]['kɜːrn(ə)l] [pər'tɪkjələrli] ['æŋgri] .

Hence	the	knowledge	made	the	fiery	colonel	particularly	angry	.
因此	这	知识	制成	这	火热	上校	特别	生气的	.

因此，得知此事后，这位脾气火爆的上校格外愤怒。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [væn]['kɜːrtər][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [di'zaiərɪŋ][hɪz; ɪz]

In	his	rage	,	Van	Curter	had	sent	a	messenger	to	Joseph	,	desiring	his
在	他的	愤怒	,	范	短	有	发送	一个	信使	到	约瑟夫	,	渴望	他的

['prez(ə)ns] [æt; ət] [gʊd] [hoʊp] .

presence	at	Good	Hope	.
在场	在	好的	希望	.

范·库特尔怒不可遏，派人去见约瑟夫，希望他能到好望角来。

['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [mən'hætən] ['set(ə)lmənt] , [dʒʌst] [ðen] ,

Every	thing	being	remarkably	quiet	in	the	Manhattan	settlement	,	just	then	,
每一个	事物	存在	非常	安静的	在	这	曼哈顿	沉降	,	只是	然后	,

当时，曼哈顿定居点的一切都异常安静。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['redɪli] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

the	captain	readily	obtained	leave	of	absence	.
这	队长	容易	获得	离开	的	缺席	.

船长顺利获得了休假。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

While	on	his	way	to	the	House	of	Good	Hope	,	by	the	river	,
尽管	在	他的	方式	到	这	房子	的	好的	希望	,	经过	这	河	,

在他前往好望角的途中，沿着河岸，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , [ɑːn][ðə; ði]

he	met	the	young	lieutenant	,	who	was	evidently	waiting	for	somebody	,	on	the
他	遇见	这	年轻的	中尉	,	WHO	曾是	显然	等待	为了	某人	,	在	这

['rɪvɝz] [bæŋk] .

river's	bank	.
河流的	银行	.

他在河岸边遇到了那位年轻的中尉，他显然在等人。

[rɪ'taɪərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] - [ə'proʊtʃt] , ['bɑːləu] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]

Retiring	as	the	boat	-	load	of	Manhattaners	approached	,	Barlow	was	followed
退休	作为	这	船	-	加载	的	-	接近	,	巴洛	曾是	随后

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

into	the	forest	by	the	captain	.
进入	这	森林	经过	这	队长	.

当满载曼哈顿人的船只驶近时，巴洛退了回去，船长跟着他走进了森林。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - , ['bɑːləu] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Not	being	a	man	to	run	from	a	Manhattaner	,	Barlow	paused	,	and	,	as
不是	存在	一个	男人	到	跑步	从	一个	-	,	巴洛	暂停	,	和	,	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

we	have	seen	,
我们	有	已见	,

巴洛并非那种会逃避曼哈顿人的人，他停顿了一下，正如我们所看到的，

[kloʊzd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] .

closed	in	mortal	combat	.
关闭	在	凡人	战斗	.

双方陷入殊死搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][væn]['kɜːrtər][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]

It	was	the	desire	of	Van	Curter	to	hurry	on	the	marriage	by	every	means	in
它	曾是	这	欲望	的	范	短	到	匆忙	在	这	婚姻	经过	每一个	方法	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

范·库特一心想尽一切办法促成这桩婚事。

[bʌt; bət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

But	,	at	present	,	his	whole	attention	was	turned	to	a	project
但	,	在	展示	,	他的	所有的	注意力	曾是	转向	到	一个	项目

[fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] ['wɪnzər] .

for	driving	the	English	from	Windsor	.
为了	驾驶	这	英语	从	温莎	.

但目前，他全部的注意力都集中在将英国人赶出温莎的计划上。

[hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [mɔːr]

He	saw	,	with	increasing	fear	,	that	the	domineering	Yankees	were	spreading	more
他	锯	,	和	增加	害怕	,	那	这	盛气凌人	洋基队	是	传播	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	more	through	the	country	,
和	更多的	通过	这	国家	,

他越来越恐惧地看到，那些专横跋扈的北方佬正在全国各地不断扩张势力。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] [tʃekt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [pə'zes] [ðə; ði] [hoʊl]

and	that	,	unless	checked	by	some	means	,	they	would	soon	possess	the	whole
和	那	,	除非	已检查	经过	一些	方法	,	他们	会	很快	具有	这	所有的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如果不加以制止，他们很快就会占领整个国家。

[ðə; ði] [træn'zækʃənz] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestərz] ,

The	transactions	carried	on	by	our	English	ancestors	,
这	交易	携带	在	经过	我们的	英语	祖先	,

我们的英国祖先进行的交易，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [taɪp] ,

of	which	the	dealings	of	Boston	Bainbridge	was	a	fair	type	,
的	哪个	这	交易	的	波士顿	班布里奇	曾是	一个	公平的	类型	,

其中波士顿·班布里奇的交易方式就属于公平的那种。

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['piːp(ə)l] [stɑːrk][mæd] .

were	enough	to	drive	that	well	-	intentioned	people	stark	mad	.
是	足够的	到	驾驶	那	出色地	-	有意的	人们	斯塔克	疯狂的	.

足以把那些好心人逼疯。

[noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'kɔktid] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,

No	wonder	,	therefore	,	that	they	concocted	a	plan	for	the	possession	of	Windsor	,
不	想知道	,	所以	,	那	他们	捏造的	一个	计划	为了	这	拥有	的	温莎	,

因此，他们密谋占领温莎也就不足为奇了。

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [gʊd] [hoʊp] .

on	the	river	above	Good	Hope	.
在	这	河	多于	好的	希望	.

在好望角上游的河上。

['kæptɪn] [hoʊlmz] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðɪs] [poʊst] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ,

Captain	Holmes	had	set	up	this	post	,	as	has	been	suggested	,
队长	福尔摩斯	有	放	向上	这	邮政	,	作为	有	到过	建议	,

正如有人所暗示的那样，这个职位是福尔摩斯船长设立的。

[ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][væn] ['kɜːrtər] .

in	direct	opposition	to	the	wishes	of	Van	Curter	.
在	直接的	反对	到	这	愿望	的	范	短	.

这与范·库特尔的意愿完全相反。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sluːp] [pæst] [ʌp][ðə; ði]

The	dialogue	which	passed	between	them	as	the	English	sloop	passed	up	the
这	对话	哪个	通过了	之间	他们	作为	这	英语	单桅帆船	通过了	向上	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

当英国单桅帆船逆流而上时，他们之间进行了如下对话：

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] :

was	so	characteristic	of	the	two	men	,	that	we	repeat	it	:
曾是	所以	特征	的	这	二	男人	,	那	我们	重复	它	:

这句话如此具有这两个人的典型特征，我们再重复一遍：

“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ? ” [kraɪd][væn]['kɜːrtər] .
“ **Where would you go ? ” cried Van Curter .**
“ 在哪里 会 你 去 ? ” 哭 范 短 .

“你要去哪儿？”范·柯特喊道。

“ [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə] [treɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [hoʊlmz] .
“ **Up the river , to trade , ” replied Holmes .**
“ 向上 这 河 , 到 贸易 , ” 回复 福尔摩斯 .

“溯河而上，去进行贸易，”福尔摩斯回答道。

“ [streɪk] [ænd; ənd] [steɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , “ [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['faɪər]['ɪntuː][juː; jʊ] . ”
“ **Strike and stay ! ” shouted the commandant , “ or I will fire into you . ”**
“ 罢工 和 停留 ! ” 喊叫 这 指挥官 , “ 或者 我 将要 火 进入 你 . ”

“站住！”指挥官喊道，“否则我就向你们开火。”

“ ['faɪər][ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hoʊlmz] .
“ **Fire and be hanged , ” returned Holmes .**
“ 火 和 是 绞刑 , ” 返回 福尔摩斯 .

“开火，然后被绞死。”福尔摩斯回答道。

“ [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][maɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .
“ **The river is mine as much as your own .**
“ 这 河 是 矿 作为 很多 作为 你的 自己的 .

“这条河既属于你，也属于我。”

” [væn]['kɜːrtər] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['faɪər] .
” **Van Curter thought better of it , and did not fire .**
” 范 短 想法 更好的 的 它 , 和 做过 不是 火 .

“范·库特后来改变了主意，没有开枪。”

[ðə; ði] [sluːp] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,
The sloop passed up the stream ,
这 单桅帆船 通过了 向上 这 溪流 ,

单桅帆船沿溪而上，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] ['æftərwərd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['aɪər][tuː; tə] [sʌtʃ]
and founded the post which afterward awakened the Dutchman's ire to such
和 创立 这 邮政 哪个 之后 觉醒 这 荷兰人的 愤怒 到 这样的
[æn; ən][ɪk'stent] .
an extent .
一个 程度 .

并创办了那个后来激起荷兰人极大愤怒的岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][væn] ['zænt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [gʊd] [hoʊp] ,
It was night when Joseph Van Zandt arrived at Good Hope ,
它 曾是 夜晚 什么时候 约瑟夫 范 赞特 到达的 在 好的 希望 ,

约瑟夫·范·赞特抵达好望角时已是夜晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][væn] ['kɜːrtər] .
and he went at once to the cabin of Van Curter .
和 他 去 在 一次 到 这 舱 的 范 短 .

他立刻去了范·库特的木屋。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət][sæt][ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [baɪ][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [læmp] , [-]
He had not retired , but sat alone at a table , by a flaring lamp , [45]
他 有 不是 退休 , 但 卫星 独自的 在 一个 桌子 , 经过 一个 燃烧 灯 , [-]

他没有退休，而是独自一人坐在桌旁，旁边是一盏燃烧的灯。[45]

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
writing a dispatch to the governor .
写作 一个 派遣 到 这 州长 .

给州长写一份报告。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	started	up	in	great	joy	at	the	sight	of	the	captain	,
他	开始	向上	在	伟大的	喜悦	在	这	视线	的	这	队长	,

他一见到船长就欣喜若狂，猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	held	out	both	hands	to	him	.
和	握住	出去	两个都	双手	到	他	.

然后向他伸出了双手。

“ [sɪt] [ðiː] [daʊn] , [læd] .

“	Sit	thee	down	,	lad	.
“	坐	你	向下	,	小伙子	.

“坐下，孩子。”

[ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] .

Thou	art	welcome	.
你	艺术	欢迎	.

欢迎你。

[haʊ] [goʊ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ? ”

How	go	things	in	the	Manhattoes	?	”
如何	去	事物	在	这	曼哈顿	?	”

曼哈顿那边情况怎么样?

“ ['veri] ['ferli] .

“	Very	fairly	.
“	非常	相当	.

“非常公平。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] ? ”

Can	you	say	as	much	of	this	colony	?	”
能	你	说	作为	很多	的	这	殖民地	?	”

你对这个殖民地也能做出同样的评价吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [æd'væns] [step] [baɪ] [step] ,

The	Yankees	advance	step	by	step	,
这	洋基队	进步	步	经过	步	,

洋基队一步一个脚印地前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['drɪvn] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] ,

and	the	time	is	not	far	off	when	we	shall	be	driven	entirely	away	,
和	这	时间	是	不是	远的	离开	什么时候	我们	将	是	驱动	完全	离开	,

我们被彻底驱逐的日子不会太远了。

[ən'les] [wiː; wi] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr'selvz] .

unless	we	do	something	ourselves	.
除非	我们	做	某物	我们自己	.

除非我们自己采取行动。

[bʌt; bət] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] ; [ænd; ənd] ,

But	,	I	have	a	plan	in	my	mind	,	Joseph	—	I	have	a	plan	;	and	,
但	,	我	有	一个	计划	在	我的	头脑	,	约瑟夫	—	我	有	一个	计划	;	和	,

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

但是，约瑟，我心中已有计划——我有一个计划；而且，凭着信心，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
it is a good one .
它 是 一个 好的 一 .

这是个好主意。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ? ”
How long have you been on the way ? ”
如何 长的 有 你 到过 在 这 方式 ? ”

你已经走了多久了?

“ [fɔːr] [deɪz] .
“ Four days .
“ 四 天 .

“四天。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [er] [naʊ] ,
I should have been here ere now ,
我 应该 有 到过 这里 埃雷 现在 ,

我现在本该在这里的。

[bʌt; bət][maɪ] [hɔːrs] [gɑːt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
but my horse got his foot into a stocking on the road , and broke it .
但 我的 马 得到 他的 脚 进入 一个 袜 在 这 路 , 和 打破 它 .

但是我的马蹄子被路上的袜子勾住了，摔断了。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈrɪvər] . ”
I was forced to shoot it and take to the sound and river . ”
我 曾是 强制 到 射击 它 和 拿 到 这 声音 和 河 . ”

我被迫开枪，然后逃到海边和河边去。

“ [ðæt] [ɪz][bæd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [səˈplaɪ] [juː; jʊ] .
“ That is bad ; but I think we can supply you .
“ 那 是 坏的 ; 但 我 思考 我们 能 供应 你 .

“那很糟糕；但我认为我们可以满足你的需求。”

[ten] [aɪk] [brægd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
Ten Eyck bragged to - day , in the council , that he had the best horse in the
十 艾克 吹嘘 到 - 天 , 在 这 理事会 , 那 他 有 这 最好的 马 在 这
['kɑːləni] .
colony .
殖民地 .

今天，滕·艾克在议会上吹嘘说，他拥有殖民地最好的马。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd] ,
It ought to be , if he paid the price he says he did ,
它 应该 到 是 , 如果 他 有薪酬的 这 价格 他 说道 他 做过 ,

如果他付出了自己所说的代价，那理应如此。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɪldər] .
which is a hundred and fifty guilders .
哪个 是 一个 百 和 五十 荷兰盾 .

那就是一百五十荷兰盾。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [pɔːl] - [feɪs] [waɪl] [ten] [aɪk] [toʊld] [əˈbaʊt] [ðæt] [hɔːrs] .
You ought to have seen Paul Swedlepipe's face while Ten Eyck told about that horse .
你 应该 到 有 已见 保罗 - 脸 尽管 十 艾克 讲述 关于 那 马 .
”
”
”

你应该看看保罗·斯威德尔派普在滕·艾克讲述那匹马的故事时的表情。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[duː] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [fjuːd] [jet] ? ”
Do they keep up the old feud yet ? ”
做 他们 保持 向上 这 老的 世仇 然而 ? ”

他们之间的旧怨还在继续吗?

“ [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] , [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
“ Stronger than ever , my dear Joseph .
” 更强 比 曾经 , 我的 亲爱的 约瑟夫 .

“我亲爱的约瑟夫，你比以往任何时候都更坚强了。”

[bʌt; bət] , [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [moʊst] [wʌz; wəz] , [ðæt] [pɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn]
But , what puzzled me most was , that Paul seemed to work hard to refrain
但 , 什么 困惑 我 最多 曾是 , 那 保罗 似乎 到 工作 难的 到 避免
[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,
from laughing ,
从 笑 ,

但最令我困惑的是，保罗似乎很努力地忍住不笑。

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
when he ought to have felt more like crying .
什么时候 他 应该 到 有 毛毡 更多的 喜欢 哭泣 .

他本该更想哭才对。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
It looked suspicious to me . ”
它 看起来 可疑的 到 我 . ”

我觉得这很可疑。

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [els] [siːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ? ”
“ Has any one else seen the horse ? ”
” 有 任何 一 别的 已见 这 马 ? ”

“还有其他人看到那匹马吗? ”

“ [jes] — ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
“ Yes — several of the council .
” 是的 — 一些 的 这 理事会 .

“是的——几位议员。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [biːst] .
And they all agree that it is a good beast .
和 他们 全部 同意 那 它 是 一个 好的 兽 .

他们都认为它是一种不错的动物。

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz] [soʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['jæŋki] .
Most wonderful of all , he was sold by a Yankee .
最多 精彩的 的 全部 , 他 曾是 卖 经过 一个 扬基 .

最不可思议的是，他竟然是被一个洋基队卖掉的。

- [bɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['gɪldər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv]
Swedlepipe bid as high as a hundred and forty guilders before he would give
- 出价 作为 高的 作为 一个 百 和 四十 荷兰盾 前 他 会 给
[ʌp] .
up .
向上 .

斯威德尔派普最高出价达到一百四十荷兰盾，但他最终还是放弃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] !

But	that	a	Yankee	should	sell	a	good	horse	!
但	那	一个	扬基	应该	卖	一个	好的	马	!

但一个北方佬居然能卖掉一匹好马!

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	ever	heard	of	such	a	thing	?
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Joseph	laughed	at	this	,
"	约瑟夫	笑了	在	这	,

约瑟听了这话哈哈大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [gʊd] [hoʊp] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['jæŋkiːz] [dɪd]

but	he	was	not	so	far	from	Good	Hope	as	not	to	know	that	Yankees	did
但	他	曾是	不是	所以	远的	从	好的	希望	作为	不是	到	知道	那	洋基队	做过

[nɑːt] [sel] [gʊd] [werz] .

not	sell	good	wares	.
不是	卖	好的	商品	.

但他离好望角并不远，所以他知道北方佬卖的货物不好。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [biːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	We	will	see	this	wonderful	beast	to	-	morrow	,
"	我们	将要	看	这	精彩的	兽	到	-	明天	,

"我们明天将见到这头奇妙的野兽，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

and	if	he	is	any	thing	like	what	he	is	reported	,	I	shall	want	him	.
和	如果	他	是	任何	事物	喜欢	什么	他	是	据报道	,	我	将	想	他	.

如果他真像报道的那样，我就要他。

[huːm] [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ][met][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ? "

Whom	think	you	I	met	in	the	forest	?	"
谁	思考	你	我	遇见	在	这	森林	?	"

你觉得我在森林里遇到了谁?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] . "

"	I	could	not	guess	.	"
"	我	可以	不是	猜测	.	"

"我猜不出来。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	will	hardly	believe	it	.
"	你	将要	几乎	相信	它	.

你简直难以置信。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [heɪt] ,

A	man	whom	I	never	saw	but	once	in	my	life	,	and	whom	I	hate	,
一个	男人	谁	我	绝不	锯	但	一次	在	我的	生活	,	和	谁	我	恨	,

一个我一生只见过一次，却又恨之入骨的人

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] . " [-]

for	all	that	,	with	all	my	soul	.	"	[	46	]
为了	全部	那	,	和	全部	我的	灵魂	.	"	[	-	]

尽管如此，我发自内心地。"[46]

" [huː] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	Who	may	that	be	?	"
"	WHO	可能	那	是	?	"

"那会是谁呢? "

“ ['wɪljəm] ['bɑːləu] .
“ William Barlow .
” 威廉 巴洛 .

“威廉·巴洛。

” ['kɜːrn(ə)l] [væn] ['kɜːrtər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Colonel Van Curter leaped to his feet .
” 上校 范 短 跳跃 到 他的 脚 .

范·库特上校猛地站了起来。

“ [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ðiː] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
“ I swear by the bones of my father ,
” 我 发誓 经过 这 骨头 的 我的 父亲 ,

“我以我父亲的遗骨发誓，

[ðæt] [ɪf] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [dɛəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ɪn] [gʊd] [hoʊp] ,
that if Boston Bainbridge dares to show his face again in Good Hope ,
那 如果 波士顿 班布里奇 敢于 到 展示 他的 脸 再次 在 好的 希望 ,

如果波士顿·班布里奇胆敢再次在好望角露面，

[aɪ] [wɪl] [krɑːp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf] . ”
I will crop his ears off close to his head , and turn him off . ”
我 将要 庄稼 他的 耳朵 离开 关闭 到 他的 头 , 和 转动 他 离开 . ”

我会把他的耳朵齐根剪掉，然后把他宰了。

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] ! ”
“ Boston Bainbridge ! ”
” 波士顿 班布里奇 ! ”

“波士顿·班布里奇！”

“ [eɪ] . ”
“ Ay . ”
” 哎 . ”

“哎。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

“	That	is	the	very	man	who	came	between	us	.
“	那	是	这	非常	男人	WHO	来了	之间	我们	.

“就是他让我们反目成仇。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [mæn] ['bɑːləu] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

You	must	know	,	then	,	that	I	followed	this	man	Barlow	into	the	woods	,
你	必须	知道	,	然后	,	那	我	随后	这	男人	巴洛	进入	这	树林	,

那么你应该知道，我跟着这个叫巴洛的人进了树林。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

and	soon	had	him	at	bay	,	curse	him	!
和	很快	有	他	在	湾	,	诅咒	他	!

很快就将他制服了，该死的!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['terɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] ,

We	were	down	upon	the	earth	,	tearing	at	each	other's	throats	,
我们	是	向下	之上	这	地球	,	撕裂	在	每个	其他的	喉咙	,

我们倒在地上，互相撕咬着对方的喉咙。

[soʊ] ['kloʊsli] ['græpəld] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz]['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] ,

so	closely	grappled	that	we	could	not	use	our	swords	,
所以	密切	缠斗	那	我们	可以	不是	使用	我们的	剑	,

我们紧紧缠斗在一起，以至于无法使用剑。

[wen] [ðɪs] [mæn] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] ,

when	this	man	rushed	in	and	parted	us	,
什么时候	这	男人	匆忙	在	和	分手了	我们	,

当这个人冲进来把我们分开时，

['swerɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ə'nʌðər] [stroʊk] — [ə; eɪ] ['derɪŋ] , ['rezəluːt] ['feloʊ] , [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] . ”

swearing	to	strike	the	one	who	made	another	stroke	—	a	daring	,	resolute	fellow	,	I	saw	at	a	glance	.	”
咒骂	到	罢工	这	一	WHO	制成	其他	中风	—	一个	大胆	,	坚决	同伴	,	我	锯	在	一个	瞥一眼	.	”

他发誓要揍那个再打一拳的人——我一眼就看出他是个胆大妄为、意志坚定的家伙。

“ [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .

“	You	astonish	me	.
“	你	震惊	我	.

你让我感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][mæn][aɪ] [miːn] .

It	can	not	be	the	man	I	mean	.
它	能	不是	是	这	男人	我	意思是	.

不可能是我说的那个人。

[ðə; ði] ['beɪnbrɪdʒ] [aɪ] [nuː] [ɪz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːkər] ,

The	Bainbridge	I	knew	is	a	sneaking	dog	of	a	hawker	,
这	班布里奇	我	知道	是	一个	鬼鬼祟祟	狗	的	一个	小贩	,

我认识的班布里奇是个鬼鬼祟祟的小贩。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [gʊd] [hoʊp] [ðæn; ðən] ['eni] [ten] [men] [aɪ] [noʊ] .

who	has	made	more	mischief	in	Good	Hope	than	any	ten	men	I	know	.
WHO	有	制成	更多的	恶作剧	在	好的	希望	比	任何	十	男人	我	知道	.

在好望角作恶的人，比我认识的十个人加起来都多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [retʃ] , [huː] [wɪl] [duː]['ɔːlmoʊst]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] . ”

But	he	is	a	pitiful	wretch	,	who	will	do	almost	any	thing	for	money	.	”
但	他	是	一个	可怜	可怜虫	,	WHO	将要	做	几乎	任何	事物	为了	钱	.	”

但他是个可怜的家伙，为了钱几乎什么都愿意做。

“ [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ]

“	This	man	was	as	determined	-	looking	a	fellow	as	I	ever	saw	in	my	life	,	I
”	这	男人	曾是	作为	决定	-	寻找	一个	同伴	作为	我	曾经	锯	在	我的	生活	,	我

[ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ;

am	certain	;
是	肯定	;

“我敢肯定，这个人是我一生中见过的最坚定的人；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	looked	as	if	a	fight	was	meat	and	drink	to	him	.
和	看起来	作为	如果	一个	斗争	曾是	肉	和	喝	到	他	.

对他来说，打架似乎就像是家常便饭一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [jʊr; jər] [frend] ['baːləu] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] .

And	what	is	more	,	your	friend	Barlow	deferred	to	him	as	to	a	superior	.
和	什么	是	更多的	,	你的	朋友	巴洛	延期	到	他	作为	到	一个	优越的	.

”
”
”

而且，你的朋友巴洛还对他毕恭毕敬，如同对待上级一般。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] .

“	It	can	not	be	that	there	are	two	.
”	它	能	不是	是	那	那里	是	二	.

“不可能有两个。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [ʃoʊd] [sʌm; səm]['spɪrɪt][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	fellow	showed	some	spirit	to	-	day	,
这	同伴	显示	一些	精神	到	-	天	,

这小伙子今天表现得还算精神。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

and	all	the	information	I	got	out	of	him	did	not	amount	to	much	.
和	全部	这	信息	我	得到	出去	的	他	做过	不是	数量	到	很多	.

我从他那里得到的所有信息都没什么用。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hɔːkər] — [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

You	may	be	right	;	it	may	be	the	hawker	—	confound	him	!
你	可能	是	正确的	;	它	可能	是	这	小贩	—	混杂	他	!

你说的或许没错；也许是那个小贩——真该死！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

But	I	am	at	a	loss	.
但	我	是	在	一个	损失	.

但我束手无策。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pæk] ? ”

Did	he	have	his	pack	?	”
做过	他	有	他的	盒	?	”

他带背包了吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , [naɪf] [ænd; ənd] ['pistlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æn; ən]

He	was	armed	,	though	,	with	musket	,	knife	and	pistols	,	and	looked	an
他	曾是	武装	,	尽管	,	和	滑膛枪	,	刀	和	手枪	,	和	看起来	一个

['ʌgli] ['kʌstəmər] . ”

ugly	customer	.	”
丑陋的	顾客	.	”

不过，他全副武装，带着火枪、刀和手枪，看起来十分凶恶。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

“	Let	it	pass	.
“	让	它	经过	.

“就让它过去吧。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	to	the	Boston	Bainbridge	who	is	known	to	me	,
作为	到	这	波士顿	班布里奇	WHO	是	已知	到	我	,

至于我认识的那位波士顿的贝恩布里奇，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi][nekst] [miːt] .

we	shall	have	something	to	say	to	each	other	when	we	next	meet	.
我们	将	有	某物	到	说	到	每个	其他	什么时候	我们	下一个	见面	.

下次见面时，我们一定有很多话要说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	it	is	the	one	who	is	known	to	you	,
如果	它	是	这	一	WHO	是	已知	到	你	,

如果是你认识的那个人，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

we	may	have	something	else	to	say	to	him	.
我们	可能	有	某物	别的	到	说	到	他	.

我们可能还有一些话要对他说。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['bɑːləu] . ”

You	say	you	quarreled	with	Barlow	.	”
你	说	你	争吵	和	巴洛	.	”

你说你和巴洛吵架了。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][reɪdʒ] .

The	very	name	of	the	fellow	aroused	me	to	rage	.
这	非常	姓名	的	这	同伴	被唤醒	我	到	愤怒	.

光是听到那家伙的名字就让我怒火中烧。

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊpən][hænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] .

I	struck	him	with	my	open	hand	in	the	face	—	and	we	fought	.
我	击	他	和	我的	打开	手	在	这	脸	—	和	我们	战斗	.

我用手掌打了他的脸——然后我们就打了起来。

[ðɪs] ['beɪnbrɪdʒ] [keɪm] [bɪ'twiːn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

This	Bainbridge	came	between	;	but	it	is	a	quarrel	to	the	death	.
这	班布里奇	来了	之间	;	但	它	是	一个	争吵	到	这	死亡	.

班布里奇介入其中；但这却是一场你死我活的争吵。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst] , [hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] ['æŋgrəli][tuː; tə] ['bɑːləu] , [-]

In	the	first	burst	,	he	spoke	quite	angrily	to	Barlow	,	[	47	]
在	这	第一的	爆裂	,	他	辐	相当	愤怒地	到	巴洛	,	[	-	]

第一次爆发时，他对巴洛非常生气[47]

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd]
as **one** **who** **had** **a** **right** **to** **do** **it** **,** **and** **the** **young** **man** **appeared**
作为 一 WHO 有 一个 正确的 到 做 它 , 和 这 年轻的 男人 出现
[ə'ʃeɪmd] . ”
ashamed **.** **”**
羞愧 . ”

仿佛他有权这样做似的，而那个年轻人则显得很羞愧。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [sed] [væn]['kɜːrtər] , [ʌn'iːzɪli] .
“ **What** **can** **it** **mean** **?** **”** **said** **Van** **Curter** **,** **uneasily** **.**
“ 什么 能 它 意思是 ? ” 说 范 短 , 不安地 .

“这究竟意味着什么？”范·库特不安地问道。

“ [ðɪs] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['fæðəm] .
“ **This** **fills** **me** **with** **doubts** **and** **fears** **which** **I** **can** **not** **fathom** **.**
“ 这 填充 我 和 疑虑 和 恐惧 哪个 我 能 不是 捉摸 .

“这让我充满了无法理解的疑虑和恐惧。”

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ? ”
Did **you** **leave** **them** **together** **?** **”**
做过 你 离开 他们 一起 ? ”

你把他们一起留下了吗?

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [gʊd] [hoʊp] . ”
“ **Yes** **,** **in** **the** **forest** **,** **a** **league** **or** **more** **from** **Good** **Hope** **.** **”**
“ 是的 , 在 这 森林 , 一个 联盟 或者 更多的 从 好的 希望 . ”

“是的，就在森林里，离好望角一里格或更远。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['beɪnbrɪdʒ] , ” [mjuːzd] [væn]['kɜːrtər] .
“ **It** **must** **be** **Bainbridge** **,** **”** **mused** **Van** **Curter** **.**
“ 它 必须 是 班布里奇 , ” 沉思 范 短 .

“一定是班布里奇，”范·柯特沉思道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][swɔːrn] [frend] [ʌv; əv] ['bɑːləu] ; [ænd; ənd] [jet] ,
“ **He** **is** **the** **sworn** **friend** **of** **Barlow** **;** **and** **yet** **,**
“ 他 是 这 宣誓 朋友 的 巴洛 ; 和 然而 ,

“他是巴洛的铁杆朋友；然而，

[ðə; ði] [nuː] ['kærəktər] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪz][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːrn] ,
the **new** **character** **you** **give** **him** **is** **so** **utterly** **unlike** **the** **one** **he** **has** **borne** **,**
这 新的 特点 你 给 他 是 所以 完全地 与此不同 这 一 他 有 出生 ,

你赋予他的新角色与他以往的角色截然不同，

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”
that **I** **can't** **understand** **it** **at** **all** **.** **”**
那 我 不能 理解 它 在 全部 . ”

我完全无法理解。

“ [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ **Let** **us** **speak** **of** **something** **else** **.**
“ 让 我们 说话 的 某物 别的 .

我们还是聊点别的吧。

[dʌz] [tə'riːsə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ? ”
Does **Theresa** **know** **of** **my** **coming** **?** **”**
做 特蕾莎 知道 的 我的 未来 ? ”

特蕾莎知道我要来吗?

“ [noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **No** **;** **I** **thought** **it** **would** **be** **a** **pleasant** **surprise** **for** **her** **.**
“ 不 ; 我 想法 它 会 是 一个 令人愉快的 惊喜 为了 她 .

“不，我以为这会给她一个惊喜。”

" [væn] ['zænt] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['oʊnli] [tuː] ['peɪnfəli]

"	Van	Zandt	set	his	teeth	hard	at	the	words	,	for	he	realized	,	only	too	painfully
"	范	赞特	放	他的	牙齿	难的	在	这	字	,	为了	他	已实现	,	仅有的	也	痛苦地

,

,

,

范赞特咬紧牙关，因为他痛苦地意识到，

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [tə'riːsə] .

that	any	thing	like	love	for	him	was	now	foreign	to	the	heart	of	Theresa	.
那	任何	事物	喜欢	爱	为了	他	曾是	现在	外国的	到	这	心	的	特蕾莎	.

特蕾莎的心中已经完全没有了对他的爱这种感觉。

[ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	old	soldier	knew	that	he	was	angry	,	and	wisely	allowed	him	his	own
这	老的	士兵	知道	那	他	曾是	生气的	,	和	明智地	允许	他	他的	自己的

[taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .

time	to	answer	.
时间	到	回答	.

老兵知道他很生气，明智地给了他时间自己回答。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kən'troʊld] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] :

When	the	captain	had	controlled	himself	sufficiently	to	speak	,	he	said	:
什么时候	这	队长	有	受控	他自己	足够	到	说话	,	他	说	:

船长平复了一下情绪，开口说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [fɪrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [maɪ] [oʊn] .

"	I	have	my	fears	upon	the	subject	—	I	am	afraid	I	shall	never	get	my	own	.
"	我	有	我的	恐惧	之上	这	主题	—	我	是	害怕的	我	将	绝不	得到	我的	自己的	.

“我对这个问题感到担忧——我恐怕永远也得不到属于自己的。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [tə'riːsə] ; [aɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ]

You	have	promised	me	the	hand	of	Theresa	;	I	have	waited	for	it	long
你	有	承诺	我	这	手	的	特蕾莎	;	我	有	等待	为了	它	长的

['jɪrz] ;

years	;
年	;

你已将特蕾莎的婚事许配给我；我为此等待多年；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	I	have	always	feared	that	something	would	come	between	me	and	the
但	我	有	总是	害怕	那	某物	会	来	之间	我	和	这

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

但我一直担心会有什么事阻碍我实现这个承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] . "

It	has	come	.	"
它	有	来	.	"

它来了。

" [duː] [juː; jʊ] [fɪr] [ðɪs] ['bɑːləu] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [sʌm; səm] [kən'tempt] .

"	Do	you	fear	this	Barlow	?	"	asked	the	other	,	in	some	contempt	.
"	做	你	害怕	这	巴洛	?	"	问	这	其他	,	在	一些	鄙视	.

“你害怕这个巴洛吗？”另一个人带着几分轻蔑问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnərd] [neɪm] — [ə; eɪ] [neɪm] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

“	Have	you	not	an	honored	name	—	a	name	second	to	none	in	our	own
“	有	你	不是	一个	荣幸	姓名	—	一个	姓名	第二	到	没有任何	在	我们的	自己的

[lænd] ?

land	?
土地	?

“难道你没有一个受人尊敬的名字——一个在我们自己的土地上无人能及的名字吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kɑːləniz] ?

Have	you	not	the	most	handsome	face	in	the	seven	colonies	?
有	你	不是	这	最多	英俊的	脸	在	这	七	殖民地	?

你难道不是七大殖民地中最英俊的吗?

[bɑː] ！ ”

Bah	!	”
呸	！	”

呸!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['kɜːrn(ə)l][væn]['kɜːrtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

“	You	are	old	,	Colonel	Van	Curter	,	and	you	do	not	know	a	woman's	heart	,
“	你	是	老的	,	上校	范	短	,	和	你	做	不是	知道	一个	女性的	心	,

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

“范·柯特上校，你年纪大了，终究不懂女人的心。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['stʌdi] ;

I	tell	you	that	I	have	made	woman	a	study	;
我	告诉	你	那	我	有	制成	女士	一个	学习	;

我告诉你们，我已将女人当作一个研究对象；

[ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [ɪn][mæn] ; [bʌt; bət] , [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə]

they	claim	to	be	influenced	by	personal	beauty	in	man	;	but	,	put	them	to
他们	宣称	到	是	影响	经过	个人的	美丽	在	男人	;	但	,	放	他们	到

[ðə; ði] [test] ,

the	test	,
这	测试	,

他们声称自己受男性外貌的影响；但是，不妨检验一下他们的说法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

and	you	will	find	that	,	after	all	,	the	most	beautiful	women	make	a	choice	of
和	你	将要	寻找	那	,	后	全部	,	这	最多	美丽的	女性	制作	一个	选择	的

[men] [huː] ,

men	who	,
男人	WHO	,

你会发现，归根结底，最美丽的女人会选择这样的男人：

[ðoʊ] [pleɪn] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [roʊd][tuː; tə][ðer; ðər]

though	plain	in	person	,	are	the	only	ones	who	can	find	the	road	to	their
尽管	清楚的	在	人	,	是	这	仅有的	一个	WHO	能	寻找	这	路	到	他们的

['hɑːrts] . ”

hearts	.	”
心	.	”

虽然外表平凡，但只有他们才能找到通往他们内心的道路。

“ [ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ;

“	In	truth	,	you	may	be	right	;
“	在	真相	,	你	可能	是	正确的	;

“事实上，你可能是对的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][tɜˈiːsəz, tɜˈeɪsəz] [hɑːrt] .

but	**you**	**may**	**be**	**the**	**one**	**who**	**has**	**the**	**key**	**to**	**Theresa's**	**heart**	**.**
但	你	可能	是	这	一	WHO	有	这	钥匙	到	特蕾莎的	心	.

但你或许就是那个掌握着特蕾莎内心钥匙的人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [baɪ] ['hev(ə)n] ！ ″

You	**shall**	**be**	**,**	**by**	**heaven**	**!**	**″**
你	将	是	,	经过	天堂	！	″

你必将如此，以天之名起誓！

“ [wʊd] [juː; jʊ] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ？ ″ [-]

“	**Would**	**you**	**force**	**her**	**to**	**marry**	**me**	**against**	**her**	**inclination**	**?**	**″**	**[**	**48**	**]**
“	会	你	力量	她	到	结婚	我	反对	她	倾角	？	″	[	-	]

“你会强迫她违背自己的意愿嫁给我吗？”[48]

“ [aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] . ″

“	**I**	**would**	**keep**	**my**	**word**	**to**	**your**	**father**	**,**	**even**	**if**	**I**	**had**	**to**	**use**	**force**	**.**	**″**
“	我	会	保持	我的	单词	到	你的	父亲	,	甚至	如果	我	有	到	使用	力量	.	″

“即使要动用武力，我也会信守对你父亲的承诺。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] , ″ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	**I**	**would**	**not**	**have**	**her**	**upon**	**such**	**terms**	**,**	**″**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	我	会	不是	有	她	之上	这样的	条款	,	″	说	这	年轻的	男人	.

“我不会接受这样的条件，”年轻人说。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] [ɪnˈtaɪərli] , [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][soʊ] ,

“	**She**	**must**	**be**	**mine**	**entirely**	**,**	**heart**	**and**	**hand**	**;**	**if**	**it**	**can**	**not**	**be**	**so**	**,**
“	她	必须	是	矿	完全	,	心	和	手	;	如果	它	能	不是	是	所以	,

“她必须完全属于我，心和手都属于我；如果做不到这一点，

[aɪ] [rɪˈnaʊns] [hɜːr; hər][hænd] ,

I	**renounce**	**her**	**hand**	**,**
我	放弃	她	手	,

我断绝与她的关系，

[ænd; ənd] [əˈplaɪ] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['wɜːrði] ['vendʒəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː]

and	**apply**	**myself**	**to**	**the**	**task**	**of**	**taking**	**worthy**	**vengeance**	**upon**	**the**	**man**	**who**
和	申请	我	到	这	任务	的	采取	值得	复仇	之上	这	男人	WHO

[hæz; həz] [derd] [tuː; tə][step] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [praɪz]

has	**dared**	**to**	**step**	**in**	**between**	**me**	**and**	**the**	**love**	**of**	**the**	**woman**	**I**	**prize**
有	敢于	到	步	在	之间	我	和	这	爱	的	这	女士	我	奖

[haɪɪst; 'haɪəst] .

highest	**.**
最高	.

我将全力以赴，向胆敢介入我和我最珍爱的女人之间的男人进行应有的报复。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] .

I	**know**	**him**	**,**	**I**	**thank**	**God**	**.**
我	知道	他	,	我	感谢	上帝	.

我认识他，感谢上帝。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌem 'iː] .

He	**can**	**not**	**escape**	**me**	**.**
他	能	不是	逃脱	我	.

他逃不出我的手掌心。

[wer] [ɪz] [təˈriːsə] ？ ″

Where	**is**	**Theresa**	**?**	**″**
在哪里	是	特蕾莎	？	″

特蕾莎在哪儿?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪˈtaɪərd] . ”
“	**She**	**has**	**retired**	**. ”**
”	她	有	退休	。”

她已经退休了。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈjæŋki] .
“	**There**	**will**	**be**	**a**	**meeting**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**between**	**her**	**and**	**this**	**Yankee**	**.**
”	那里	将要	是	一个	会议	,	我	是	当然	,	之间	她	和	这	扬基	。

“我确信，她和这位美国佬之间一定会有一次会面。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] . ”
We	**must**	**watch**	**.**	**”**
我们	必须	手表	。	”

我们必须警惕。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈbeɪnbrɪdʒ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈkærid] [ˈletər]
“	**This**	**is**	**the**	**work**	**of**	**Bainbridge**	**;**	**he**	**has**	**gone**	**between**	**them**	**,**	**carried**	**letter**
”	这	是	这	工作	的	班布里奇	;	他	有	已消失	之间	他们	,	携带	信

[ˈæftər] [ˈletər] ,
after	**letter**	**,**
后	信	,

“这是贝恩布里奇的功劳；他往返于他们之间，传递了一封又一封信件，

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfænsi] [strɔːŋgər] ; [hiː; hi] , [tuː] ,
and	**been**	**the**	**means**	**of**	**making**	**her**	**fancy**	**stronger**	**;**	**he**	**,**	**too**	**,**
和	到过	这	方法	的	制作	她	想要	更强	;	他	,	也	,

并成为她幻想更加强烈的手段；他也一样，

[hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [drɔː] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . ”
has	**something**	**which**	**will**	**draw**	**him**	**back**	**to**	**this**	**place**	**. ”**
有	某物	哪个	将要	画	他	后退	到	这	地方	。”

“有什么东西会吸引他回到这里。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“	**What**	**is**	**that**	**? ”**
”	什么	是	那	? ”

“那是什么？”

“ [ˈkætrin] . ”
“	**Katrine**	**.**	**”**
”	卡特琳娜	。	”

“卡特琳娜。”

“ [bɑː] ! ”
“	**Bah**	**!**	**”**
”	呸	!	”

“呸！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] ,
“	**She**	**is**	**a**	**beauty**	**not**	**to**	**be**	**despised**	**,**
”	她	是	一个	美丽	不是	到	是	被鄙视的	,

“她是一位不容小觑的美人。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli][ɪz] [gʊd] — [ʃiː; ʃi][ɪz][fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [tə'riːsə] . ”
and	**her**	**family**	**is**	**good**	**—**	**she**	**is**	**first**	**cousin**	**to**	**Theresa**	**.**	**”**
和	她	家庭	是	好的	—	她	是	第一的	表哥	到	特蕾莎	。	”

她家境很好——她是特蕾莎的表妹。

“ [raɪt] , [aɪ][fərˈgɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
“	**Right**	**,**	**I**	**forgot**	**;**	**but**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**her**	**for**	**years**	**.**
”	正确的	,	我	忘了	;	但	我	有	不是	已见	她	为了	年	。

“对，我忘了；但我已经好几年没见过她了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Do	you	know	that	in	coming	up	the	river	,
做	你	知道	那	在	未来	向上	这	河	,

你知道吗，逆流而上的时候，

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

I	fancied	I	was	followed	by	a	canoe	part	of	the	way	.	”
我	幻想	我	曾是	随后	经过	一个	独木舟	部分	的	这	方式	.	”

我感觉有一段路程一直有一艘独木舟跟着我。

“ ['indiəns] ? ”

“	Indians	?	”
“	印度人	?	”

“印第安人？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”

“	I	do	not	know	.	”
“	我	做	不是	知道	.	”

“我不知道。”

“ ['nevər] [maɪnd] ; [kʌm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['siːkrət] [plænz] [ə'baʊt] ['wɪnzər]

“	Never	mind	;	come	nearer	,	and	I	will	tell	you	my	secret	plans	about	Windsor
“	绝不	头脑	;	来	更近	,	和	我	将要	告诉	你	我的	秘密	计划	关于	温莎

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	the	English	,
和	这	英语	,

“没关系；过来，我会告诉你我关于温莎和英国人的秘密计划。”

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

whom	I	am	determined	to	baffle	and	defeat	.
谁	我	是	决定	到	挡板	和	击败	.

我决心要让他束手无策，最终战胜他。

” [ðə; ði][men] [druː] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .

”	The	men	drew	close	together	,	and	looked	over	the	paper	.
”	这	男人	画	关闭	一起	,	和	看起来	超过	这	纸	.

男人们聚拢在一起，仔细查看那份文件。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ə; eɪ] [feɪs] [roʊz] ['sloʊli] ['ɪntuː] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	they	did	so	a	face	rose	slowly	into	view	on	the	other	side	of	the	room	,
作为	他们	做过	所以	一个	脸	玫瑰	缓慢地	进入	看法	在	这	其他	边	的	这	房间	,

就在这时，房间另一侧缓缓浮现出一张脸。

['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['lætɪs] .

peering	in	at	the	open	lattice	.
窥视	在	在	这	打开	格子	.

窥视着敞开的格子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] .

It	was	the	face	of	Boston	Bainbridge	.
它	曾是	这	脸	的	波士顿	班布里奇	.

这是波士顿·班布里奇的标志性形象。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] ['lisnz] ? ” [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	You	are	sure	no	one	listens	?	”	asked	Joseph	.
“	你	是	当然	不	一	听着	?	”	问	约瑟夫	.

“你确定没人听吗？”约瑟夫问道。

“ [eɪ] ; [maɪ] [men] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːr] [dɔːz] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb]
“ Ay ; my men know better than to listen at the windows or doors of Jacob
“ 哎 ; 我的 男人 知道 更好的 比 到 听 在 这 视窗 或者 门 的 雅各布
[væn] ['kɜːrtər] ;
Van Curter ;
范 短 ;

“哎；我的手下都知道，最好不要去偷听雅各布·范·库特的窗户或门上的动静；

[aɪ] [wʊd] [strɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [lɪm] , [ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm] ['fɔːrti] [straɪps] , [seɪv]
I would string them up to a swaying limb , or give them forty stripes , save
我 会 细绳 他们 向上 到 一个 摇晃 肢 , 或者 给 他们 四十 条纹 , 节省
[wʌn] . ”
one . ”
一 . ”

我会把他们吊在摇晃的树枝上，或者给他们打四十道鞭子，留一道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sɪns] . ”
“ I thought I heard a sound , a moment since . ”
“ 我 想法 我 听到 一个 声音 , 一个 片刻 自从 . ”

“我刚才好像听到了什么声音。”

“ [ðə; ði] ['gɝːlz] , [pər'hæps] ; ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ” [-]
“ The girls , perhaps ; open that door , and look into the kitchen . ” [49]
“ 这 女孩们 , 也许 ; 打开 那 门 , 和 看 进入 这 厨房 . ” [-]

“或许是女孩们；打开那扇门，看看厨房里。”[49]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [roʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ðə; ði] ['faɪər]
Joseph rose and opened the door ; the kitchen was empty ; the fire
约瑟夫 玫瑰 和 打开 这 门 ; 这 厨房 曾是 空的 ; 这 火
[bəːnd] [loʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
burned low upon the hearth ,
烧伤 低的 之上 这 炉 ,

约瑟起身打开门；厨房空无一人；壁炉里的火烧得很慢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪz] [dɑːnst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dresər] .
and the rays danced upon the dishes in the dresser .
和 这 射线 跳舞 之上 这 菜肴 在 这 梳妆台 .

阳光洒在餐具柜里的碗碟上，仿佛在跳跃。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [sed] [væn] ['kɜːrtər] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [fæst] .
“ You heard the wind , ” said Van Curter ; “ it is rising fast .
“ 你 听到 这 风 , ” 说 范 短 ; “ 它 是 上升 快速地 .

“你听到风声了吗？”范·柯特说，“风势越来越大了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
It will rain to - night . ”
它 将要 雨 到 - 夜晚 . ”

今晚会下雨。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [seɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] .
“ I am glad I got in safe before the storm .
“ 我 是 高兴的 我 得到 在 安全的 前 这 风暴 .

“我很庆幸在暴风雨来临前安全到家。”

[hɑːrk] [tuː; tə] [ðæt] .
Hark to that .
听着 到 那 .

听着。

” [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [fæst] - [ɪn'kriːsɪŋ] [rɔːr] ;
” The wind was rising with a sullen and fast - increasing roar ;
” 这 风 曾是 上升 和 一个 忧郁 和 快速地 - 增加 吼 ;

“风势越来越大，发出沉闷而迅速增强的轰鸣声；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] [reɪn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .

in	a	few	moments	the	rain	begun	to	fall	.
在	一个	很少	时刻	这	雨	开始	到	落下	.

片刻之后，雨开始下了起来。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stɜːrd] [ðə; ðɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

Joseph	stirred	the	fire	with	a	feeling	of	enjoyment	,	and	the	two	drew	up	to	the	table	.
约瑟夫	搅拌	这	火	和	一个	感觉	的	享受	,	和	这	二	画	向上	到	这	桌子	.

约瑟兴致勃勃地拨弄着火堆，两人走到桌边坐下。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['kæptɪn] [hoʊlmz] — [maɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [huː] [wʊd] [nɑːt] [pɔːz] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [steɪ] ?

“	You	remember	this	Captain	Holmes	—	my	curse	upon	his	head	—	who	would	not	pause	when	I	told	him	to	strike	and	stay	?
“	你	记住	这	队长	福尔摩斯	—	我的	诅咒	之上	他的	头	—	WHO	会	不是	暂停	什么时候	我	讲述	他	到	罢工	和	停留	?

“你还记得那个霍姆斯上尉吗？——我诅咒他——当我命令他攻击并坚守阵地时，他却不肯停手？”

” [sed] [væn] ['kɜːrtər] .

”	said	Van	Curter	.
”	说	范	短	.

范·库特说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] . ”

“	I	remember	him	well	.	”
“	我	记住	他	出色地	.	”

“我对他的印象很深。”

“ [hiː; hi] [kə'mændz] [ðɪs] [poʊst][æt; ət] ['wɪnzər] ;

“	He	commands	this	post	at	Windsor	;
“	他	命令	这	邮政	在	温莎	;

“他统领温莎的这个职位；

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][poʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

if	any	thing	would	make	me	long	to	take	the	post	more	than	another	,
如果	任何	事物	会	制作	我	长的	到	拿	这	邮政	更多的	比	其他	,

如果说有什么能让我更渴望接受这份工作，那就是

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

it	would	be	the	fact	that	I	hate	him	.
它	会	是	这	事实	那	我	恨	他	.

那是因为我恨他。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jæŋkiːz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] . ”

To	him	we	may	trace	the	entrance	of	these	Yankees	into	our	midst	.	”
到	他	我们	可能	痕迹	这	入口	的	这些	洋基队	进入	我们的	中间	.	”

我们或许可以追溯到他，正是他将这些北方佬带入了我们中间。

“ [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l] ? ”

“	Did	you	not	invite	them	to	settle	?	”
“	做过	你	不是	邀请	他们	到	定居	?	”

“你难道没有邀请他们来定居吗？”

“ [jes] , [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

“	Yes	,	fool	that	I	was	to	do	it	;
“	是的	,	傻子	那	我	曾是	到	做	它	;

“是啊，我真是个傻瓜才会这么做；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðen] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

but	I	did	not	know	them	then	as	I	do	now	.
但	我	做过	不是	知道	他们	然后	作为	我	做	现在	.

但我当时并不像现在这样了解他们。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][let][ɪn] [fiːndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] . ”

I	would	as	soon	have	let	in	fiends	from	the	pit	.	”
我	会	作为	很快	有	让	在	恶魔	从	这	坑	.	”

我宁愿放恶魔从深渊里进来。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .

“	Then	they	are	not	to	blame	for	hanging	on	to	their	possessions	.
“	然后	他们	是	不是	到	责备	为了	绞刑	在	到	他们的	财产	.

“那么，他们没有理由执着于保留自己的财产。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm] [hɪr] . ”

You	should	not	have	asked	them	here	.	”
你	应该	不是	有	问	他们	这里	.	”

你不应该在这里问他们。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] ['teɪkən][ɪn] .

“	They	have	learned	to	despise	us	,	because	we	are	so	easily	taken	in	.
“	他们	有	学习	到	鄙视	我们	,	因为	我们	是	所以	容易地	已采取	在	.

“他们学会了鄙视我们，因为我们太容易上当受骗了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ;

They	are	right	in	that	;
他们	是	正确的	在	那	;

他们的说法没错；

[ə; eɪ] ['greɪtər] [set][ʌv; əv] ['dʌndərˌhɛdz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʌndər][maɪ] [kə'mænd] ['nevər] ['kɔŋgrigeitid]

a	greater	set	of	dunderheads	than	those	under	my	command	never	congregated
一个	更大的	放	的	笨蛋	比	那些	在下面	我的	命令	绝不	聚集

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

从未有过比我手下这群蠢货更糟糕的群体聚集在一起。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz] ,

If	it	were	not	for	two	or	three	of	my	officers	,
如果	它	是	不是	为了	二	或者	三	的	我的	警官	,

如果不是我的两三个手下，

[maɪ] ['blɔkˌhedz] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [tiːθ] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

my	blockheads	would	have	their	teeth	drawn	in	the	night	,	and	never	know	it	.
我的	笨蛋	会	有	他们的	牙齿	绘制	在	这	夜晚	,	和	绝不	知道	它	.

”

”

我的那些笨蛋会在夜里被拔掉牙齿，却浑然不知。

“ [wʌt] ['slændər][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrði] [pɔːl] - [ænd; ənd] [mə'niə] [ten]

“	What	slander	upon	such	men	as	the	worthy	Paul	Swedlepipe	and	Mynheer	Ten
“	什么	诽谤	之上	这样的	男人	作为	这	值得	保罗	-	和	明赫尔	十

[aɪk] . ”

Eyck	.	”
艾克	.	”

“这是对像保罗·斯威德尔派普和滕·艾克先生这样值得尊敬的人的诽谤。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['spesɪmən] .

“	There	you	have	a	specimen	.
“	那里	你	有	一个	标本	.

“这就是一个标本。”

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,

What	can	a	man	do	who	must	be	guided	,	in	a	manner	,
什么	能	一个	男人	做	WHO	必须	是	引导	,	在	一个	方式	,

一个需要以某种方式被引导的人能做什么?

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðoʊz] ?

by	the	advice	of	such	men	as	those	?
经过	这	建议	的	这样的	男人	作为	那些	?

听从这些人的建议?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] . ”

It	is	enough	to	make	one	give	up	in	despair	.	”
它	是	足够的	到	制作	一	给	向上	在	绝望	.	”

这足以让人绝望而放弃。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] . ”

“	But	they	will	fight	,	if	it	is	necessary	.	”
“	但	他们	将要	斗争	, 如果		它	是	必要的	.	”

“但如果必要的话，他们会战斗。”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɑːləti] .

“	Yes	;	it	is	their	only	redeeming	quality	.
“	是的	;	它	是	他们的	仅有的	赎回	质量	.

“是的，这是他们唯一的优点。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪk] - ['hedɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

They	are	too	thick	-	headed	to	appreciate	the	danger	.
他们	是	也	厚的	-	标题	到	欣赏	这	危险	.

他们太愚钝了，根本意识不到危险。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][plæn] .

But	to	my	plan	.
但	到	我的	计划	.

但一切都在我的计划之中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [men] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [get] [nɪr] [-]

I	shall	march	out	with	forty	men	in	the	night	,	and	get	near	[	50	]
我	将	行进	出去	和	四十	男人	在	这	夜晚	,	和	得到	靠近	[	-	]

我将带领四十个人在夜间出发，接近[50]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪnzər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

enough	to	Windsor	to	attack	them	early	in	the	morning	.
足够的	到	温莎	到	攻击	他们	早期的	在	这	早晨	.

足以让温莎在清晨发动进攻。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['prizənəz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪŋglɪʃ] [poʊst]

We	will	take	the	fellows	prisoners	and	send	them	to	the	nearest	English	post
我们	将要	拿	这	伙伴们	囚犯	和	发送	他们	到	这	最近的	英语	邮政

. ”

:	”

. ”

我们将把这些家伙抓起来，送到最近的英国邮局。

“ ['veri] [gʊd] ; [haʊ] ['meni] [men] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌstər] ? ”

“	Very	good	;	how	many	men	can	the	English	muster	?	”
“	非常	好的	;	如何	许多	男人	能	这	英语	鼓起	?	”

“很好；英国人能召集多少人？”

“ [nɑːt]['oʊvər] ['twenti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [baɪ] [sər'praɪz] . ”

“	Not	over	twenty	,	and	those	we	will	take	by	surprise	.	”
“	不是	超过	二十	,	和	那些	我们	将要	拿	经过	惊喜	.	”

“不超过二十人，而且我们会出其不意地对付他们。”

“ ['kæptɪn] [hoʊlmz] [ɪz][ðer; ðər] . ”

“	**Captain**	**Holmes**	**is**	**there**	**.**	**”**
”	队长	福尔摩斯	是	那里	.	”

“福尔摩斯队长在那里。”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][nekst][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['bɑːləu] [nekst] .

His	**brother**	**is**	**next**	**in**	**command**	**,**	**and**	**Barlow**	**next**	**.**
他的	兄弟	是	下一个	在	命令	,	和	巴洛	下一个	.

他的兄弟是下一任指挥官，巴洛是下一任。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] . ”

I	**should**	**not**	**care**	**to**	**fight**	**them**	**if**	**they**	**are**	**on**	**their**	**guard**	**.**	**”**
我	应该	不是	关心	到	斗争	他们	如果	他们	是	在	他们的	警卫	.	”

如果他们有所防备，我就不必和他们交战了。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv] [hoʊlmz] - . ”

“	**I**	**never**	**heard**	**of**	**this**	**brother**	**of**	**Holmes**	**'**	**.**	**”**
”	我	绝不	听到	的	这	兄弟	的	福尔摩斯	-	.	”

“我从没听说过福尔摩斯的这个兄弟。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [gʊd] [hoʊp] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

“	**He**	**has**	**never**	**been**	**in**	**Good**	**Hope**	**;**	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**him**	**.**
”	他	有	绝不	到过	在	好的	希望	;	我	做	不是	知道	那	我	有	已见	他	.

“他从未到过好望角；我不知道我是否见过他。”

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] ['fɔːrti] , ['æktɪv] ,

He	**is**	**represented**	**as**	**a**	**man**	**under**	**forty**	**,**	**active**	**,**
他	是	代表	作为	一个	男人	在下面	四十	,	积极的	,

他被描绘成一位不到四十岁、积极活跃的男子。

['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd][ə'kjuːt] — [ə; eɪ][mæn] [fɔːrmd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] . ”

vigilant	**and**	**acute**	**—**	**a**	**man**	**formed**	**by**	**nature**	**for**	**a**	**life**	**in**	**the**	**woods**	**.**	**”**
警惕的	和	急性	—	一个	男人	形成	经过	自然	为了	一个	生活	在	这	树林	.	”

机警敏锐——天生适合在森林中生活。

“ [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['veri] ['beɪnbrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] . ”

“	**You**	**describe**	**such**	**a**	**man**	**as**	**I**	**take**	**this**	**very**	**Bainbridge**	**to**	**be**	**.**	**”**
”	你	描述	这样的	一个	男人	作为	我	拿	这	非常	班布里奇	到	是	.	”

“你描述的这个人，我完全认同，他就是班布里奇。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][mæn] [wel] ;

“	**You**	**are**	**mistaken**	**;**	**I**	**know**	**the**	**man**	**well**	**;**
”	你	是	错误	;	我	知道	这	男人	出色地	;

“你弄错了；我很了解这个人；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

he	**may**	**have**	**taken**	**the**	**attitude**	**of**	**a**	**brave**	**man**	**because**	**they**	**were**	**two**
他	可能	有	已采取	这	态度	的	一个	勇敢的	男人	因为	他们	是	二

[tuː; tə][wʌn] ;

to	**one**	**;**
到	一	;

他或许是因为敌我人数为二比一才摆出一副勇敢的姿态；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'gri:dʒiəs] ['kaʊədz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

but	,	in	reality	,	he	is	one	of	the	most	egregious	cowards	upon	the	face	of
但	,	在	现实	,	他	是	一	的	这	最多	极其恶劣	懦夫	之上	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] . ”

the	earth	.	”
这	地球	.	”

但实际上，他是地球上最卑鄙的懦夫之一。

“ [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [nu:z] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] [ɪrz] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['pedlər] ,

“	This	is	pleasant	news	to	come	to	a	man's	ears	,	”	muttered	the	peddler	,
“	这	是	令人愉快的	消息	到	来	到	一个	男人的	耳朵	,	”	低声说道	这	小贩	,

“这真是个令人高兴的消息，”小贩低声说道。

['laɪɪŋ] [pə:'dju:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vz] .

lying	perdu	beneath	the	shelter	of	the	eaves	.
说谎	佩尔杜	下面	这	庇护所	的	这	檐	.

躺在屋檐下的隐蔽处。

“ [ðeɪ] [seɪ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['nevər] [hɪr] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd]

“	They	say	listeners	never	hear	any	good	of	themselves	,	and	I	am	not	inclined
“	他们	说	听众	绝不	听到	任何	好的	的	他们自己	,	和	我	是	不是	倾斜

[tu:; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	doubt	it	;
到	怀疑	它	;

“人们常说听众从不听到自己的好话，我对此深信不疑；

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] — [goʊ][ɑ:n] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]['set(ə)l] [jet] ,

but	go	on	—	go	on	,	the	time	will	come	to	settle	yet	,
但	去	在	—	去	在	,	这	时间	将要	来	到	定居	然而	,

但是，继续前进——继续前进，总有一天会尘埃落定的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ðæt] ['kaʊərd] [ɪn][jʊr; jər] [ti:θ] .

and	I	will	give	you	back	that	coward	in	your	teeth	.
和	我	将要	给	你	后退	那	懦夫	在	你的	牙齿	.

我会让你尝尝你那懦夫的滋味。

[fju:] !

Phew	!
呼.....	!

呼！

[haʊ] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [daʊn] . ”

how	the	rain	comes	down	.	”
如何	这	雨	来	向下	.	”

雨是如何落下的。

“ [ðə; ði] ['wɪnzər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [stɑ:'keɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ]

“	The	Windsor	people	are	not	in	a	very	strong	stockade	,	and	I	think	I	may
“	这	温莎	人们	是	不是	在	一个	非常	强的	栅栏	,	和	我	思考	我	可能

[sək'si:d] .

succeed	.
成功	.

“温莎人民的防御并不牢固，我认为我可能会成功。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”

I	shall	march	on	the	afternoon	of	to	-	morrow	.	”
我	将	行进	在	这	下午	的	到	-	明天	.	”

我将于明日下午出征。

“ [hu:] [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] ? ”

“	Who	will	you	leave	here	?	”
“	WHO	将要	你	离开	这里	?	”

“你会把谁留在这里？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nli] .
“ I don't know certainly .
“ 我 不 知道 当然 .

“我不太清楚。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [gɔːn] ,
We shall not be long gone ,
我们 将 不是 是 长的 已消失 ,

我们不会离开太久，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['blɔkˌhedz] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
and I think one of my blockheads may be trusted for a day .
和 我 思考 一 的 我的 笨蛋 可能 是 可信 为了 一个 天 .

我觉得我手下某个笨蛋或许能被信任一天。

[kʌm] , [teɪst] [ðɪs] ['ɑːkwə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [mən'hætən] [baɪ][maɪ]
Come , taste this aqua vitæ , which was sent to me from Manhattan by my
来 , 品尝 这 水 vitæ , 哪个 曾是 发送 到 我 从 曼哈顿 经过 我的
['wɜːrði] [frend] ,
worthy friend ,
值得 朋友 ,

来，尝尝这生命之水，这是我一位值得信赖的朋友从曼哈顿寄给我的。

- ['kiːft] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Wilhelem Kieft , and then to bed , to be ready for the morning .
- 基夫特 , 和 然后 到 床 , 到 是 准备好 为了 这 早晨 .

威廉·基夫特，然后上床睡觉，为第二天早上做好准备。

- [tɪz] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] .
' Tis a wild night .
- 的 一个 荒野 夜晚 .

今晚真是个疯狂的夜晚。

” [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]
” They sat talking for some time over the liquor , and then went to their
” 他们 卫星 说 为了 一些 时间 超过 这 酒 , 和 然后 去 到 他们的
[kaʊtʃ] .
couches .
沙发 .

他们一边喝酒一边聊天，聊了一会儿，然后就各自回沙发坐下了。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ræpt] [hɪm'self] ['wɔːrmli] [ɪn][ə; eɪ] [wʊlf] - [skɪn] [roʊb] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Boston wrapped himself warmly in a wolf - skin robe which lay upon the porch ,
波士顿 包装 他自己 热情地 在 一个 狼 - 皮肤 长袍 哪个 躺 之上 这 门廊 ,

波士顿裹上一件放在门廊上的狼皮长袍，暖暖地裹在身上。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [hiː; hi] [slept] [tuː] ['aʊərz] .
and lay down to rest ; he slept two hours .
和 躺 向下 到 休息 ; 他 睡着了 二 小时 .

然后躺下休息；他睡了两个小时。

[wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] , [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,
When he arose , the storm was at its height ,
什么时候 他 出现 , 这 风暴 曾是 在 它是 高度 ,

他起身时，暴风雨正肆虐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [-]
and he could move about the house with perfect [51]
和 他 可以 移动 关于 这 房子 和 完美的 [-]

而且他可以在房子里自由活动[51]

[ɪm'pjuːnəti] .
impunity .
免责 .

免责。

['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - ['lætɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tæp][ə'pɑːn]
Walking **quickly** **to** **a** **window** **-** **lattice** **on** **the** **south** **,** **he** **gave** **a** **single** **tap** **upon**
步行 迅速地 到 一个 窗户 - 格子 在 这 南 , 他 给予 一个 单身的 轻敲 之上
[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
it **,** **and** **waited** **.**
它 , 和 等待 .

他快步走到南边的窗棂旁，轻轻敲了一下，然后等待。

[ðə; ði][tæp][wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
The **tap** **was** **answered** **from** **within** **,**
这 轻敲 曾是 回答 从 之内 ,

门铃声从里面传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['kætrin] [tuː; tə] [θrʌst] [aʊt][hɜːr; hər] [hed] .
and **the** **lattice** **was** **raised** **to** **allow** **Katrine** **to** **thrust** **out** **her** **head** **.**
和 这 格子 曾是 提高 到 允许 卡特琳娜 到 推力 出去 她 头 .

于是，格子架被抬高，让卡特琳可以把头伸出去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [prə'voʊkɪŋli] [swiːt] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sɔlɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'fɔːr]
She **looked** **so** **provokingly** **sweet** **that** **Boston** **solaced** **himself** **with** **a** **kiss** **before**
她 看起来 所以 挑衅地 甜的 那 波士顿 太阳能 他自己 和 一个 吻 前
[ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .
a **word** **was** **said** **.**
一个 单词 曾是 说 .

她那副甜美诱人的样子，让波士顿在还没开口说话之前就忍不住吻了她一下，以此来安慰自己。

“ ['ɪmpjədəns] ！ ” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **Impudence** **!** **”** **whispered** **the** **girl** **.**
“ 厚颜无耻 ！ ” 低声说道 这 女孩 .

“真是厚颜无耻！”女孩低声说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðə; ði] ['lætɪs] . ”
“ **I** **shall** **close** **the** **lattice** **.** **”**
“ 我 将 关闭 这 格子 . ”

“我将关闭格栅。”

“ [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , [maɪ] [dɪr] .
“ **No** **you** **won't** **,** **my** **dear** **.**
“ 不 你 惯于 , 我的 亲爱的 .

“不，你不会的，亲爱的。”

[wer] [ɪz] [tə'riːsə] ？ ”
Where **is** **Theresa** **?** **”**
在哪里 是 特蕾莎 ? ”

特蕾莎在哪儿?

“ [laɪk] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][æsk] .
“ **Like** **your** **impudence** **to** **ask** **.**
“ 喜欢 你的 厚颜无耻 到 问 .

“就像你厚颜无耻地问这个问题一样。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [jɔːrz] ,
She **is** **in** **bed** **,** **and** **you** **ought** **to** **be** **in** **yours** **,**
她 是 在 床 , 和 你 应该 到 是 在 你的 ,

她已经上床睡觉了，你也应该上床睡觉了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] . ”

instead	of	tramping	about	on	such	a	night	as	this	.	”
反而	的	徒步旅行	关于	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	.	”

而不是在这样的夜晚四处闲逛。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .

“	We	have	no	time	to	talk	.
”	我们	有	不	时间	到	讲话	.

“我们没时间谈话。”

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪk] [tə'riːsə] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] ['lætɪs] [ɪn][hæf][æn; ən]

Go	in	and	wake	Theresa	,	and	tell	her	to	open	her	lattice	in	half	an
去	在	和	唤醒	特蕾莎	,	和	告诉	她	到	打开	她	格子	在	一半	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

进去叫醒特蕾莎，告诉她半小时后打开窗框。

[fɔːr; fər][wʌn][ʃiː; ʃi][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] . ”

for	one	she	wots	of	will	come	to	her	before	that	time	.	”
为了	一	她	什么	的	将要	来	到	她	前	那	时间	.	”

她知道其中一人会在那之前来到她身边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	You	are	crazy	,	both	of	you	.
”	你	是	疯狂的	,	两个都	的	你	.

“你们两个都疯了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [gʊd] [hoʊp] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	is	death	for	you	to	be	near	Good	Hope	to	-	night	.
它	是	死亡	为了	你	到	是	靠近	好的	希望	到	-	夜晚	.

今晚你若靠近好望角，必死无疑。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [væn] ['zænt] [ɪz] [hɪr] ,

Do	you	not	know	that	Captain	Van	Zandt	is	here	,
做	你	不是	知道	那	队长	范	赞特	是	这里	,

你不知道范赞特上尉在这里吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [spɛəz] [nʌn] [huː] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ? ”

and	that	he	spares	none	who	stand	in	his	way	?	”
和	那	他	备件	没有任何	WHO	站立	在	他的	方式	?	”

他会毫不留情地惩罚任何阻挡他的人吗?

“ ['lɪt(ə)l] [ker] [wiː; wi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , “ [fɔːr; fər] ['kæptɪn]

“	Little	care	we	,	”	replied	the	other	,	snapping	his	fingers	,	“	for	Captain
”	小的	关心	我们	,	”	回复	这	其他	,	啪啪	他的	手指	,	”	为了	队长

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][væn] ['zænt] .

Joseph	Van	Zandt	.
约瑟夫	范	赞特	.

“我们才不在乎,”另一个人打了个响指回答道，“约瑟夫·范·赞特上尉。”

[wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kætrin] .

We	know	more	of	his	movements	than	you	think	,	Katrine	.
我们	知道	更多的	的	他的	移动	比	你	思考	,	卡特琳娜	.

卡特琳娜，我们对他的行踪了解得比你想象的要多。

[bʌt; bət][get][juː; jʊ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [tel] [tə'riːsə] [ðæt] ['wɪli] [ɪz] [hɪr] .

But	get	you	gone	,	and	tell	Theresa	that	Willie	is	here	.
但	得到	你	已消失	,	和	告诉	特蕾莎	那	威利	是	这里	.

但你赶紧离开，告诉特蕾莎威利来了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

When	you	have	done	that	,	come	back	to	me	.	”
什么时候	你	有	完毕	那	,	来	后退	到	我	.	”

你做完这些之后，再回来找我。

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [wʌn] [bɔːrn] [tuː; tə] [kə'mænd] ” [sed] ['kætrin] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

“	You	speak	sometimes	like	one	born	to	command	”	said	Katrine	,	looking	at	him
“	你	说话	有时	喜欢	一	出生	到	命令	”	说	卡特琳娜	,	寻找	在	他

['fɪksɪdli] .

fixedly	.
固定地	.

“你说话有时就像个天生的领导者，”卡特琳娜直勾勾地盯着他说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ! ”

“	If	it	should	be	so	—	if	you	should	deceive	me	!	”
“	如果	它	应该	是	所以	—	如果	你	应该	欺骗	我	!	”

“如果真是这样——如果你欺骗了我！”

“ ['kætrin] , [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] .

“	Katrine	,	you	mistrust	me	.
“	卡特琳娜	,	你	不信任	我	.

“卡特琳，你不信任我。”

[hæv; həv][aɪ]['evər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [kɔːz] ?

Have	I	ever	given	you	cause	?
有	我	曾经	给定	你	原因	?

我何时曾给你过理由?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sɔːft][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

”	She	was	back	in	a	moment	,	with	one	soft	arm	about	his	neck	.
”	她	曾是	后退	在	一个	片刻	,	和	一	柔软的	手臂	关于	他的	脖子	.

“她立刻回来了，一只柔软的手臂搂着他的脖子。”

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	trust	you	,	”	was	all	she	said	.
“	我	相信	你	,	”	曾是	全部	她	说	.

她只说了这么一句：“我相信你。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'breɪs]

“	I	have	a	secret	from	you	,	my	darling	,	”	he	said	,	returning	her	embrace
“	我	有	一个	秘密	从	你	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	返回	她	拥抱

.

:
.

“亲爱的，我有个秘密瞒着你，”他一边说着，一边回抱住她。

“ [bʌt; bət] , [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] — [wət'evər] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [maɪn] , [aɪ] [lʌv]

“	But	,	take	this	to	your	heart	—	whatever	your	station	,	whatever	mine	,	I	love
“	但	,	拿	这	到	你的	心	—	任何	你的	车站	,	任何	矿	,	我	爱

[juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] .

you	entirely	.
你	完全	.

“但是，请记住——无论你的地位如何，无论我的地位如何，我都全心全意地爱你。”

[naʊ] , [goʊ] .

Now	,	go	.
现在	,	去	.

现在，走吧。

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [tə'riːsə] .

”	She	opened	the	door	which	led	into	the	room	of	Theresa	.
”	她	打开	这	门	哪个	引领	进入	这	房间	的	特蕾莎	.

她打开了通往特蕾莎房间的门。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈweɪk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

She	found	her	awake	,	with	her	head	bowed	upon	a	table	.
她	成立	她	醒	,	和	她	头	鞠躬	之上	一个	桌子	.

她发现她醒着，头低伏在桌子上。

['kætrin] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [tuː; tə] [təˈriːsə] ,

Katrine	was	not	so	much	a	servant	as	a	dear	friend	to	Theresa	,
卡特琳娜	曾是	不是	所以	很多	一个	仆人	作为	一个	亲爱的	朋友	到	特蕾莎	,

卡特琳与其说是特蕾莎的仆人，不如说是她的挚友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd]

and	she	passed	her	arm	about	her	kindly	,	as	she	asked	why	she	was	sad
和	她	通过了	她	手臂	关于	她	亲切地	,	作为	她	问	为什么	她	曾是	伤心

.

:

.

她亲切地搂住她的肩膀，问她为什么难过。

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] . [-]

“	He	is	here	,	”	was	the	answer	.	[	52	]
“	他	是	这里	,	”	曾是	这	回答	.	[	-	]

“他在这里，”回答是。[52]

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [væn] ['zænt] . ”

“	Van	Zandt	.	”
“	范	赞特	.	”

“范赞特。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɪr] [hɪm; ɪm] ?

“	I	know	that	;	but	why	should	you	fear	him	?
“	我	知道	那	;	但	为什么	应该	你	害怕	他	?

我知道这一点；但是你为什么要害怕他呢?

[jʊr; jər] ['lʌvər] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Your	lover	will	never	see	you	forced	to	be	his	wife	.
你的	情人	将要	绝不	看	你	强制	到	是	他的	妻子	.

你的爱人永远不会看到你被迫成为他的妻子。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

I	will	not	.
我	将要	不是	.

我不会。

[maɪ] ['lʌvər] [wɪl] [nɑːt] . ”

My	lover	will	not	.	”
我的	情人	将要	不是	.	”

我的爱人不会。

“ [əˈlæs] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?

“	Alas	,	what	can	they	do	?
“	唉	,	什么	能	他们	做	?

“唉，他们又能怎么办呢？”

['wɪli] [ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] . ”

Willie	is	far	away	.	”
威利	是	远的	离开	.	”

威利离得很远。

“ [nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] .
“ Not so far as you may imagine .
” 不是 所以 远的 作为 你 可能 想象 .

“并没有你想象的那么远。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈwɪndoʊ] [dʒʌst] [naʊ] .
I heard a tapping at my window just now .
我 听到 一个 窃听 在 我的 窗户 只是 现在 .

我刚才听到有人敲窗户。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ”
I opened it , and who do you suppose was there ? ”
我 打开 它 , 和 WHO 做 你 认为 曾是 那里 ? ”

我打开了它，你猜里面是谁?

“ [hæns] [ˈdrɪŋkər] , ” [sed] [təˈriːsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Hans Drinker , ” said Theresa , with a smile ,
” 汉斯 饮酒者 , ” 说 特蕾莎 , 和 一个 微笑 ,

“汉斯·德林克，”特蕾莎笑着说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdʌtʃmən] [ˈpəːsikjuːtid] [pʊr] [ˈkætrin] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]
for she knew that the worthy Dutchman persecuted poor Katrine to the verge of
为了 她 知道 那 这 值得 荷兰人 受迫害 贫穷的 卡特琳娜 到 这 边缘 的
[dɪˈstrækʃ(ə)n] .
distraction .
分心 .

因为她知道，那位正直的荷兰人把可怜的卡特琳逼得几乎崩溃。

“ [ɪf] [aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [ˈraɪtli] , ” [sed] [ˈkætrin] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
“ If I served you rightly , ” said Katrine , “ I should go back to my room ,
” 如果 我 服务 你 没错 , ” 说 卡特琳娜 , ” 我 应该 去 后退 到 我的 房间 ,

“如果我服务得当，”卡特琳娜说，“我就应该回房间了。”

[ænd; ənd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] . ”
and not tell you a single word . ”
和 不是 告诉 你 一个 单身的 单词 . ”

一个字也没告诉你。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] .
“ But you won't .
” 但 你 惯于 .

但你不会。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁?

[kɑːrl][ˈænˌselm] ? ”
Carl Anselm ? ”
卡尔 安瑟伦 ? ”

卡尔·安瑟伦?

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !
“ Be careful !
” 是 小心 !

“当心!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbeɪnbrɪdʒ] . ”
It was Bainbridge . ”
它 曾是 班布里奇 . ”

是贝恩布里奇。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
“ I knew he was here .
” 我 知道 他 曾是 这里 .

“我知道他在这里。”

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪli] ? ”
Did he say any thing about Willie ? ”
做过 他 说 任何 事物 关于 威利 ? ”

他有没有提到威利?

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][raɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['lætɪs] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
“ He told me to bid you rise , and be at your lattice in half an hour ,
” 他 讲述 我 到 出价 你 上升 , 和 是 在 你的 格子 在 一半 一个 小时 ,

“他让我吩咐你起床，半小时后到你的窗台前来。”

[fɔːr; fər] ['wɪli] ['bɑːləu] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðer; ðər] .
for Willie Barlow would then be there .
为了 威利 巴洛 会 然后 是 那里 .

如果威利·巴洛当时在场的话。

” [tə'riːsə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['fɜːrvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
” Theresa clasped her hands in fervent thanksgiving .
” 特蕾莎 紧握 她 双手 在 热切 感恩 .

特蕾莎双手合十，满怀感激。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [glæd]['taɪdɪŋz] , [dɪr] ['kætrin] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You have brought glad tidings , dear Katrine , ” she said .
” 你 有 带来 高兴的 消息 , 亲爱的 卡特琳娜 , ” 她 说 .

“你带来了好消息，亲爱的卡特琳娜，”她说。

“ [sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .
“ Sit with me until he comes .
” 坐 和 我 直到 他 来 .

“请你陪我坐一会儿，等他来了。”

[ɑː] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːrm] ? ”
Ah , what is he doing in this frightful storm ? ”
啊 , 什么 是 他 正在做 在 这 可怕 风暴 ? ”

啊，他怎么会在这种可怕的暴风雨中?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
“ It is enough that he is here .
” 它 是 足够的 那 他 是 这里 .

“他能在这里就足够了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [pʊr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
You should have seen poor Boston .
你 应该 有 已见 贫穷的 波士顿 .

你应该看看可怜的波士顿。

[wet] — [oʊ] , [soʊ] [wet] !
Wet — oh , so wet !
湿的 — 哦 , 所以 湿的 !

湿透了——哦，好湿啊!

[laɪk] [wʌn] ['draʊndɪd] [kæt] .
Like one drownded cat .
喜欢 一 溺水 猫 .

就像一只溺水的猫。

” [ðə; ði] [tuː] [sæt][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][tæp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs] .
” The two sat with clasped hands until a tap came at the lattice .
” 这 二 卫星 和 紧握 双手 直到 一个 轻敲 来了 在 这 格子 .

两人手牵着手坐着，直到有人敲响了格子窗。

[təˈriːsə] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] .

Theresa	**rose**	**and**	**opened**	**it**	**softly**	**.**
特蕾莎	玫瑰	和	打开	它	轻轻	.

特蕾莎起身，轻轻地打开了窗户。

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**?**
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

”	**she**	**whispered**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ˈwɪli] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	**Willie**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	威利	,	”	他	回复	.

“威利，”他回答道。

[hændz] [ænd; ənd] [lɪps] [met] .

Hands	**and**	**lips**	**met**	**.**
手	和	嘴唇	遇见	.

双手与双唇相触。

[ðæt] [ˈaʊər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] , [ɪn] [ˈeni] [ˈæftər] [peɪn] . [-]

That	**hour**	**could**	**not**	**be**	**forgotten**	**,**	**in**	**any**	**after**	**pain**	**.**	**[**	**53**	**]**
那	小时	可以	不是	是	被遗忘的	,	在	任何	后	疼痛	.	[	-	]

那个时刻令人难以忘怀，在之后的任何痛苦中都无法被遗忘。[53]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˈhjuːmən] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hɔːrs] [kəˈlæps] .

THE	**HUMAN**	**COLLISION**	**AND**	**HORSE**	**COLLAPSE**	**.**
这	人类	碰撞	和	马	坍塌	.

人与马相撞事故。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

The	**meeting**	**between**	**the**	**lovers**	**was**	**long**	**,**
这	会议	之间	这	恋人	曾是	长的	,

这对恋人的相聚持续了很长时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [waɪz] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wɪtʃ] [ɪnˈdjʊst] [ðem; ðəm]

and	**it**	**was**	**only**	**the**	**wise**	**council**	**of**	**Boston**	**which**	**induced**	**them**
和	它	曾是	仅有的	这	明智的	理事会	的	波士顿	哪个	诱导	他们

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ˈseprət] .

at	**length**	**to**	**separate**	**.**
在	长度	到	分离	.

最终，只有波士顿的明智建议才促使他们分道扬镳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

He	**had**	**moved**	**away**	**a**	**little**	**from**	**the**	**window**	**,**
他	有	已搬	离开	一个	小的	从	这	窗户	,

他稍微远离了窗户，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [əˈpɑːn] [ˈwɪli] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

and	**was**	**calling**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**upon**	**Willie**	**to**	**make**	**haste**	**,**
和	曾是	呼叫	在	一个	低的	语气	之上	威利	到	制作	匆忙	,

他低声催促威利快点，

[wen] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['lætɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ruːdli] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [prəʊ'truːdid] .

when	a	chamber	lattice	was	thrown	rudely	back	,	and	a	gun	protruded	.
什么时候	一个	房间	格子	曾是	抛掷	粗鲁地	后退	,	和	一个	枪	突出	.

当一个弹膛格栅被粗暴地向后推开，枪管伸出来时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [væn] ['zænt] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

It	was	Captain	Van	Zandt	who	had	heard	voices	.
它	曾是	队长	范	赞特	WHO	有	听到	声音	.

听到声音的是范赞特上尉。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [kraɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [naʊ] ['kerləs] .

“	Come	away	,	”	cried	Boston	,	now	careless	.
“	来	离开	,	”	哭	波士顿	,	现在	粗心	.

“走开，”波士顿喊道，语气中满是无忧无虑。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] .

“	You	will	spoil	all	.
“	你	将要	剧透	全部	.

你会毁了一切。

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] [luː'tenənt] ! ”

Obey	me	,	Sir	Lieutenant	!	”
服从	我	,	先生	中尉	!	”

服从我，中尉！

“ [haʊ] [der] [hiː; hi] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ? ” [θɔːt] ['kætrɪn] .

“	How	dare	he	speak	in	that	way	?	”	thought	Katrine	.
“	如何	敢	他	说话	在	那	方式	?	”	想法	卡特琳娜	.

“他怎么敢这样说话？”卡特琳心想。

['wɪli] , [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] [tə'riːsə] , [baʊndɪd] [ə'weɪ] .

Willie	,	imprinting	a	farewell	kiss	upon	the	willing	lips	of	Theresa	,	bounded	away	.
威利	,	印记	一个	告别	吻	之上	这	愿意的	嘴唇	的	特蕾莎	,	有界	离开	.

威利在特蕾莎欣然接受的嘴唇上印下一个告别吻，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][væn] ['zænt] .

A	stream	of	fire	leaped	from	the	muzzle	of	the	musket	of	Van	Zandt	.
一个	溪流	的	火	跳跃	从	这	枪口	的	这	滑膛枪	的	范	赞特	.

范赞特的火枪枪口射出一道火焰。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [keɪm] [bæk] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

A	mocking	laugh	came	back	in	response	.
一个	嘲讽	笑	来了	后退	在	回复	.

回应他们的是一阵嘲讽的笑声。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,

Without	a	moment's	hesitation	,	he	leaped	from	the	window	,	sword	in	hand	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,	他	跳跃	从	这	窗户	,	剑	在	手	,

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][væn] ['kɜːrtər] ,

calling	upon	Van	Curter	,
呼叫	之上	范	短	,

他毫不犹豫地从窗户跳了出去，手里拿着剑，呼唤着范·柯特的名字。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

who	was	up	and	armed	by	this	time	,	to	follow	.
WHO	曾是	向上	和	武装	经过	这	时间	,	到	跟随	.

此时他已经起身并全副武装，准备跟随。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wudzmən] [ʃʊd; ʃəd] [hiːd] ,

It	is	a	maxim	which	all	woodsmen	should	heed	,
它	是	一个	格言	哪个	全部	樵夫	应该	注意	,

这是所有伐木工都应该谨记的格言。

[nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

not	to	follow	an	enemy	too	closely	in	the	dark	.
不是	到	跟随	一个	敌人	也	密切	在	这	黑暗的	.

不要在黑暗中紧跟敌人。

[bʌt; bət] , [æn; ən] ['æŋgri] [mæn][ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [teɪk] ['mæksəmz][tuː; tə] [hɑːrt] .

But	,	an	angry	man	is	not	apt	to	take	maxims	to	heart	.
但	,	一个	生气的	男人	是	不是	易于	到	拿	格言	到	心	.

但是，愤怒的人不太可能把格言警句放在心上。

[væn] ['zænt] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] “

Van	Zandt	had	recognized	the	voice	of	the	peddler	,	and	heard	him	call	“
范	赞特	有	认可	这	嗓音	的	这	小贩	,	和	听到	他	称呼	“

['wɪli] ,

Willie	,
威利	,

范赞特认出了小贩的声音，听到他喊着“威利”，

” [ænd; ənd] [nuː] [fʊl] [wel] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

”	and	knew	full	well	who	were	the	intruders	and	their	business	.
”	和	知道	满的	出色地	WHO	是	这	入侵者	和	他们的	商业	.

并且完全清楚入侵者是谁以及他们的目的。

['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪd][nɑːt][rʌn][fɑːr] .

Boston	did	not	run	far	.
波士顿	做过	不是	跑步	远的	.

波士顿没跑多远。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Reaching	the	edge	of	a	little	thicket	,	he	paused	,	and	waited	for	the
到达	这	边缘	的	一个	小的	灌木丛	,	他	暂停	,	和	等待	为了	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

他走到一小片灌木丛边缘，停了下来，等待船长。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] , ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [peɪs] ; [wen]

who	was	only	a	few	feet	behind	,	hurrying	forward	at	his	best	pace	;	when
WHO	曾是	仅有的	一个	很少	脚	在后面	,	匆忙	向前	在	他的	最好的	步伐	;	什么时候

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

他紧随其后，以最快的速度向前奔跑；当波士顿.....

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɔːrwərd] [step] , [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

making	a	single	forward	step	,	dealt	a	blow	with	such	fullness	and	force	,
制作	一个	单身的	向前	步	,	已处理	一个	吹	和	这样的	饱腹感	和	力量	,

向前迈出一步，便以如此饱满而有力的打击予以回击。

[ðæt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['soʊldʒər] [went] [daʊn] [laɪk] [æn; ən][ɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] .

that	the	furious	soldier	went	down	like	an	ox	under	the	ax	of	the	butcher	.
那	这	狂怒	士兵	去	向下	喜欢	一个	牛	在下面	这	斧头	的	这	屠夫	.

愤怒的士兵像牛一样被屠夫的斧头砍倒在地。

[noʊ][wʌn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] ,

No	one	,	looking	at	the	light	frame	of	the	peddler	,
不	一	,	寻找	在	这	光	框架	的	这	小贩	,

没有人，看着小贩轻盈的身躯，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
would have imagined for a moment that his muscles were developed to such
会 有 想象 为了 一个 片刻 那 他的 肌肉 是 发达 到 这样的
[æn; ən] [ɪk'stent] .
an extent .
一个 程度 .

我曾一度以为他的肌肉已经发展到如此程度。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] ,
No sooner was the blow struck ,
不 很快 曾是 这 吹 击 ,

一拳打出去，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [grɑːspt] ['wɪli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk]
than he grasped Willie by the arm and hurried him forward at a quick
比 他 抓住 威利 经过 这 手臂 和 慌忙 他 向前 在 一个 快的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

然后他抓住威利的胳膊，催促他快步向前走去。

['liːvɪŋ] [væn] ['zænt] ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
leaving Van Zandt prostrate upon the earth .
离开 范 赞特 前列腺 之上 这 地球 .

范赞特瘫倒在地。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ['bædli] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['wɪli] .
“ Have you hurt him badly ? ” inquired Willie .
“ 有 你 伤害 他 糟糕 ? ” 询问 威利 .

“你把他伤得很重吗？”威利问道。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪr] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɑːt,wʌt] [ʌv; əv] .
I hit him behind the ear in the way you wot of .
我 打 他 在后面 这 耳朵 在 这 方式 你 什么 的 .

我像你说的那样，打了他耳朵后面。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] ['wɛpənz] . ” [-]
I did not care to use my weapons . ” [54]
我 做过 不是 关心 到 使用 我的 武器 . ” [-]

我并不想使用我的武器。”[54]

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?
What shall we do now ?
什么 将 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jɔːr'self] .
I am afraid you have betrayed yourself .
我 是 害怕的 你 有 背叛 你自己 .

恐怕你已经背叛了你自己。

[juː; jʊ] [kɔːld] [aʊt] , - [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] !
You called out , ' obey me !
你 称为 出去 , - 服从 我 !

你喊道：“服从我！”

- [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][stɑːrt] . ”
' in a way that made me start . ”
- 在 一个 方式 那 制成 我 开始 . ”

“某种程度上，正是这件事促使我开始了。”

“ [ˈkætrɪn] [səˈspekts; ˈsʌspekts] [tuː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ Katrine suspects too , the little darling .
“ 卡特琳娜 嫌疑人 也 , 这 小的 亲爱的 .

“卡特琳娜也怀疑，这个小宝贝。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
I have promised to tell her the secret .
我 有 承诺 到 告诉 她 这 秘密 .

我答应过要告诉她这个秘密。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɪz][ˈaʊərz] . ”
She shall know it when the house of Good Hope is ours . ”
她 将 知道 它 什么时候 这 房子 的 好的 希望 是 我们的 . ”

她将会知道，当好望角之家归我们所有的时候。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hoʊp] , [ðen] ? ”
“ You have hope , then ? ”
“ 你 有 希望 , 然后 ? ”

“那么，你还有希望？”

“ [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb]
“ When I shall tell you what I have heard this night from the lips of Jacob
“ 什么时候 我 将 告诉 你 什么 我 有 听到 这 夜晚 从 这 嘴唇 的 雅各布
[væn] [ˈkɜːrtər] ,
Van Curter ,
范 短 ,

“当我告诉你们我今晚从雅各布·范·库特口中听到的话时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][hoʊp] .
you will understand why I have hope .
你 将要 理解 为什么 我 有 希望 .

你会明白我为何抱有希望。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [steɪ] [naʊ] .
But , we can not stay now .
但 , 我们 能 不是 停留 现在 .

但是，我们现在不能留下来。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈwɪnzər] [æt; ət][wʌns] .
We must go to Windsor at once .
我们 必须 去 到 温莎 在 一次 .

我们必须立刻前往温莎。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] [ɪz][æt; ət][hænd] . ”
We know the river , and our canoe is at hand . ”
我们 知道 这 河 , 和 我们的 独木舟 是 在 手 . ”

我们熟悉这条河，我们的独木舟就在手边。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] .
“ I am ready to go .
“ 我 是 准备好 到 去 .

我准备出发了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [væn] ['kɜːrtər] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm]
" As they glided from the shore , Van Curter stumbled over the prostrate form
" 作为 他们 滑翔 从 这 支撑 , 范 短 踉跄 超过 这 前列腺 形式
[ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
of Joseph .
的 约瑟夫 .

"当他们从岸边滑行时，范·库特绊倒在了倒地的约瑟夫身上。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk]
This aroused the captain , and he staggered to his feet , making a weak
这 被唤醒 这 队长 , 和 他 交错 到 他的 脚 , 制作 一个 虚弱的
[ə'tæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [frend] ,
attack upon his friend ,
攻击 之上 他的 朋友 ,

这激怒了船长，他踉跄着站起身，无力地向他的朋友发起攻击。

[huː] ['pæriːd] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] .
who parried his blows with great ease .
WHO 招架 他的 打击 和 伟大的 舒适 .

他轻松地挡下了他的攻击。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] .
" You are mad .
" 你 是 疯狂的 .

你疯了。

[its] [aɪ] , [væn] ['kɜːrtər] .
It's I , Van Curter .
它是 我 , 范 短 .

是我，范·柯特。

" [væn] ['zænt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" Van Zandt came to his senses .
" 范 赞特 来了 到 他的 感官 .

范赞特恢复了理智。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe I am crazy , " he said .
" 我 相信 我 是 疯狂的 , " 他 说 .

"我觉得我疯了，"他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] .
" But what a blow .
" 但 什么 一个 吹 .

"但这真是沉重的打击。"

[maɪ] [hed] [siːmz] [splɪt] [ə'sʌndər] . "
My head seems split asunder . "
我的 头 似乎 分裂 分离 . "

我的头好像裂成了两半。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ?
" What did he strike you with ?
" 什么 做过 他 罢工 你 和 ?

他用什么打你?

[hoʊ] , [ðer; ðər] , [hæns] !
Ho , there , Hans !
何 , 那里 , 汉斯 !

嚯，汉斯！

[brɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['hɪðər] .
Bring **the** **torch** **hither** **.**
带来 这 火炬 这里 .

把火炬拿过来。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ? ”
What **did** **he** **strike** **you** **with** **?** **”**
什么 做过 他 罢工 你 和 ? ”

他用什么打了你?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [klintʃt] [hænd] .
“ **It** **seemed** **like** **a** **clinched** **hand** **.**
“ 它 似乎 喜欢 一个 锁定 手 .

“看起来像是一只紧握的手。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊər] .
And **it** **can** **not** **be** **that** **a** **human** **hand** **should** **have** **such** **power** **.**
和 它 能 不是 是 那 一个 人类 手 应该 有 这样的 力量 .

人的手不可能拥有如此强大的力量。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [teɪk] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [bloʊ] . ”
I **would** **sooner** **be** **kicked** **by** **a** **horse** **than** **take** **such** **another** **blow** **.** **”**
我 会 很快 是 踢 经过 一个 马 比 拿 这样的 其他 吹 . ”

我宁愿被马踢一脚，也不愿再挨一次这样的打击。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [strʌk] [juː; jʊ] ? ”
“ **Do** **you** **know** **who** **struck** **you** **?** **”**
“ 做 你 知道 WHO 击 你 ? ”

你知道是谁打了你吗?

“ [nɑːt][aɪ] ; [ðoʊ] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] ['evri] [sʌn] ,
“ **Not** **I** **;** **though** **when** **the** **blow** **came** **every** **sun** **,**
“ 不是 我 ; 尽管 什么时候 这 吹 来了 每一个 太阳 ,

“不是我；尽管每次打击来袭，

[muːn] [ænd; ənd][stɑːr][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
moon **and** **star** **in** **a** **clear** **sky** **seemed** **to** **blaze** **close** **before** **my** **eyes** **.**
月亮 和 星星 在 一个 清除 天空 似乎 到 火焰 关闭 前 我的 眼睛 .

晴朗夜空中的月亮和星星仿佛在我眼前近距离闪耀。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪzi] [jet] . ”
By **my** **faith** **,** **I** **am** **dizzy** **yet** **.** **”**
经过 我的 信仰 , 我 是 晕眩的 然而 . ”

凭着我的信仰，我依然感到头晕目眩。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ **I** **should** **think** **you** **were** **.**
“ 我 应该 思考 你 是 .

“我以为你是。”

[liːn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Lean **upon** **me** **,** **and** **let** **us** **return** **to** **the** **house** **.**
倾斜 之上 我 , 和 让 我们 返回 到 这 房子 .

靠着我，我们一起回家吧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? ”
Do **you** **know** **who** **they** **were** **?** **”**
做 你 知道 WHO 他们 是 ? ”

你知道他们是谁吗?

“ ['ʃʊrli] .
“ **Surely** **.**
“ 一定 .

“一定。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] [luːˈtenənt] ['bɑːləu] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
Who should it be but the worshipful Lieutenant Barlow , and his friend
WHO 应该 它 是 但 这 崇拜的 中尉 巴洛 , 和 他的 朋友
['beɪnbrɪdʒ] .
Bainbridge .
班布里奇 .

正是令人尊敬的巴洛中尉和他的朋友贝恩布里奇。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
I tell you again that he is something more than he shows upon the outside .
我 告诉 你 再次 那 他 是 某物 更多的 比 他 演出 之上 这 外部 .

我再次告诉你，他远比他外表所展现的要优秀得多。

- , [mæn] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] [laɪk] [ə; eɪ]['mæstər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
S'death , man , he called out to the lieutenant like a master , I can tell you ,
- , 男人 , 他 称为 出去 到 这 中尉 喜欢 一个 掌握 , 我 能 告诉 你 ,

“死神来了，伙计，”他像个老手一样朝中尉喊道，我可以告诉你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] . ”
and he came at his call . ”
和 他 来了 在 他的 称呼 . ”

他接到电话就来了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? ”
“ What was it all about ? ”
“ 什么 曾是 它 全部 关于 ? ”

“这一切究竟是怎么回事？”

“ [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lisnd] .
“ I heard voices under my window , and listened .
“ 我 听到 声音 在下面 我的 窗户 , 和 听着 .

“我听到窗下有说话声，就侧耳倾听。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [təˈriːsə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɑːləu] .
It was Theresa talking with Barlow .
它 曾是 特蕾莎 说 和 巴洛 .

是特蕾莎在和巴洛说话。

[aɪ] [θruː] ['oʊpən][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
I threw open my window and called upon him to speak .
我 扔 打开 我的 窗户 和 称为 之上 他 到 说话 .

我猛地打开窗户，喊他说话。

[bʌt; bət] ['beɪnbrɪdʒ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]
But Bainbridge called to his [55]
但 班布里奇 称为 到 他的 [-]

但贝恩布里奇呼唤他的[55]

['kɑːmræd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] . ”
comrade to come away , and I missed him — it was very dark . ”
同志 到 来 离开 , 和 我 错过 他 — 它 曾是 非常 黑暗的 . ”

同志要走了，我很想念他——天色很暗。

“ [baɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] [væn] ['kɜːrtər] .
“ By the bones of my father ! ” cried Van Curter .
“ 经过 这 骨头 的 我的 父亲 ! ” 哭 范 短 .

“以我父亲的遗骨起誓！”范·库特喊道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
“ Has it gone so far as that .
“ 有 它 已消失 所以 远的 作为 那 .

“事情已经发展到这种地步了吗？”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

〞 [hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [dɔːr] ,
〞 He strode into the house , and knocked heavily at his daughter's door ,
〞 他 大步走 进入 这 房子 , 和 敲门 重度 在 他的 女儿的 门 ,
['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .
ordering her to come forth .
订购 她 到 来 前进 .

他大步走进屋子，用力敲着女儿的门，命令她出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [θroʊn] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She did so , with her garments thrown loosely about her .
她 做过 所以 , 和 她 服装 抛掷 松散地 关于 她 .

她照做了，身上的衣服随意地披散着。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] , [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
She greeted the young man in a hesitating manner , which went to his heart .
她 问候 这 年轻的 男人 在 一个 犹豫不决 方式 , 哪个 去 到 他的 心 .

她略带犹豫地向这位年轻人打招呼，这让他心动不已。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? 〞 [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['hɑːrʃli] .
“ How is this ? 〞 said her father , harshly .
“ 如何 是 这 ? 〞 说 她 父亲 , 严厉地 .

“这怎么行？”她父亲严厉地问道。

“ [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
“ Who dares to come to Good Hope in the dead of night ,
“ WHO 敢于 到 来 到 好的 希望 在 这 死的 的 夜晚 ,

谁敢在夜深人静之时来到好望角?

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væn]['kɜːrtər] ?
to meet the daughter of a Van Curter ?
到 见面 这 女儿 的 一个 范 短 ?

去见见范·柯特的女儿?

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['wʊmənhʊd] , [gɜːrl] ?
Where is your womanhood , girl ?
在哪里 是 你的 女性 , 女孩 ?

你的女人味儿呢，姑娘?

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [blʌʃ] ?
Can you think of this and not blush ?
能 你 思考 的 这 和 不是 脸红 ?

你能想到这件事而不脸红吗?

〞 [tə'riːsə] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [ʌn'teɪməbl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwɪkli] :
〞 Theresa had much of her father's untamable spirit , and answered quickly :
〞 特蕾莎 有 很多 的 她 父亲的 难以驯服的 精神 , 和 回答 迅速地 :

特蕾莎继承了她父亲桀骜不驯的性格，迅速回答道:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huːm] [aɪ] [lʌv] !
“ It is no shame to meet one whom I love !
〞 它 是 不 耻辱 到 见面 一 谁 我 爱 !

与自己爱的人见面并不丢人!

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [noʊ] [fɪr] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['wɪli] ['bɑːləu] . 〞
And I take no fear in saying that I love Willie Barlow . 〞
和 我 拿 不 害怕 在 说 那 我 爱 威利 巴洛 . 〞

我毫不犹豫地说，我爱威利·巴洛。

“ [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ?
“ Say you so ?
“ 说 你 所以 ?

“你真这么说？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['bɪrdɪd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] ?
Am I bearded to my face by a child of mine ?
是 我 留着胡子的 到 我的 脸 经过 一个 孩子 的 矿 ?

我的孩子是不是把我的胡子都长到脸上了？

[lʊk] [ə'pɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][væn] ['zænt] .
Look upon Joseph Van Zandt .
看 之上 约瑟夫 范 赞特 .

看看约瑟夫·范·赞特。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
You were promised to him long ago .
你 是 承诺 到 他 长的 前 .

你很久以前就被许配给他了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər] .
He has waited long years until this hour .
他 有 等待 长的 年 直到 这 小时 .

他已经等待多年，才等到这一刻。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [spɪt][ə'pɑːn][ðə; ðiˌ]['kɑːntrækt][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] ,
And now you — you , of all others , spit upon the contract of your father ,
和 现在 你 — 你 , 的 全部 其他的 , 吐 之上 这 合同 的 你的 父亲 ,

而现在，你——偏偏是你，竟践踏了你父亲的契约！

[ænd; ənd] [plaɪt] [jʊr; jər] [feɪθ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['eɪliən] [blʌd] !
and plight your faith to one of alien blood !
和 困境 你的 信仰 到 一 的 外星人 血 !

并将你的信仰寄托于一个拥有异族血统的人身上！

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] .
While I live , it shall never be .
尽管 我 居住 , 它 将 绝不 是 .

只要我活着，这事就永远不会发生。

” [tə'riːsə] [dɪd][nɑːt] ['loʊər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
” Theresa did not lower her eyes ,
” 特蕾莎 做过 不是 降低 她 眼睛 ,

特蕾莎没有低下头，

[bʌt; bət] [met] [ðə; ðiˌ] ['æŋgri] [ɔːbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [glæns] .
but met the angry orbs of her father with a full glance .
但 遇见 这 生气的 球体 的 她 父亲 和 一个 满的 瞥一眼 .

但她却直视着父亲愤怒的目光。

“ [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][væn] ['zænt] .
“ Speak no more of Joseph Van Zandt .
“ 说话 不 更多的 的 约瑟夫 范 赞特 .

“不要再提约瑟夫·范·赞特了。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

约瑟夫

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər]
I **am** **very** **sorry** **that** **you** **have** **set** **your** **heart** **upon** **a** **thing** **which** **can** **never**
我 是 非常 对不起 那 你 有 放 你的 心 之上 一个 事物 哪个 能 绝不
[biː; bi] .
be **.**
是 .

我很遗憾你将心思放在了永远不可能实现的事情上。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **do** **not** **love** **you** **.**
我 做 不是 爱 你 .

我不爱你。

[bʌt; bət] , [ɪf] [rɪ'pɔːrt] [sez] [truː] ,
But **,** **if** **report** **says** **true** **,**
但 , 如果 报告 说道 真的 ,

但是，如果报道属实，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
you **would** **not** **have** **far** **to** **go** **to** **find** **one** **who** **would** **be** **true** **to** **you** **in**
你 会 不是 有 远的 到 去 到 寻找 一 WHO 会 是 真的 到 你 在
['wedlɑːk] .
wedlock **.**
婚姻 .

你无需走远就能找到一个在婚姻中对你忠贞不渝的人。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [jɔːrz] .
But **I** **love** **you** **not** **as** **a** **wife** **should** **love** **,** **and** **I** **never** **can** **be** **yours** **.**
但 我 爱 你 不是 作为 一个 妻子 应该 爱 , 和 我 绝不 能 是 你的 .

但我爱你的方式不像一个妻子应该有的爱，我也永远不可能属于你。

〞 [væn] ['zænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [fɪrs] ['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bleɪzɪŋ] [ɪn]
〞 **Van** **Zandt** **looked** **at** **her** **a** **moment** **,** **the** **fierce** **anger** **in** **his** **heart** **blazing** **in**
〞 范 赞特 看起来 在 她 一个 片刻 , 这 凶猛的 愤怒 在 他的 心 炽烈 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

范赞特看了她一会儿，心中怒火在他眼中熊熊燃烧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [tə'riːsə] — [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [groʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]
He **had** **waited** **long** **years** **for** **Theresa** **—** **had** **seen** **her** **grow** **more** **beautiful**
他 有 等待 长的 年 为了 特蕾莎 — 有 已见 她 生长 更多的 美丽的
, [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
, **day** **by** **day** **,**
, 天 经过 天 ,

他等了特蕾莎很多年——看着她一天比一天美丽动人，

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] !
and **now** **,** **the** **torture** **of** **hearing** **her** **say** **that** **she** **loved** **him** **not** **!**
和 现在 , 这 酷刑 的 听力 她 说 那 她 喜爱 他 不是 !

现在，我还要忍受她亲口说她不爱他！

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [hænd][ɑːn] [haɪ] ,
He **raised** **his** **clinched** **hand** **on** **high** **,**
他 提高 他的 锁定 手 在 高的 ,

他高高举起紧握的手，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [rɪŋ]

and **brought** **it** **down** **upon** **the** **table** **with** **a** **force** **which** **made** **the** **glasses** **ring**

和 带来 它 向下 之上 这 桌子 和 一个 力量 哪个 制成 这 眼镜 戒指

[ə'gen] .

again **.**

再次 .

然后他用力将杯子重重地摔在桌子上，杯子再次发出叮当声。

“ [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

“ **God** **in** **his** **mercy** **keep** **him** **out** **of** **my** **sight** **,** **or** **I** **shall** **kill** **him** **,**

“ 上帝 在 他的 怜悯 保持 他 出去 的 我的 视线 , 或者 我 将 杀 他 ,

“上帝啊，请您怜悯我，让他远离我的视线，否则我必杀了他。”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” **he** **cried** **.**

” 他 哭 .

他喊道。

“ ['fɑːðər] !

“ **Father** **!**

“ 父亲 !

“父亲！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['mæri] .

” **she** **cried** **,** **“** **look** **upon** **the** **man** **you** **would** **have** **me** **marry** **.**

” 她 哭 , “ 看 之上 这 男人 你 会 有 我 结婚 .

她哭着说：“看看你要让我嫁的那个人吧。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . ” [-]

He **is** **a** **murderer** **in** **his** **heart** **.** **”** **[** **56** **]**

他 是 一个 凶手 在 他的 心 . ” [-]

他内心是个杀人犯。”[56]

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [hɜːr; hər] ['perənt] ['ænsər] , ['muːdɪli] .

“ **So** **am** **I** **,** **”** **her** **parent** **answered** **,** **moodily** **.**

“ 所以 是 我 , ” 她 父母 回答 , 情绪低落地 .

“我也是，”她父母闷闷不乐地回答道。

“ [gɜːrl] , [get][juː; jʊ][ɪn] .

“ **Girl** **,** **get** **you** **in** **.**

“ 女孩 , 得到 你 在 .

“女孩，把你弄进去。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

You **shall** **wed** **Joseph** **,** **as** **I** **am** **your** **father** **.** **”**

你 将 结婚 约瑟夫 , 作为 我 是 你的 父亲 . ”

你要嫁给约瑟，因为我是你的父亲。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“ **I** **would** **not** **have** **it** **so** **,** **”** **said** **Joseph** **.**

“ 我 会 不是 有 它 所以 , ” 说 约瑟夫 .

“我绝不允许这样，”约瑟夫说。

“ [aɪ] ['mæri] [noʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [waɪf] .

“ **I** **marry** **no** **unwilling** **wife** **.**

“ 我 结婚 不 不情愿 妻子 .

“我从不娶不情愿的妻子。”

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] — [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] ! ”

But **him** **—** **let** **him** **take** **care** **!** **”**

但 他 — 让 他 拿 关心 ! ”

但是他——让他好好照顾自己吧！

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
“ What would you do ?
“ 什么 会 你 做 ?

“你会怎么办?

” [ʃiː; ʃi][hæf] - [skriːmd] .
” she half - screamed .
” 她 一半 - 尖叫 .

她近乎尖叫道。

“ ['mɜːrdər] !
“ Murder !
“ 谋杀 !

“谋杀!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
You have described the feelings of my heart .
你 有 描述 这 情怀 的 我的 心 .

你道出了我内心的感受。

[ɪf] [hiː; hi] [krɔːs] [nɑːt][maɪ] [pæθ] , [wel] — [hiː; hi][ɪz] [seɪf] .
If he cross not my path , well — he is safe .
如果 他 叉 不是 我的 小路 , 出色地 — 他 是 安全的 .

如果他没跟我碰面，那他就安全了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [gɑːd][duː][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] ,
But , if I meet him , God do so to me , and more also ,
但 , 如果 我 见面 他 , 上帝 做 所以 到 我 , 和 更多的 还 ,

但是，如果我遇见他，愿上帝也这样对待我，而且要加倍奉还。

[ɪf] [bəuθ] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'laɪv] ! ”
if both leave the ground alive ! ”
如果 两个都 离开 这 地面 活 ! ”

如果它们都能活着离开地面的话!

“ [hiː; hi][ɪz][mæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He is mad , ” she said .
“ 他 是 疯狂的 , ” 她 说 .

“他疯了,”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] — [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'kɜːrsɪd] ['bjuːti] .
“ You have made me so — you , with your accursed beauty .
“ 你 有 制成 我 所以 — 你 , 和 你的 被诅咒的 美丽 .

“是你把我变成了这样——是你，带着你那被诅咒的美丽。”

[bleɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . ”
Blame that , and nothing more . ”
责备 那 , 和 没有什么 更多的 . ”

就怪那件事，仅此而已。

“ [get] [juː; jʊ][ɪn] , [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd] [væn] ['kɜːrtər] .
“ Get you in , I say , ” cried Van Curter .
“ 得到 你 在 , 我 说 , ” 哭 范 短 .

“我说，把你弄进去！”范·柯特喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] ['tæri] [tuː; tə] ['mædn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ?
“ Do you still tarry to madden him the more ?
“ 做 你 仍然 焦油 到 麦登 他 这 更多的 ?

你还要继续逗留，让他更加愤怒吗?

[get] [tuː; tə][bed] !
Get to bed !
得到 到 床 !

快去睡觉!

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	for	you	,	Joseph	,	go	to	your	room	and	try	to	get	a	little
作为	为了	你	,	约瑟夫	,	去	到	你的	房间	和	尝试	到	得到	一个	小的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

至于你，约瑟夫，回房间去，试着睡一会儿吧。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] . ”

Remember	that	in	the	morning	we	prepare	for	the	march	.	”
记住	那	在	这	早晨	我们	准备	为了	这	行进	.	”

记住，早上我们要为游行做准备。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
“	你	是	正确的	.

“你是对的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

Now	she	is	gone	,	I	am	a	man	again	.
现在	她	是	已消失	,	我	是	一个	男人	再次	.

她走了，我又变回了男人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['mæd(ə)n] [ˌem 'iː] .

I	tell	you	she	maddens	me	.
我	告诉	你	她	麦登	我	.

我告诉你，她让我抓狂。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , [wen] [aɪ] [spoʊk] .

I	did	not	mean	to	tell	her	that	,	when	I	spoke	.
我	做过	不是	意思是	到	告诉	她	那	,	什么时候	我	辐	.

我说话的时候并不是想告诉她这些。

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði]['eɪliən][dɔːg] ! ”

Let	him	look	to	himself	,	the	alien	dog	!	”
让	他	看	到	他自己	,	这	外星人	狗	!	”

让他看看自己吧，那条外星狗!

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æz; əz][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]

“	You	will	have	the	chance	,	Joseph	,	as	we	march	against	him	,	to
“	你	将要	有	这	机会	,	约瑟夫	,	作为	我们	行进	反对	他	,	到

[duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

do	away	with	him	forever	.
做	离开	和	他	永远	.

“约瑟夫，当我们向他进军时，你将有机会永远除掉他。”

[kʌm] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] . ”

Come	,	be	a	man	.	”
来	,	是	一个	男人	.	”

来，像个男人一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	.
“	我	是	.

“我是。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [faɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ] ['paʊər] .

You	have	seen	me	fight	,	and	know	my	power	.
你	有	已见	我	斗争	,	和	知道	我的	力量	.

你见过我战斗，也知道我的力量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [bloʊz] . ”

I	shall	do	good	service	if	it	comes	to	blows	.	”
我	将	做	好的	服务	如果	它	来	到	打击	.	”

如果真的动起手来，我定会尽忠职守。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
”	谢谢	.

“谢谢。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

Go	to	your	room	and	get	a	little	sleep	.
去	到	你的	房间	和	得到	一个	小的	睡觉	.

回房间睡一会儿吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	need	it	.
你	将要	需要	它	.

你会需要它的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ten] [aɪk] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . ”

To	-	morrow	we	shall	see	Ten	Eyck	,	and	secure	his	horse	for	your	service	.	”
到	-	明天	我们	将	看	十	艾克	,	和	安全的	他的	马	为了	你的	服务	.	”

明天我们将见到滕·艾克，并把他的马弄到手供你使用。

“ [wɪl] [hiː; hi] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Will	he	sell	it	?	”
”	将要	他	卖	它	?	”

他会卖掉它吗?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kə'mænd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .

“	I	shall	give	him	command	while	we	are	gone	.
”	我	将	给	他	命令	尽管	我们	是	已消失	.

“我们不在的时候，我会给他下达命令。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] .

That	will	make	him	ready	to	do	any	thing	.
那	将要	制作	他	准备好	到	做	任何	事物	.

那样一来，他就会做好做任何事的准备。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

”	Joseph	went	up	to	his	room	and	sat	at	the	open	window	.
”	约瑟夫	去	向上	到	他的	房间	和	卫星	在	这	打开	窗户	.

约瑟回到自己的房间，坐在敞开的窗边。

[ðə; ði][reɪn] ['drɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

The	rain	drifted	in	his	face	,	but	he	heeded	it	not	.
这	雨	漂移	在	他的	脸	,	但	他	听从了	它	不是	.

雨水飘落在他的脸上，但他毫不在意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [væn] ['kɜːrtər] ['træmpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	could	hear	Van	Curter	tramping	to	and	fro	in	his	room	,
他	可以	听到	范	短	徒步旅行	到	和	弗	在	他的	房间	,

他能听到范·柯特在房间里来回踱步的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tə'riːsə] [ænd; ənd] ['kætrin] [ɪn] [loʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .

and	the	voices	of	Theresa	and	Katrine	in	low	conversation	below	.
和	这	声音	的	特蕾莎	和	卡特琳娜	在	低的	对话	以下	.

楼下传来特蕾莎和卡特琳低声交谈的声音。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Before	**morning**	**,**	**he**	**dropped**	**into**	**an**	**uneasy**	**slumber**	**,**	**with**	**his**	**head**	**upon**	**the**
前	早晨	,	他	掉落	进入	一个	不安	睡眠	,	和	他的	头	之上	这

[sɪl] .

sill	**.**
窗台	.

天亮之前，他趴在窗台上，昏昏沉沉地睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

He	**was**	**waked**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**noisy**	**preparation**	**in**	**the**	**open**	**space**	**below**	**the**
他	曾是	醒来	经过	这	声音	的	嘈杂	准备	在	这	打开	空间	以下	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

他被窗外空地上嘈杂的准备声吵醒了。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] , ['bʌkld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

He	**sprung**	**up**	**at**	**once**	**,**	**buckled**	**his**	**sword**	**-**	**belt**	**about**	**him**	**,**	**and**	**went**	**down**	**.**
他	弹簧	向上	在	一次	,	弯曲	他的	剑	-	腰带	关于	他	,	和	去	向下	.

他立刻起身，系好剑带，然后下去了。

[hiː; hi] [met] [tə'riːsə] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

He	**met**	**Theresa**	**in**	**the**	**large**	**room**	**in**	**which**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**the**	**night**	**before**
他	遇见	特蕾莎	在	这	大的	房间	在	哪个	他	有	已见	她	这	夜晚	前

.

:
.

他在前一天晚上见过特蕾莎的那间大房间里再次见到了她。

['niːðər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] [ə'pɑːn]

Neither	**spoke**	**a**	**word**	**;**	**but**	**the**	**glance**	**of**	**mingled**	**repulsion**	**and**	**fear**	**upon**
两者都不	辐	一个	单词	;	但	这	瞥一眼	的	混合	排斥	和	害怕	之上

[ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

the	**one**	**side**	**,**
这	一	边	,

两人一言不发；但彼此的眼神中，却交织着厌恶和恐惧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dedli] [-]

and	**of**	**deadly**	**[**	**57**	**]**
和	的	致命	[	-	]

以及致命的[57]

['θretnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

threatening	**upon**	**the**	**other**	**,**	**was**	**of**	**greater**	**expression**	**than**	**a**	**volume**	**.**
威胁	之上	这	其他	,	曾是	的	更大的	表达	比	一个	体积	.

对另一方的威胁，比一本书更有表现力。

[hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːrz] ['rɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] ,

He	**passed**	**her**	**quickly**	**,**	**with**	**his**	**spurs**	**ringing**	**upon**	**the**	**hard**	**floor**	**,**
他	通过了	她	迅速地	,	和	他的	马刺	铃声	之上	这	难的	地面	,

他迅速从她身边经过，马刺敲击着坚硬的地板，发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [ɔːr] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

and	**went**	**out**	**into**	**the**	**open**	**space**	**,**	**or**	**parade**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Good**	**Hope**	**.**
和	去	出去	进入	这	打开	空间	,	或者	游行	的	这	房子	的	好的	希望	.

然后走到空地上，或者说好望角广场上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**greeted**	**by**	**a**	**cheer**	**from**	**those**	**of**	**the**	**men**	**who**	**recognized**	**him**	**,**
他	曾是	问候	经过	一个	欢呼	从	那些	的	这	男人	WHO	认可	他	,

认出他的人都为他欢呼。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [væn] ['zænt] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l]

for	Captain	Van	Zandt	was	known	far	and	near	as	a	brave	and	skillful
为了	队长	范	赞特	曾是	已知	远的	和	靠近	作为	一个	勇敢的	和	熟练

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

范赞特上尉是一位勇敢而技艺高超的领导者，远近闻名。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['slendər] [juːθ] ,

He	called	to	his	side	a	slender	youth	,
他	称为	到	他的	边	一个	苗条	青年	,

他叫来一个身材瘦削的青年到自己身边，

[huː] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .

who	was	cleaning	a	gun	in	the	corner	of	the	parade	.
WHO	曾是	打扫	一个	枪	在	这	角落	的	这	游行	.

在游行队伍角落里，有人正在擦拭枪支。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] , [ʃɑːrp] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] , ['kruːəl][lɪps] , [ri'siːdɪŋ] ['fɔːrhed]

He	had	a	strange	face	,	sharp	features	,	with	thin	,	cruel	lips	,	receding	forehead
他	有	一个	奇怪的	脸	,	锋利的	特征	,	和	薄的	,	残忍的	嘴唇	,	消退	前额

, [ænd; ənd] [smɔːl] ,

,	and	small	,
,	和	小的	,

他长着一张奇异的脸，五官尖锐，嘴唇又薄又狠，额头后缩，而且个头很小。

['glɪtərɪŋ] , [diːp] - [set] [aɪz] .

glittering	,	deep	-	set	eyes	.
闪闪发光	,	深的	-	放	眼睛	.

闪亮的深邃双眼。

[ðə; ði] [juːθ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [wen] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	youth	laid	down	the	gun	when	called	by	the	captain	,
这	青年	铺设	向下	这	枪	什么时候	称为	经过	这	队长	,

队长命令青年放下枪时，青年照做了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] .

and	followed	him	from	the	stockade	to	a	retired	spot	outside	the	works	.
和	随后	他	从	这	栅栏	到	一个	退休	点	外部	这	作品	.

然后跟着他从栅栏走到工事外一个僻静的地方。

“ [kɑːrl]['ænˌselm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Carl	Anselm	,	”	said	the	latter	,	stopping	suddenly	,
“	卡尔	安瑟伦	,	”	说	这	后者	,	停止	突然	,

“卡尔·安塞尔姆，”后者突然停下脚步说道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'presɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

and	laying	his	hand	impressively	upon	the	shoulder	of	the	young	man	,
和	躺下	他的	手	令人印象深刻	之上	这	肩膀	的	这	年轻的	男人	,

他将手有力地搭在年轻人的肩膀上，

“ [duː][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] ? ”

“	do	you	owe	me	any	thing	?	”
“	做	你	欠	我	任何	事物	?	”

你欠我什么吗?

“ [ə; eɪ][laɪf] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .

“	A	life	!	”	said	the	boy	,	quickly	.
“	一个	生活	!	”	说	这	男生	,	迅速地	.

“一条命！”男孩急忙说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['ɔːf(ə)n] , [kɑːrl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

“	You	have	said	often	,	Carl	,	that	you	would	like	to	do	me	a	service	.
”	你	有	说	经常	,	卡尔	,	那	你	会	喜欢	到	做	我	一个	服务	.

“卡尔，你曾多次说过你想帮我一个忙。”

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]

I	do	not	remind	you	of	your	indebtedness	to	me	because	I	like	to	remind
我	做	不是	提醒	你	的	你的	负债	到	我	因为	我	喜欢	到	提醒

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz] ;

people	of	their	obligations	;
人们	的	他们的	义务	;

我不会提醒你你欠我的人情，因为我喜欢提醒人们他们的义务；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] . ”

but	the	time	has	come	when	I	need	your	help	.	”
但	这	时间	有	来	什么时候	我	需要	你的	帮助	.	”

但现在我需要你的帮助了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	have	waited	long	,	”	said	the	young	man	.
”	我	有	等待	长的	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“我等了很久了，”年轻人说。

“ [wen] [aɪ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['moʊhɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

“	When	I	lay	under	the	hand	of	the	savage	Mohawk	,	and	you	killed	him	,
”	什么时候	我	躺	在下面	这	手	的	这	野蛮的	莫霍克	,	和	你	被杀	他	,

“当我躺在野蛮的莫霍克人手中，而你却杀了他时，

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I	swore	to	repay	you	for	the	life	you	gave	me	.
我	发誓	到	偿还	你	为了	这	生活	你	给予	我	.

我发誓要报答你给予我的生命。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

You	have	made	me	happy	.
你	有	制成	我	快乐的	.

你让我感到快乐。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? ”

What	would	you	have	me	do	?	”
什么	会	你	有	我	做	?	”

你想让我做什么?

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪpˌmʌk] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ? ”

“	Do	you	know	the	road	to	the	Nipmuck	village	of	Wampset	?	”
”	做	你	知道	这	路	到	这	尼普马克	村庄	的	-	?	”

“你知道去尼普马克人居住的瓦姆普塞特村的路吗？”

“ [jes] ; [wʌn][ʌv; əv] - [men][wʌz; wəz] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] . ”

“	Yes	;	one	of	Wampset's	men	was	here	but	a	day	or	two	ago	.	”
”	是的	;	一	的	-	男人	曾是	这里	但	一个	天	或者	二	前	.	”

“是的，就在一两天前，瓦姆普塞特的一个手下来过这里。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ? ”

“	Is	it	far	?	”
”	是	它	远的	?	”

“远吗？”

“ ['twenti] [maɪlz] — [soʊ][ðə; ðɪ] [breɪv] [sed] . ”

“	Twenty	miles	—	so	the	brave	said	.	”
”	二十	英里	—	所以	这	勇敢的	说	.	”

“二十英里——勇敢的人如是说。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ， [ðen] 。
“ It can be done , then .
〃 它 能 是 完毕 ， 然后 。

“那么，这是可以做到的。”

[teɪk] [jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [faɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] ， - ， [gɪv] [hɪm; ɪm]
Take your arms and go to the village ; find the chief , Wampset , give him
拿 你的 武器 和 去 到 这 村庄 ; 寻找 这 首席 ， - ， 给 他
[ðɪs] [ˈwɑːmpəm] [belt] ，
this wampum belt ,
这 贝壳串珠 腰带 ，

带上你的武器去村子里；找到酋长万普塞特，把这条贝壳串珠腰带给他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsendər] [kɔːlz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θriː]
and tell him that the sender calls upon him to meet him at the three
和 告诉 他 那 这 发件人 呼叫 之上 他 到 见面 他 在 这 三
[hɪlz] [əˈbʌv] [ˈwɪnzər] ，
hills above Windsor ,
丘陵 多于 温莎 ，

并告诉他，寄信人请他到温莎上方的三座山丘见面。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ， [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][men] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈmʌstər] 。
at midnight , with all the men he can muster .
在 午夜 ， 和 全部 这 男人 他 能 鼓起 。

午夜时分，他召集了所有能召集的人马。

[duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ;
Do not fear for yourself ;
做 不是 害怕 为了 你自己 ;

不要为自己感到害怕；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɪndiən] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪpˌmʌks] [ɔːr][ðə; ði] [ˈməuhɔːks] [huː] [wʊd]
there is no Indian who owns the sway of the Nipmucks or the Mohawks who would
那里 是 不 印度 WHO 拥有 这 摇摆 的 这 尼普穆克斯 或者 这 莫霍克人 WHO 会
[leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˈæŋgər][əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [werz] [ðæt] [belt] .
lay a hand in anger upon the man who wears that belt .
躺 一个 手 在 愤怒 之上 这 男人 WHO 穿着 那 腰带 .

无论是尼普穆克人还是莫霍克人，没有哪个印第安人会愤怒地对佩戴那条腰带的人动手。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
Put it on .
放 它 在 .

穿上它。

〃 [kɑːrl] [enˈsɜːkəld] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɑːmpəm] [belt] .
〃 Carl encircled his waist with the wampum belt .
〃 卡尔 包围 他的 腰部 和 这 贝壳串珠 腰带 .

卡尔将贝壳串珠腰带系在腰间。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [naʊ] ? 〃 [hiː; hi] [æskt] . [-]
“ Shall I go now ? 〃 he asked . [58]
“ 将 我 去 现在 ? 〃 他 问 . [-]

“我现在可以走了吗？”他问道。[58]

“ [jes] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
“ Yes , and make haste ; you must have a horse .
“ 是的 ， 和 制作 匆忙 ; 你 必须 有 一个 马 .

“是的，快点；你必须要有一匹马。”

[hɑː] ， [pɔːl] - ， [kʌm] [ˈhɪðər] .
Ha , Paul Swedlepipe , come hither .
哈 ， 保罗 - ， 来 这里 .

哈，保罗·斯威德尔派普，过来。

" [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɔːl] .

"	That	individual	,	who	was	passing	in	a	great	hurry	,	came	up	at	the	call	.
"	那	个人	,	WHO	曾是	通过	在	一个	伟大的	匆忙	,	来了	向上	在	这	称呼	.

"那个匆匆路过的人，听到呼唤就走了过来。"

" [wer] [ɪz] [ðæt] [ˌnærə'^ænsit] ['poʊni][juː; jʊ] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæŋki] ? "

"	Where	is	that	Narragansett	pony	you	bought	from	the	Yankee	?	"
"	在哪里	是	那	纳拉甘西特	小马	你	买	从	这	扬基	?	"

"你从那个北方佬那里买的那匹纳拉甘西特小马在哪儿？"

" [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] . "

"	In	my	stable	.	"
"	在	我的	稳定的	.	"

"在我的马厩里。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɑːrl] .

"	You	must	lend	him	to	Carl	.
"	你	必须	借	他	到	卡尔	.

"你必须把他借给卡尔。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌst] .

We	are	going	on	an	expedition	in	which	you	are	to	have	an	important	trust	.
我们	是	去	在	一个	远征	在	哪个	你	是	到	有	一个	重要的	相信	.

我们将进行一次探险，你需要承担重要的责任。

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] ? "

Can	he	have	the	horse	?	"
能	他	有	这	马	?	"

他可以拥有那匹马吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [jes] . "

"	If	you	will	be	responsible	for	him	,	yes	.	"
"	如果	你	将要	是	负责任的	为了	他	,	是的	.	"

"如果你能对他负责，那就行。"

" [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kɑːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Go	with	him	,	Carl	,	"	said	the	captain	,	turning	away	.
"	去	和	他	,	卡尔	,	"	说	这	队长	,	转弯	离开	.

"跟他一起去，卡尔，"船长说着，转身离开。

" [duː][nɑːt][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tɔːk] .

"	Do	not	stop	a	moment	to	talk	.
"	做	不是	停止	一个	片刻	到	讲话	.

"不要停下来说话。"

[kɪl] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [steɪ] [juː; jʊ] .

Kill	any	one	who	attempts	to	stay	you	.
杀	任何	一	WHO	尝试	到	停留	你	.

杀掉任何试图阻止你的人。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

I	know	you	are	good	and	true	.
我	知道	你	是	好的	和	真的	.

我知道你为人善良真诚。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	-	by	,	and	all	luck	to	you	.
好的	-	经过	,	和	全部	运气	到	你	.

再见，祝你好运。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][kɑːrl]['ænˌselm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɑːmpəm] [belt] [gɜːrt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
" In a few moments Carl Anselm , with the wampum belt girt about his waist ,
" 在 一个 很少 时刻 卡尔 安瑟伦 , 和 这 贝壳串珠 腰带 束 关于 他的 腰部 ,

"过了一会儿，卡尔·安塞尔姆腰间系着贝壳串珠腰带，

[roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
rode out of Good Hope .
骑 出去 的 好的 希望 .

骑马离开好望角。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] :
The captain stepped to the side of his horse for a parting word :
这 队长 步 到 这 边 的 他的 马 为了 一个 离别 单词 :

船长走到马边，临别之际说了些什么：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['wɪljəm] ['bɑːləu] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hoʊp] [læst] [naɪt] ? "
" Do you know William Barlow , the man who was in Good Hope last night ? "
" 做 你 知道 威廉 巴洛 , 这 男人 WHO 曾是 在 好的 希望 最后的 夜晚 ? "

"你认识昨晚在好望角的威廉·巴洛吗？"

" [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [baɪ] [saɪt] . "
" I have met him and know him perfectly by sight . "
" 我 有 遇见 他 和 知道 他 完美 经过 视线 . "

"我见过他，一眼就能认出他。"

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] .
" He is my enemy .
" 他 是 我的 敌人 .

他是我的敌人。

[duː][juː; jʊ] [fɪr] [hɪm; ɪm] ? "
Do you fear him ? "
做 你 害怕 他 ? "

你害怕他吗?

" [aɪ] [fɪr] [noʊ][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
" I fear no man , " replied the youth , drawing himself up proudly .
" 我 害怕 不 男人 , " 回复 这 青年 , 绘画 他自己 向上 自豪地 .

"我谁也不怕，"年轻人骄傲地挺直身子回答道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? "
" What would you have me do ? "
" 什么 会 你 有 我 做 ? "

"你想让我做什么？"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] .
" I tell you he is my enemy .
" 我 告诉 你 他 是 我的 敌人 .

我告诉你，他是我的敌人。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
Is not that enough for thee ?
是 不是 那 足够的 为了 你 ?

这还不够吗?

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ?
Say , shall he die , if you meet ?
说 , 将 他 死 , 如果 你 见面 ?

如果你们相遇，他会死吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "
Will you give him a grave in the forest ? "
将要 你 给 他 一个 严重 在 这 森林 ? "

你会给他在森林里安个墓吗?

“ [ɪf] [naɪvz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɔːr] ['bulits] [dɪg] [diːp] — [ɪf] ['wɔːtər][kæn; kən] [draʊn] [ɔːr]['faɪər][bɜːrn] ,

“	**If**	**knives**	**are**	**sharp**	**or**	**bullets**	**dig**	**deep**	**—**	**if**	**water**	**can**	**drown**	**or**	**fire**	**burn**	**,**
”	如果	刀具	是	锋利的	或者	子弹	挖	深的	—	如果	水	能	溺水	或者	火	烧伤	,

“如果刀刃锋利或子弹穿透力强——如果水能淹死或火能烧死，

[wen] [wiː; wi] [miːt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] . ”

when	**we**	**meet**	**he**	**shall**	**die**	**.**	**”**
什么时候	我们	见面	他	将	死	.	”

我们相遇之时，他将死去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] , ” [kraɪd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	**You**	**are**	**a**	**friend**	**indeed**	**,**	**”**	**cried**	**Joseph**	**,**	**grasping**	**his**	**hand**	**.**
”	你	是	一个	朋友	的确	,	”	哭	约瑟夫	,	抓握	他的	手	.

“你真是我的朋友！”约瑟喊道，紧紧握住他的手。

“ [goʊ] [aʊt] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['duːti] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

“	**Go**	**out**	**upon**	**your**	**duty**	**,**	**with**	**my**	**thanks**	**for**	**your**	**kindness**	**.**
”	去	出去	之上	你的	责任	,	和	我的	谢谢	为了	你的	仁慈	.

“去执行你的任务吧，感谢你的好意。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] .

And	**remember**	**,**	**that**	**in**	**me**	**you**	**always**	**have**	**a**	**friend**	**.**
和	记住	,	那	在	我	你	总是	有	一个	朋友	.

记住，我永远是你的朋友。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]['raɪdɪŋ] ['swɪftli] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

”	**They**	**shook**	**hands**	**and**	**parted**	**,**	**the**	**young**	**man**	**riding**	**swiftly**	**forward**	**upon**	**his**	**way**
”	他们	摇晃	双手	和	分手了	,	这	年轻的	男人	骑术	迅速地	向前	之上	他的	方式

,

,

,

他们握手告别，年轻人策马疾驰而去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['hæpi] ['rɪvər] , ” [waɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

along	**the**	**bank**	**of**	**the**	**“**	**Happy**	**River**	**,**	**”**	**while**	**Joseph**	**went**	**back**	**to**	**the**
沿着	这	银行	的	这	“	快乐的	河	,	”	尽管	约瑟夫	去	后退	到	这

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

约瑟回到营地时，他沿着“快乐河”的河岸漫步。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] , [hiː; hi] [met] [væn] ['kɜːrtər] ,

On	**the**	**way**	**,**	**he**	**met**	**Van**	**Curter**	**,**
在	这	方式	,	他	遇见	范	短	,

途中，他遇到了范·库特。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ten] [aɪk] .

who	**asked**	**him**	**to**	**go**	**with**	**him**	**to**	**secure**	**the**	**horse**	**of**	**Ten**	**Eyck**	**.**
WHO	问	他	到	去	和	他	到	安全的	这	马	的	十	艾克	.

他请他一起去取回滕艾克的马。

[ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [greɪt]

That	**worthy**	**was**	**reposing**	**in**	**front**	**of**	**his**	**house**	**,**	**smoking**	**a**	**pipe**	**in**	**great**
那	值得	曾是	休息	在	正面	的	他的	房子	,	吸烟	一个	管道	在	伟大的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	**.**
享受	.

那位德高望重的人正倚在自家门前，悠闲地抽着烟斗，十分惬意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小贩间谍》;(The Peddler Spy; or, Dutchmen and Yankees.)
第5/8页

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɪgnɪˌteriːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
He **greeted** **the** **approach** **of** **the** **two** **dignitaries** **with** **a** **nod** **of** **recognition** **,**
他 问候 这 方法 的 这 二 达官显贵 和 一个 点头 的 认出 ,
['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [-]
thinking **in** **his** **heart** **[** **59** **]**
思维 在 他的 心 [-]

他点头致意，向两位贵宾表示认可，心中想着[59]

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kroʊ] ['oʊvər] [pɔːl] - ,
how **he** **would** **crow** **over** **Paul** **Swedlepipe** **,**
如何 他 会 乌鸦 超过 保罗 - ,

他会如何得意洋洋地炫耀保罗·斯威德尔派普呢?

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
who **could** **not** **boast** **of** **the** **honor** **of** **such** **a** **visit** **.**
WHO 可以 不是 夸 的 这 荣誉 的 这样的 一个 访问 .

谁又能奢望获得这样的访问殊荣呢?

“ [gʊd] - [deɪ] , [mə'niə] , [gʊd] - [deɪ] , ” [sed] [væn] ['kɜːrtər] .
“ **Good** **-** **day** **,** **mynheer** **,** **good** **-** **day** **,** **”** **said** **Van** **Curter** **.**
“ 好的 - 天 , 我的 , 好的 - 天 , ” 说 范 短 .

“早上好，先生，早上好，”范·库特说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'genst] ['wɪnzər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər]
“ **We** **have** **agreed** **to** **go** **out** **against** **Windsor** **to** **-** **day** **,** **and** **,** **after**
“ 我们 有 同意 到 去 出去 反对 温莎 到 - 天 , 和 , 后
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
considerable **discussion** **,**
大量 讨论 ,

“我们已经同意今天出战温莎队，经过一番讨论，

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk]
my **friend** **the** **captain** **and** **myself** **have** **agreed** **upon** **a** **person** **to** **take**
我的 朋友 这 队长 和 我 有 同意 之上 一个 人 到 拿
[kə'mænd] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] . ”
command **of** **Good** **Hope** **during** **our** **absence** **.** **”**
命令 的 好的 希望 期间 我们的 缺席 . ”

我和我的朋友，也就是船长，已经商定好由一个人在我们离开期间接管“好望角”号的指挥权。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ten] [aɪk] ,
“ **Who** **is** **it** **?** **”** **asked** **Ten** **Eyck** **,**
“ WHO 是 它 ? ” 问 十 艾克 ,

“是谁? ”滕·艾克问道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ɪn]['spaɪrəl] [rɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] , [lɔːŋ]
watching **the** **puff** **of** **smoke** **which** **ascended** **in** **spiral** **rings** **from** **his** **fair** **,** **long**
观看 这 噗 的 抽烟 哪个 上升 在 螺旋 戒指 从 他的 公平的 , 长的
[paɪp] .
pipe **.**
管道 .

看着他那根又长又漂亮的烟斗里升起一缕缕青烟，呈螺旋状旋转上升。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [pɔːl] - ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ]
“ What would you say to Paul Swedlepipe ? ” asked the captain , with a touch
“ 什么 会 你 说 到 保罗 - ? ” 问 这 队长 , 和 一个 触碰
[ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['hjuːmər] .
of mischievous humor .
的 恶作剧 幽默 .

“你想对保罗·斯威德尔派普说些什么？”船长带着一丝顽皮的幽默问道。

“ [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ? ”
“ Would he be a good man for the place ? ”
“ 会 他 是 一个 好的 男人 为了 这 地方 ? ”

“他适合这份工作吗？”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[pɔːl] - ?
Paul Swedlepipe ?
保罗 - ?

保罗·斯威德尔派普?

[duː][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?
Do you insult me ?
做 你 侮辱 我 ?

你在侮辱我吗?

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][hæns] ['drɪŋkɝz] [bɔɪ] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [gɪv]
I would suggest that you go and get Hans Drinker's boy , Jacob , and give
我 会 建议 那 你 去 和 得到 汉斯 饮酒者的 男生 , 雅各布 , 和 给
[hɪm; ɪm] [kə'mænd] ,
him command ,
他 命令 ,

我建议你去把汉斯·德林克的儿子雅各布叫来，让他指挥。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [pɔːl] - .
before you take Paul Swedlepipe .
前 你 拿 保罗 - .

在你带保罗·斯威德尔派普之前。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
To be sure , little Jacob is a fool ; but what of that ?
到 是 当然 , 小的 雅各布 是 一个 傻子 ; 但 什么 的 那 ?

没错，小雅各布是个傻瓜；但这又如何呢?

[pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [tuː] . ”
Paul is a fool , too . ”
保罗 是 一个 傻子 , 也 . ”

保罗也是个傻瓜。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [pɔːl] [wʊd] [duː] ? ”
“ Then you don't think Paul would do ? ”
“ 然后 你 不 思考 保罗 会 做 ? ”

“那你觉得保罗不行吗？”

“ [nɪks] , [noʊ] , [noʊ] !
“ Nix , no , no !
“ 尼克斯 , 不 , 不 !

“尼克斯，不，不！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['negətivz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

"	he	cried	using	all	the	negatives	at	his	command	.
"	他	哭	使用	全部	这	负面	在	他的	命令	.

他用尽所有负面词汇，痛哭流涕。

" [wel] , [wiː; wi] [kən'kluːdid] , ['æftər] [duː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [pɔːl] .

"	Well	,	we	concluded	,	after	due	discussion	,	not	to	take	Paul	.
"	出色地	,	我们	结束	,	后	到期的	讨论	,	不是	到	拿	保罗	.

"经过一番讨论，我们最终决定不带保罗去。"

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hæns] ['drɪŋkər] ? "

What	do	you	say	to	Hans	Drinker	?	"
什么	做	你	说	到	汉斯	饮酒者	?	"

你想对汉斯·德林克说些什么?

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] ['dʒeɪkəb] ! "

"	He	is	a	bigger	fool	than	Jacob	!	"
"	他	是	一个	大	傻子	比	雅各布	!	"

"他比雅各布还傻！"

" [ðen] [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Then	he	won't	do	;	and	,	in	fact	,	we	didn't	think	of	having	him	.
"	然后	他	惯于	做	;	和	,	在	事实	,	我们	没有	思考	的	拥有	他	.

"那他就不行了；事实上，我们根本就没想过要聘用他。"

[ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪnd] [ɪz] [wʌn] [ten] [aɪk] ! "

The	man	we	have	in	our	mind	is	one	Ten	Eyck	!	"
这	男人	我们	有	在	我们的	头脑	是	一	十	艾克	!	"

我们心目中的那个人，正是滕·艾克!

" [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ðæt] [ɪz] ['sensəb(ə)l] !

"	Ha	!	"	said	he	,	without	moving	a	muscle	of	his	face	,	"	that	is	sensible	!
"	哈	!	"	说	他	,	没有	移动	一个	肌肉	的	他的	脸	,	"	那	是	明智的	!

"哈！"他面无表情地说，"这很明智！"

[oʊ] , [seɪnt] ['nɪkələs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [wəʊnt] [aɪ] [kroʊ] ['oʊvər] [ðæt] [pɔːl] - ['æftər] [ðɪs] !

Oh	,	Saint	Nicholas	,	"	he	thought	,	"	won't	I	crow	over	that	Paul	Swedlepipe	after	this	!
哦	,	圣	尼古拉斯	,	"	他	想法	,	"	惯于	我	乌鸦	超过	那	保罗	-	后	这	!

"哦，圣尼古拉斯，"他想，"之后我一定会为保罗·斯威德尔派普而欢呼雀跃的！"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] : " [haʊ] ['meni] [men] [duː] [juː; jʊ] [liːv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? "

"	Then	he	added	aloud	:	"	How	many	men	do	you	leave	with	us	?	"
"	然后	他	额外	大声	:	"	如何	许多	男人	做	你	离开	和	我们	?	"

然后他大声问道："你们给我们留下了多少人？"

" [faɪv] .

"	Five	.
"	五	.

"五。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] ['meni] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .

You	won't	need	many	,	as	our	expedition	must	be	kept	secret	.
你	惯于	需要	许多	,	作为	我们的	远征	必须	是	保留	秘密	.

你不需要太多人手，因为我们的探险必须保密。

[maɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd] [dəunt] [blæb] .

Mind	that	,	and	don't	blab	.
头脑	那	,	和	不	废话	.

记住这一点，别到处乱说。

" [ten] [aɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
" Ten Eyck nodded his head vigorously , and the captain came to the
" 十 艾克 点头 他的 头 大力 , 和 这 队长 来了 到 这
['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbʤekt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
principal object of the visit .
主要的 目的 的 这 访问 .

"滕·艾克用力地点了点头，船长便谈到了此行的主要目的。

" [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['jestərdeɪ] ? "
" You bought a horse yesterday ? "
" 你 买 一个 马 昨天 ? "

你昨天买了匹马?

" [jɔː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yaw , " said he .
" 偏航 , " 说 他 .

"Yaw，"他说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" What did you give for him ? "
" 什么 做过 你 给 为了 他 ? "

你为他付出了什么?

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɪldər] . "
" One hundred and fifty guilders . "
" 一 百 和 五十 荷兰盾 . "

"一百五十荷兰盾。"

" [ɑː] ; [ðə; ði] [praɪs] [ɪz][lɑːrdʒ] .
" Ah ; the price is large .
" 啊 ; 这 价格 是 大的 .

"啊，代价很大。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] .
I want to see the horse .
我 想 到 看 这 马 .

我想看看那匹马。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "
If he is good , I will give you a hundred and fifty . "
如果 他 是 好的 , 我 将要 给 你 一个 百 和 五十 . "

如果他表现出色，我就给你一百五十美元。

" [aɪ] [selz] [hɪm; ɪm][den] .
" I sells him den .
" 我 出售 他 丹 .

"我把地牢卖给了他。"

[aɪ] [paɪz] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [naʊ] ['juːzɪŋ] [-]
I puys him , " he went on , now using [60]
我 普伊斯 他 , " 他 去 在 , 现在 使用 [-]

我推他，"他继续说道，现在使用[60]

['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbʤekt] , " [viː'oʊ'ɑːr] [fɪr]
broken English , as it was more in sympathy with the subject , " vor fear
破碎的 英语 , 作为 它 曾是 更多的 在 同情 和 这 主题 , " vor 害怕
[pɔːl] - [get][hɪm; ɪm] .
Paul Swedlepipe get him .
保罗 - 得到 他 .

英语表达不通顺，因为这更符合主题，"vor fear Paul Swedlepipe get him.

[kuːm] ['oʊvər] [ʌnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

Coom	**over**	**unt**	**see**	**him**	**.**
库姆	超过	未	看	他	.

过来见他。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

"	**The**	**two**	**men**	**followed**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**beast**	**had**	**spent**	**the**	**night**	**.**
"	这	二	男人	随后	到	这	地方	在哪里	这	兽	有	花费	这	夜晚	.

两人跟了过去，来到了野兽过夜的地方。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	**reader**	**will**	**remember**	**that**	**a**	**tremendous**	**rain**	**had**	**fallen**	**during**	**the**	**night**	**.**
这	读者	将要	记住	那	一个	巨大的	雨	有	倒下	期间	这	夜晚	.

读者应该还记得，夜里下了一场瓢泼大雨。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kə'ræl] [ʌv; əv] [reɪlz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

The	**horse**	**had**	**been**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**corral**	**of**	**rails**	**which**	**,**	**however**	**,**
这	马	有	到过	关闭	向上	在	一个	种类	的	围栏	的	铁轨	哪个	,	然而	,

那匹马被关在一个用铁轨围起来的围栏里，然而，

[ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] .

afforded	**little**	**shelter**	**.**
提供	小的	庇护所	.

几乎没有遮蔽物。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pʌft] - [ʌp] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ten] [aɪk] [ə'proʊtʃt]

To	**describe**	**the**	**puffed**	**-**	**up**	**and**	**vainglorious**	**manner**	**in**	**which**	**Ten**	**Eyck**	**approached**
到	描述	这	膨胀的	-	向上	和	虚荣的	方式	在	哪个	十	艾克	接近

[ðə; ði] [kə'ræl] ,

the	**corral**	**,**
这	围栏	,

用来形容滕·艾克走向畜栏时那种趾高气扬、自负傲慢的态度，

[wʊd] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .

would	**be**	**in**	**vain**	**.**
会	是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['tɔːlər] ,

He	**seemed**	**to**	**grow**	**taller**	**,**
他	似乎	到	生长	更高	,

他似乎长高了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'stent] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd]

and	**his**	**head**	**was**	**thrown**	**back**	**to**	**such**	**a**	**fearful**	**extent**	**that**	**there**	**seemed**
和	他的	头	曾是	抛掷	后退	到	这样的	一个	可怕	程度	那	那里	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

to	**be**	**immediate**	**danger**	**of**	**his**	**falling**	**over**	**on**	**his**	**back**	**.**
到	是	即时	危险	的	他的	坠落	超过	在	他的	后退	.

他的头向后仰得非常厉害，看起来随时都有可能摔倒在地。

[ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæləd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Those	**familiar**	**with**	**the**	**ballad**	**which**	**some**	**years**	**since**	**was**	**the**	**delight**	**of**	**the**
那些	熟悉的	和	这	民谣	哪个	一些	年	自从	曾是	这	喜	的	这

['jʌŋstəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meri] ['ɪŋglənd] ,

youngsters	**of**	**this**	**country**	**and**	**of**	**Merry**	**England**	**,**
年轻人	的	这	国家	和	的	欢乐	英格兰	,

那些熟悉这首民谣的人，几年前，这首民谣曾是这个国家和英格兰年轻人的最爱。

“ [lɔːrd] ['beɪtmən] , ” [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

“	**Lord**	**Bateman**	**,**	**”**	**will**	**remember**	**the**	**engraving**	**representing**	**that**	**individual**	**.**
“	主	贝特曼	,	”	将要	记住	这	雕刻	代表	那	个人	.

“贝特曼勋爵”将会记住代表他的铭文。

[mə'niə] [ten] [aɪk] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'ræl] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

Mynheer	**Ten**	**Eyck**	**,**	**approaching**	**the**	**corral**	**,**	**was**	**his**	**exact**	**representative**	**.**
明赫尔	十	艾克	,	接近	这	围栏	,	曾是	他的	精确的	代表	.

迈恩赫尔·滕·艾克正走向畜栏，他是他的代表。

['mentəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [krəuɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət] ['evri] [step] .

Mentally	**,**	**he**	**was**	**crowing**	**over**	**his**	**enemy**	**at**	**every**	**step**	**.**
精神上	,	他	曾是	鸣叫	超过	他的	敌人	在	每一个	步	.

在内心深处，他每一步都得意洋洋地俯视着他的敌人。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kə'ræl] [baɪ][ə; eɪ][bɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [tuː] [poʊsts] ,

They	**entered**	**the**	**corral**	**by**	**a**	**bar**	**which**	**was**	**set**	**in**	**holes**	**in**	**two**	**posts**	**,**
他们	进入	这	围栏	经过	一个	酒吧	哪个	曾是	放	在	孔	在	二	帖子	,

他们通过一根插在两根柱子上的洞里的横杆进入了畜栏。

[set] ['ʌpraɪt] , [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

set	**upright**	**,**	**about**	**eight**	**feet**	**apart**	**.**
放	直立	,	关于	八	脚	除	.

竖直放置，相距约八英尺。

[ten] [aɪk] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][bɑːr] , [lest] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Ten	**Eyck**	**put**	**up**	**the**	**bar**	**,**	**lest**	**the**	**spirited**	**beast**	**should**	**attempt**	**to**	**escape**	**.**
十	艾克	放	向上	这	酒吧	,	免得	这	精神抖擞	兽	应该	试图	到	逃脱	.

滕·艾克设置了障碍，以防这头桀骜不驯的野兽试图逃跑。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	**was**	**he**	**?**
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ðer; ðər] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [teɪl] [ɔːr] [tiːθ] ,

There	**,**	**shivering**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**corral**	**,**	**was**	**a**	**strange**	**animal**	**,**	**without**	**tail**	**or**	**teeth**	**,**
那里	,	瑟瑟发抖	在	一	角落	的	这	围栏	,	曾是	一个	奇怪的	动物	,	没有	尾巴	或者	牙齿	,

在畜栏的一角，一只奇怪的动物瑟瑟发抖，它没有尾巴也没有牙齿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

for	**he**	**had**	**dropped**	**them**	**both**	**in**	**the**	**night**	**;**
为了	他	有	掉落	他们	两个都	在	这	夜晚	;

因为他夜里把它们都弄丢了;

[ə; eɪ] [haɪd] [striːkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] - ['sʌbstəns] [wɪtʃ]

a	**hide**	**streaked**	**here**	**and**	**there**	**with**	**marks**	**of**	**the**	**coloring**	**-**	**substance**	**which**
一个	隐藏	条纹	这里	和	那里	和	标记	的	这	染色	-	物质	哪个

['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ;

Boston	**had**	**used**	**in**	**the**	**metamorphosis**	**;**
波士顿	有	用过的	在	这	变态	;

兽皮上零星散布着波士顿在变态过程中使用的着色剂的痕迹;

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [lʊks] ['dʒen(ə)rəli] .

with	**drooping**	**head**	**and**	**dejected**	**looks**	**generally**	**.**
和	下垂	头	和	垂头丧气	看起来	一般来说	.

通常低着头，神情沮丧。

[ten] [aɪk] [tʊk] [ɪn][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Ten	**Eyck**	**took**	**in**	**all**	**at**	**a**	**glance**	**.**
十	艾克	采取	在	全部	在	一个	瞥一眼	.

滕·艾克一眼就看穿了一切。

[soʊld] !
Sold !
卖 !

卖!

['fɪrfəli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋki] , ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ] [pɔːl] - !
fearfully and irrecoverably by the Yankee , aided and abetted by Paul Swedlepipe !
恐惧地 和 不可挽回地 经过 这 扬基 , 协助 和 教唆 经过 保罗 - !

被洋基队无情地、不可挽回地摧毁了，而保罗·斯威德尔派普也参与其中!

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Where is your horse ? ” asked the captain .
“ 在哪里 是 你的 马 ? ” 问 这 队长 .

“你的马呢？”船长问道。

“ [nɑːt] [ðɪs] , [aɪ] [hoʊp] ! ”
“ Not this , I hope ! ”
“ 不是 这 , 我 希望 ! ”

“但愿不是这样！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [ə'gen] , ” [kraɪd] [væn] ['kɜːrtər] .
“ You have been cheated again , ” cried Van Curter .
“ 你 有 到过 作弊 再次 , ” 哭 范 短 .

“你又被骗了！”范·库特喊道。

[ten] [aɪk] [glɛəd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz]
Ten Eyck glared from side to side for an object upon which to wreak his
十 艾克 怒目而视 从 边 到 边 为了 一个 目的 之上 哪个 到 破坏 他的
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

滕·艾克目光四处游移，寻找可以发泄复仇的对象。

[ɪn] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt] [pɔːl] ,
In that unlucky moment Paul ,
在 那 倒霉 片刻 保罗 ,

在那不幸的时刻，保罗，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
who had heard in some way that Joseph intended to buy the horse ,
WHO 有 听到 在 一些 方式 那 约瑟夫 故意的 到 买 这 马 ,

有人从某个渠道听说约瑟打算买那匹马，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] .
and had followed to see the fun , peeped over the rails .
和 有 随后 到 看 这 乐趣 , 偷窥 超过 这 铁轨 .

于是，他跟了上去想看看热闹，便从铁轨上往外窥视。

[ðə; ði] ['woʊbɪgɔːn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
The woebegone face of his enemy met his eye .
这 悲惨的 脸 的 他的 敌人 遇见 他的 眼睛 .

他与敌人的悲惨面容相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [læf] .
He burst into a stentorian laugh .
他 爆裂 进入 一个 洪亮的 笑 .

他突然发出洪亮的大笑。

[ten] [aɪk] [tɜːrnd] , [ræθ] ['bleɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ] .

Ten	**Eyck**	**turned**	**,**	**wrath**	**blazing**	**from**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**rushed**	**at**	**his**	**foe**	**.**
十	艾克	转向	,	愤怒	炽烈	从	他的	眼睛	,	和	匆忙	在	他的	敌人	.

滕·艾克转身，眼中怒火熊熊，向敌人冲去。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [pɔːl] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [hæf] - [wei] .

Nothing	**loth**	**,**	**Paul**	**tumbled**	**into**	**the**	**inclosure**	**and**	**met**	**him**	**half**	**-**	**way**	**.**
没有什么	洛斯	,	保罗	翻滚	进入	这	附件	和	遇见	他	一半	-	方式	.

保罗毫不犹豫地冲进围栏，在半路上与他相遇。

[æt; ət] [-]

At	**[**	**61**	**]**
在	[	-	]

在[61]

['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [ten] [aɪk] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['perəl][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn]

any	**other**	**time**	**,**	**Ten**	**Eyck**	**would**	**have**	**known**	**better**	**than**	**to**	**peril**	**his**	**fame**	**in**
任何	其他	时间	,	十	艾克	会	有	已知	更好的	比	到	危险	他的	名声	在

['oʊpən]['bæt(ə)l] .

open	**battle**	**.**
打开	战斗	.

换作其他任何时候，滕·艾克都会明白，在公开战斗中危及自己的名声是不明智的。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][læst][drɑːp][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	**,**	**the**	**last**	**drop**	**had**	**been**	**put**	**into**	**the**	**pot**	**of**	**his**	**wrath**	**,**	**and**	**it**
但	,	这	最后的	降低	有	到过	放	进入	这	锅	的	他的	愤怒	,	和	它

[bɔɪld] ['oʊvər] .

boiled	**over**	**.**
煮沸	超过	.

但是，他心中的怒火已经彻底爆发，沸腾起来。

[ðeɪ] [met] , [laɪk] ['eɪdʒæks][ænd; ənd] ['hektər] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd] [greɪt] [diːdz]

They	**met**	**,**	**like**	**Ajax**	**and**	**Hector**	**,**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**list**	**,**	**and**	**great**	**deeds**
他们	遇见	,	喜欢	阿贾克斯	和	赫克托	,	在	这	中心	的	这	列表	,	和	伟大的	契约

[wɜːr; wər] [ə'ʧiːvd] ,

were	**achieved**	**,**
是	已达成	,

他们像阿贾克斯和赫克托耳一样，在名单的中心相遇，并成就了伟大的事迹。

[wer'ʌv] [gʊd] [hoʊp] [rʌŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

whereof	**Good**	**Hope**	**rung**	**for**	**many**	**a**	**day**	**.**
其中	好的	希望	梯子	为了	许多	一个	天	.

好望角的钟声响彻许多个日夜。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [pɔːl] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kɑːlərɪk] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

As	**we**	**have**	**said**	**,**	**Paul**	**was**	**short**	**and**	**choleric**	**,**	**and**	**ready**	**for**	**a**
作为	我们	有	说	,	保罗	曾是	短的	和	胆汁质	,	和	准备好	为了	一个

[freɪ] .

fray	**.**
磨损	.

正如我们所说，保罗身材矮小，脾气暴躁，随时准备打架。

[ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

The	**strokes**	**of**	**the**	**combatants**	**fell**	**thick**	**and**	**fast**	**.**
这	笔画	的	这	战斗人员	跌倒	厚的	和	快速地	.

交战双方的拳头密集而迅速地落下。

[ten] [aɪk] [hæd; həd] [ɑːrmd] [hɪm'self] , [ɪn][hɑːt] [heɪst] ,

Ten	**Eyck**	**had**	**armed**	**himself**	**,**	**in**	**hot**	**haste**	**,**
十	艾克	有	武装	他自己	,	在	热的	匆忙	,

滕·艾克匆忙地武装了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlən] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

with	the	fallen	tail	of	the	cause	of	the	quarrel	.
和	这	倒下	尾巴	的	这	原因	的	这	争吵	.

以及引发争吵的根源——掉落的尾巴。

[pɔːl] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɜːrtfl] ['wepən] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kʌdʒl] ,

Paul	had	caught	up	a	more	hurtful	weapon	,	a	short	cudgel	,
保罗	有	捕捉	向上	一个	更多的	伤人的	武器	,	一个	短的	棍棒	,

保罗还捡到了一件更具杀伤力的武器——一根短棍。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'ræl] .

which	he	had	found	outside	the	corral	.
哪个	他	有	成立	外部	这	围栏	.

那是他在畜栏外发现的。

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [pɔːl] !

At	him	,	Paul	!
在	他	,	保罗	!

保罗，你看!

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [ten] [aɪk] !

At	him	,	Ten	Eyck	!
在	他	,	十	艾克	!

去他的，滕·艾克!

[naʊ] ['hektər] !

Now	Hector	!
现在	赫克托	!

现在是赫克托!

[naʊ] ['eɪdʒæks] !

Now	Ajax	!
现在	阿贾克斯	!

现在是阿贾克斯!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

It	was	the	Battle	of	the	Giants	.
它	曾是	这	战斗	的	这	巨人队	.

这是巨人之战。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [teɪl] [swept] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ]

The	horse	-	tail	swept	the	air	with	a	whistling	sound	and	lighted	with	stinging
这	马	-	尾巴	扫荡	这	空气	和	一个	吹口哨	声音	和	照明	和	刺痛

[fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] .

force	upon	the	face	of	Paul	.
力量	之上	这	脸	的	保罗	.

马尾呼啸着扫过空气，猛地抽在保罗的脸上，火辣辣地疼。

[ðə; ði] ['kʌdʒl] [krækt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ten] [aɪk] , [ænd; ənd] [twaɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	cudgel	cracked	upon	the	crown	of	Ten	Eyck	,	and	twice	brought	him	to
这	棍棒	裂纹	之上	这	王冠	的	十	艾克	,	和	两次	带来	他	到

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

棍棒击中了滕·艾克的头顶，两次将他打得跪倒在地。

[ðə; ði] [tuː] ['lʊkɜ-z] - [ɑːn] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [hæd; həd] [bɪn]

The	two	lookers	-	on	would	not	interfere	,	for	they	knew	the	quarrel	had	been
这	二	外貌	-	在	会	不是	干扰	,	为了	他们	知道	这	争吵	有	到过

[fəʊ'mentɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

fomenting	for	many	years	,
煽动	为了	许多	年	,

两个旁观者没有插手，因为他们知道这场争吵已经酝酿多年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **they** **hoped** **this** **would** **decide** **it** **.**
和 他们 希望 这 会 决定 它 .

他们希望这样就能决定结果。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
Holding **their** **sides** **with** **laughter** **,**
保持 他们的 侧面 和 笑声 ,

他们捧腹大笑，

[ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [faɪt] [went] [ɑːn] — [ʌnˈiːkwəl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði]
the **two** **soldiers** **watched** **while** **the** **unequal** **fight** **went** **on** **—** **unequal** **because** **the**
这 二 士兵 观看 尽管 这 不等 斗争 去 在 — 不等 因为 这
[ˈwepən] [ʌv; əv] [ten] [aɪk] ,
weapon **of** **Ten** **Eyck** **,**
武器 的 十 艾克 ,

两名士兵眼睁睁地看着这场实力悬殊的战斗继续进行——之所以说实力悬殊，是因为滕·艾克的武器，

[bɪˈjɑːnd] [ˈmædnɪŋ] [pɔːl] [tuː; tə] [nuː] [ɪgˈzɜːʃənz] , [dɪd] [noʊ] [hɑːrm] .
beyond **maddening** **Paul** **to** **new** **exertions** **,** **did** **no** **harm** **.**
超过 令人抓狂 保罗 到 新的 努力 , 做过 不 伤害 .

除了激怒保罗让他更加努力之外，并没有造成任何伤害。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [wel] - [dəˈrektɪd] [bloʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
At **last** **,** **a** **well** **-** **directed** **blow** **brought** **the** **tall** **man** **to** **the** **ground** **.**
在 最后的 , 一个 出色地 - 指导 吹 带来 这 高的 男人 到 这 地面 .

最后，一记精准的重击将高个子男人击倒在地。

[æz; əz] [pɔːl] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈredi] , [laɪk] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɒrɪrz] , [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv]
As **Paul** **rushed** **forward** **,** **ready** **,** **like** **ancient** **warriors** **,** **to** **fight** **for** **the** **body** **of**
作为 保罗 匆忙 向前 , 准备好 , 喜欢 古老的 战士 , 到 斗争 为了 这 身体 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɔŋkəd] [foʊ] ,
his **conquered** **foe** **,**
他的 征服 敌人 ,

保罗冲上前去，如同古代的战士一般，准备为他征服的敌人的尸体而战。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] :
the **captain** **held** **him** **back** **:**
这 队长 握住 他 后退 :

船长拦住了他：

“ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **Enough** **of** **this** **.**
“ 足够的 的 这 .

够了。

[əˈweɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈduːti] , [pɔːl] . [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
Away **to** **your** **duty** **,** **Paul** **.** **Leave** **him** **to** **us** **.**
离开 到 你的 责任 , 保罗 . 离开 他 到 我们 .

保罗，去执行你的任务吧。把他留给我们了。

” [pɔːl] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [ten] [aɪk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
” **Paul** **obeyed** **,** **and** **Ten** **Eyck** **rose** **from** **the** **ground** **,**
” 保罗 服从 , 和 十 艾克 玫瑰 从 这 地面 ,

保罗照做了，滕·艾克从地上站了起来。

[ə; eɪ] [dɪˈdʒektɪd] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈsædli] [ˈdɪfrənt] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði]
a **dejected** **man** **—** **a** **sadly** **different** **one** **from** **him** **who** **had** **entered** **the**
一个 垂头丧气 男人 — 一个 令人遗憾的是 不同的 一 从 他 WHO 有 进入 这
[kəˈræl] .
corral **.**
围栏 .

一个垂头丧气的男人——与进入畜栏的那个人截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

He	was	humbled	in	the	dust	.
他	曾是	谦卑	在	这	灰尘	.

他被彻底击败，颜面扫地。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˌəʊvə'riːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [heitid] [foʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

Not	only	had	he	been	overreached	by	his	hated	foe	in	the	bargain	,
不是	仅有的	有	他	到过	过度扩张	经过	他的	憎恨	敌人	在	这	便宜货	,

他不仅被自己憎恨的敌人占了上风，而且

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn]['oʊpən]['bæt(ə)l] .

but	he	was	beaten	in	open	battle	.
但	他	曾是	被打败	在	打开	战斗	.

但他在公开战斗中被打败了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [miːt] [pɔːl] - .

From	this	day	,	he	dared	not	meet	Paul	Swedlepipe	.
从	这	天	,	他	敢于	不是	见面	保罗	-	.

从那天起，他再也不敢见保罗·斯威德尔派普了。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ten] [aɪk] [hæd; həd][set] [fər'evər] !

The	star	of	Ten	Eyck	had	set	forever	!
这	星星	的	十	艾克	有	放	永远	!

滕艾克的星辰已永远闪耀!

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][spɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [hɔːrs] - [fleʃ] [ʌv; əv]

They	left	the	spot	,	as	the	captain	did	not	desire	to	invest	in	horse	-	flesh	of
他们	左边	这	点	,	作为	这	队长	做过	不是	欲望	到	投资	在	马	-	肉	的

[ðæt] [kaɪnd] .

that	kind	.
那	种类	.

他们离开了那里，因为船长不想投资购买那种马肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ten] [aɪk] .

It	was	in	vain	that	they	attempted	to	console	Ten	Eyck	.
它	曾是	在	徒劳	那	他们	尝试过	到	安慰	十	艾克	.

他们试图安慰滕·艾克，但徒劳无功。

[hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] , ['biːtn] , [soʊld] !

His	self	-	respect	was	gone	;	he	had	been	betrayed	,	beaten	,	sold	!
他的	自己	-	尊重	曾是	已消失	;	他	有	到过	背叛	,	被打败	,	卖	!

他的自尊心荡然无存；他被背叛、被殴打、被出卖了!

“ [tʃɪr] [ʌp] , [mæn] , [tʃɪr] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

“	Cheer	up	,	man	,	cheer	up	,	”	said	the	captain	,	slapping	him	upon	the	shoulder	.
“	欢呼	向上	,	男人	,	欢呼	向上	,	”	说	这	队长	,	拍打	他	之上	这	肩膀	.

“振作起来，伙计，振作起来，”船长说着，拍了拍他的肩膀。

“ [pɔːl] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Paul	didn't	do	it	.
“	保罗	没有	做	它	.

“保罗没有做这件事。”

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [-]

He	never	had	the	[	62	]
他	绝不	有	这	[	-	]

他从未有过[62]

[hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

head	for	it	at	all	.
头	为了	它	在	全部	.

完全不要去那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðæt] ['skaʊndrəl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] . ”

It	was	all	the	work	of	that	scoundrel	,	Boston	Bainbridge	.	”
它	曾是	全部	这	工作	的	那	恶棍	,	波士顿	班布里奇	.	”

这一切都是那个无赖波士顿·班布里奇的杰作。

“ [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [blæst][hɪm; ɪm] ! ” [rɔːrd] [ten] [aɪk] .

“	The	lightning	blast	him	!	”	roared	Ten	Eyck	.
“	这	闪电	爆炸	他	!	”	咆哮	十	艾克	.

“用闪电劈他！”滕·艾克怒吼道。

“ [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] ['feloʊ] , ” [sed] [væn]['kɜːrtər] , “ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	If	I	catch	that	fellow	,	”	said	Van	Curter	,	“	I	will	keep	my	promise	to	him	.
“	如果	我	抓住	那	同伴	,	”	说	范	短	,	“	我	将要	保持	我的	承诺	到	他	.

“如果我抓住了那家伙，”范·库特说，“我会信守对他的承诺。”

[aɪ] [wɪl] [stræp][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [lɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['fɔːrti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] . ”

I	will	strap	him	up	to	a	swaying	limb	and	give	him	forty	stripes	save	one	.	”
我	将要	带子	他	向上	到	一个	摇晃	肢	和	给	他	四十	条纹	节省	一	.	”

我要把他绑在摇晃的树枝上，打他四十鞭，少打一鞭。

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ,

“	I	imagine	you	will	have	to	catch	him	first	,	”	answered	the	younger	man	,
“	我	想象	你	将要	有	到	抓住	他	第一的	,	”	回答	这	年轻	男人	,

“我想你得先抓住他才行，”年轻人回答道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] .

setting	his	teeth	hard	.
环境	他的	牙齿	难的	.

他咬紧牙关。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wen] [aɪ] [met] ['bɑːləu] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst]

“	I	have	to	thank	him	for	his	interference	when	I	met	Barlow	in	the	forest
“	我	有	到	感谢	他	为了	他的	干涉	什么时候	我	遇见	巴洛	在	这	森林

,

,

,

“我得感谢他，在我于森林里遇到巴洛时，他给予了帮助。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][læst] [naɪt] .

as	well	as	for	the	blow	which	I	think	came	from	his	hand	last	night	.
作为	出色地	作为	为了	这	吹	哪个	我	思考	来了	从	他的	手	最后的	夜晚	.

还有昨晚我认为是他亲手打的那一拳。

['bɑːləu] [ɪz][nɑːt] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Barlow	is	not	cool	enough	to	knock	a	man	down	who	has	a	sword	in	his	hand
巴洛	是	不是	凉爽的	足够的	到	敲	一个	男人	向下	WHO	有	一个	剑	在	他的	手

.

:

.

巴洛不够冷静，不敢去击倒一个手里拿着剑的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ðɪ] [stiːl] . ”

He	would	have	used	the	steel	.	”
他	会	有	用过的	这	钢	.	”

他本来会用钢材的。

“ [hɑːt] [blʌd] , [hɑːt] [blʌd] , [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] .

“	Hot	blood	,	hot	blood	,	like	your	own	.
“	热的	血	,	热的	血	,	喜欢	你的	自己的	.

“热血，热血，就像你自己的一样。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [læst] [naɪt] ? ”

How	did	you	miss	him	,	last	night	?	”
如何	做过	你	错过	他	，最后的		夜晚	?	”

你昨晚怎么会想念他呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['teɪpər][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

“	It	was	dark	enough	,	the	only	light	coming	from	a	taper	at	the	back
”	它	曾是	黑暗的	足够的	，	这	仅有的	光	未来	从	一个	锥形	在	这	后退

[ʌv; əv][maɪ] [ruːm] .

of	my	room	.
的	我的	房间	.

“房间里很黑，唯一的光源来自房间后面的一根蜡烛。”

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] . ”

No	,	I	do	not	wonder	that	I	missed	him	.	”
不	，	我	做	不是	想知道	那	我	错过	他	.	”

“不，我一点也不奇怪我会想念他。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [send] [kɑːrl]['ænˌselm] ? ”

“	Where	did	you	send	Carl	Anselm	?	”
”	在哪里	做过	你	发送	卡尔	安瑟伦	?	”

“你把卡尔·安塞尔姆派到哪里去了？”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

“	I	thought	I	told	you	.
”	我	想法	我	讲述	你	.

“我以为我告诉过你了。”

[ɪn][maɪ] ['ɪndiən] - ['faɪtɪŋ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	my	Indian	-	fighting	I	made	the	friendship	of	Wampset	,	a	sachem	of	the
在	我的	印度	-	斗争	我	制成	这	友谊	的	-	，	一个	酋长	的	这

['nɪpˌmʌks] .

Nipmucks	.
尼普穆克斯	.

在与印第安人的战斗中，我与尼普穆克部落的酋长瓦姆普塞特结下了友谊。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['wɑːmpəm] [belt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][help] ,

He	gave	me	a	wampum	belt	,	and	promised	that	,	if	I	needed	his	help	,
他	给予	我	一个	贝壳串珠	腰带	，	和	承诺	那	，如果		我	需要	他的	帮助	，

他送给我一条贝壳串珠腰带，并承诺如果我需要他的帮助，

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [ɔːr] [brɪŋ] [ðæt] [belt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	would	send	or	bring	that	belt	to	him	,
和	会	发送	或者	带来	那	腰带	到	他	，

并会把那条腰带寄给他或带给他，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][men][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] . ”

he	would	come	to	my	aid	with	all	the	men	at	his	command	.	”
他	会	来	到	我的	援助	和	全部	这	男人	在	他的	命令	.	”

他会率领他手下的所有兵力来支援我。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Ah	,	that	is	good	;	where	shall	we	meet	them	?	”
”	啊	，	那	是	好的	；	在哪里	将	我们	见面	他们	?	”

“啊，那太好了；我们去哪里和他们会合呢？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [hɪlz] , [nɪr] ['wɪnzər] . ”

“	At	the	three	hills	,	near	Windsor	.	”
”	在	这	三	丘陵	，	靠近	温莎	.	”

“在温莎附近的三座山丘上。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
“ It is a good place .
” 它 是 一个 好的 地方 .

“这是个好地方。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['hɔːrsɪz] . ”
You must be satisfied with one of my horses . ”
你 必须 是 使满意 和 一 的 我的 马匹 . ”

你必须对我的马匹中的一匹感到满意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .
“ It will do .
” 它 将要 做 .

可以。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] . ” [-]
Let us go in . ” [63]
让 我们 去 在 . ” [-]

我们进去吧。”[63]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən][oʊld][fɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
AN OLD FOX AND A YOUNG ONE .
一个 老的 狐狸 和 一个 年轻的 一 .

一只老狐狸和一只小狐狸。

[kɑːrl]['ænˌselm][roʊd] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit]
Carl Anselm rode swiftly up the fertile valley , making the most of the Narragansett
卡尔 安瑟伦 骑 迅速地 向上 这 沃 谷 , 制作 这 最多 的 这 纳拉甘西特
['poʊni] .
pony .
小马 .

卡尔·安塞尔姆骑着纳拉甘西特小马，迅速穿过肥沃的山谷。

[hiː; hi] [kept] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][æt; ət] ['wɪnzər] , [fiərɪŋ] [ðæt] ,
He kept well to the west , away from the post at Windsor , fearing that ,
他 保留 出色地 到 这 西方 , 离开 从 这 邮政 在 温莎 , 害怕 那 ,

他一直向西撤退，远离温莎的哨所，因为他担心：

[ɪf] [hiː; hi] [met] ['eni] [ʌv; əv] [hoʊlmz] - [men] , [ðeɪ] [maɪt] [æsk] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] .
if he met any of Holmes ' men , they might ask awkward questions .
如果 他 遇见 任何 的 福尔摩斯 - 男人 , 他们 可能 问 尴尬的 问题 .

如果他遇到福尔摩斯的手下，他们可能会问一些尴尬的问题。

[ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] ['prɑːpər][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən] ['wɪnzər] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]
The Nipmuck country proper was further north than Windsor ; but one of
这 尼普马克 国家 恰当的 曾是 更远 北 比 温莎 ; 但 一 的
[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] ,
their villages ,
他们的 村庄 ,

尼普穆克人的领地实际上比温莎更靠北；但他们的一个村庄，

[nɑːt][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [wʌn] , [stʊd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
not a stationary one , stood not far away .
不是 一个 静止的 一 , 站立 不是 远的 离开 .

不是静止不动的，而是站在不远处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['bændɪt] , [huː] [lɪvd] [laɪk] [ðə; ði]

This	was	the	village	of	Wampset	,	a	sort	of	Indian	bandit	,	who	lived	like	the
这	曾是	这	村庄	的	-	,	一个	种类	的	印度	土匪	,	WHO	居住地	喜欢	这

-	,

gipsys	,
-	,

这里是瓦姆塞特村，村里住着一群印第安强盗，他们过着吉普赛人般的生活。

[pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wigwæmz] [wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

pitching	his	wigwams	where	he	chose	.
投球	他的	印第安圆锥形帐篷	在哪里	他	选择	.

他随心所欲地搭建自己的圆锥形帐篷。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

He	had	fully	one	hundred	men	in	his	village	,
他	有	完全	一	百	男人	在	他的	村庄	,

他村里有整整一百名男子，

[ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] ['restləs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

the	bravest	and	most	restless	spirits	of	his	nation	.
这	最勇敢的	和	最多	不安	烈酒	的	他的	国家	.

他所在国家最勇敢、最不安分的灵魂。

[ðə; ði][piːkwɑːdz] , [ðə; ði]['roʊmənz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [nuː] [ænd; ənd] [heitid] - .

The	Pequods	,	the	Romans	of	New	England	,	knew	and	hated	Wampset	.
这	裴廓德号	,	这	罗马书	的	新的	英格兰	,	知道	和	憎恨	-	.

新英格兰的罗马人——裴廓德人——认识并憎恨温普塞特。

['meni] [ə; eɪ][plæn][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Many	a	plan	had	been	laid	to	surprise	his	village	;	but	they	had	always
许多	一个	计划	有	到过	铺设	到	惊喜	他的	村庄	;	但	他们	有	总是

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

人们曾多次策划突袭他的村庄，但都失败了。

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [keɪm] , [ɪf] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] - , [faʊnd] ['oʊnli][wɔːrm] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	party	which	came	,	if	stronger	than	Wampset	,	found	only	warm	ashes	in	the
这	派对	哪个	来了	,	如果	更强	比	-	,	成立	仅有的	温暖的	灰烬	在	这

['ruːɪnd] ['lɑːdʒɪz] ;

ruined	lodges	;
毁坏	旅馆	;

前来的这支队伍，即便比温普塞特人更强大，也只在被毁的小屋里发现了温暖的灰烬；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪpˌmʌks] [hæd; həd] [floʊn] .

but	the	Nipmucks	had	flown	.
但	这	尼普穆克斯	有	飞行	.

但尼普穆克人已经飞走了。

- [kleɪmd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,

Wampset	claimed	no	particular	hunting	-	ground	,
-	声称	不	特别的	打猎	-	地面	,

Wampset 没有声称拥有特定的狩猎场。

[bʌt; bət] [rəumd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['westərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːkwɑːd] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]

but	roamed	from	the	most	western	border	of	the	Pequod	country	to	the
但	漫游	从	这	最多	西	边界	的	这	裴廓德号	国家	到	这

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

但它们的活动范围从裴廓德领地的最西端一直延伸到康涅狄格州。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [hiː; hi] ['nevər] [krɔːst] .

a	river	he	never	crossed	.
一个	河	他	绝不	交叉	.

一条他从未渡过的河。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] - ,

The	young	German	had	heard	of	the	whereabouts	of	Wampset	,
这	年轻的	德语	有	听到	的	这	下落	的	-	,

这位年轻的德国人听说了瓦姆普塞特的下落。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['neɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [gʊd] [hoʊp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

from	a	man	of	the	Nipmuck	nation	who	had	come	into	Good	Hope	a	few	days	before	.
从	一个	男人	的	这	尼普马克	国家	WHO	有	来	进入	好的	希望	一个	很少	天	前	.

来自几天前来到好望角的尼普马克族人。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['θɪkɪt] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] .

As	he	approached	the	village	,	he	took	careful	note	of	every	thicket	near	which	he	passed	.
作为	他	接近	这	村庄	,	他	采取	小心	笔记	的	每一个	灌木丛	靠近	哪个	他	通过了	.

当他接近村庄时，他仔细记下了经过的每一片灌木丛。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['signəlz] , [ænd; ənd] ['stelθi] ['futsteps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

All	at	once	,	the	woods	seemed	alive	with	signals	,	and	stealthy	footsteps	could	be	heard	.
全部	在	一次	,	这	树林	似乎	活	和	信号	,	和	隐秘的	脚步声	可以	是	听到	.

突然间，树林里仿佛充满了各种信号，还能听到悄无声息的脚步声。

[kɑːrl] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hemd] [ɪn] ,

Carl	knew	he	was	hemmed	in	,
卡尔	知道	他	曾是	包边	在	,

卡尔知道自己被困住了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɔːz] .

and	was	not	surprised	when	an	Indian	of	commanding	presence	stood	in	the	path	and	ordered	him	to	pause	.
和	曾是	不是	惊讶	什么时候	一个	印度	的	指挥	在场	站立	在	这	小路	和	订购	他	到	暂停	.

当一位气势威严的印第安人挡在路上，命令他停下时，他并不感到惊讶。

[kɑːrl] [hæd; həd] [bɪn] [skɪld] [ɪn] ['ɪndiən] ['daɪəlekt] .

Carl	had	been	skilled	in	Indian	dialect	.
卡尔	有	到过	熟练	在	印度	方言	.

卡尔精通印度方言。

“ [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hɪr] ?

“	What	would	the	white	man	here	?
“	什么	会	这	白色的	男人	这里	?

“白人在这里会怎么做？”

[hiː; hi] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

He	is	far	from	the	strong	house	of	his	people	.
他	是	远的	从	这	强的	房子	的	他的	人们	.

他远离他族人的坚固家园。

" [kɑːrl] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

"	Carl	took	off	the	belt	and	held	it	up	before	the	eyes	of	the	man	.
"	卡尔	采取	离开	这	腰带	和	握住	它	向上	前	这	眼睛	的	这	男人	.

卡尔解下皮带，举到那人眼前。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [kɑːm] ['ætɪtuːd] :

He	started	a	little	,	and	then	assumed	a	calm	attitude	:
他	开始	一个	小的	,	和	然后	假定	一个	冷静的	态度	:

他起初有些激动，但随后便平静下来：

" [let] [ðə; ði] ['wɔːriər] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [belt] , " [sed] [kɑːrl] .

"	Let	the	warrior	look	upon	the	belt	,	"	said	Carl	.
"	让	这	战士	看	之上	这	腰带	,	"	说	卡尔	.

"让战士看看腰带吧，"卡尔说道。

" [hæz; həz] [hiː; hi] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

"	Has	he	ever	seen	it	?	"	[	64	]
"	有	他	曾经	已见	它	?	"	[	-	]

"他见过吗？"[64]

" [hiː; hi] [hæz; həz] .

"	He	has	.
"	他	有	.

"他有。"

[wer] [dɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	the	white	man	get	it	?	"
在哪里	做过	这	白色的	男人	得到	它	?	"

白人是从哪里弄来的?

" [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [tʃiːf] , - ,

"	From	one	who	sent	me	to	seek	the	chief	,	Wampset	,
"	从	一	WHO	发送	我	到	寻找	这	首席	,	-	,

"从派我去寻找酋长瓦姆塞特的人那里，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

that	I	might	speak	a	word	in	his	ear	.
那	我	可能	说话	一个	单词	在	他的	耳朵	.

让我有机会在他耳边说句话。

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wuːp] .

"	The	warrior	turned	and	uttered	a	whoop	.
"	这	战士	转向	和	说出	一个	哇哦	.

"战士转过身，发出了一声欢呼。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] ['sɪgnəl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] ['futsteps]

It	was	evidently	an	understood	signal	,	for	the	sound	of	retiring	footsteps
它	曾是	显然	一个	理解	信号	,	为了	这	声音	的	退休	脚步声

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,

could	be	heard	,
可以	是	听到	,

这显然是一个心照不宣的信号，因为可以听到离去的脚步声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

and	they	were	alone	.
和	他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [kɑːrl] :

The	warrior	turned	again	to	Carl	:
这	战士	转向	再次	到	卡尔	:

战士再次转向卡尔：

“ - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
“ Wampset is always to be found by his friends ,
“ - 是 总是 到 是 成立 经过 他的 朋友们 ,

“瓦姆普塞特总能被他的朋友们找到。”

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and by his enemies when he chooses to be found .
和 经过 他的 敌人 什么时候 他 选择 到 是 成立 .

当他选择被敌人发现时，就会被他们发现。

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spiːk] .
Let the young man speak .
让 这 年轻的 男人 说话 .

让年轻人发言。

- [ɪz] [hɪr] . ”
Wampset is here . ”
- 是 这里 . ”

Wampset来了。”

“ [wer] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里?

” [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [brest] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]
” The savage laid his hand upon his naked breast , in an impressive and
” 这 野蛮的 铺设 他的 手 之上 他的 裸 胸部 , 在 一个 感人的 和
['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] .
graceful gesture .
优美 手势 .

“野蛮人将手放在自己裸露的胸膛上，动作优雅而令人印象深刻。”

[kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
Carl could not doubt that he spoke the truth .
卡尔 可以 不是 怀疑 那 他 辐 这 真相 .

卡尔确信他所说的是真话。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔːr] - [tʃiːf] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,
“ There is a young war - chief upon the banks of the great river ,
” 那里 是 一个 年轻的 战争 - 首席 之上 这 银行 的 这 伟大的 河 ,

“大河岸边有一位年轻的酋长，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [ðɪs] [belt] .
to whom the chief gave this belt .
到 谁 这 首席 给予 这 腰带 .

酋长把这条腰带送给了他。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['indiəns] [geɪv] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
Long ago , the Indians gave the land to his people .
长的 前 , 这 印度人 给予 这 土地 到 他的 人们 .

很久以前，印第安人把这片土地给了他的族人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɔmət] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [haʊs]
But the English people of Shawmut have come and built a strong house
但 这 英语 人们 的 肖穆特 有 来 和 建造 一个 强的 房子
[ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
upon the river .
之上 这 河 .

但是肖穆特的英国人来了，并在河边建起了一座坚固的房屋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɔːr] - [tʃiːf] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [belt]

The	young	war	-	chief	is	coming	to	drive	them	away	,	and	he	sent	the	belt
这	年轻的	战争	-	首席	是	未来	到	驾驶	他们	离开	,	和	他	发送	这	腰带

[tuː; tə] - ,

to	Wampset	,
到	-	,

年轻的酋长前来驱逐他们，他把腰带送给了瓦姆塞特。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] .

that	he	may	come	to	his	aid	with	all	his	men	.
那	他	可能	来	到	他的	援助	和	全部	他的	男人	.

好让他带着所有的人前来支援他。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuːzd] :

"	The	chief	mused	:
"	这	首席	沉思	:

首领沉思道：

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] ['jɛŋgiːz] .

"	I	have	seen	the	strong	house	of	the	people	whom	we	call	Yengees	.
"	我	有	已见	这	强的	房子	的	这	人们	谁	我们	称呼	延吉斯	.

“我见过我们称之为延吉斯人的人民的坚固房屋。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

They	will	not	go	away	if	they	can	help	it	.
他们	将要	不是	去	离开	如果	他们	能	帮助	它	.

只要能阻止，他们就不会离开。

[bʌt; bət] , [maɪ] [wɜːrd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "

But	,	my	word	is	given	to	my	young	brother	,	and	I	will	go	.	"
但	,	我的	单词	是	给定	到	我的	年轻的	兄弟	,	和	我	将要	去	.	"

但是，我已向我的弟弟许诺，我会去的。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [hɪlz] , [nɪr] [ðə; ði] [strɔːŋ] [haʊs]

"	He	said	that	you	must	meet	him	at	the	three	hills	,	near	the	strong	house
"	他	说	那	你	必须	见面	他	在	这	三	丘陵	,	靠近	这	强的	房子

,

,

,

他说你们必须在三座山丘附近，靠近坚固的房子那里与他见面，

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

at	midnight	to	-	night	.	"
在	午夜	到	-	夜晚	.	"

今晚午夜。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] .

"	It	is	well	.
"	它	是	出色地	.

“很好。”

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Let	the	young	man	come	into	the	village	.
让	这	年轻的	男人	来	进入	这	村庄	.

让年轻人进村吧。

" [kɑːrl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [hʌt] [fɔːrmd] ['oʊnli] [fɔːr; fər]

"	Carl	followed	him	into	the	village	,	which	consisted	of	huts	formed	only	for
"	卡尔	随后	他	进入	这	村庄	,	哪个	由……组成	的	小屋	形成	仅有的	为了

['sʌmər] ['weðər] .

summer	weather	.
夏天	天气	.

卡尔跟着他进了村子，村子里都是些只在夏季才会搭建的小屋。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

In	winter	they	had	different	habitations	.
在	冬天	他们	有	不同的	居住地	.

冬天他们住在不同的地方。

[ðə; ði] [tʃi:f] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ,

The	chief	led	the	way	to	his	lodge	,
这	首席	引领	这	方式	到	他的	小屋	,

酋长带路前往他的住所。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə] [sɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [skɪnz] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] .

and	invited	his	guest	to	sit	upon	a	pile	of	skins	in	one	corner	.
和	受邀	他的	客人	到	坐	之上	一个	桩	的	皮肤	在	一	角落	.

他邀请客人坐在角落里的一堆兽皮上。

[ə; eɪ] [skwɔ:] [brɔ:t] [ɪn] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] , [wɪð; wɪθ] [spu:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] .

A	squaw	brought	in	two	large	wooden	bowls	,	with	spoons	of	the	same	material	.
一个	印第安女人	带来	在	二	大的	木制的	碗	,	和	勺子	的	这	相同的	材料	.

一位印第安妇女端来了两个大木碗和同样材质的勺子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊlz] [kən'teɪnd] [bɔɪld] ['venɪsn,'venɪzn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] .

One	of	the	bowls	contained	boiled	venison	,	and	the	other	parched	corn	.
一	的	这	碗	包含	煮沸	鹿肉	,	和	这	其他	干渴	玉米	.

其中一个碗里装的是煮鹿肉，另一个碗里装的是烤玉米。

[flæt] , ['wʊd(ə)n] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðer; ðər]

Flat	,	wooden	dishes	of	the	same	material	as	the	rest	,	were	placed	in	their
平坦的	,	木制的	菜肴	的	这	相同的	材料	作为	这	休息	,	是	放置	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们手中被放上了与其余餐具材质相同的扁平木盘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	the	two	made	a	hearty	meal	,	for	the	young	man	was	tired	by	his
和	这	二	制成	一个	爽朗	一顿饭	,	为了	这	年轻的	男人	曾是	疲劳的	经过	他的

[lɔ:ŋ] [raɪd] .

long	ride	.
长的	骑	.

于是两人做了一顿丰盛的晚餐，因为年轻人长途跋涉后已经很疲惫了。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [kən'və:st] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

When	the	meal	was	over	,	they	sat	and	conversed	for	an	hour	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	他们	卫星	和	交谈	为了	一个	小时	.

饭后，他们坐着聊了一个小时。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [-]

Then	the	chief	,	thinking	that	the	young	man	looked	as	though	he	[	65	]
然后	这	首席	,	思维	那	这	年轻的	男人	看起来	作为	尽管	他	[	-	]

然后酋长认为这个年轻人看起来像他[65]

['ni:dɪd] [rest] , [left] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [kɑ:rl] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] [slept] .

needed	rest	,	left	the	lodge	,	and	Carl	lay	down	upon	the	skins	and	slept	.
需要	休息	,	左边	这	小屋	,	和	卡尔	躺	向下	之上	这	皮肤	和	睡着了	.

需要休息，卡尔离开了小屋，躺在兽皮上睡着了。

[hi:; hi] [roʊz] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	rose	in	about	an	hour	,	and	went	out	into	the	village	.
他	玫瑰	在	关于	一个	小时	,	和	去	出去	进入	这	村庄	.

大约一个小时后，他起身去了村子里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .

He	found	the	warriors	making	preparations	for	a	march	.
他	成立	这	战士	制作	准备工作	为了	一个	行进	.

他发现战士们正在准备行军。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	chief	joined	him	.
这	首席	加入	他	.

酋长也加入了他。

“ [ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] ['kæbinz][koʊld][ɪn] ['wɪntər] ? ” [æskt] [kɑːrl] .

“	Are	not	these	cabins	cold	in	winter	?	”	asked	Carl	.
“	是	不是	这些	小木屋	寒冷的	在	冬天	?	”	问	卡尔	.

“这些小木屋冬天不会很冷吗？”卡尔问道。

“ [ðə; ði]['indiəns][duː][nɑːt] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] ['wigwæmz] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [bloʊz] [koʊld] ,

“	The	Indians	do	not	dwell	in	such	wigwams	when	the	north	wind	blows	cold	,
“	这	印度人	做	不是	住	在	这样的	印第安圆锥形帐篷	什么时候	这	北	风	打击	寒冷的	,

“北风凛冽时，印第安人不会住在这样的圆锥形帐篷里。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	said	the	other	.
”	说	这	其他	.

另一个人说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði][piːkwɑːdz][kæn; kən][nɑːt]

“	There	are	pleasant	places	high	up	among	the	hills	,	where	the	Pequods	can	not
“	那里	是	令人愉快的	地方	高的	向上	之中	这	丘陵	,	在哪里	这	裴廓德号	能	不是

[faɪnd][ˌjuː 'es] ,

find	us	,
寻找	我们	,

“在群山环绕的高处，有一些风景优美的地方，在那里，裴廓德人找不到我们。”

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔːrm] [ə'gen] . ”

and	where	we	can	live	until	the	sun	is	warm	again	.	”
和	在哪里	我们	能	居住	直到	这	太阳	是	温暖的	再次	.	”

我们可以住到阳光再次温暖下来为止。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [lɔːŋ] . ”

“	You	do	not	stay	in	one	place	long	.	”
“	你	做	不是	停留	在	一	地方	长的	.	”

你不会在一个地方久留。

“ [ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][piːkwɑːdz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ærəus] [ʃɑːrp] .

“	The	knives	of	the	Pequods	are	long	,	and	their	arrows	sharp	.
“	这	刀具	的	这	裴廓德号	是	长的	,	和	他们的	箭头	锋利的	.

“裴廓德人的刀很长，他们的箭很锋利。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] - .

They	have	no	love	for	Wampset	.
他们	有	不	爱	为了	-	.

他们根本不喜欢Wampset。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] , - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .

They	come	upon	his	lodges	in	the	night	;	but	,	Wampset	is	not	a	fool	.
他们	来	之上	他的	旅馆	在	这	夜晚	;	但	,	-	是	不是	一个	傻子	.

他们夜里闯入他的住所；但是，温普塞特可不是傻瓜。

[hiː; hi] [noʊz] [wen] [tuː; tə][haɪd] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

He	knows	when	to	hide	,	and	when	to	be	found	.
他	知道	什么时候	到	隐藏	,	和	什么时候	到	是	成立	.

他知道何时该躲藏，何时该现身。

[ðə; ði][spɑːrks][ɑːr; ər][nɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪz] [wen] [ðə; ði][piːkwɑːdz] [kʌm] ,

The	**sparks**	**are**	**not**	**out**	**in**	**the**	**lodges**	**when**	**the**	**Pequods**	**come**	**,**
这	火花	是	不是	出去	在	这	旅馆	什么时候	这	裴廓德号	来	,

当佩科德号到来时，小屋里还没有燃起火花。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [gɔːn] . ”

but	**the**	**men**	**of**	**Wampset**	**are**	**gone**	**.**	**”**
但	这	男人	的	-	是	已消失	.	”

但瓦姆普塞特的男人们都走了。

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [faɪt] [ðem; ðəm] ? ”

“	**Do**	**you**	**ever**	**fight**	**them**	**?**	**”**
“	做	你	曾经	斗争	他们	?	”

“你跟他们打过仗吗？”

“ [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['meni] .

“	**When**	**they**	**are**	**not**	**too**	**many**	**.**
“	什么时候	他们	是	不是	也	许多	.

“当它们数量不多的时候。”

[ðə; ði] [breɪvz] [ʌv; əv] - [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sent] [ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪz] .

The	**braves**	**of**	**Wampset**	**have**	**often**	**sent**	**them**	**howling**	**back**	**to**	**their**	**lodges**	**.**
这	勇士们	的	-	有	经常	发送	他们	嚎叫	后退	到	他们的	旅馆	.

旺普塞特的勇士们经常把他们吓得嚎叫着逃回他们的帐篷。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [wiː; wi][haɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

But	**when**	**we**	**are**	**weak**	**and**	**they**	**are**	**strong**	**,**	**we**	**hide**	**in**	**the**	**bush**	**.**
但	什么时候	我们	是	虚弱的	和	他们	是	强的	,	我们	隐藏	在	这	衬套	.

但当我们虚弱而他们强大时，我们就躲在灌木丛里。

[sæsəkəs] , ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði][piːkwɑːdz] , [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] ['wɑːmpəm][fɔːr; fər][ðə; ði][skælp][ʌv; əv]

Sassacus	**,**	**sachem**	**of**	**the**	**Pequods**	**,**	**would**	**give**	**much**	**wampum**	**for**	**the**	**scalp**	**of**
萨萨克斯	,	酋长	的	这	裴廓德号	,	会	给	很多	贝壳串珠	为了	这	头皮	的

- . ”

Wampset	**.**	**”**
-	.	”

佩科德部落酋长萨萨库斯愿意用大量的贝壳串珠换取瓦姆普塞特的头皮。

“ [dʌz] - [lʌv] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːfs] [æt; ət] ['wɪnzər] ? ”

“	**Does**	**Wampset**	**love**	**the**	**white**	**chiefs**	**at**	**Windsor**	**?**	**”**
“	做	-	爱	这	白色的	酋长们	在	温莎	?	”

“温普塞特喜欢温莎的白人酋长吗？”

“ - [kæn; kən][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [men] [huː] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

“	**Wampset**	**can**	**not**	**love**	**the**	**men**	**who**	**tread**	**upon**	**the**	**graves**	**of**	**his**	**fathers**	**.**
“	-	能	不是	爱	这	男人	WHO	踏	之上	这	坟墓	的	他的	父亲们	.

“Wampset 无法爱上那些践踏他先祖坟墓的人。”

[ðə; ði][piːkwɑːdz][ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] .

The	**Pequods**	**are**	**my**	**enemies**	**.**
这	裴廓德号	是	我的	敌人	.

裴廓德家族是我的敌人。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] - [fairz][ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

By	**day**	**and**	**night**	**they**	**watch**	**for**	**the**	**camp**	**-**	**fires**	**of**	**Wampset**	**;**	**but**	**they**	**are**
经过	天	和	夜晚	他们	手表	为了	这	营	-	火灾	的	-	;	但	他们	是

[breɪv] ,

brave	**,**
勇敢的	,

他们日夜守望着瓦姆塞特的营火；但他们很勇敢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['indiəns] .

and	they	are	Indians	.
和	他们	是	印度人	.

他们是印度人。

[ɪz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ?

Is	the	white	man	owner	of	the	soil	?
是	这	白色的	男人	所有者	的	这	土壤	?

白人是土地的所有者吗?

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ?

Did	he	receive	it	as	an	inheritance	?
做过	他	收到	它	作为	一个	遗产	?

他是通过继承获得的吗?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

No	;	it	is	the	land	of	the	Indian	.
不	;	它	是	这	土地	的	这	印度	.

不，这是印第安人的土地。

['piːkwɑːd][ɔːr] [ˌnærə'^ænsit] , ['moʊhɔːk] [ɔːr] ['nɪpˌmʌk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðerz] !

Pequod	or	Narragansett	,	Mohawk	or	Nipmuck	,	it	is	theirs	!
裴廓德号	或者	纳拉甘西特	,	莫霍克	或者	尼普马克	,	它	是	他们的	!

无论是佩科德人还是纳拉甘西特人，无论是莫霍克人还是尼普穆克人，这都是他们的!

[noʊ] , - [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [waɪt] [men] ;

No	,	Wampset	does	not	love	white	men	;
不	,	-	做	不是	爱	白色的	男人	;

不，Wampset 并不喜欢白人男性;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn]['bæt(ə)l][ɪz][maɪ] [frend] .

but	the	young	chief	who	saved	my	life	in	battle	is	my	friend	.
但	这	年轻的	首席	WHO	已保存	我的	生活	在	战斗	是	我的	朋友	.

但是，在战场上救了我一命的那位年轻酋长是我的朋友。

[aɪ] [wɪl] [eɪd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] . ”

I	will	aid	him	,	if	it	is	in	my	power	.	”
我	将要	援助	他	,	如果	它	是	在	我的	力量	.	”

如果我有能力，我会帮助他。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] , ” [sed] [kɑːrl] .

“	I	must	not	stay	,	”	said	Carl	.
”	我	必须	不是	停留	,	”	说	卡尔	.

“我不能留下来，”卡尔说。

“ [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

“	There	is	work	before	me	.
”	那里	是	工作	前	我	.

“我面前还有工作要做。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪvz] .

I	will	go	out	toward	the	fort	,	and	you	must	follow	with	your	braves	.
我	将要	去	出去	朝向	这	堡	,	和	你	必须	跟随	和	你的	勇士们	.

我将前往堡垒方向，你们要带着你们的勇士跟随。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['toʊkən][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [pæs] [jʊr; jər] ['wɒrɪrz] [ɪn] ['seɪfti] .

Give	me	a	token	by	which	I	may	pass	your	warriors	in	safety	.
给	我	一个	令牌	经过	哪个	我	可能	经过	你的	战士	在	安全	.

给我一个信物，让我能安全地通过你们的战士。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌn'klæspt] [ə; eɪ] ['wɑːmpəm] ['breɪslət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrm] ,

”	The	chief	unclasped	a	wampum	bracelet	from	his	brawny	arm	,
”	这	首席	解开	一个	贝壳串珠	手镯	从	他的	强壮的	手臂	,

酋长从他粗壮的手臂上解下一条贝壳串珠手链，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

and	fastened	it	upon	that	of	his	young	friend	.
和	系紧	它	之上	那	的	他的	年轻的	朋友	.

他把那件衣服系在了他年轻朋友的衣服上。

" [ðə; ði] [-]

"	The	[	66	]
"	这	[	-	]

"[66]

['nɪpˌmʌk] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] , " [sed] [hiː; hi] , " [huː] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huː]

Nipmuck	doesn't	live	,	"	said	he	,	"	who	would	lay	a	finger	upon	the	man	who
尼普马克	不	居住	,	"	说	他	,	"	WHO	会	躺	一个	手指	之上	这	男人	WHO

[werz] [ðɪs] .

wears	this	.
穿着	这	.

"尼普穆克已经不在人世了,"他说,"谁会碰穿这身衣服的人一根手指头呢?"

[goʊ][ɪn] [piːs] .

Go	in	peace	.
去	在	和平	.

愿你平安离去。

" [kɑːrl] [roʊz] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

"	Carl	rose	,	took	up	his	rifle	and	left	the	lodge	.
"	卡尔	玫瑰	,	采取	向上	他的	步枪	和	左边	这	小屋	.

卡尔站起身,拿起步枪,离开了小屋。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

His	horse	was	tied	to	a	post	near	the	door	.
他的	马	曾是	系	到	一个	邮政	靠近	这	门	.

他的马拴在门附近的一根柱子上。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

He	mounted	and	rode	away	toward	the	east	.
他	安装	和	骑	离开	朝向	这	东方	.

他上马,向东而去。

- [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [saɪ] ,

Wampset	looked	after	him	with	a	half	-	sigh	,
-	看起来	后	他	和	一个	一半	-	叹	,

温普塞特叹了口气,目送他离开。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ]

for	he	saw	in	him	a	type	of	the	men	before	whom	his	nation	was	fading
为了	他	锯	在	他	一个	类型	的	这	男人	前	谁	他的	国家	曾是	褪色

[laɪk] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

like	dew	in	the	sunshine	.
喜欢	露	在	这	阳光	.

因为他从他身上看到了那些在他面前如同露水般消逝的民族的缩影。

[kɑːrl] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɪnzər] .

Carl	pursued	his	way	until	he	struck	the	river	a	few	miles	from	Windsor	.
卡尔	追击	他的	方式	直到	他	击	这	河	一个	很少	英里	从	温莎	.

卡尔一路前行,直到离温莎几英里远的地方才到达河边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ɪn] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

There	was	something	peculiar	in	the	temper	of	this	young	man	.
那里	曾是	某物	奇特	在	这	脾气	的	这	年轻的	男人	.

这个年轻人的性情有些古怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] — ['iːgər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] ; [bʌt; bət] [truː] [æz; əz]

He	was	relentless	to	his	enemies	—	eager	for	their	blood	;	but	true	as
他	曾是	狠	到	他的	敌人	—	渴望的	为了	他们的	血	;	但	真的	作为

[stiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

steel	to	his	friends	.
钢	到	他的	朋友们	.

他对敌人毫不留情，恨不得他们血流成河；但对朋友却像钢铁一样忠诚。

[ɪn][hɪz; ɪz][koʊd] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]

In	his	code	,	nothing	was	too	much	to	do	for	the	man	who	had	saved
在	他的	代码	,	没有什么	曾是	也	很多	到	做	为了	这	男人	WHO	有	已保存

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

在他的准则里，为了救命恩人，没有什么事是他做不到的。

[tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][oʊn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][pər'fɔːrm] .

To	risk	his	own	seemed	to	him	a	duty	which	he	must	perform	.
到	风险	他的	自己的	似乎	到	他	一个	责任	哪个	他	必须	履行	.

他认为冒着生命危险是自己必须履行的职责。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Young	as	he	was	,
年轻的	作为	他	曾是	,

尽管他当时还很年轻，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [tuːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][væn] ['zænt] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

he	was	a	fit	tool	for	such	work	as	Joseph	Van	Zandt	assigned	him	.
他	曾是	一个	合身	工具	为了	这样的	工作	作为	约瑟夫	范	赞特	分配	他	.

他完全胜任约瑟夫·范·赞特分配给他的这类工作。

[hiː; hi][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	had	fled	from	the	old	country	with	the	blood	of	a	brother	on	his
他	有	逃亡	从	这	老的	国家	和	这	血	的	一个	兄弟	在	他的

[hændz] — [ʃed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['æŋgər] .

hands	—	shed	in	a	moment	of	anger	.
双手	—	棚	在	一个	片刻	的	愤怒	.

他逃离故土时，双手沾满了兄弟的鲜血——那是他在盛怒之下流下的鲜血。

['ʌðər] [hæd; həd][felt][hɪz; ɪz] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [toʊld] .

Others	had	felt	his	steel	,	and	the	story	had	never	been	told	.
其他的	有	毛毡	他的	钢	,	和	这	故事	有	绝不	到过	讲述	.

其他人也曾感受到他的钢铁意志，但这个故事却从未被讲述过。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

He	thought	it	an	easy	way	to	pay	his	debt	to	Joseph	,
他	想法	它	一个	简单的	方式	到	支付	他的	债务	到	约瑟夫	,

他认为这是偿还欠约瑟债务的简便方法。

['mɪrli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɑːləu] .

merely	by	taking	the	life	of	William	Barlow	.
仅仅	经过	采取	这	生活	的	威廉	巴洛	.

仅仅通过夺走威廉·巴洛的生命。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

Approaching	the	trading	-	post	,	he	paused	and	considered	.
接近	这	贸易	-	邮政	,	他	暂停	和	经过考虑的	.

走到贸易站附近时，他停下来思考。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['entər] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

He	felt	quite	certain	that	he	might	enter	the	place	without	fear	,
他	毛毡	相当	肯定	那	他	可能	进入	这	地方	没有	害怕	,

他非常确信自己可以毫无畏惧地进入那个地方。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['oʊpən] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkɔmən'dænts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

as	there	had	been	no	open	rupture	between	the	commandants	of	the	two
作为	那里	有	到过	不	打开	破裂	之间	这	指挥官	的	这	二

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

因为这两个哨所的指挥官之间并没有公开决裂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

But	he	was	naturally	of	a	suspicious	disposition	,
但	他	曾是	自然	的	一个	可疑的	处置	,

但他生性多疑。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['neɪtʃɝz] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

a	feeling	which	is	common	to	such	natures	as	his	.
一个	感觉	哪个	是	常见的	到	这样的	自然	作为	他的	.

这是他这种性格的人常有的感受。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] .

He	finally	rode	into	the	place	and	was	kindly	received	.
他	最后	骑	进入	这	地方	和	曾是	亲切地	已收到	.

他终于骑马抵达目的地，受到了热情接待。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət][ðə; ði]

He	gave	them	to	understand	that	he	had	been	out	upon	a	scout	at	the
他	给予	他们	到	理解	那	他	有	到过	出去	之上	一个	侦察	在	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][væn] ['kɜːrtər] ,

command	of	Van	Curter	,
命令	的	范	短	,

他让他们明白，他是奉范·柯特之命外出侦察的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] - .

and	had	been	chased	by	a	part	of	the	band	of	Wampset	.
和	有	到过	追逐	经过	一个	部分	的	这	乐队	的	-	.

他曾被 Wampset 帮派的一部分人追赶。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [skaʊt] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ]

They	knew	that	the	young	German	was	an	active	scout	,	and	thought	nothing
他们	知道	那	这	年轻的	德语	曾是	一个	积极的	侦察	,	和	想法	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

他们知道这个年轻的德国人是一名活跃的童子军，所以并没有把这个故事放在心上。

['wɪli] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn] .

Willie	and	Boston	Bainbridge	had	not	yet	come	in	.
威利	和	波士顿	班布里奇	有	不是	然而	来	在	.

威利和波士顿·班布里奇还没进来。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] , [kɑːrl][roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [gʊd] [hoʊp] ,

After	finding	out	all	he	cared	to	know	,	Carl	rode	away	toward	Good	Hope	,
后	寻找	出去	全部	他	关心	到	知道	,	卡尔	骑	离开	朝向	好的	希望	,

卡尔弄清了所有他想知道的事情后，便骑马朝好望角方向驶去。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'suːd] [baɪ]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

upon	the	trail	usually	pursued	by	travelers	.
之上	这	踪迹	通常	追击	经过	旅行者	.

在旅行者通常行走的道路上。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,

Once	out	of	sight	of	the	village	,	he	went	aside	from	the	path	,
一次	出去	的	视线	的	这	村庄	,	他	去	旁边	从	这	小路	,

走出村庄的视线范围后，他便偏离了小路。

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['praɪmɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

took	down	his	rifle	and	looked	at	the	priming	,	and	sat	down	beside	the
采取	向下	他的	步枪	和	看起来	在	这	底漆	,	和	卫星	向下	旁	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

他取下步枪，看了看底火，然后坐在小路旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	look	of	grim	determination	upon	his	face	.
和	一个	看	的	严峻	决心	之上	他的	脸	.

他脸上带着坚定的神情。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , ['æftər][ðer; ðər]['heɪsti] [flaɪt] [frʌm; frəm] [gʊd] [-]

The	two	Englishmen	,	after	their	hasty	flight	from	Good	[	67	]
这	二	英国人	,	后	他们的	仓促	航班	从	好的	[	-	]

两名英国人在匆忙逃离古德[67]

[hoʊp] , [hæd; həd] [prest] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tɔːrd]

Hope	,	had	pressed	on	as	fast	as	their	feet	would	carry	them	toward
希望	,	有	按下	在	作为	快速地	作为	他们的	脚	会	携带	他们	朝向

['wɪnzər] .

Windsor	.
温莎	.

希望之声一路疾驰，以最快的速度向温莎进发。

['bɔstənz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'sɔːlt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['meni] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['tʃʌk(ə)l] .

Boston's	knowledge	of	the	proposed	assault	caused	him	many	an	inward	chuckle	.
波士顿的	知识	的	这	建议的	突击	导致	他	许多	一个	向内	轻笑	.

波士顿得知有人计划发动袭击后，不禁暗自发笑。

[hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][væn] ['zænt] .

He	gloried	in	the	discomfiture	of	Van	Zandt	.
他	光荣的	在	这	沮丧	的	范	赞特	.

他以范赞特的窘境为荣。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɔːl] , ” [sed] ['wɪli] , “ [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	heard	a	fall	,	”	said	Willie	,	“	while	they	were	pursuing	us	from	the	house	.
“	我	听到	一个	落下	,	”	说	威利	,	“	尽管	他们	是	追求	我们	从	这	房子	.

“我听到一声摔倒声，”威利说，“当时他们正从房子里追赶我们。”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['beɪnbrɪdʒ] ? ”

How	was	that	,	Bainbridge	?	”
如何	曾是	那	,	班布里奇	?	”

感觉如何，贝恩布里奇?

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['beɪnbrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , “

“	That	,	”	replied	Bainbridge	,	with	an	indescribable	twist	of	his	features	,	“
“	那	,	”	回复	班布里奇	,	和	一个	无法形容	捻	的	他的	特征	,	“

[wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] — ['sʌmθɪŋ] . ”

was	caused	by	the	fall	of	—	something	.	”
曾是	导致	经过	这	落下	的	—	某物	.	”

“那，”贝恩布里奇回答道，脸上露出一种难以形容的表情，“是由某样东西的坠落造成的。”

“ [ə; eɪ] [waɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

“	A	wise	observation	.
“	一个	明智的	观察	.

“一个明智的见解。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	was	it	?	”
什么	曾是	它	?	”

那是什么?

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['wɜːrði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][wɔːr] , ” [sed]
“ I would not be certain upon this point , worthy young man of war , ” said
“ 我 会 不是 是 肯定 之上 这 观点 , 值得 年轻的 男人 的 战争 , ” 说
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

“在这一点上，我不敢肯定，英勇的青年战士，”波士顿说道。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['kɑːrn(ə)l] ['wɛpənz] .
“ I can not fight with carnal weapons .
“ 我 能 不是 斗争 和 肉体 武器 .

我不能用肉体的武器战斗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [treɪd] . ”
I am a man of peace , and live by trade . ”
我 是 一个 男人 的 和平 , 和 居住 经过 贸易 . ”

我爱好和平，靠经商为生。

“ [dəunt] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [fɑːrs] [hɪr] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .
“ Don't keep up that farce here , I beg you .
“ 不 保持 向上 那 闹剧 这里 , 我 求 你 .

“求求你们，别再在这里上演这种闹剧了。”

[aɪ][hæv; həv] [læft] [ɪn]['siːkrət][æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][kept] [ðɪs] ['kærəktər] ,
I have laughed in secret at the manner in which you have kept this character ,
我 有 笑了 在 秘密 在 这 方式 在 哪个 你 有 保留 这 特点 ,

我曾暗自嘲笑你保持这个角色的方式。

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [pæst] ['læfɪŋ] [ə'gen] .
until I am nearly past laughing again .
直到 我 是 几乎 过去的 笑 再次 .

直到我几乎笑不出来了。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] ? ”
But , what is the use of keeping it up here ? ”
但 , 什么 是 这 使用 的 保持 它 向上 这里 ? ”

但是，把它留在这里有什么用呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ['wɪli] .
“ It must be done , Willie .
“ 它 必须 是 完毕 , 威利 .

“威利，这件事必须要做。”

[ʌn'tɪl] [gʊd] [hoʊp] [ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
Until Good Hope is ours , and the Dutch driven out of the valley ,
直到 好的 希望 是 我们的 , 和 这 荷兰语 驱动 出去 的 这 谷 ,

直到好望角归我们所有，荷兰人被赶出山谷为止，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] .
I am nothing but Boston Bainbridge .
我 是 没有什么 但 波士顿 班布里奇 .

我就是波士顿·班布里奇。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spekt] , [ɪk'sept] ['kætrin] ? ”
Do you think any of them suspect , except Katrine ? ”
做 你 思考 任何 的 他们 怀疑 , 除了 卡特琳娜 ? ”

除了卡特琳娜，你觉得他们当中有人怀疑吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][ɪn][jʊr; jər]['juːʒuəl] [toʊn] .

Once	**or**	**twice**	**you**	**have**	**given**	**orders**	**in**	**your**	**usual**	**tone**	**.**
一次	或者	两次	你	有	给定	订单	在	你的	通常	语气	.

你曾一两次用你平常的语气下达命令。

[væn] ['zænt] [hɜːrd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Van	**Zandt**	**heard**	**you**	**to**	**-**	**night**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
范	赞特	听到	你	到	-	夜晚	,	我	是	当然	.

我相信范赞特今晚听到了你们的声音。

['kætrin] [ænd; ənd] [tə'riːsə] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

Katrine	**and**	**Theresa**	**heard**	**you**	**.**
卡特琳娜	和	特蕾莎	听到	你	.

卡特琳和特蕾莎都听到了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃɑːrp] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][blaɪnd] . ”

They	**are**	**pretty**	**sharp**	**people**	**,**	**and**	**hard**	**to**	**blind**	**.**	**”**
他们	是	漂亮的	锋利的	人们	,	和	难的	到	瞎的	.	”

他们都是些非常聪明的人，很难被蒙蔽双眼。

“ ['kætrin] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] ['beɪnbrɪdʒ] .

“	**Katrine**	**is**	**a**	**darling**	**,**	**”**	**said**	**Bainbridge**	**.**
“	卡特琳娜	是	一个	亲爱的	,	”	说	班布里奇	.

“卡特琳真是个可爱的人，”贝恩布里奇说。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

“	**I**	**hate**	**to**	**deceive**	**her**	**.**
“	我	恨	到	欺骗	她	.

“我讨厌欺骗她。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [raɪt] ['sʌmtaɪm] .

But	**it**	**must**	**all**	**come**	**right**	**sometime**	**.**
但	它	必须	全部	来	正确的	有时	.

但一切终究会好起来的。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf][wiː; wi][kæn; kən] [læf] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːkər] . ”

When	**she**	**is**	**my**	**wife**	**we**	**can**	**laugh**	**together**	**over**	**the**	**life**	**of**	**a**	**hawker**	**.**	**”**
什么时候	她	是	我的	妻子	我们	能	笑	一起	超过	这	生活	的	一个	小贩	.	”

当她成为我的妻子时，我们可以一起欢笑，聊聊小贩的生活。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [oʊld] [pɔːl] - [ænd; ənd] [ten] [aɪk] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

“	**I**	**wonder**	**what**	**old**	**Paul**	**Swedlepipe**	**and**	**Ten**	**Eyck**	**are**	**doing**	**about**	**this**	**time**	**.**
“	我	想知道	什么	老的	保罗	-	和	十	艾克	是	正在做	关于	这	时间	.

“我想知道老保罗·斯威德尔派普和滕·艾克现在在做什么。”

[wəʊnt][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ter; tɪ(ə)r] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hɔːrs] ['æftər][ðə; ðɪ][reɪn] ?

Won't	**the**	**fellow**	**tear**	**when**	**he**	**sees**	**that**	**horse**	**after**	**the**	**rain**	**?**
惯于	这	同伴	撕	什么时候	他	看到	那	马	后	这	雨	?

雨后看到那匹马，他难道不会感动得流泪吗?

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

Oh	**,**	**I**	**would**	**give**	**fifty**	**pounds**	**to**	**see**	**his**	**face**	**at**	**the**	**time**	**.**
哦	,	我	会	给	五十	磅	到	看	他的	脸	在	这	时间	.

哦，我愿意花五十英镑看看他当时的表情。

[ðɪs] [reɪn] [wɪl] [wɑːʃ] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][haɪd] ,

This	**rain**	**will**	**wash**	**every**	**grain**	**of**	**color**	**off**	**from**	**his**	**hide**	**,**
这	雨	将要	洗	每一个	粮食	的	颜色	离开	从	他的	隐藏	,

这场雨会把他身上所有的色彩都冲刷掉。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [aɪ][soʊld][hɪm; ɪm] .

and	**we**	**should**	**see**	**a**	**skeleton**	**instead**	**of**	**the**	**horse**	**I**	**sold**	**him**	**.**
和	我们	应该	看	一个	骨骼	反而	的	这	马	我	卖	他	.

我们应该看到的是一具骷髅，而不是我卖给他的那匹马。

['nevər] [maɪnd] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

Never	mind	;	we	have	a	right	to	spoil	the	Egyptians	.
绝不	头脑	;	我们	有	一个	正确的	到	剧透	这	埃及人	.

没关系；我们有权宠爱埃及人。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði] [bʊʃ] [muːvz] !

The	bush	moves	!
这	衬套	移动	!

灌木丛动了!

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [kɔːzd] ['wɪli] , [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ɪn]

"	The	sudden	exclamation	caused	Willie	,	who	stood	at	his	side	,	to	start	back	in
"	这	突然	感叹	导致	威利	,	WHO	站立	在	他的	边	,	到	开始	后退	在

[sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

some	alarm	.
一些	警报	.

“这突如其来的惊呼声让站在他身旁的威利惊恐地向后退了一步。”

[ðə; ði] ['muːvmənt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][kɑːrl]['ænˌselm] [krækt] [æt; ət] [ðæt]

The	movement	saved	his	life	,	for	the	rifle	of	Carl	Anselm	cracked	at	that
这	移动	已保存	他的	生活	,	为了	这	步枪	的	卡尔	安瑟伦	裂纹	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

这次运动救了他的命，因为卡尔·安塞尔姆的步枪在那一刻裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [tɔːr] [ə; eɪ] ['blʌdi] [træk] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	the	ball	tore	a	bloody	track	through	the	fleshy	part	of	his	arm	.
和	这	球	撕裂	一个	血腥	追踪	通过	这	肉质的	部分	的	他的	手臂	.

球在他手臂的肉质部分撕开了一道血淋淋的痕迹。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['beɪnbrɪdʒ] .

In	an	instant	the	bushes	parted	to	the	rush	of	the	body	of	Bainbridge	.
在	一个	立即的	这	灌木丛	分手了	到	这	匆忙	的	这	身体	的	班布里奇	.

刹那间，灌木丛分开，贝恩布里奇的身影扑面而来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [-]

For	a	man	of	peace	,	he	certainly	[	68	]
为了	一个	男人	的	和平	,	他	当然	[	-	]

对于一个爱好和平的人来说，他当然[68]

[bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] .

behaved	in	a	wonderful	manner	.
表现	在	一个	精彩的	方式	.

表现非常出色。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] ,

The	movement	was	so	sudden	,
这	移动	曾是	所以	突然	,

动作太突然了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

that	he	was	close	to	the	side	of	the	would	-	be	assassin	before	he	could
那	他	曾是	关闭	到	这	边	的	这	会	-	是	刺客	前	他	可以

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

他赶在刺客转身之前就到了他身边。

[kɑːrl][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

Carl	was	no	coward	.
卡尔	曾是	不	懦夫	.

卡尔绝不是懦夫。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] .

His	courage	had	been	proved	in	a	hundred	different	ways	.
他的	勇气	有	到过	已证实	在	一个	百	不同的	方式	.

他的勇气已经通过一百种不同的方式得到了证明。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːkər] ,

Drawing	his	knife	,	he	made	a	sudden	rush	at	the	hawker	,
绘画	他的	刀	,	他	制成	一个	突然	匆忙	在	这	小贩	,

他拔出刀，突然冲向小贩。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] .

and	struck	at	him	viciously	with	the	keen	blade	.
和	击	在	他	恶毒地	和	这	敏锐的	刀刃	.

然后他用锋利的刀刃狠狠地砍向他。

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['nɪmbli] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [stroʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [bloʊ] ,

Boston	nimbly	eluded	the	stroke	and	returned	it	by	a	slashing	blow	,
波士顿	敏捷地	躲避	这	中风	和	返回	它	经过	一个	砍杀	吹	,

波士顿敏捷地躲过了这一击，并以一记漂亮的劈砍予以回击。

[wɪtʃ] [leɪd]['oʊpən][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɑːrkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

which	laid	open	the	cheek	of	the	other	,	marking	him	for	life	.
哪个	铺设	打开	这	脸颊	的	这	其他	,	标记	他	为了	生活	.

这使另一个人的脸颊裂开，留下了终身的伤痕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wuːnd] , [kɑːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃɔːr] ,

As	soon	as	he	felt	the	wound	,	Carl	turned	and	fled	along	the	river	shore	,
作为	很快	作为	他	毛毡	这	伤口	,	卡尔	转向	和	逃亡	沿着	这	河	支撑	,

卡尔一感到伤口，就转身沿着河岸逃走了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [spiːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːkər] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sluːθ] - [haʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

at	his	best	speed	,	with	the	hawker	following	like	a	sleuth	-	hound	on	the	trail
在	他的	最好的	速度	,	和	这	小贩	下列的	喜欢	一个	侦探	-	猎犬	在	这	踪迹

.

:
.

他以最快的速度跑去，小贩像猎犬一样紧随其后。

[hiː; hi] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] .

He	passed	round	a	point	of	rocks	which	completely	hid	him	from	view	.
他	通过了	圆形的	一个	观点	的	岩石	哪个	完全地	隐藏	他	从	看法	.

他绕过了一处岩石岬角，完全被遮挡住了视线。

['beɪnbrɪdʒ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

Bainbridge	rushed	forward	,
班布里奇	匆忙	向前	,

贝恩布里奇冲了上前去，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

in	time	to	catch	a	glimpse	of	the	German	upon	the	back	of	his	horse	,
在	时间	到	抓住	一个	一瞥	的	这	德语	之上	这	后退	的	他的	马	,

及时瞥见了骑在马背上的德国人，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] .

which	he	had	tied	there	for	security	.
哪个	他	有	系	那里	为了	安全	.

他把它绑在那里是为了安全起见。

[hɪz; ɪz] ['dʒɪrɪŋ] [læf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

His	**jeering**	**laugh**	**came**	**back**	**to**	**them**	**on**	**the**	**wind**	**.**
他的	嘲笑	笑	来了	后退	到	他们	在	这	风	.

他那嘲讽的笑声随风传来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , ” [kraɪd]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æz; əz] ['wɪli] [keɪm] [ʌp] .

“	**He**	**has**	**escaped**	**,**	**”**	**cried**	**Boston**	**,**	**as**	**Willie**	**came**	**up**	**.**
”	他	有	逃脱	,	”	哭	波士顿	,	作为	威利	来了	向上	.

“他逃走了！”波士顿喊道，这时威利走了过来。

“ [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

“	**He**	**got**	**to**	**his**	**horse**	**.**
”	他	得到	到	他的	马	.

他走到他的马跟前。

[ðə; ði]['dev(ə)l][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”

The	**devil**	**fly**	**away**	**with**	**him**	**!**	**”**
这	魔鬼	飞	离开	和	他	!	”

魔鬼带着他飞走了!

“ [ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ? ”

“	**Is**	**he**	**hurt**	**?**	**”**
”	是	他	伤害	?	”

他受伤了吗?

“ [jes] . [aɪ][leɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

“	**Yes**	**.**	**I**	**laid**	**open**	**his**	**cheek**	**from**	**the**	**ear**	**to**	**the**	**chin**	**.**
”	是的	.	我	铺设	打开	他的	脸颊	从	这	耳朵	到	这	下巴	.

“是的。我把他的脸颊从耳朵到下巴都划开了。”

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

The	**scoundrel**	**.**
这	恶棍	.

恶棍。

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [maɪ][mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

He	**will**	**carry**	**my**	**mark**	**to**	**the**	**grave**	**.**
他	将要	携带	我的	标记	到	这	严重	.

他将带着我的印记入土。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] , [ɪz][maɪ]['fɜːrvənt] [prer] .

That	**he**	**may**	**,**	**is**	**my**	**fervent**	**prayer**	**.**
那	他	可能	,	是	我的	热切	祷告	.

愿他能如愿，这是我衷心的祈祷。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	**you**	**know**	**him**	**?**	**”**
做	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . ”

“	**I**	**have**	**never**	**seen**	**him**	**before**	**.**	**”**
”	我	有	绝不	已见	他	前	.	”

“我以前从没见过他。”

“ [aɪ][hæv; həv] .

“	**I**	**have**	**.**
”	我	有	.

“我有。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɪnjən][ʌv; əv][væn] ['zænt] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['beɪnbrɪdʒ] .

He	**is**	**a**	**minion**	**of**	**Van**	**Zandt**	**,**	**or**	**my**	**name**	**is**	**not**	**Bainbridge**	**.**
他	是	一个	小黄人	的	范	赞特	,	或者	我的	姓名	是	不是	班布里奇	.

他是范赞特的爪牙，否则我就不是贝恩布里奇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jʌŋ] [kɑːrl]['ænˌselm] .

It	is	young	Carl	Anselm	.
它	是	年轻的	卡尔	安瑟伦	.

那是年轻的卡尔·安塞尔姆。

[ðæt] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That	bullet	was	meant	for	you	.
那	子弹	曾是	意思是	为了	你	.

那颗子弹原本是射向你的。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [mɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] ?

How	could	he	miss	,	when	he	was	not	thirty	feet	away	?
如何	可以	他	错过	,	什么时候	他	曾是	不是	三十	脚	离开	?

他当时离得并不远，不到三十英尺，怎么可能打不中呢?

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['skaʊndrəl] [bi'lɔŋz] [ɪn] [gʊd] [hoʊp] .

The	miserable	scoundrel	belongs	in	Good	Hope	.
这	悲惨的	恶棍	属于	在	好的	希望	.

这个可怜的恶棍应该待在好望角。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

They	say	his	character	is	none	of	the	best	,	even	among	his	associates	.
他们	说	他的	特点	是	没有任何	的	这	最好的	,	甚至	之中	他的	同事	.

他们说，即使在他的同事中，他的人品也算不上好。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][ɑːrm] .

Let	me	see	your	arm	.
让	我	看	你的	手臂	.

让我看看你的胳膊。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['leɪbər][ænd; ənd][peɪn] ,

"	With	some	labor	and	pain	,
"	和	一些	劳动	和	疼痛	,

“经过一番努力和痛苦，

['wɪli] [strɪpt] [ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['beɪnbrɪdʒ] .

Willie	stripped	the	jacket	and	shirt	from	the	wound	and	showed	it	to	Bainbridge	.
威利	脱衣舞	这	夹克	和	衬衫	从	这	伤口	和	显示	它	到	班布里奇	.

威利脱下伤口上的外套和衬衫，拿给贝恩布里奇看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [fleʃ] - [wuːnd] , [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	a	deep	flesh	-	wound	,	and	Boston	shook	his	head	.
它	曾是	一个	深的	肉	-	伤口	,	和	波士顿	摇晃	他的	头	.

那是一个很深的皮肉伤口，波士顿摇了摇头。

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [gruː] [ðer; ðər] .

Going	down	to	the	river	bank	,	he	gathered	some	leaves	from	a	plant	which	grew	there	.
去	向下	到	这	河	银行	,	他	聚集	一些	树叶	从	一个	植物	哪个	生长	那里	.

他走到河岸边，摘了一些生长在那里的植物的叶子。

[ðiːz] [hiː; hi] [bruːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['poʊltɪs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [lɪm] .

These	he	bruised	into	a	poultice	,	with	which	he	bound	the	wounded	limb	.
这些	他	瘀伤	进入	一个	药膏	,	和	哪个	他	边界	这	受伤	肢	.

他将这些骨头捣碎成膏药，用来包扎受伤的肢体。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	the	nature	of	the	herb	,	”	he	said	.
”	我	知道	这	自然	的	这	草本植物	,	”	他	说	.

“我了解这种草药的特性，”他说。

“ [æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	An	old	Indian	woman	told	me	about	it	,
”	一个	老的	印度	女士	讲述	我	关于	它	,

一位印度老妇人告诉我这件事，

[ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [ber] - [skrætʃ] [aɪ][wʌns][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] .

and	tried	it	on	a	bear	-	scratch	I	once	got	in	a	fight	with	that	animal	.
和	尝试	它	在	一个	熊	-	划痕	我	一次	得到	在	一个	斗争	和	那	动物	.

我试着用它治疗我之前与那只动物搏斗时被熊抓伤的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] . ”

It	was	wonderful	in	its	effects	.	”
它	曾是	精彩的	在	它是	效果	.	”

它的效果非常棒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [sed] ['wɪli] ,

“	It	feels	comfortable	,	”	said	Willie	,
”	它	感觉	舒服的	,	”	说	威利	,

“感觉很舒服，”威利说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrd] - [belt] .

placing	the	arm	in	a	sling	which	the	other	improvised	from	a	sword	-	belt	.
放置	这	手臂	在	一个	吊索	哪个	这	其他	即兴发挥	从	一个	剑	-	腰带	.

将受伤的手臂放入另一人用剑带临时制作的吊带中。

“ [aɪ] [wɪl] [-]

“	I	will	[	69	]
”	我	将要	[	-	]

“我将[69]

[jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [nek] [huː] [dɪd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvər] . ”

yet	have	the	pleasure	of	wringing	the	man's	neck	who	did	me	this	favor	.	”
然而	有	这	乐趣	的	拧干	这	男人的	脖子	WHO	做过	我	这	偏爱	.	”

然而，我却有幸掐死那个帮了我这个忙的人。

“ [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

“	He	is	no	enemy	to	despise	,	”	replied	Boston	.
”	他	是	不	敌人	到	鄙视	,	”	回复	波士顿	.

“他并非值得轻视的敌人，”波士顿回答道。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən] , [ə'vaʊd] ['enəmi] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst]

“	When	you	have	an	open	,	avowed	enemy	,	you	know	how	to	guard	against
”	什么时候	你	有	一个	打开	,	公开承认	敌人	,	你	知道	如何	到	警卫	反对

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“当你有一个公开的、自称的敌人时，你就知道该如何防范他；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ðɪs] , [huː] [wʊd] [ʃuːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

but	a	sneaking	fellow	like	this	,	who	would	shoot	you	from	behind	a	bush	,
但	一个	鬼鬼祟祟	同伴	喜欢	这	,	WHO	会	射击	你	从	在后面	一个	衬套	,

但像他这样阴险狡诈的家伙，会躲在灌木丛后面开枪射杀你。

[ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

is	more	to	be	feared	.
是	更多的	到	是	害怕	.

更令人恐惧的是……

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pleɪsɪz] .

He	is	full	of	energy	,	and	will	come	upon	you	in	impossible	places	.
他	是	满的	的	活力	,	和	将要	来	之上	你	在	不可能的	地方	.

他精力充沛，会在你意想不到的地方出现。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [tuː; tə] - [naɪt] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ”

In	the	assault	to	-	night	,	look	out	for	him	!	”
在	这	突击	到	-	夜晚	,	看	出去	为了	他	!	”

今晚的袭击中，务必注意他!

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [ðen] ? ”

“	You	think	they	will	come	,	then	?	”
“	你	思考	他们	将要	来	,	然后	?	”

“那你觉得他们会来吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi] ['lægədz] .

“	They	are	not	the	men	to	be	laggards	.
“	他们	是	不是	这	男人	到	是	落后者	.

“他们不是那种会袖手旁观的人。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪr] .

I	can	not	understand	what	Carl	was	doing	here	.
我	能	不是	理解	什么	卡尔	曾是	正在做	这里	.

我不明白卡尔在这里做什么。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [aʊt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

He	certainly	was	not	sent	out	on	purpose	to	shoot	you	.
他	当然	曾是	不是	发送	出去	在	目的	到	射击	你	.

他绝对不是故意被派来射杀你的。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] - [wʌz; wəz] . ”

I	could	give	a	reason	if	I	knew	where	Wampset	was	.	”
我	可以	给	一个	原因	如果	我	知道	在哪里	-	曾是	.	”

如果我知道旺普塞特在哪里，我就可以给出理由了。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'kæmpt] . ”

“	I	know	just	where	he	is	encamped	.	”
“	我	知道	只是	在哪里	他	是	营地	.	”

“我知道他驻扎在哪里。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
“	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿？”

“ [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

“	About	twenty	miles	away	.
“	关于	二十	英里	离开	.

大约二十英里外。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] [traɪb] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['wɪnzər] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ]

An	Indian	of	the	Narragansett	tribe	,	who	came	into	Windsor	the	day	after	you
一个	印度	的	这	纳拉甘西特	部落	,	WHO	来了	进入	温莎	这	天	后	你

[left] ,

left	,
左边	,

一位纳拉甘西特部落的印第安人，在你离开的第二天来到了温莎。

[toʊld][ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

told	us	where	he	was	.
讲述	我们	在哪里	他	曾是	.

他告诉我们他在哪里。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] .
I know that man .
我 知道 那 男人 .

我认识那个人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm][ɔːl] [traɪbz] ,
He is an outcast from all tribes ,
他 是 一个 被排斥者 从 全部 部落 ,

他被所有部落排斥。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [mein'teinz] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni] [fɔːrs] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and yet he maintains himself against any force they can bring against him .
和 然而 他 保持 他自己 反对 任何 力量 他们 能 带来 反对 他 .

然而，他却能抵御他们所能调来的一切攻击。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][maɪnd] . ”
He must have a powerful mind . ”
他 必须 有 一个 强大的 头脑 . ”

他一定拥有强大的意志力。

“ [hiː; hi][hæz; həz] .
“ He has .
“ 他 有 .

“他有。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ɪndiən] .
I have seen him once or twice , and he is a noble Indian .
我 有 已见 他 一次 或者 两次 , 和 他 是 一个 高贵 印度 .

我见过他一两次，他是一位高尚的印度人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] , [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] -
With all his prejudices against the whites , he has none of the cold -
和 全部 他的 偏见 反对 这 白人 , 他 有 没有任何 的 这 寒冷的 -
['blʌdɪd] [ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv] [sæsəkəs] ,
blooded animosity of Sassacus ,
血腥 敌意 的 萨萨克斯 ,

尽管他对白人抱有偏见，但他不像萨萨克斯那样冷血无情。

[nɔːr][ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] - .
nor the supercilious behavior of Mennawan .
也不 这 傲慢 行为 的 - .

也不是梅纳万傲慢的态度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuːz] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .
But this news troubles me .
但 这 消息 麻烦 我 .

但这个消息让我感到不安。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
I doubt not he will come to the aid of the Dutch ,
我 怀疑 不是 他 将要 来 到 这 援助 的 这 荷兰语 ,

我毫不怀疑他会出手援助荷兰人。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [væn] ['zænt] [wʌns][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ]
for I have heard it said that Van Zandt once did him a great service which
为了 我 有 听到 它 说 那 范 赞特 一次 做过 他 一个 伟大的 服务 哪个
[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ,
the Indian will not hesitate to repay ,
这 印度 将要 不是 犹豫 到 偿还 ,

因为我听说范赞特曾经帮过他一个大忙，这位印度人一定会毫不犹豫地报答他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [taɪm] [ʌv; əv][wɑːnt] , [ɪf] ['evər] . ”

and	now	is	the	Dutchman's	time	of	want	,	if	ever	.	”
和	现在	是	这	荷兰人的	时间	的	想	, 如果	曾经	.	”	

现在正是荷兰人最需要帮助的时候，或许也是他们最需要帮助的时候了。

“ [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [dred] , [ɪf] - [ɪz] [brɔːt] [ə'genst] [juː 'es] . ”

“	Then	we	have	,	indeed	,	much	to	dread	,	if	Wampset	is	brought	against	us	.	”
”	然后	我们	有	,	的确	,	很多	到	恐惧	, 如果		-	是	带来	反对	我们	.	”

“那么，如果温普塞特对我们下手，我们确实有很多可怕的事情要担心。”

“ [wʌt] ['indiəns][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] ? ”

“	What	Indians	were	at	the	post	when	you	came	away	?	”
”	什么	印度人	是	在	这	邮政	什么时候	你	来了	离开	?	”

“你离开的时候，哨所里是哪些印第安人？”

“ ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] [tʃiːf] , [ðə; ði][fɑːks] . ”

“	Only	the	young	son	of	the	Narragansett	chief	,	the	Fox	.	”
”	仅有的	这	年轻的	儿子	的	这	纳拉甘西特	首席	,	这	狐狸	.	”

“只有纳拉甘西特酋长‘狐狸’的幼子。”

“ [nʌn] ['betər] .

“	None	better	.
”	没有任何	更好的	.

没有比这更好的了。

[hiː; hi][ɪz]['truːli] [neɪmd] .

He	is	truly	named	.
他	是	真的	命名	.

他名副其实。

[let] [juː 'es]['heɪs(ə)n] .

Let	us	hasten	.
让	我们	趋	.

我们加快速度。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn] ['wɪnzər] ? ”

Do	you	think	he	will	stay	in	Windsor	?	”
做	你	思考	他	将要	停留	在	温莎	?	”

你认为他会留在温莎吗?

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] . ”

“	He	said	he	would	until	the	full	moon	.	”
”	他	说	他	会	直到	这	满的	月亮	.	”

他说他会一直待到满月。

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[meɪk] [heɪst] .

Make	haste	.
制作	匆忙	.

赶快。

” [ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] .

”	They	hurried	into	the	post	.
”	他们	慌忙	进入	这	邮政	.

他们匆匆赶到岗亭。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdlər] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Catching	sight	of	an	idler	near	the	gate	,	Boston	called	him	,
捕捉	视线	的	一个	惰轮	靠近	这	门	,	波士顿	称为	他	,

波士顿看到大门附近有个闲人，便叫住了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] “ [fɑːks] ” [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði][poʊst] .

and	asked	him	if	the	“	Fox	”	was	yet	in	the	post	.
和	问	他	如果	这	“	狐狸	”	曾是	然而	在	这	邮政	.

然后问他“狐狸”是否已经寄出。

['biːɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Being	answered	in	the	affirmative	,	he	desired	that	he	should	be	sent	to	him
存在	回答	在	这	肯定	,	他	想要的	那	他	应该	是	发送	到	他

[æt; ət][wʌns] . [-]

at	once	.	[	70	]
在	一次	.	[	-	]

得到肯定的答复后，他希望立刻被派去见他。[70]

['wɪli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][lɔːg] - [haʊs] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

Willie	turned	away	,	and	entered	a	log	-	house	in	one	corner	of	the	stockade	,
威利	转向	离开	,	和	进入	一个	日志	-	房子	在	一	角落	的	这	栅栏	,

威利转身，走进栅栏一角的一间小木屋。

[bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

bestowing	a	smile	of	recognition	upon	a	young	Indian	,	who	was	coming	out	.
授予	一个	微笑	的	认出	之上	一个	年轻的	印度	,	WHO	曾是	未来	出去	.

他对着一位出来的年轻印度人露出了认同的微笑。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

The	latter	made	his	way	at	once	to	Boston	,	who	greeted	him	kindly	.
这	后者	制成	他的	方式	在	一次	到	波士顿	,	WHO	问候	他	亲切地	.

后者立即前往波士顿，受到了当地居民的热情接待。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	How	is	the	chief	,	your	father	?	”	he	asked	,
“	如何	是	这	首席	,	你的	父亲	?	”	他	问	,

“酋长，也就是你父亲，情况如何？”他问道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] .

touching	the	young	man	upon	the	naked	shoulder	with	his	open	palm	.
接触	这	年轻的	男人	之上	这	裸	肩膀	和	他的	打开	棕榈	.

他用张开的手掌轻触年轻人裸露的肩膀。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [traɪb] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

“	How	long	will	it	be	before	he	will	give	the	tribe	into	the	hands	of	his	son	,
“	如何	长的	将要	它	是	前	他	将要	给	这	部落	进入	这	双手	的	他的	儿子	,

“他还要多久才会把这支派交到他儿子手中呢？”

[huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [jet] [jʌŋ] , [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	,	though	he	is	yet	young	,	has	left	his	mark	upon	the	enemies	of	his
WHO	,	尽管	他	是	然而	年轻的	,	有	左边	他的	标记	之上	这	敌人	的	他的

['neɪʃ(ə)n] ? ”

nation	?	”
国家	?	”

他年纪虽小，却已在国家的敌人心中留下了深刻的印记。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] ;

“	The	chief	is	very	well	,	and	sends	his	greetings	to	the	white	chief	;
“	这	首席	是	非常	出色地	,	和	发送	他的	问候	到	这	白色的	首席	;

“酋长身体很好，并向白人酋长问好；

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði]['wɑːmpəm][ʌv; əv]

his	warriors	hope	it	will	be	many	years	before	he	lays	down	the	wampum	of
他的	战士	希望	它	将要	是	许多	年	前	他	躺下	向下	这	贝壳串珠	的

[ə; eɪ] [hed] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .

a	head	chief	for	another	to	take	up	.
一个	头	首席	为了	其他	到	拿	向上	.

他的战士们希望，在他卸下酋长的宝座，让另一位酋长继承之前，还能过很多年。

[huː] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] - ? ”

Who is worthy to take the mantle of Miantonomah ? ”

WHO 是 值得 到 拿 这 地幔 的 - ? ”

谁配得上继承米安托诺玛的称号?

“ [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , [wen] - [ɪz] ['redi] .

“ None but his son , when Miantonomah is ready .

“ 没有任何 但 他的 儿子 , 什么时候 - 是 准备好 .

“只有他的儿子，等米安托诺玛准备好了。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [weɪts] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][ə; eɪ]

The young chief has often said that he only waits to do the white man a

这 年轻的 首席 有 经常 说 那 他 仅有的 等待 到 做 这 白色的 男人 一个

['sɜːrvɪs] .

service .

服务 .

这位年轻的酋长经常说，他只是在等待为白人效力。

[wɪl] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Will he do it to - day ? ”

将要 他 做 它 到 - 天 ? ”

他今天会做吗?

“ [wen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɑːks] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðərz] ? ”

“ When was the Fox unwilling to aid his white brothers ? ”

“ 什么时候 曾是 这 狐狸 不情愿 到 援助 他的 白色的 兄弟 ? ”

“狐狸什么时候不愿意帮助它的白人兄弟了？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] . ”

“ It will take him into the forest . ”

“ 它 将要 拿 他 进入 这 森林 . ”

“它会把他带到森林里去。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] . ”

“ That is well ; the forest is his home . ”

“ 那 是 出色地 ; 这 森林 是 他的 家 . ”

“那也好，森林是他的家。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [kiːn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][piːkwɑːdz] [meɪ] [lɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [træk] .

“ He must keep his hatchet keen , for the Pequods may lurk along the track .

“ 他 必须 保持 他的 斧头 敏锐的 , 为了 这 裴廓德号 可能 潜伏 沿着 这 追踪 .

”

”

”

“他必须保持斧头锋利，因为裴廓德人可能潜伏在小路上。”

“ [ə; eɪ] [ˌnærə'^ænsit] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ]['piːkwɑːd] . ”

“ A Narragansett does not fear a Pequod . ”

“ 一个 纳拉甘西特 做 不是 害怕 一个 裴廓德号 . ”

“纳拉甘西特人不怕裴廓德号。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [naʊ] [let] [ðə; ðɪ][fɑːks]['lɪs(ə)n] .

“ It is well ; now let the Fox listen .

“ 它 是 出色地 ; 现在 让 这 狐狸 听 .

“好了，现在让狐狸听着吧。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'saɪdɪd] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] ['jæŋki] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt]

” In a few decided words , the Yankee informed the young man what he wished

” 在 一个 很少 决定 字 , 这 扬基 知情的 这 年轻的 男人 什么 他 希望

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

him to do .

他 到 做 .

“这位洋基队球员用寥寥数语，明确地告诉了年轻人他希望他做什么。”

['hævɪŋ] ['θɜːrəli] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Having	**thoroughly**	**mastered**	**it**	**and**	**acquiesced**	**in**	**the**	**service**	**,**	**he**	**took**	**his**
拥有	彻底	精通	它	和	默许	在	这	服务	,	他	采取	他的

['wɛpənz] , ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [belt] ,

weapons	**,**	**tightened**	**his**	**belt**	**,**
武器	,	收紧	他的	腰带	,

他彻底掌握了这些技能，并欣然接受了服役的义务，然后拿起武器，系紧腰带。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [poʊst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] - .

and	**left**	**the**	**post**	**,**	**taking**	**the**	**trail**	**which**	**led**	**to**	**the**	**camp**	**of**	**Wampset**	**.**
和	左边	这	邮政	,	采取	这	踪迹	哪个	引领	到	这	营	的	-	.

然后离开了哨所，沿着小路前往瓦姆塞特的营地。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] - [twɪkst] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪp] .

“	**THERE'S**	**MANY**	**A**	**SLIP**	**'**	**TWIXT**	**THE**	**CUP**	**AND**	**THE**	**LIP**	**.**
“	有	许多	一个	滑	-	中间	这	杯子	和	这	唇	.

“杯与唇之间有很多小插曲。”

” [væn] ['kɜːrtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['wɪnzər] ,

”	**Van**	**Curter**	**and**	**his**	**men**	**made**	**good**	**time**	**in**	**their**	**march**	**to**	**Windsor**	**,**
”	范	短	和	他的	男人	制成	好的	时间	在	他们的	行进	到	温莎	,

“范·库特和他的部下向温莎进军的步伐很快，

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θriː]

and	**at**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**they**	**were**	**encamped**	**behind**	**the**	**three**
和	在	四	点钟	在	这	下午	他们	是	营地	在后面	这	三

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

下午四点，他们已经在三座山丘后面扎营了。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [naɪt] , [wen] [kɑːrl] ['ænˌselm] [keɪm] [ɪn]

Hardly	**had**	**they**	**settled**	**themselves**	**to**	**wait**	**for**	**night**	**,**	**when**	**Carl**	**Anselm**	**came**	**in**
几乎	有	他们	定居	他们自己	到	等待	为了	夜晚	,	什么时候	卡尔	安瑟伦	来了	在

.

:
.

他们刚安顿下来准备等待夜幕降临，卡尔·安塞尔姆就进来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [-]

His	**face**	**[**	**71**	**]**
他的	脸	[	-	]

他的脸[71]

[wʌz; wəz] [dis'figəd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪf] - [kʌt] ; [ðə; ði] [blʌd] [leɪ] [ɪn] [θɪk] [klɔts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	**disfigured**	**by**	**the**	**knife**	**-**	**cut**	**;**	**the**	**blood**	**lay**	**in**	**thick**	**clots**	**about**	**it**	**,**
曾是	毁容	经过	这	刀	-	切	;	这	血	躺	在	厚的	血栓	关于	它	,

被刀割伤，毁容了；鲜血凝结成厚厚的血块，散落在伤口周围。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['faɪər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] .

and	**his**	**small**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**vicious**	**fire**	**under**	**his**	**heavy**	**brows**	**.**
和	他的	小的	眼睛	闪闪发光	和	恶毒	火	在下面	他的	重的	眉毛	.

他那双小眼睛在浓密的眉毛下闪烁着凶狠的光芒。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [væn] ['zænt] [sæt] ,

He	**made**	**his**	**way**	**at**	**once**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Van**	**Zandt**	**sat**	**,**
他	制成	他的	方式	在	一次	到	这	地方	在哪里	范	赞特	卫星	,

他立刻走到范赞特坐着的地方，

['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['meɪp(ə)l] [triː] .

under	a	large	maple	tree	.
在下面	一个	大的	枫	树	.

在一棵大枫树下。

“ ['welkəm] , [kɑːrl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Welcome	,	Carl	,	”	said	the	captain	.
”	欢迎	,	卡尔	,	”	说	这	队长	.

“欢迎你，卡尔，”船长说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] ? ”

“	In	the	name	of	the	saints	,	what	is	the	matter	with	your	face	?	”
”	在	这	姓名	的	这	圣徒	,	什么	是	这	事情	和	你的	脸	?	”

“以圣徒的名义，你的脸怎么了？”

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][mɑːrk][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æŋgrəli] .

“	I	have	taken	the	mark	in	your	service	,	”	replied	the	other	,	angrily	.
”	我	有	已采取	这	标记	在	你的	服务	,	”	回复	这	其他	,	愤怒地	.

“我已接受你的印记，”另一个人愤怒地回答道。

“ [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

“	Come	away	from	the	rest	and	I	will	tell	you	how	.
”	来	离开	从	这	休息	和	我	将要	告诉	你	如何	.

“离开其他人，我会告诉你怎么做。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑːt] , [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk]

”	The	captain	followed	him	to	a	retired	spot	,	then	called	upon	him	to	speak
”	这	队长	随后	他	到	一个	退休	点	,	然后	称为	之上	他	到	说话

.

:
.

“船长跟着他来到一个僻静的地方，然后叫他发言。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪri]

“	I	waited	in	the	path	for	the	coming	of	your	enemy	until	I	became	weary
”	我	等待	在	这	小路	为了	这	未来	的	你的	敌人	直到	我	成为	厌倦

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ;

and	fell	asleep	;
和	跌倒	睡着了	;

“我在路上等候你的敌人到来，直到我疲倦而睡着了；

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [woʊk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][ðə; ði] [bʊʃ]

their	voices	woke	me	as	they	came	,	and	I	started	up	so	quickly	that	the	bush
他们的	声音	觉醒	我	作为	他们	来了	,	和	我	开始	向上	所以	迅速地	那	这	衬套

[stɜːrd] .

stirred	.
搅拌	.

他们的声音把我吵醒了，我猛地起身，灌木丛都跟着晃动起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] . ”

He	was	not	alone	.	”
他	曾是	不是	独自的	.	”

他并非孤身一人。

“ [ɑː] - [hɑː] ! ”

“	Ah	-	ha	!	”
”	啊	-	哈	!	”

“啊哈！”

“ [noʊ] ; [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][spaɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] — [ˈbeɪnbrɪdʒ] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
“ No ; that cursed spy — for he is nothing better — Bainbridge , was with
“ 不 ; 那 被诅咒的 间谍 — 为了 他 是 没有什么 更好的 — 班布里奇 , 曾是 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“不；那个该死的间谍——因为他一点也不好——贝恩布里奇，和他在一起。”

[ˈstɜːrm] [ænd; ənd] [ˈwetər] !
Sturm and wetter !
斯特姆 和 更湿润 !

狂风暴雨!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [blʌd] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] . ”
I will have his heart's blood upon my own account . ”
我 将要 有 他的 心脏的 血 之上 我的 自己的 帐户 . ”

我一定要亲手取他的性命。

“ [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪl] , [kwɪk] .
“ On with your tale , quick .
“ 在 和 你的 故事 , 快的 .

“快，继续讲你的故事。”

[juː; jʊ][ˈfaɪərd] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
You fired , did you not ? ”
你 被解雇 , 做过 你 不是 ? ”

你解雇了他们，对吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊʃ] [stɜːrd] , [ˈbeɪnbrɪdʒ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt]
As the bush stirred , Bainbridge called out to his companion , and he jumped
作为 这 衬套 搅拌 , 班布里奇 称为 出去 到 他的 伴侣 , 和 他 跳了起来
;
;
;

灌木丛晃动了一下，贝恩布里奇喊了一声他的同伴，然后跳了起来；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][bɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
if he had not done it , a ball would have been in his heart .
如果 他 有 不是 完毕 它 , 一个 球 会 有 到过 在 他的 心 .

如果他没有那么做，一颗球就会射入他的心脏。

[maɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmed(ə)lər] . ”
My curse upon the meddler . ”
我的 诅咒 之上 这 爱管闲事的人 . ”

我诅咒那个多管闲事的人。

“ [ðen] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhɔːrsli] .
“ Then he escaped ? ” demanded the other , hoarsely .
“ 然后 他 逃脱 ? ” 要求 这 其他 , 沙哑地 .

“然后他逃走了？”另一个人沙哑地问道。

“ [ɪˈskeɪpt] .
“ Escaped .
“ 逃脱 .

“逃脱了。”

[nɑːt] ['fʊli] , [fɔːr; fər][maɪ][bɔːl] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,

Not	fully	,	for	my	ball	struck	him	on	the	arm	,
不是	完全	,	为了	我的	球	击	他	在	这	手臂	,

不完全是这样，因为我的球打到了他的手臂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] ['staːtiŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

and	there	was	blood	starting	through	his	clothing	.
和	那里	曾是	血	开始	通过	他的	衣服	.

他的衣服上开始渗血。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] , [ðæt] ['dev(ə)l] , [huːm] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['pedlər] ,

Before	I	could	look	,	that	devil	,	whom	we	call	the	peddler	,
前	我	可以	看	,	那	魔鬼	,	谁	我们	称呼	这	小贩	,

我还没来得及看清，那个魔鬼，我们称之为小贩，

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [naɪf] .

was	upon	me	with	an	open	knife	.
曾是	之上	我	和	一个	打开	刀	.

他手里拿着一把打开的刀向我走来。

[aɪ][hæd; həd] [maɪn] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	had	mine	in	my	hand	,	and	made	a	blow	at	him	.
我	有	矿	在	我的	手	,	和	制成	一个	吹	在	他	.

我手里拿着武器，朝他挥了一拳。

[hiː; hi][ɪz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ; [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	is	quick	as	a	cat	;	he	dodged	the	knife	,	and	struck	at	me	.
他	是	快的	作为	一个	猫	;	他	躲避	这	刀	,	和	击	在	我	.

他身手敏捷如猫，躲过了刀子，然后反击了我。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

You	see	the	result	.
你	看	这	结果	.

结果显而易见。

[aɪ] [leɪ] [ðæt] [wuːnd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	lay	that	wound	up	against	him	.
我	躺	那	伤口	向上	反对	他	.

我把那根线抵在他身上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][hɪm; ɪm] ['mɪstʃɪf] [jet] . ”

I	shall	do	him	mischief	yet	.	”
我	将	做	他	恶作剧	然而	.	”

我还要再给他找点麻烦。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”

“	What	did	you	do	then	?	”
“	什么	做过	你	做	然后	?	”

“那你当时做了什么？”

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

“	I	saw	that	he	was	not	what	he	seemed	,	and	more	than	a	match	for
“	我	锯	那	他	曾是	不是	什么	他	似乎	,	和	更多的	比	一个	匹配	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我发现他并非表面看起来那样，而且他的实力远胜于我。”

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] ,

I	dropped	the	knife	and	ran	for	my	horse	,
我	掉落	这	刀	和	跑	为了	我的	马	,

我扔掉刀，跑向我的马。

[aɪ][hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .

I	had	tied	him	in	a	ravine	by	the	river	-	side	.
我	有	系	他	在	一个	峡谷	经过	这	河	-	边	.

我把他绑在了河边的一个沟壑里。

[kɜːrs] [ðə; ði] ['jæŋki] , [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ;

Curse	the	Yankee	,	he	was	like	a	greyhound	;
诅咒	这	扬基	,	他	曾是	喜欢	一个	灵缇犬	;

该死的北方佬，他就像条猎犬一样；

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] [rɑːdz] [mɔːr] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] ;

if	there	had	been	twenty	rods	more	to	run	I	should	be	a	dead	man	;
如果	那里	有	到过	二十	杆	更多的	到	跑步	我	应该	是	一个	死的	男人	;

如果再多跑二十杆，我就没命了；

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] . ”

but	I	got	to	my	horse	and	was	off	.	”
但	我	得到	到	我的	马	和	曾是	离开	.	”

但我骑上马就出发了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] , [ðen] ? ” [-]

“	It	is	a	total	failure	,	then	?	”	[	72	]
“	它	是	一个	全部的	失败	,	然后	?	”	[	-	]

“那么，这是一次彻底的失败吗？”[72]

“ [nɑːt][soʊ] .

“	Not	so	.
“	不是	所以	.

并非如此。

[bɪ'fɔːr] , [aɪ] [wɜːrkt] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [naʊ] [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][bəuθ] .

Before	,	I	worked	only	for	you	;	now	I	work	for	both	.
前	,	我	工作	仅有的	为了	你	;	现在	我	工作	为了	两个都	.

以前我只为你工作；现在我同时为你们两个工作。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] . ”

I	have	an	account	with	the	man	who	calls	himself	Boston	Bainbridge	.	”
我	有	一个	帐户	和	这	男人	WHO	呼叫	他自己	波士顿	班布里奇	.	”

我在一位自称波士顿·贝恩布里奇的人那里有一个账户。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [aɪz] .

“	You	might	have	had	before	,	if	you	had	any	eyes	.
“	你	可能	有	有	前	,	如果	你	有	任何	眼睛	.

“如果你有眼睛的话，你以前可能就看到了。”

[juː; jʊ] [lʌv] ['kætrin] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [tə'riːsə] .

You	love	Katrine	,	the	cousin	of	Theresa	.
你	爱	卡特琳娜	,	这	表哥	的	特蕾莎	.

你喜欢卡特琳娜，她是特蕾莎的表妹。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .

”	The	young	man	turned	upon	him	with	a	quick	look	.
”	这	年轻的	男人	转向	之上	他	和	一个	快的	看	.

“年轻人猛地转过身，瞥了他一眼。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

“	Who	told	you	that	?
“	WHO	讲述	你	那	?

谁告诉你的?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] . ”

“	**It**	**matters**	**not**	**.**	**”**
”	它	事情	不是	.	”

“这无关紧要。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ? ”

“	**Why**	**do**	**you**	**bring**	**her**	**into**	**the**	**conversation**	**?**	**”**
”	为什么	做	你	带来	她	进入	这	对话	?	”

你为什么要把她牵扯进来?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [aɪz] ?

“	**Have**	**you**	**no**	**eyes**	**?**
”	有	你	不	眼睛	?

你难道没有眼睛吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪ] , [mæn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [waɪl] ['bɑːləu] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ]['wɪlf(ə)l] [meɪd]
Why , man , the other night , while Barlow stood at the window of my willful maid
为什么， 男人 ， 这 其他 夜晚 ， 尽管 巴洛 站立 在 这 窗户 的 我的 任性的 女佣

，
，
，

哎呀，伙计，那天晚上，巴洛站在我那任性女仆的窗前时，

['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [huːm] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] ['kætrin] ? ”
whispering in her ear , whom think you stood at that of Katrine ? ”
耳语 在 她 耳朵 ， 谁 思考 你 站立 在 那 的 卡特琳娜 ? ”

在她耳边低语：“你以为你和卡特琳娜站在一起吗？”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO？ ”

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] . ”
“ Boston Bainbridge . ”
“ 波士顿 班布里奇 . ”

“波士顿·班布里奇。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ?
“ You know this to be true ?
“ 你 知道 这 到 是 真的 ?

“你知道这是真的吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] [frend] ? ”
It is not a trick to make me more surely your friend ? ”
它 是 不是 一个 诡计 到 制作 我 更多的 一定 你的 朋友 ? ”

这不是为了让我更坚定地成为你的朋友而耍的花招吗?

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ I saw it myself . ”
“ 我 锯 它 我 . ”

“我亲眼所见。”

“ [ɑː] .
“ Ah .
“ 啊 .

“啊。

” [kɑːrl] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [stæbd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Carl stopped , and with his knife - blade stabbed the earth at his feet .
” 卡尔 停止 , 和 和 他的 刀 - 刀刃 刺伤 这 地球 在 他的 脚 .

卡尔停了下来，用刀刃刺向脚下的泥土。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Would that I had him here , ” he cried ,
“ 会 那 我 有 他 这里 , ” 他 哭 ,

“但愿他能在这里，”他哭着说。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [nelt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][aɪ] [niːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ would that I knelt upon his breast as I kneel upon the earth .
“ 会 那 我 跪下 之上 他的 胸部 作为 我 下跪 之上 这 地球 .

“但愿我能跪在他的胸膛上，就像我跪在大地上一样。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [deθ] . ”

He	is	my	enemy	until	death	.	”
他	是	我的	敌人	直到	死亡	.	”

他是我至死不渝的敌人。

“ [juː; jʊ]['nevər] [nuː] [ðɪs] ? ”

“	You	never	knew	this	?	”
”	你	绝不	知道	这	?	”

你竟然不知道这件事?

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	knew	that	she	was	proud	,	and	would	not	listen	to	me	.
”	我	知道	那	她	曾是	自豪的	,	和	会	不是	听	到	我	.

“我知道她很骄傲，不会听我的。”

[aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] ; [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [pə'sɪstənsi] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt]

I	hoped	for	better	things	;	I	thought	that	a	lover's	persistency	would	bring	about
我	希望	为了	更好的	事物	;	我	想法	那	一个	恋人的	持久性	会	带来	关于

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] ,

the	desired	end	,
这	想要的	结尾	,

我曾期盼更好的结果；我以为恋人的坚持终会带来理想的结局。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] — [rɪ'zʌlt] .

and	this	is	the	re	—	result	.
和	这	是	这	关于	—	结果	.

这就是最终结果。

” [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] ;

”	His	countenance	became	as	that	of	a	fiend	;
”	他的	面容	成为	作为	那	的	一个	恶魔	;

“他的脸色变得像魔鬼一样；

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [ə'nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [feɪs] .

in	the	heat	of	his	passion	the	blood	gushed	anew	from	his	wounded	face	.
在	这	热	的	他的	热情	这	血	滔滔不绝	重新	从	他的	受伤	脸	.

情欲涌动之下，鲜血再次从他受伤的脸上喷涌而出。

[hiː; hi] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ]

He	caught	some	of	it	in	his	hand	,	and	cast	it	from	him	,	crying
他	捕捉	一些	的	它	在	他的	手	,	和	投掷	它	从	他	,	哭泣

['pæʃənətli] :

passionately	:
热情地	:

他用手接住一些，然后扔了出去，放声痛哭:

“ [let] [ðɪs] [blʌd] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

“	Let	this	blood	witness	against	him	.
”	让	这	血	证人	反对	他	.

让这血指证他。

” ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

”	After	that	he	was	calmer	.
”	后	那	他	曾是	更平静	.

“之后他就平静下来了。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] , [maɪ]['mæstər] ;

“	We	will	work	together	,	my	master	;
”	我们	将要	工作	一起	,	我的	掌握	;

“我们将共同努力，我的主人；

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

much	may	be	done	where	there	is	a	good	heart	in	the	cause	.
很多	可能	是	完毕	在哪里	那里	是	一个	好的	心	在	这	原因	.

只要出发点是好的，很多事情都能做成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] . ”

I	am	with	you	,	body	and	soul	.	”
我	是	和	你	,	身体	和	灵魂	.	”

我与你同在，身心都与你同在。

“ [ðə; ði][kəm'pækt][ɪz] [meɪd] .

“	The	compact	is	made	.
”	这	袖珍的	是	制成	.

“粉盒已经制作完成。”

[baɪ] [naɪf] , [kɔːrd][ænd; ənd] ['bʊlɪt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

By	knife	,	cord	and	bullet	,	I	will	be	true	to	you	in	this	business	.	”
经过	刀	,	绳索	和	子弹	,	我	将要	是	真的	到	你	在	这	商业	.	”

在这行里，无论用刀、绳子还是子弹，我都会对你忠诚。

“ [soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [ri'spɔndid] [kɑːrl] .

“	So	let	it	be	,	”	responded	Carl	.
”	所以	让	它	是	,	”	回应	卡尔	.

“那就这样吧。”卡尔回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ? ”

“	Have	you	seen	Wampset	?	”
”	有	你	已见	-	?	”

你见过瓦姆塞特吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] . ” [-]

Before	nightfall	he	will	be	here	with	a	hundred	men	.	”	[	73	]
前	黄昏	他	将要	是	这里	和	一个	百	男人	.	”	[	-	]

天黑之前，他将带着一百个人来到这里。”[73]

“ [wel] [dʌn] .

“	Well	done	.
”	出色地	完毕	.

做得好。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swept] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['rɪvər] ; ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] —

The	English	power	shall	be	swept	from	this	river	;	our	enemies	shall	be	—
这	英语	力量	将	是	扫荡	从	这	河	;	我们的	敌人	将	是	—

[wer] ? ”

where	?	”
在哪里	?	”

英国势力必将从这条河上被彻底清除；我们的敌人将会——在哪里?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌmbər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] .

“	It	matters	little	so	that	they	cumber	the	earth	no	more	.
”	它	事情	小的	所以	那	他们	阻碍	这	地球	不	更多的	.

“这无关紧要，因为它们不再给地球带来负担。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] - [wɜːr; wər] [hɪr] . ”

It	is	time	Wampset	were	here	.	”
它	是	时间	-	是	这里	.	”

Wampset 的时代已经来临。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ? ”

“	You	are	sure	he	will	keep	his	appointment	?	”
”	你	是	当然	他	将要	保持	他的	预约	?	”

你确定他会按时赴约吗?

“ [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪz] [ʃʊr] .

“	The	promise	of	an	Indian	is	sure	.
”	这	承诺	的	一个	印度	是	当然	.

“印度人的承诺是确定的。”

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . ”

He	will	keep	his	word	.	”
他	将要	保持	他的	单词	.	”

他会信守诺言。

“ [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [ænd; ənd][noʊt][ðə; ði] [ˈentrənsiz] ? ”

“	Did	you	look	over	the	block	-	house	and	note	the	entrances	?	”
”	做过	你	看	超过	这	堵塞	-	房子	和	笔记	这	入口	?	”

“你有没有查看过碉堡，注意到入口的位置? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌeɪˈtiːn] [men][ɪn][ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [spaɪ][ænd; ənd] [ˈbɑːləu] [ɑːr; ər] [hɪr] ;

There	are	eighteen	men	in	all	,	now	that	this	spy	and	Barlow	are	here	;
那里	是	十八	男人	在	全部	,	现在	那	这	间谍	和	巴洛	是	这里	;

现在间谍和巴洛都来了，总共有十八个人了;

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [hoʊlmz] ; [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [ɪz][hɪz; ɪz]

the	whole	is	under	the	command	of	William	Holmes	;	his	second	in	command	is	his
这	所有的	是	在下面	这	命令	的	威廉	福尔摩斯	;	他的	第二	在	命令	是	他的

[ˈbrʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

整个部队由威廉·霍姆斯指挥；他的副手是他的兄弟。

[huː] [ɪz] [əˈweɪ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . ”

who	is	away	in	Boston	.	”
WHO	是	离开	在	波士顿	.	”

他目前在波士顿。

“ [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ? ”

“	His	brother	?	”
”	他的	兄弟	?	”

“他的兄弟? ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . ”

“	I	never	heard	of	such	a	man	until	I	came	here	.	”
”	我	绝不	听到	的	这样的	一个	男人	直到	我	来了	这里	.	”

“我来这里之前从未听说过这样的人。”

“ [fjuː] [hæv; həv] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈseldəm] [siːn] ;

“	Few	have	;	he	is	seldom	seen	;
”	很少	有	;	他	是	很少	已见	;

“很少有人见过他；他很少露面;

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['rɑːbərt] [hoʊlmz] .

people	who	live	in	this	region	know	that	there	is	such	a	man	as	Robert	Holmes	.
人们	WHO	居住	在	这	地区	知道	那	那里	是	这样的	一个	男人	作为	罗伯特	福尔摩斯	.

居住在这个地区的人们都知道罗伯特·霍姆斯这个人。

[hiː; hi] [træmps] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [meɪks] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

He	tramps	the	forest	,	makes	treaties	with	the	Indians	,
他	流浪汉	这	森林	,	制作	条约	和	这	印度人	,

他跋涉于森林之中，与印第安人缔结条约，

[ænd; ənd] [priˈpɛəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['ɪnroʊd][ʌv; əv] ['jæŋkiːz] .

and	prepares	the	country	for	the	next	inroad	of	Yankees	.
和	准备	这	国家	为了	这	下一个	侵入	的	洋基队	.

并为北方佬的下一次入侵做好准备。

[noʊ][mæn][kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][seɪ] , - [ðɪs] [ɪz]['rɑːbərt] [hoʊlmz] , -

No	man	can	put	his	finger	on	him	and	say	,	'	This	is	Robert	Holmes	,	'
不	男人	能	放	他的	手指	在	他	和	说	,	-	这	是	罗伯特	福尔摩斯	,	-

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

没有人能指着他说道：“这就是罗伯特·霍姆斯”，然而，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] .

he	is	a	fixed	fact	.
他	是	一个	固定的	事实	.

他是既定事实。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɪnzər] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːn] - [kə'mɪtl] [ə'baʊt]

The	people	in	Windsor	have	great	faith	in	him	,	but	are	non	-	committal	about
这	人们	在	温莎	有	伟大的	信仰	在	他	,	但	是	非	-	入狱	关于

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

温莎的人们对他很有信心，但对他的态度却不明确。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ðen] ? ”

“	He	is	a	mystery	,	then	?	”
“	他	是	一个	神秘	,	然后	?	”

“这么说，他是个谜？”

“ [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ʌn'ræv(ə)l] .

“	One	which	we	can	not	unravel	.
“	一	哪个	我们	能	不是	绎	.

“一个我们无法解开的谜团。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [swer] [ðæt] ['rɑːbərt] [hoʊlmz] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

Some	of	our	people	swear	that	Robert	Holmes	is	only	a	name	for	a	devil	,
一些	的	我们的	人们	发誓	那	罗伯特	福尔摩斯	是	仅有的	一个	姓名	为了	一个	魔鬼	,

我们有些人坚信罗伯特·霍姆斯只是魔鬼的化名。

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [æt; ət] ['wɪnzər] .

who	has	taken	up	his	abode	at	Windsor	.
WHO	有	已采取	向上	他的	住所	在	温莎	.

他已在温莎定居。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] [raɪt] ,

I	begin	to	think	it	is	half	right	,
我	开始	到	思考	它	是	一半	正确的	,

我开始觉得这说法有一半是对的。

[fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dev(ə)l][kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['jæŋkiːz] ? ”

for	who	but	a	devil	could	exert	such	an	influence	over	Yankees	?	”
为了	WHO	但	一个	魔鬼	可以	发挥	这样的	一个	影响	超过	洋基队	?	”

除了魔鬼，谁能对洋基队施加如此大的影响?

“ [fjuː] , [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] [ðæn; ðən][juː 'es] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs]

“	Phew	,	such	talk	as	that	will	do	for	other	men	than	us	;	as	for	this
”	呼……	,	这样的	讲话	作为	那	将要	做	为了	其他	男人	比	我们	;	作为	为了	这

[ɪ'mædʒɪneri]['poʊt(ə)nteɪt] ,

imaginary	potentate	,
假想	强势	,

“唉，这种话对其他人或许管用，对我们却不管用；至于这位虚构的统治者，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,

if	there	is	such	a	man	,	we	probably	shall	meet	him	to	-	night	,
如果	那里	是	这样的	一个	男人	,	我们	大概	将	见面	他	到	-	夜晚	,

如果真有此人，我们今晚很可能就会见到他。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][koʊld] [stiːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	try	the	virtue	of	cold	steel	upon	him	.
和	尝试	这	美德	的	寒冷的	钢	之上	他	.

让他尝尝冷兵器的厉害。

[aɪ] ['wʌndər] - [ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

I	wonder	Wampset	is	not	here	;	he	is	not	a	man	to	shirk	his	appointment	.
我	想知道	-	是	不是	这里	;	他	是	不是	一个	男人	到	推脱	他的	预约	.

我很好奇瓦姆塞特为什么没来；他可不是那种会爽约的人。

[huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?

Who	comes	there	?
WHO	来	那里	?

谁会去那里?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kiːp] [gɑːrd] ?

Is	this	the	way	they	keep	guard	?
是	这	这	方式	他们	保持	警卫	?

这就是他们的站岗方式吗?

” [æn; ən] ['ɪndiən] , ['glaɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['stelθi] [goʊst] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪrd]

”	An	Indian	,	gliding	forward	like	a	stealthy	ghost	,	at	that	moment	appeared
”	一个	印度	,	滑翔	向前	喜欢	一个	隐秘的	鬼	,	在	那	片刻	出现

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

“就在这时，一个印第安人像幽灵般悄无声息地滑行而来，出现在他面前。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] , [væn] ['zænt] [nuː] [hɪm; ɪm] ;

At	the	first	look	,	Van	Zandt	knew	him	;
在	这	第一的	看	,	范	赞特	知道	他	;

范赞特第一眼就认出了他;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] - — [hɪz; ɪz]

it	was	one	of	the	men	who	belonged	to	the	band	of	Wampset	—	his
它	曾是	一	的	这	男人	WHO	属于	到	这	乐队	的	-	—	他的

['mesɪndʒər] , [ə; eɪ] [laɪt] ,

messenger	,	a	light	,
信使	,	一个	光	,

那是属于瓦姆普塞特部落的一个人——他的信使，一个轻手轻脚的人，

['æktɪv] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [feɪs] . [-]

active	fellow	,	with	a	cunning	face	.	[	74	]
积极的	同伴	,	和	一个	狡猾	脸	.	[	-	]

活跃的家伙，长着一张狡猾的脸。[74]

[ðə; ði][fɜːrst][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , “ [wer] [ɪz]

The	first	salutation	of	the	captain	was	sharp	and	to	the	point	,	“	Where	is	-	?
这	第一的	问候	的	这	队长	曾是	锋利的	和	到	这	观点	,	“	在哪里	是	-	?

Wampset	?
-	?

船长的第一句问候简洁明了：“Wampset在哪里？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [treɪl] . ”

It	is	long	since	the	chief	was	known	to	linger	on	the	war	-	trail	.	”
它	是	长的	自从	这	首席	曾是	已知	到	萦绕	在	这	战争	-	踪迹	.	”

这位首领很久没有在征战途中逗留过了。

“ - [hæz; həz][nɑːt] [ˈlɪŋgə] .

“	Wampset	has	not	lingered	.
“	-	有	不是	徘徊不去	.

“Wampset 并没有停留太久。”

[bʌt; bət] , [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

But	,	he	can	not	come	to	the	aid	of	his	young	friend	.
但	,	他	能	不是	来	到	这	援助	的	他的	年轻的	朋友	.

但是，他却无法帮助他的年轻朋友。

[ðə; ði] [hɔːk] [ˈhɔvəz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred] [wɪŋz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [triː] - [tɑːp] .

The	Hawk	hovers	with	outspread	wings	above	his	tree	-	top	.
这	鹰	悬停	和	扩张	翅膀	多于	他的	树	-	顶部	.

老鹰张开双翼，盘旋在树梢之上。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði]['iːg(ə)l] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] [fɜːrst] ? ”

Shall	not	the	Eagle	guard	his	own	nest	first	?	”
将	不是	这	鹰	警卫	他的	自己的	巢	第一的	?	”

鹰难道不应该先守护自己的巢穴吗?

“ [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? ”

“	What	mean	you	?	”
“	什么	意思是	你	?	”

“你什么意思？”

“ [sæsəkəs] [hæz; həz] [sent] - [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [treɪl] .

“	Sassacus	has	sent	Mennewan	upon	the	war	-	trail	.
“	萨萨克斯	有	发送	-	之上	这	战争	-	踪迹	.

“萨萨克斯派门内万踏上了征途。”

[ə; eɪ][dɔːg] [huː] [hæd; həd] ['iːtn] [bred] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒɪz][toʊld][ðə; ði][piːkwɑːdz] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l]

A	dog	who	had	eaten	bread	in	our	lodges	told	the	Pequods	that	the	Eagle
一个	狗	WHO	有	吃	面包	在	我们的	旅馆	讲述	这	裴廓德号	那	这	鹰

['restɪd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [wɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

rested	his	tired	wings	upon	the	banks	of	the	great	river	.
休息	他的	疲劳的	翅膀	之上	这	银行	的	这	伟大的	河	.

一只在我们小屋里吃过面包的狗告诉裴廓德人，雄鹰将疲惫的翅膀停在大河岸边休息。

[ðə; ði][piːkwɑːdz][ɑːr; ər] ['veri] [mæd][fɔːr; fər][ðə; ði][skælp][ʌv; əv] - ,

The	Pequods	are	very	mad	for	the	scalp	of	Wampset	,
这	裴廓德号	是	非常	疯狂的	为了	这	头皮	的	-	,

佩科德家族非常渴望除掉瓦姆塞特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	his	band	are	known	in	every	lodge	in	the	nation	.
和	他的	乐队	是	已知	在	每一个	小屋	在	这	国家	.

他的乐队在全国每个分会都赫赫有名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] . ”
They are very brave . ”
他们 是 非常 勇敢的 . ”

他们非常勇敢。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? ”
“ How do you know this ? ”
“ 如何 做 你 知道 这 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [ðə; ði][bænd][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][fɔːr; fər][wɔːr][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .
“ The band had painted their faces for war and set forth .
“ 这 乐队 有 绘 他们的 面孔 为了 战争 和 放 前进 .

“乐队成员脸上涂着战妆，出发了。”

[nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][fɑːks] .
Near the river - side they met the Fox .
靠近 这 河 - 边 他们 遇见 这 狐狸 .

在河边，他们遇到了狐狸。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] .
He is the son of Miantonomah , sachem of the Narragansetts .
他 是 这 儿子 的 - , 酋长 的 这 纳拉甘西特 .

他是纳拉甘西特部落酋长米安托诺玛的儿子。

[ðə; ði][fɑːks][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] - .
The Fox is very cunning , and he loves Wampset .
这 狐狸 是 非常 狡猾 , 和 他 爱 - .

这只狐狸非常狡猾，而且他很喜欢 Wampset。

[hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][skælp][ʌv; əv] [sæsəkəs] .
He has sworn to have the scalp of Sassacus .
他 有 宣誓 到 有 这 头皮 的 萨萨克斯 .

他发誓要取下萨萨库斯的头皮。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['piːkwɑːd]['lɑːdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]
He told us that he had been in the Pequod lodges , and they were on
[ðə; ði] [wei] .
the way .
他 讲述 我们 那 他 有 到过 在 这 裴廓德号 旅馆 , 和 他们 是 在
这 方式 .

他告诉我们他去过裴廓德号的船坞，他们正在来的路上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They did not know that he was with them .
他们 做过 不是 知道 那 他 曾是 和 他们 .

他们并不知道他就在他们中间。

[nʌn] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɑːks] . ”
None are so cunning as the Fox . ”
没有任何 是 所以 狡猾 作为 这 狐狸 . ”

没有谁比狐狸更狡猾。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðen] ? ”
“ What did he do then ? ”
“ 什么 做过 他 做 然后 ? ”

“他后来做了什么？”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
“ What could he do ?
“ 什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [liːv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːkwɑːdz] ?

Should	**he**	**leave**	**his**	**little**	**ones**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**tomahawks**	**of**	**the**	**Pequods**	**?**
应该	他	离开	他的	小的	一个	一个	猎物	到	这	战斧	的	这	裴廓德号	?

他难道要让自己的孩子成为裴廓德号战斧的猎物吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] ,

"	**This**	**was**	**unanswerable**	**,**
"	这	曾是	无法回答	,

“这个问题无法回答。”

[ænd; ənd] [væn] ['zænt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['mʌtər] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt]

and	**Van**	**Zandt**	**could**	**only**	**mutter**	**curses**	**on**	**the**	**unlucky**	**fate**	**which**	**had**	**worked**
和	范	赞特	可以	仅有的	低声	诅咒	在	这	倒霉	命运	哪个	有	工作

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	**him**	**.**
反对	他	.

范赞特只能喃喃自语地诅咒那与他作对的不幸命运。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [feɪt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɑːn]

If	**he**	**had**	**only**	**known**	**the**	**truth**	**,**	**fate**	**would**	**not**	**have**	**had**	**the**	**curses**	**on**
如果	他	有	仅有的	已知	这	真相	,	命运	会	不是	有	有	这	诅咒	在

[ðæt] [deɪ] .

that	**day**	**.**
那	天	.

如果他早知道真相，命运就不会在那一天对他施以诅咒。

[bʌt; bət] , [kɜːrs] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] .

But	**,**	**curses**	**would**	**do**	**no**	**good**	**.**
但	,	诅咒	会	做	不	好的	.

但是，诅咒也无济于事。

- [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæf] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] ,

Wampset	**was**	**by**	**this**	**time**	**half**	**way**	**back**	**to**	**his**	**camp**	**,**	**and**	**the**	**Fox**	**,**
-	曾是	经过	这	时间	一半	方式	后退	到	他的	营	,	和	这	狐狸	,

此时，瓦姆塞特已经走完了返回营地的一半路程，而狐狸

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] , [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['wɪnzər] ,

who	**had**	**done**	**his**	**work**	**well**	**,**	**was**	**back**	**in**	**Windsor**	**,**
WHO	有	完毕	他的	工作	出色地	,	曾是	后退	在	温莎	,

他出色地完成了工作，回到了温莎。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strætədʒəm] .

reporting	**to**	**his**	**employer**	**the**	**success**	**of**	**the**	**stratagem**	**.**
报道	到	他的	雇主	这	成功	的	这	策略	.

向雇主汇报该策略的成功情况。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [noʊ] [daʊt] [sər'maɪzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

As	**the**	**reader**	**has**	**no**	**doubt**	**surmised**	**by**	**this**	**time**	**,**
作为	这	读者	有	不	怀疑	推测	经过	这	时间	,

想必读者此时已经猜到了，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːkwɑːdz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

the	**coming**	**of**	**the**	**Pequods**	**was**	**a**	**coinage**	**of**	**the**	**brain**	**of**	**Boston**	**,**
这	未来	的	这	裴廓德号	曾是	一个	铸币	的	这	脑	的	波士顿	,

“裴廓德号”的到来，是波士顿的谋划。

[huː] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['indiəns] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] .

who	**hoped**	**by**	**this**	**to**	**send**	**the**	**Indians**	**back**	**to**	**their**	**camp**	**.**
WHO	希望	经过	这	到	发送	这	印度人	后退	到	他们的	营	.

他们希望借此将印第安人送回他们的营地。

[ðə; ði] [ruːz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ælaɪz]

The	ruse	succeeded	to	a	charm	,	and	deprived	the	Dutch	of	their	allies
这	诡计	成功了	到	一个	魅力	,	和	被剥夺的	这	荷兰语	的	他们的	盟国

.

:

.

这一计谋取得了巨大的成功，使荷兰人失去了盟友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [help] , [ænd; ənd][kɑːrl]

There	was	nothing	for	it	but	to	take	the	place	without	help	,	and	Carl
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	拿	这	地方	没有	帮助	,	和	卡尔

,

,

,

别无选择，只能独自占领那个地方，而卡尔，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [væn] ['zænt] , [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	company	with	Captain	Van	Zandt	,	set	out	to	reconnoiter	the	position	.
在	公司	和	队长	范	赞特	,	放	出去	到	侦察	这	位置	.

他们与范赞特上尉一起出发去侦察该地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

It	was	now	growing	dark	,	and	they	advanced	with	caution	.
它	曾是	现在	生长	黑暗的	,	和	他们	先进的	和	警告	.

天色渐暗，他们小心翼翼地向前推进。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] . [-]

All	about	the	stockade	was	still	.	[	75	]
全部	关于	这	栅栏	曾是	仍然	.	[	-	]

栅栏周围一片寂静。[75]

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

The	silence	,	in	fact	,	was	so	profound	as	to	be	suspicious	.
这	沉默	,	在	事实	,	曾是	所以	深刻的	作为	到	是	可疑的	.

事实上，这片寂静如此深沉，以至于令人怀疑。

[væn] ['zænt] , [ə; eɪ] ['præktɪst] ['ɪndiən] - ['faɪtər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kwi'es(ə)ns] .

Van	Zandt	,	a	practiced	Indian	-	fighter	,	had	his	suspicions	of	such	quiescence	.
范	赞特	,	一个	练习	印度	-	战斗机	,	有	他的	怀疑	的	这样的	静止	.

范赞特是一位经验丰富的印度战士，他对这种平静抱有怀疑。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['kerfəli] .

He	advanced	carefully	.
他	先进的	小心	.

他小心翼翼地向前走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

There	was	only	one	light	in	the	stockade	.
那里	曾是	仅有的	一	光	在	这	栅栏	.

营寨里只有一盏灯。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [sæt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

That	was	a	fire	in	the	center	,	around	which	sat	four	or	five	of	the	garrison	.
那	曾是	一个	火	在	这	中心	,	大约	哪个	卫星	四	或者	五	的	这	驻军	.

那是中心的一场大火，四五个驻军士兵围坐在火堆周围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stɔːlwərt] [men] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [hoʊlmz] [brɔːt] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	were	all	stalwart	men	,	for	Captain	Holmes	brought	no	others	into	the
他们	是	全部	坚定的	男人	,	为了	队长	福尔摩斯	带来	不	其他的	进入	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

他们都是意志坚定的男子汉，因为霍姆斯船长没有带其他人进入荒野。

[ðə; ði][spaɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːrmz] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

The	spy	could	see	through	the	chinks	that	their	arms	lay	beside	them	,
这	间谍	可以	看	通过	这	裂缝	那	他们的	武器	躺	旁	他们	,

间谍能透过缝隙看到他们放在身侧的手臂。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

and	ready	to	take	up	at	a	moment's	notice	.
和	准备好	到	拿	向上	在	一个	瞬间	注意	.

随时准备上岗。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kɑːrl][hæd; həd]['stoʊlən] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

In	the	mean	time	,	Carl	had	stolen	round	to	the	other	side	of	the	building	,
在	这	意思是	时间	,	卡尔	有	被盗	圆形的	到	这	其他	边	的	这	建筑	,

与此同时，卡尔悄悄绕到了建筑物的另一侧。

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] .

and	looked	through	the	chinks	in	the	logs	.
和	看起来	通过	这	裂缝	在	这	日志	.

然后透过木头的缝隙往里看。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [lɪvd] [stʊd] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

The	cabin	in	which	the	officers	lived	stood	close	at	hand	,
这	舱	在	哪个	这	警官	居住地	站立	关闭	在	手	,

军官们居住的小屋就在附近。

[ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðər] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

and	through	another	orifice	in	the	logs	,	the	young	German	could	see	the	interior
和	通过	其他	孔	在	这	日志	,	这	年轻的	德语	可以	看	这	内部的

.

:

.

透过木头上的另一个孔洞，这位年轻的德国人可以看到内部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] — ['bɑːləu] , ['kæptɪn] [hoʊlmz] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

There	were	three	men	in	the	cabin	—	Barlow	,	Captain	Holmes	and	Boston	.
那里	是	三	男人	在	这	舱	—	巴洛	,	队长	福尔摩斯	和	波士顿	.

船舱里有三个人——巴洛、霍姆斯船长和波士顿。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn] ['stuːlz] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

They	sat	upon	stools	,	by	the	side	of	a	wooden	table	,	talking	eagerly	in	low	tones	.
他们	卫星	之上	凳子	,	经过	这	边	的	一个	木制的	桌子	,	说	急切地	在	低的	音调	.

他们坐在木桌旁的凳子上，低声热烈地交谈着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][kɑːrl][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]

From	the	place	where	he	stood	,	it	was	impossible	for	Carl	to	hear	a
从	这	地方	在哪里	他	站立	,	它	曾是	不可能的	为了	卡尔	到	听到	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

卡尔站在那里，一个字也听不到。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv]

But	,	to	his	astonishment	,	he	saw	that	Boston	not	only	took	an	active
但	,	到	他的	惊讶	,	他	锯	那	波士顿	不是	仅有的	采取	一个	积极的

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

part	in	the	conversation	,
部分	在	这	对话	,

但令他惊讶的是，他发现波士顿不仅积极参与了对话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] .

but	his	opinion	was	listened	to	with	great	deference	.
但	他的	观点	曾是	听着	到	和	伟大的	尊重	.

但他的意见却受到了极大的尊重。

['kɑːrlz] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Carl's	**blood**	**boiled**	**in**	**his**	**veins**	**.**
卡尔的	血	煮沸	在	他的	静脉	.

卡尔怒火中烧。

[sɪns] [ðə; ði][læst] [naɪt] , [æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Since	**the**	**last**	**night**	**,**	**an**	**intense**	**hatred**	**of**	**the**	**peddler**	**had**	**grown**	**up**	**in**	**his**	**heart**	**.**
自从	这	最后的	夜晚	,	一个	激烈的	仇恨	的	这	小贩	有	生长	向上	在	他的	心	.

从昨晚开始，他对那个小贩产生了强烈的憎恨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kætrin] .

This	**was**	**the**	**man**	**who**	**had**	**stolen**	**the**	**heart**	**of**	**Katrine**	**.**
这	曾是	这	男人	WHO	有	被盗	这	心	的	卡特琳娜	.

就是他偷走了卡特琳娜的芳心。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

He	**should**	**die**	**.**
他	应该	死	.

他该死。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] .

He	**drew**	**a**	**pistol**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**leveled**	**it**	**through**	**the**	**chinks**	**.**
他	画	一个	手枪	从	他的	口袋	,	和	平整	它	通过	这	裂缝	.

他从口袋里掏出一把手枪，透过缝隙对准了目标。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['glɪməd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .

The	**light**	**of**	**a**	**candle**	**upon**	**the**	**table**	**glimmered**	**along**	**the**	**barrel**	**.**
这	光	的	一个	蜡烛	之上	这	桌子	闪烁	沿着	这	桶	.

桌上的蜡烛光芒沿着木桶闪烁。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
他	拉	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[ðə; ði] ['hæmər] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .

The	**hammer**	**came**	**down**	**upon**	**the**	**flint**	**without**	**a**	**report**	**.**
这	锤	来了	向下	之上	这	燧石	没有	一个	报告	.

锤子无声地落在燧石上。

[ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

The	**priming**	**had**	**been**	**shaken**	**out**	**of**	**the**	**pan**	**in**	**coming**	**from**	**the**	**camp**	**.**
这	底漆	有	到过	摇晃	出去	的	这	平底锅	在	未来	从	这	营	.

从营地运来的时候，底火已经被从锅里抖出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ɪn'vektɪv] [kɑːrl] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd]

With	**a**	**muttered**	**invective**	**Carl**	**slipped**	**behind**	**the**	**logs**	**of**	**the**	**stockade**	**and**
和	一个	低声说道	谩骂	卡尔	滑倒了	在后面	这	日志	的	这	栅栏	和

[felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [flæsk] .

felt	**for**	**his**	**powder**	**-**	**flask**	**.**
毛毡	为了	他的	粉末	-	烧瓶	.

卡尔低声咒骂着，溜到木栅栏的木头后面，摸索着他的火药瓶。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kæmp] !

He	**had**	**left**	**it**	**in**	**the**	**camp**	**!**
他	有	左边	它	在	这	营	!

他把它落在营地里了！

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

The	passion	of	the	man	was	fearful	to	see	.
这	热情	的	这	男人	曾是	可怕	到	看	.

那男人的激情令人胆寒。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

He	ran	back	to	find	his	captain	,	and	lead	him	to	the	spot	.
他	跑	后退	到	寻找	他的	队长	,	和	带领	他	到	这	点	.

他跑回去找到他的队长，并带他来到了那里。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

The	moment	his	eye	rested	upon	the	group	he	put	a	pistol	into	the	hand	of
这	片刻	他的	眼睛	休息	之上	这	团体	他	放	一个	手枪	进入	这	手	的

[kɑːrl] .

Carl	.
卡尔	.

他的目光一落在那群人身上，就把一把手枪塞到了卡尔手里。

“ [hoʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪər] .

“	Hold	,	”	he	said	,	as	that	person	was	about	to	fire	.
“	抓住	,	”	他	说	,	作为	那	人	曾是	关于	到	火	.

“等等，”他说道，因为那个人正要开枪。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	do	it	.
“	不	做	它	.

“别这么做。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

We	must	get	nearer	,	and	hear	what	they	say	.
我们	必须	得到	更近	,	和	听到	什么	他们	说	.

我们必须走近些，听听他们怎么说。

” [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɜːr; wər] [rʌf] ,

”	The	stockade	was	about	twelve	feet	high	,	but	the	corners	were	rough	,
”	这	栅栏	曾是	关于	十二	脚	高的	,	但	这	角落	是	粗糙的	,

“栅栏大约有十二英尺高，但边角很粗糙。”

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt]

and	stood	out	about	six	inches	from	the	rest	of	the	work	,	forming	a	sort
和	站立	出去	关于	六	英寸	从	这	休息	的	这	工作	,	成型	一个	种类

[ʌv; əv] ['lædər] .

of	ladder	.
的	梯子	.

它从作品的其他部分突出约六英寸，形成了一种梯子状。

[væn] ['zænt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [klaɪmd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] ,

Van	Zandt	took	the	lead	,	climbed	over	,	and	dropped	down	into	the	work	,
范	赞特	采取	这	带领	,	攀登	超过	,	和	掉落	向下	进入	这	工作	,

范赞特率先行动，翻过障碍，然后跳入工地。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] . [-]

between	the	wall	and	the	cabin	.	[	76	]
之间	这	墙	和	这	舱	.	[	-	]

在墙壁和小屋之间。[76]

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [spaɪz] ,

The	conversation	continued	;	but	,	to	the	rage	of	the	two	spies	,
这	对话	持续	;	但	,	到	这	愤怒	的	这	二	间谍	,

谈话继续进行；但是，令两名间谍勃然大怒的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['hwispəz] .

it	was	now	carried	on	in	whispers	.
它	曾是	现在	携带	在	在	低语	.

现在只能低声细语地谈论这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .

It	was	impossible	to	hear	a	word	.
它	曾是	不可能的	到	听到	一个	单词	.

一个字都听不见。

[twaɪs] [kɑːrl] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði][hænd]

Twice	Carl	raised	his	pistol	,	and	as	often	he	was	restrained	by	the	hand
两次	卡尔	提高	他的	手枪	,	和	作为	经常	他	曾是	克制	经过	这	手

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər] ,

of	his	leader	,
的	他的	领导者	,

卡尔两次举起手枪，但都被他的领导制止了。

[huː] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [biˈtreiŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

who	had	no	notion	of	betraying	their	presence	by	a	shot	,	while	they	were
WHO	有	不	概念	的	背叛	他们的	在场	经过	一个	射击	,	尽管	他们	是

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt] .

inside	the	fort	.
里面	这	堡	.

他们当时身处堡垒之中，却丝毫没有想到开枪会暴露自己的行踪。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][men] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

He	feared	the	men	who	sat	by	the	fire	.
他	害怕	这	男人	WHO	卫星	经过	这	火	.

他害怕那些坐在火堆旁的人。

“ [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , ” ['wɪspəd] [kɑːrl] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ?

“	In	God's	name	,	”	whispered	Carl	,	“	are	you	going	to	let	him	escape	?
“	在	神的	姓名	,	”	低声说道	卡尔	,	“	是	你	去	到	让	他	逃脱	?

“看在上帝的份上，”卡尔低声说，“你要放他走吗？”

[aɪ][mʌst; məst]['faɪər] . ”

I	must	fire	.	”
我	必须	火	.	”

我必须开火。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? ”

“	Who	do	you	speak	of	?	”
“	WHO	做	你	说话	的	?	”

“你指的是谁？”

“ [hiː; hi] .

“	He	.
“	他	.

“他。

[ðæt] ['dev(ə)l] , ['beɪnbrɪdʒ] . ”

That	devil	,	Bainbridge	.	”
那	魔鬼	,	班布里奇	.	”

那个魔鬼，贝恩布里奇。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['bɑːləu] .

“	I	have	not	so	much	quarrel	with	him	as	with	Barlow	.
“	我	有	不是	所以	很多	争吵	和	他	作为	和	巴洛	.

“我跟他争吵的与其说是他，不如说是巴洛。”

[let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Let	us	get	out	of	this	.
让	我们	得到	出去	的	这	.

我们离开这里吧。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] , [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['faɪər] .

I	tell	you	you	must	not	,	shall	not	fire	.
我	告诉	你	你	必须	不是	,	将	不是	火	.

我告诉你们，你们绝对不能开火。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [kɑːrl] [əu'beid] , ['sʌlənli] [ɪ'nʌf] .

"	Carl	obeyed	,	sullenly	enough	.
"	卡尔	服从	，闷闷不乐地		足够的	.

卡尔闷闷不乐地服从了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

They	climbed	the	wall	without	molestation	,	and	reached	the	other	side	.
他们	攀登	这	墙	没有	性骚扰	,	和	达到	这	其他	边	.

他们顺利地爬上了墙，到达了另一边。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

All	at	once	the	captain	was	startled	by	the	report	of	a	pistol	,
全部	在	一次	这	队长	曾是	惊慌	经过	这	报告	的	一个	手枪	,

突然，一声枪响吓了船长一跳。

[ænd; ənd] [sɔː] [kɑːrl] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	saw	Carl	looking	through	the	crack	,	with	the	pistol	still	smoking	in	his	hand	.
和	锯	卡尔	寻找	通过	这	裂缝	,	和	这	手枪	仍然	吸烟	在	他的	手	.

他看到卡尔透过门缝往外看，手里还拿着冒着烟的手枪。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

A	terrible	uproar	was	heard	in	the	cabin	.
一个	糟糕的	骚动	曾是	听到	在	这	舱	.

小屋里传来一阵可怕的喧闹声。

“ [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , " ['ʃaʊtɪd] [kɑːrl] .

“	Run	for	it	,	captain	,	"	shouted	Carl	.
"	跑步	为了	它	,	队长	,	"	喊叫	卡尔	.

“快跑，船长！”卡尔喊道。

“ [mɪst] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [hist] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] .

“	Missed	him	,	"	he	hissed	,	in	his	desperation	.
"	错过	他	,	"	他	嘶嘶作响	,	在	他的	绝望	.

“想念他了，”他绝望地嘶嘶说道。

[ðeɪ] [ræn] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [væn] ['zænt] [tɜːrnd] ,

They	ran	in	silence	until	they	reached	the	edge	of	the	woods	,	when	Van	Zandt	turned	,
他们	跑	在	沉默	直到	他们	达到	这	边缘	的	这	树林	,	什么时候	范	赞特	转向	,

他们一路无声地奔跑，直到跑到树林边缘，这时范赞特转过身来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

and	took	his	companion	by	the	throat	.
和	采取	他的	伴侣	经过	这	喉	.

他一把掐住同伴的喉咙。

[ðə; ði] ['epə,θets] [hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['neɪtʃər] .

The	epithets	he	exhausted	upon	him	were	of	the	most	fearful	nature	.
这	绰号	他	筋疲力尽的	之上	他	是	的	这	最多	可怕	自然	.

他用来辱骂他的词语都极其可怕。

[kɑːrl] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃər] .

Carl	shook	him	off	with	an	angry	gesture	.
卡尔	摇晃	他	离开	和	一个	生气的	手势	.

卡尔愤怒地甩开他。

“ [teɪk] [jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm][maɪ] [θroʊt] , ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	Take	your	hand	from	my	throat	,	Captain	Joseph	.
“	拿	你的	手	从	我的	喉	,	队长	约瑟夫	.

“约瑟夫上尉，把你的手从我的喉咙上拿开。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænselm] [ɪz][hɑːt] ,

You	ought	to	know	,	by	this	time	,	that	the	blood	of	the	Anselms	is	hot	,
你	应该	到	知道	,	经过	这	时间	,	那	这	血	的	这	安瑟姆斯	是	热的	,

到了现在，你应该知道安瑟伦家族的血债已经偿清了。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [brʊk] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	can	not	brook	an	insult	.
和	能	不是	溪	一个	侮辱	.

而且容不得侮辱。

[hændz] [ɔːf] , [aɪ] [sed] ! ”

Hands	off	,	I	said	!	”
手	离开	,	我	说	!	”

“别碰我！”我说道。

“ [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [haʊnd] !

“	You	infernal	hound	!
“	你	地狱	猎犬	!

“你这该死的恶犬！”

[dɪd] [aɪ][nɑːt]['ɔːrdər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['faɪər] ? ”

Did	I	not	order	you	not	to	fire	?	”
做过	我	不是	命令	你	不是	到	火	?	”

我不是命令过你不准开火吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	it	.
“	我	知道	它	.

“我知道这。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd] [ðæt] ['pɪst(ə)l] .

If	I	had	expected	to	die	the	next	moment	,	I	would	have	fired	that	pistol	.
如果	我	有	预期的	到	死	这	下一个	片刻	,	我	会	有	被解雇	那	手枪	.

如果我预料到下一刻就会死去，我就会开枪。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [jet] .

I	will	have	him	yet	.
我	将要	有	他	然而	.

我总有一天会得到他。

[hiː; hi][ɪz] [duːmd] .

He	is	doomed	.
他	是	注定失败	.

他完蛋了。

['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][aɪ] . ”
Either he or I . ”
任何一个 他 或者 我 . ”

要么他，要么我。”

“ ['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [hiː; hi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Little cares he for such as you are .
” 小的 关心 他 为了 这样的 作为 你 是 .

他很少会关心像你这样的人。

[fuːl] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs] [mæn][hæz; həz]['oʊvər][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [pɔɪnt]
Fool , do you not see the immense advantage this man has over you in every point
傻子 , 做 你 不是 看 这 巨大 优势 这 男人 有 超过 你 在 每一个 观点
.
:
.

蠢货，你难道看不出这个人各方面都比你强多少吗?

[hiː; hi][ɪz] [kuːl] ; [jʊr; jər] [blʌd] [ɪz] [laɪk] ['faɪər] .
He is cool ; your blood is like fire .
他 是 凉爽的 ; 你的 血 是 喜欢 火 .

他很冷静；你却像火一样炽热。

[hiː; hi] ['kælkjuleits] ['evri] [tʃæns] ; [juː; jʊ][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wɪtʃ] ['entərz] [jʊr; jər] ['kreɪzi]
He calculates every chance ; you act upon the first thought which enters your crazy
他 计算 每一个 机会 ; 你 行为 之上 这 第一的 想法 哪个 进入 你的 疯狂的
[hed] .
head .
头 .

他算计每一个机会；而你却凭着疯狂的脑袋里冒出的第一个念头就行动。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [baɪ] [ðɪs] [ræʃ] [ækt] , [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
You have , doubtless , by this rash act , spoiled our chance of taking the
你 有 , 毫无疑问 , 经过 这 皮疹 行为 , 被宠坏了 我们的 机会 的 采取 这
[stɑː'keɪd] .
stockade .
栅栏 .

毫无疑问，你这种鲁莽的行为破坏了我们攻占栅栏的机会。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][væn]
If you have , I am not the man to shield you from the rage of Van
如果 你 有 , 我 是 不是 这 男人 到 盾 你 从 这 愤怒 的 范
['kɜːrtər] . ”
Curter . ”
短 . ”

如果你真的有这样的遭遇，我可不是能保护你免受范·柯特怒火的人。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] , ['æŋgrəli] .
“ Take your own course , ” replied Carl , angrily .
” 拿 你的 自己的 课程 , ” 回复 卡尔 , 愤怒地 .

“走你自己的路吧，”卡尔生气地回答道。

“ [aɪ] [ker] [-]
“ I care [77]
” 我 关心 [-]

“我关心[77]

[nɑːt] .
not .
不是 .

不是。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['kæns(ə)l][ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

You	had	better	look	to	it	,	or	you	will	cancel	the	bond	between	us	.
你	有	更好的	看	到	它	,	或者	你	将要	取消	这	纽带	之间	我们	.

你最好赶紧处理这件事，否则我们将断绝关系。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [væn] ['zænt] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt]

"	This	was	what	Van	Zandt	did	not	care	to	do	,	and	he	begun	to	conciliate
"	这	曾是	什么	范	赞特	做过	不是	关心	到	做	,	和	他	开始	到	和解

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“范赞特并不想这样做，于是他开始安抚这个人。”

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['beɪnbrɪdʒ] .

This	led	him	back	to	the	subject	of	Bainbridge	.
这	引领	他	后退	到	这	主题	的	班布里奇	.

这又让他想起了贝恩布里奇这个话题。

“ [ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [biːst] [stuːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]['faɪərd] .

“	The	unquiet	beast	stooped	for	a	paper	he	had	dropped	just	as	I	fired	.
“	这	不安	兽	弯腰	为了	一个	纸	他	有	掉落	只是	作为	我	被解雇	.

“就在我开枪的那一刻，那只躁动不安的野兽弯下腰去捡它掉落的纸张。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	has	happened	to	me	?
什么	有	发生	到	我	?

我到底怎么了?

[ɪz][maɪ][eɪm] [gɔːn] ?

Is	my	aim	gone	?
是	我的	目的	已消失	?

我的瞄准能力是不是退步了?

[wen] [wʌz; wəz][aɪ]['evər] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ʃɑːts] [æz; əz] [ðiːz] ?

When	was	I	ever	known	to	miss	such	shots	as	these	?
什么时候	曾是	我	曾经	已知	到	错过	这样的	镜头	作为	这些	?

我什么时候失手过这样的机会?

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [men] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

"	They	hurried	back	to	camp	,	and	put	the	men	in	order	for	the	attack	.
"	他们	慌忙	后退	到	营	,	和	放	这	男人	在	命令	为了	这	攻击	.

他们匆匆返回营地，整顿士兵，准备发起进攻。

[wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .

When	they	approached	a	change	had	taken	place	in	the	aspect	of	affairs	.
什么时候	他们	接近	一个	改变	有	已采取	地方	在	这	方面	的	事务	.

当他们接近时，事情已经发生了变化。

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [naʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

The	works	were	now	brilliantly	lighted	.
这	作品	是	现在	精彩	照明	.

作品现在被灯光照亮得熠熠生辉。

[pɪtʃ] - [paɪn] [tɔːtʃiz] [bleizd] [ɪn] ['evri] ['krevɪs] ; [ðə; ði] [braɪt] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['gʌnz] ['glɪsənd] [ə'lɔːŋ]

Pitch	-	pine	torches	blazed	in	every	crevice	;	the	bright	barrels	of	guns	glistened	along
沥青	-	松树	火炬	燃烧的	在	每一个	裂缝	;	这	明亮的	桶	的	枪支	闪闪发光	沿着

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

松木火把在每个缝隙里熊熊燃烧；枪管在墙壁上闪闪发光。

[væn] ['kɜːrtər] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrli] .

Van	**Curter**	**halted**	**his**	**men**	**and**	**came**	**forward**	**,**	**demanding**	**a**	**parley**	**.**
范	短	停止	他的	男人	和	来了	向前	,	要求	一个	谈判	.

范·库特勒命令他的部下上前，要求谈判。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

“	**It**	**shall**	**be**	**granted**	**,**	**”**	**cried**	**a**	**voice**	**from**	**within**	**.**
”	它	将	是	的确	,	”	哭	一个	嗓音	从	之内	.

“准许了！”里面传来一个声音。

“ [weɪt] .

“	**Wait**	**.**
”	等待	.

“等待。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] .

”	**In**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**door**	**of**	**the**	**stockade**	**swung**	**open**	**,**	**and**	**two**	**men**	**came**	**out**	**.**
”	在	一个	很少	时刻	这	门	的	这	栅栏	摇摆	打开	,	和	二	男人	来了	出去	.

“片刻之后，栅栏门猛地打开，走了出来两个人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] [hoʊlmz] [ænd; ənd] ['bɑːləu] .

They	**were**	**Captain**	**Holmes**	**and**	**Barlow**	**.**
他们	是	队长	福尔摩斯	和	巴洛	.

他们是霍姆斯上尉和巴洛。

['kɔːlɪŋ] [væn] ['zænt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [væn] ['kɜːrtər] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Calling	**Van**	**Zandt**	**to**	**his**	**side**	**,**	**Van**	**Curter**	**advanced**	**to**	**meet**	**them**	**.**
呼叫	范	赞特	到	他的	边	,	范	短	先进的	到	见面	他们	.

范·库特尔叫范·赞特到身边，然后上前与他们会面。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [hoʊlmz] , “ [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] .

“	**You**	**have**	**seen**	**me**	**once**	**before**	**,**	**”**	**said**	**Holmes**	**,**	**“**	**and**	**know**	**I**	**have**	**authority**	**.**
”	你	有	已见	我	一次	前	,	”	说	福尔摩斯	,	“	和	知道	我	有	权威	.

:

“你以前见过我一次，”福尔摩斯说，“你知道我有权力。”

[wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

What	**has**	**the**	**commandant**	**to**	**say**	**to**	**me**	**.**	**”**
什么	有	这	指挥官	到	说	到	我	.	”

指挥官有什么话要跟我说？

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

“	**I**	**am**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Dutch**	**republic**	**.**
”	我	是	在	这	服务	的	这	荷兰语	共和国	.

“我为荷兰共和国效力。”

[wen] [juː; jʊ] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɑːn] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

When	**you**	**passed**	**up**	**the**	**river**	**,**	**on**	**your**	**way**	**to**	**this**	**place**	**,**
什么时候	你	通过了	向上	这	河	,	在	你的	方式	到	这	地方	,

当你沿河而上，来到这个地方的时候，

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [steɪ] .

I	**warned**	**you**	**to**	**strike**	**and**	**stay**	**.**
我	警告	你	到	罢工	和	停留	.

我警告过你们要发动攻击并坚守阵地。

[juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][jʊr; jər] [kɔːrs] !

You	refused	,	and	kept	on	your	course	!
你	拒绝	,	和	保留	在	你的	课程	!

你拒绝了，并继续走你的路!

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [maɪ] [kə'mændz] .

I	was	not	in	a	position	then	to	enforce	my	commands	.
我	曾是	不是	在	一个	位置	然后	到	执行	我的	命令	.

当时我没有权力强制执行我的命令。

[aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [maɪt] .

I	had	even	made	up	my	mind	to	tolerate	you	,	as	well	as	I	might	.
我	有	甚至	制成	向上	我的	头脑	到	容忍	你	,	作为	出色地	作为	我	可能	.

我甚至已经下定决心要尽可能地容忍你。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

But	,	since	you	have	been	here	,
但	,	自从	你	有	到过	这里	,

但是，既然你已经来了，

[ðə; ðɪ]['raɪət][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] [kɔːzd] [baɪ][jʊr; jər][men][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ]

the	riot	and	disturbance	caused	by	your	men	are	beyond	the	power	of	my
这	暴动	和	干扰	导致	经过	你的	男人	是	超过	这	力量	的	我的

['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [lɔːŋgər] . ”

nature	to	endure	longer	.	”
自然	到	忍受	更长	.	”

你们的人造成的骚乱和动乱，我已经无法再忍受下去了。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ? ”

“	Of	what	do	you	complain	?	”
”	的	什么	做	你	抱怨	?	”

你抱怨什么?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃiːtɪŋ] [set] . ”

“	You	are	a	cheating	set	.	”
”	你	是	一个	作弊	放	.	”

“你们是一群作弊者。”

“ [ɑː] ! ”

“	Ah	!	”
”	啊	!	”

“啊！”

“ [juː; jʊ] [sel] [maɪ] [men] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

“	You	sell	my	men	horses	which	are	good	for	nothing	.	”
”	你	卖	我的	男人	马匹	哪个	是	好的	为了	没有什么	.	”

“你卖给我手下那些毫无用处的马。”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bai] . ”

“	They	ought	to	know	better	than	to	buy	.	”
”	他们	应该	到	知道	更好的	比	到	买	.	”

“他们应该更清楚不该买这些东西。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .

“	But	they	don't	.
”	但	他们	不	.

但他们并没有这样做。

[jʊr; jər][men] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [hɔːrs] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Your	men	make	a	very	bad	horse	look	beautiful	.
你的	男人	制作	一个	非常	坏的	马	看	美丽的	.

你们的人把一匹很丑的马都拍得很漂亮。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['vægəbɑːnd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['fɔːrti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] ,

There	is	one	vagabond	among	you	whom	I	will	give	forty	stripes	save	one	,
那里	是	一	流浪汉	之中	你	谁	我	将要	给	四十	条纹	节省	一	,

你们中间有一个流浪汉，我要鞭打他四十减一。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [gʊd] [hoʊp] .

if	he	ever	comes	to	Good	Hope	.
如果	他	曾经	来	到	好的	希望	.

如果他真的来到好望角的话。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I	have	sworn	it	.	”	[	78	]
我	有	宣誓	它	.	”	[	-	]

我发誓过。”[78]

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	What	is	his	name	?	”
“	什么	是	他的	姓名	?	”

“他叫什么名字？”

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] . ”

“	Boston	Bainbridge	.	”
“	波士顿	班布里奇	.	”

“波士顿·班布里奇。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] !

“	Ah	,	indeed	!
“	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！”

[wʌt] [hæz; həz]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”

What	has	Boston	been	doing	?	”
什么	有	波士顿	到过	正在做	?	”

波士顿最近在做什么？

“ ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

“	Every	thing	that	is	bad	;	nothing	that	is	good	.
“	每一个	事物	那	是	坏的	;	没有什么	那	是	好的	.

“一切都是坏事；没有一件好事。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

I	will	make	him	wish	that	he	had	never	been	born	.
我	将要	制作	他	希望	那	他	有	绝不	到过	出生	.

我会让他后悔来到这个世上。

[hiː; hi][soʊld][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] ,

He	sold	a	horse	to	one	of	my	council	for	a	very	high	price	,
他	卖	一个	马	到	一	的	我的	理事会	为了	一个	非常	高的	价格	,

他以很高的价格把一匹马卖给了我的一位议员。

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['gɪldər] , [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

bought	it	back	for	five	guilders	,	and	sold	it	to	another	man	for	a
买	它	后退	为了	五	荷兰盾	,	和	卖	它	到	其他	男人	为了	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . ”

hundred	and	fifty	.	”
百	和	五十	.	”

我花了五个荷兰盾把它买回来，然后以一百五十美元的价格卖给了另一个人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][flɑːg][hɪm; ɪm] ? ”

“	And	you	intend	to	flog	him	?	”
“	和	你	打算	到	鞭打	他	?	”

“你打算鞭打他吗？”

“ ['ʃʊrli] . ”
“ Surely . ”
“ 一定 . ”

“一定。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [weɪ] [wen] [aɪ] [si:]
“ I can't do better than to warn him to keep out of your way when I see
“ 我 不能 做 更好的 比 到 警告 他 到 保持 出去 的 你的 方式 什么时候 我 看
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

“我能做的最好的事就是警告他，下次见到你的时候别碍你的事。”

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃi:t] [ɪn] [wʌn] [weɪ] .
Boston is a cheat in one way .
波士顿 是 一个 欺骗 在 一 方式 .

从某种意义上说，波士顿是个骗子。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
But to business .
但 到 商业 .

但回到正题。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
You have run out of your course to talk of him .
你 有 跑步 出去 的 你的 课程 到 讲话 的 他 .

你已经没有理由再谈论他了。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? ”
What are the men of Good Hope doing here ? ”
什么 是 这 男人 的 好的 希望 正在做 这里 ? ”

好望角的男人们在这里做什么?

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [lænd] .
“ You are on our land .
“ 你 是 在 我们的 土地 .

“你们现在在我们的土地上。”

[wi:; wi] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɛndrɪk]
We claim it as the right of our country , in the name of Hendrick
我们 宣称 它 作为 这 正确的 的 我们的 国家 , 在 这 姓名 的 亨德里克
['hʌdsn] ,
Hudson ,
哈德逊 ,

我们以亨德里克·哈德森的名义，宣称这是我们国家的权利。

[ðə; ði] [mæn] [hu:m] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wʊd] [nɑ:t] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər]
the man whom your country would not honor , and who came to us for
这 男人 谁 你的 国家 会 不是 荣誉 , 和 WHO 来了 到 我们 为了
[hɪz; ɪz] [du:] .
his due .
他的 到期的 .

你们国家不愿给予他荣誉的人，他来到我们这里是为了得到他应得的。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['treɪdɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:r'self] [ə'gen] [tu:; tə] [jʊr; jər] [slu:p]
You must break up this trading - house , and take yourself again to your sloop
你 必须 休息 向上 这 贸易 - 房子 , 和 拿 你自己 再次 到 你的 单桅帆船
,
,
,

你必须解散这个贸易公司，然后返回你的单桅帆船。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

get	out	of	the	country	,	and	keep	out	of	it	.	”
得到	出去	的	这	国家	,	和	保持	出去	的	它	.	”

离开这个国家，永远不要再踏入其中。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɑ:dɪst] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'mændz] , [sɜ:r] .

“	You	are	modest	in	your	demands	,	sir	.
”	你	是	谦虚的	在	你的	需求	,	先生	.

先生，您的要求很谦虚。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	will	say	that	for	you	.
我	将要	说	那	为了	你	.

我会替你说的。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] ? ”

What	if	I	refuse	?	”
什么	如果	我	拒绝	?	”

如果我拒绝呢?

“ [ju:; jʊ] [si:] [ði:z] [men] ? ”

“	You	see	these	men	?	”
”	你	看	这些	男人	?	”

“你看到这些人了吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:rmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] . ”

“	They	have	arms	in	their	hands	.	”
”	他们	有	武器	在	他们的	双手	.	”

“他们手里拿着武器。”

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði][ɑ:rmz] .

“	I	see	the	arms	.
”	我	看	这	武器	.

“我看到了武器。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['rʌsti] .

They	are	very	rusty	.
他们	是	非常	生锈的	.

它们锈迹斑斑。

[ju:; jʊ][dəunt][ju:z][ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] . ”

You	don't	use	them	much	,	I	guess	.	”
你	不	使用	他们	很多	,	我	猜测	.	”

我想你不太常用它们吧。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

“	If	you	refuse	we	shall	take	the	place	.	”
”	如果	你	拒绝	我们	将	拿	这	地方	.	”

“如果你拒绝，我们将取而代之。”

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Perhaps	you	mean	you	will	try	to	take	it	.	”
”	也许	你	意思是	你	将要	尝试	到	拿	它	.	”

“或许你的意思是你会尝试拿下它。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [væn] ['zænt] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

“	We	will	take	it	,	”	said	Van	Zandt	,	speaking	for	the	first	time	.
”	我们	将要	拿	它	,	”	说	范	赞特	,	请讲	为了	这	第一的	时间	.

“我们会接受的，”范赞特第一次开口说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːləu] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [lʊk] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]
“ If you can , ” replied Barlow , returning the Dutchman's look of hate and
“ 如果 你 能 , ” 回复 巴洛 , 返回 这 荷兰人的 看 的 恨 和
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

“如果你能做到的话，”巴洛回答道，回以荷兰人充满仇恨和挑衅的眼神。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['wɪli] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Be quiet , Willie , ” said the captain .
“ 是 安静的 , 威利 , ” 说 这 队长 .

“安静点，威利，”船长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][nəʊ] [gʊd] .
“ It can do no good .
“ 它 能 做 不 好的 .

“这样做没有任何好处。”

[naʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'mænd] .
Now , sir , to your demand .
现在 , 先生 , 到 你的 要求 .

先生，现在回答您的要求。

[aɪ][həʊld] [ðɪs] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ] ['mɑːnərk] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
I hold this post in the name and by the authority of my monarch , king of
我 抓住 这 邮政 在 这 姓名 和 经过 这 权威 的 我的 君主 , 国王 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

我以英格兰国王的名义和权力担任此职。

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['paʊɝz] .
I care nothing for other powers .
我 关心 没有什么 为了 其他 权力 .

我不在乎其他势力。

[maɪ] [fɔːrs] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] ,
My force is not large ; but ,
我的 力量 是 不是 大的 ; 但 ,

我的兵力不大，但是

[waɪl] [aɪ][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz][ɔːr] [men] [kæn; kən] [lɪft] [æn; ən][ɑːrm][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] ,
while I or any of my officers or men can lift an arm in its defense ,
尽管 我 或者 任何 的 我的 警官 或者 男人 能 举起 一个 手臂 在 它是 防御 ,

只要我和我的任何军官或士兵能够举起武器自卫，

[nəʊ] ['dʌtʃmən] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
no Dutchman shall enter the block - house , except as a friend .
不 荷兰人 将 进入 这 堵塞 - 房子 , 除了 作为 一个 朋友 .

除朋友外，任何荷兰人不得进入碉堡。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪŋglɪʃ] [stiːl] . ” [-]
If he comes as an enemy we will give him English steel . ” [79]
如果 他 来 作为 一个 敌人 我们 将要 给 他 英语 钢 . ” [-]

如果他作为敌人来袭，我们将给他英国的钢铁。”[79]

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['pleɪnli] . ”
“ You speak plainly . ”
“ 你 说话 显然 . ”

“你说话很直率。”

“ [aɪ] [spiːk] [æz; əz][aɪ] [fiːl] .
“ I speak as I feel .
” 我 说话 作为 我 感觉 .

“我说话直来直去。”

[twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ['mɜːrdər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] .
Twice to - day murder has been attempted by one of your men .
两次 到 - 天 谋杀 有 到过 尝试过 经过 一 的 你的 男人 .

今天，你们的人中有人两次试图谋杀。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
We know him .
我们 知道 他 .

我们认识他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɑːrl] ['ænˌselm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [væn] ['zænt] . ”
His name is Carl Anselm , and he is a servant of Captain Van Zandt . ”
他的 姓名 是 卡尔 安瑟伦 , 和 他 是 一个 仆人 的 队长 范 赞特 . ”

他名叫卡尔·安塞尔姆，是范赞特上尉的仆人。

“ ['mɜːrdər] ! ”
“ Murder ! ”
” 谋杀 ! ”

“谋杀！”

“ ['nʌθɪŋ] [els] .
“ Nothing else .
” 没有什么 别的 .

“没有别的了。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [mɪst] [maɪ] [luː'tenənt] [hɪr] ,
This morning he fired from a bush and missed my lieutenant here ,
这 早晨 他 被解雇 从 一个 衬套 和 错过 我的 中尉 这里 ,

今天早上他从灌木丛里开枪，没打中我的中尉。

[ɔːr] ['ræðər] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɪl] . ”
or rather wounded him in the arm , though his intent was to kill . ”
或者 相当 受伤 他 在 这 手臂 , 尽管 他的 意图 曾是 到 杀 . ”

或者说，他虽然意图杀人，但却伤到了他的手臂。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
“ The other ? ”
” 这 其他 ? ”

“另一个？”

“ [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ That occurred to - night .
” 那 发生 到 - 夜晚 .

“这件事就发生在今晚。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [keɪm] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .
The captain and his servant came down together to reconnoiter .
这 队长 和 他的 仆人 来了 向下 一起 到 侦察 .

船长和他的仆人一起下来侦察。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
While the captain was on one side of the building ,
尽管 这 队长 曾是 在 一 边 的 这 建筑 ,

当船长在建筑物的一侧时，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [snæpt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfəsərz] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːgz]

his	servant	snapped	a	pistol	at	one	of	my	officers	through	a	chink	in	the	logs
他的	仆人	啪啪	一个	手枪	在	一	的	我的	警官	通过	一个	裂缝	在	这	日志

.

:

.

他的仆人透过木头缝隙，用手枪朝我的一名军官猛击。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] . ”

Then	they	climbed	over	the	wall	at	the	corner	.	”
然后	他们	攀登	超过	这	墙	在	这	角落	.	”

然后他们翻过了角落里的墙。

“ [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! ” [kraɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	The	devil	!	”	cried	Joseph	.
“	这	魔鬼	!	”	哭	约瑟夫	.

“魔鬼！”约瑟喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['muːvmənts] , [sɜːr] .

“	You	see	we	were	not	altogether	uninformed	in	regard	to	your	movements	,	sir	.
“	你	看	我们	是	不是	共	不知情	在	看待	到	你的	移动	,	先生	.

“先生，您看，我们对您的行踪并非一无所知。”

[juː; jʊ] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

You	climbed	over	the	wall	and	listened	at	the	chink	in	the	cabin	.
你	攀登	超过	这	墙	和	听着	在	这	裂缝	在	这	舱	.

你翻过墙，偷听小屋门缝里的声音。

[wiː; wi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [sed] . ”

We	whispered	,	and	you	could	not	hear	what	we	said	.	”
我们	低声说道	,	和	你	可以	不是	听到	什么	我们	说	.	”

我们低声说话，你听不见我们在说什么。

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['dɛvəlz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ? ” ['mʌtəd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Are	there	devils	upon	earth	?	”	muttered	Joseph	,	in	utter	astonishment	.
“	是	那里	魔鬼	之上	地球	?	”	低声说道	约瑟夫	,	在	说出	惊讶	.

“世上真有魔鬼吗？”约瑟喃喃自语，满脸惊讶。

“ [jʊr; jər] [mæn] [stɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['faɪər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

“	Your	man	still	wanted	to	fire	,	and	you	restrained	him	.
“	你的	男人	仍然	通缉	到	火	,	和	你	克制	他	.

“你的手下仍然想开枪，你阻止了他。”

[juː; jʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [kɑːrl] ['faɪərd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪst] .

You	climbed	the	wall	first	,	and	as	your	back	was	turned	,	Carl	fired	the	pistol	,	and	missed	.
你	攀登	这	墙	第一的	,	和	作为	你的	后退	曾是	转向	,	卡尔	被解雇	这	手枪	,	和	错过	.

你先爬上了墙，在你转身的瞬间，卡尔开了枪，但没有打中。

[ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [kə'rekt] ? ”

Is	the	account	correct	?	”
是	这	帐户	正确的	?	”

这个账目正确吗?

“ ['pɜːrfɪktli] .

“	Perfectly	.
“	完美	.

“完美。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? ”

And	**now**	**tell**	**me**	**,**	**if**	**you**	**will**	**do**	**so**	**,**	**how**	**you**	**know**	**all**	**this**	**?**	**”**
和	现在	告诉	我	, 如果	你	将要	做	所以	,	如何	你	知道	全部	这	?	”	

现在请告诉我，如果你愿意的话，你是如何知道这一切的?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
”	当然	.

“当然。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [taɪm] .

You	**were**	**watched**	**all**	**the**	**time**	**.**
你	是	观看	全部	这	时间	.

你一直被监视着。

[ænd; ənd] [sɪns] [məˈniə] [væn] [ˈkɜːrtər] [hæz; həz] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

And	**since**	**Mynheer**	**Van**	**Curter**	**has**	**thought**	**proper**	**to**	**speak**	**of**	**one**	**of**	**my**
和	自从	明赫尔	范	短	有	想法	恰当的	到	说话	的	一	的	我的

[men] ,

men	**,**
男人	,

既然范·库特先生认为有必要提及我的一名手下，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	**of**	**the**	**punishment**	**he**	**intends**	**to**	**give**	**him**	**,**
和	的	这	惩罚	他	意图	到	给	他	,

以及他打算给予他的惩罚，

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] [kɑːrl][ˈænˌselm] .

let	**me**	**say**	**that**	**I**	**have**	**my**	**eye**	**on**	**this**	**Carl**	**Anselm**	**.**
让	我	说	那	我	有	我的	眼睛	在	这	卡尔	安瑟伦	.

我想说，我一直很关注卡尔·安塞尔姆。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [ˈɪntuː][maɪ][hændz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪst] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] - [poʊst] ,

If	**he**	**falls**	**into**	**my**	**hands**	**he**	**shall**	**not**	**taste**	**a**	**whipping**	**-**	**post**	**,**
如果	他	瀑布	进入	我的	双手	他	将	不是	品尝	一个	鞭打	-	邮政	,

如果他落入我手中，他绝不会尝到鞭笞之苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈevər]

but	**he**	**shall**	**have**	**a**	**ride**	**on**	**a**	**higher**	**horse**	**than**	**any**	**he**	**has**	**ever**
但	他	将	有	一个	骑	在	一个	更高	马	比	任何	他	有	曾经

[ˈsædəld] .

saddled	**.**
鞍	.

但他将骑上一匹比他以往骑过的任何一匹都更高的马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʌf] [koʊlt][tuː; tə][raɪd] .

And	**he**	**will**	**find**	**it**	**a**	**tough**	**colt**	**to**	**ride**	**.**
和	他	将要	寻找	它	一个	艰难的	小马	到	骑	.

他会发现这是一匹很难驾驭的小马驹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [hoʊlmz] . ”

I	**shall**	**hang**	**him**	**as**	**sure**	**as**	**my**	**name**	**is**	**Holmes**	**.**	**”**
我	将	悬挂	他	作为	当然	作为	我的	姓名	是	福尔摩斯	.	”

我一定会把他绞死，就像我的名字叫福尔摩斯一样。

“ [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [səˈrendər] ? ”

“	**You**	**refuse**	**to**	**surrender**	**?**	**”**
”	你	拒绝	到	投降	?	”

“你们拒绝投降吗？”

“ ['ʌtərli] — [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][æt; ət][wʌns] . ”

“	Utterly	—	and	I	advise	you	to	clear	out	at	once	.	”
”	完全地	—	和	我	建议	你	到	清除	出去	在	一次	.	”

“绝对不行——我建议你立刻离开。”

“ [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [mʌst; məst] [laɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] [ðen] . ”

“	The	consequences	must	light	upon	your	own	head	then	.	”
”	这	结果	必须	光	之上	你的	自己的	头	然后	.	”

“那么后果必将由你承担。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ə'baɪd][ðem; ðəm] .

“	I	am	ready	to	abide	them	.
”	我	是	准备好	到	遵守	他们	.

“我愿意遵守这些规定。”

[maɪ] [stɑː'keɪd] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mæn][ˌaɪ 'tiː] .

My	stockade	is	strong	,	and	I	have	men	enough	to	man	it	.
我的	栅栏	是	强的	,	和	我	有	男人	足够的	到	男人	它	.

我的堡垒很坚固，而且我有足够的人手驻守。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

If	you	try	to	take	it	you
如果	你	尝试	到	拿	它	你

如果你试图拿走它，你

[wɪl] [-]

will	[	80	]
将要	[	-	]

威尔[80]

[hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .

have	to	fight	.
有	到	斗争	.

必须战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] .

It	is	useless	to	prolong	this	conference	.
它	是	无用	到	延长	这	会议	.

延长这次会议毫无意义。

[let] [ˌem 'iː][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .

Let	me	bid	you	good	-	night	.
让	我	出价	你	好的	-	夜晚	.

晚安。

” [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , ['bɑːləu] [sɔː] [sʌm; səm][men] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [led][baɪ] [kɑːrl] .

”	As	they	turned	to	leave	,	Barlow	saw	some	men	creeping	up	in	the	rear	,	led	by	Carl	.
”	作为	他们	转向	到	离开	,	巴洛	锯	一些	男人	爬行	向上	在	这	后部	,	引领	经过	卡尔	.

“当他们转身离开时，巴洛看到卡尔带领着一些人悄悄地从后面靠近。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	whispered	to	the	captain	.
他	低声说道	到	这	队长	.

他低声对船长说了些什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [wen] [væn] ['kɜːrtər] [leɪd] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

He	turned	quickly	,	when	Van	Curter	laid	hands	upon	him	,	and	attempted	to
他	转向	迅速地	,	什么时候	范	短	铺设	双手	之上	他	,	和	尝试过	到

[dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

detain	him	.
扣留	他	.

当范·库特尔抓住他并试图拘禁他时，他迅速转身。

['wɪli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Willie	found	himself	in	the	grasp	of	Joseph	.
威利	成立	他自己	在	这	抓牢	的	约瑟夫	.

威利发现自己落入了约瑟夫的手中。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['efərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] , [hoʊlmz] [dæʃt] [væn] ['kɜːrtər] ['breθləs]

With	one	effort	of	his	prodigious	strength	,	Holmes	dashed	Van	Curter	breathless
和	一	努力	的	他的	惊人	力量	,	福尔摩斯	虚线	范	短	喘不过气

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

凭借惊人的力量，霍姆斯一记重拳就将范·库特尔击倒在地，范·库特尔顿时气喘吁吁。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['wɪli] .

and	turned	to	the	aid	of	Willie	.
和	转向	到	这	援助	的	威利	.

于是转而帮助威利。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['klɪntʃɪŋ] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

But	,	the	young	men	,	clinching	,	had	fallen	,
但	,	这	年轻的	男人	,	锁定胜局	,	有	倒下	,

但是，这些年轻人紧紧相拥，却倒下了。

[ænd; ənd] ['dʒoʊzəfs] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

and	Joseph's	head	struck	the	earth	with	such	force	as	to	deprive	him	of
和	约瑟的	头	击	这	地球	和	这样的	力量	作为	到	剥夺	他	的

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

约瑟的头重重地撞在地上，以致失去了知觉。

['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

Rising	quickly	,	the	two	turned	toward	the	stockade	.
崛起	迅速地	,	这	二	转向	朝向	这	栅栏	.

两人迅速起身，转向栅栏。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] [men] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] — [ˌʌn'ɑːrmd] , [haʊ'evər] ,

There	were	seven	men	between	them	and	the	gate	—	unarmed	,	however	,
那里	是	七	男人	之间	他们	和	这	门	—	徒手	,	然而	,

他们和大门之间有七个人——不过，他们都没有武器。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] — [nɑːt] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðem; ðəm] .

as	they	had	intended	to	overpower	the	officers	—	not	to	harm	them	.
作为	他们	有	故意的	到	压倒	这	警官	—	不是	到	伤害	他们	.

因为他们的目的是制服警官，而不是伤害他们。

[hoʊlmz] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [θruː] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz]

Holmes	measured	the	distance	to	the	gate	with	his	eye	,	threw	forward	his
福尔摩斯	测量	这	距离	到	这	门	和	他的	眼睛	,	扔	向前	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

福尔摩斯目测了一下到大门的距离，挺直了胸膛。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

bringing	his	fists	up	to	his	sides	.
带来	他的	拳头	向上	到	他的	侧面	.

他将双拳举到身体两侧。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn]

The	Dutchmen	gathered	in	a	body	to	seize	them	as	they	started	to	run
这	荷兰人	聚集	在	一个	身体	到	抢占	他们	作为	他们	开始	到	跑步

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪt] .

for	the	gate	.
为了	这	门	.

荷兰人集结起来，在他们开始向大门逃跑时抓住了他们。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] ,

As	the	two	men	came	near	they	increased	their	speed	,
作为	这	二	男人	来了	靠近	他们	增加	他们的	速度	,

两人靠近后加快了速度。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['dʒaiənts] ;

and	came	down	upon	the	little	group	with	the	might	of	giants	;
和	来了	向下	之上	这	小的	团体	和	这	可能	的	巨人	;

他以巨人般的威力向这群小人猛扑过来；

['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ə'staʊndɪd] [ðer; ðər] [wʊd] - [biː; bi] ['kæptərz] .

using	their	hands	in	a	manner	which	astounded	their	would	-	be	captors	.
使用	他们的	双手	在	一个	方式	哪个	震惊	他们的	会	-	是	俘虏者	.

他们用手做出的举动令试图俘虏他们的人大吃一惊。

[kɑːrl] , [huː] [θruː] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] ['wɪliːz] [pæθ] ,

Carl	,	who	threw	himself	directly	in	Willie's	path	,
卡尔	,	WHO	扔	他自己	直接地	在	威利的	小路	,

卡尔径直挡在了威利面前，

[gɑːt] [ə; eɪ] " ['feɪsər] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ʌn'ɪndʒərd] [ɑːrm] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [strʌk]

got	a	"	facer	"	from	the	one	uninjured	arm	which	sent	him	down	as	if	struck
得到	一个	"	面	"	从	这	一	未受伤	手臂	哪个	发送	他	向下	作为	如果	击

[baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

by	a	bullet	,
经过	一个	子弹	,

他那只没受伤的胳膊被人用"正面击打"了一下，像中了子弹一样倒在了地上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [noʊz] .

with	a	broken	nose	.
和	一个	破碎的	鼻子	.

鼻子骨折了。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [went] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,

Right	and	left	went	the	Dutchmen	,
正确的	和	左边	去	这	荷兰人	,

荷兰人一会儿向右走，一会儿向左走。

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊz] ['saʊndɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

the	dull	thud	of	the	blows	sounding	ominously	of	defeat	to	them	.
这	乏味的砰的一声		的	这	打击	听起来	不祥地	的	击败	到	他们	.

沉闷的击打声预示着他们即将失败。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tuː] [men] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

At	last	the	two	men	broke	through	the	crowd	and	reached	the	stockade	,
在	最后的	这	二	男人	打破	通过	这	人群	和	达到	这	栅栏	,

['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,

breathing	hard	,
呼吸	难的	,

最后，两人冲破人群，气喘吁吁地到达了栅栏。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] .

but	not	in	the	least	hurt	.
但	不是	在	这	至少	伤害	.

但丝毫没有受伤。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

"	The	scoundrels	,	"	said	one	of	the	garrison	.
"	这	无赖	,	"	说	一	的	这	驻军	.

"这群恶棍，"一名驻军说道。

" [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪp] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lɑːt] . "

"	Say	the	word	,	captain	,	and	we	will	go	out	and	whip	the	entire	lot	.	"
"	说	这	单词	,	队长	,	和	我们	将要	去	出去	和	鞭	这	全部的	很多	.	"

"队长，你一声令下，我们就出去把他们全都揍一顿。"

" [ðæt] [wɜːrd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] .

"	That	word	I	won't	say	.
"	那	单词	我	惯于	说	.

"那个词我不会说。"

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][men] .

I	think	too	much	of	my	men	.
我	思考	也	很多	的	我的	男人	.

我太看重我的部下了。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] , ['beɪli] ? "

What	are	they	doing	,	Bailey	?	"
什么	是	他们	正在做	,	贝利	?	"

他们在干什么，贝利?

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən][boʊnz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	Picking	up	the	broken	bones	and	taking	them	away	.
"	挑选	向上	这	破碎的	骨头	和	采取	他们	离开	.

"捡起断骨，把它们带走。"

[oʊ] , [sɜːr] ,

Oh	,	sir	,
哦	,	先生	,

哦，先生，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bloʊ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [geɪv] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [huː]

if	you	could	only	have	seen	the	blow	the	lieutenant	gave	the	Dutchman	who
如果	你	可以	仅有的	有	已见	这	吹	这	中尉	给予	这	荷兰人	WHO

[wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! "

was	here	this	morning	!	"
曾是	这里	这	早晨	!	"

如果你能看到今天早上那位中尉是怎么打那个荷兰人的就好了!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	am	glad	he	got	a	stroke	at	him	.
"	我	是	高兴的	他	得到	一个	中风	在	他	.

"我很高兴他中风了。"

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ðæt] ['feloʊ] [jet] . "

I	will	hang	that	fellow	yet	.	"
我	将要	悬挂	那	同伴	然而	.	"

我迟早会把他吊死。

" [hɪr] [kʌmz] [væn]['kɜːrtər] [ə'gen] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Here	comes	Van	Curter	again	,	sir	,	"	said	one	of	the	men	.
"	这里	来	范	短	再次	,	先生	,	"	说	一	的	这	男人	.

"范·柯特又来了，先生，"其中一人说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	**What**	**shall**	**I**	**say**	**to**	**him**	**?**	**”**
”	什么	将	我	说	到	他	?	”

我该对他说些什么呢?

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

“	**Give**	**him**	**a**	**shot**	**.**
”	给	他	一个	射击	.

给他一次机会。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] ;

Be	**careful**	**not**	**to**	**hit**	**him**	**;**
是	小心	不是	到	打	他	;

小心别打到他;

['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [wei] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [get] [hɜːrt] . ” [-]

only	**give**	**him**	**a**	**hint**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**way**	**or**	**he**	**will**	**get**	**hurt**	**.**	**”**	**[**	**81**	**]**
仅有的	给	他	一个	暗示	到	保持	出去	的	方式	或者	他	将要	得到	伤害	.	”	[	-	]

只需提醒他避开，否则他会受伤。”[81]

[ðə; ði][mæn] [əu'beid] .

The	**man**	**obeyed**	**.**
这	男人	服从	.

那人服从了。

[væn] ['kɜːrtər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] ,

Van	**Curter**	**,**	**seeing**	**the**	**uselessness**	**of**	**further**	**parley**	**,**
范	短	,	看到	这	无用性	的	更远	谈判	,

范·库特尔见进一步谈判毫无用处，

[fɔːrmd] [hɪz; ɪz][men] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

formed	**his**	**men**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**made**	**ready**	**for**	**the**	**attack**	**.**
形成	他的	男人	在	这	树林	和	制成	准备好	为了	这	攻击	.

他在树林里集结兵力，准备发起进攻。

[hoʊlmz] [θruː] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [tʃɪr] ,

Holmes	**threw**	**more**	**wood**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**ordered**	**his**	**men**	**to**	**cheer**	**,**
福尔摩斯	扔	更多的	木头	在	这	火	,	订购	他的	男人	到	欢呼	,

福尔摩斯往火堆里添了些柴，命令手下欢呼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

which	**they**	**did**	**with**	**a**	**will**	**,**	**and**	**waited**	**.**
哪个	他们	做过	和	一个	将要	,	和	等待	.

他们欣然接受，并耐心等待。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['bɑːləu] .

“	**Do**	**you**	**think**	**they**	**will**	**try**	**it**	**,**	**”**	**asked**	**the**	**captain**	**of**	**Barlow**	**.**
”	做	你	思考	他们	将要	尝试	它	,	”	问	这	队长	的	巴洛	.

“你认为他们会尝试吗？”巴洛号的船长问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	我	不	知道	,	”	他	回复	.

“我不知道，”他回答说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [keɪs] .

“	**We**	**are**	**ready**	**for**	**them**	**in**	**any**	**case**	**.**
”	我们	是	准备好	为了	他们	在	任何	案件	.

“无论如何，我们都做好了应对准备。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

”	**CHAPTER**	**IX**	**.**
”	章	第九章	.

第九章

['kʌdʒəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

CUDGELS	**TO**	**THE**	**FRONT**	**.**
棍棒	到	这	正面	.

向前冲锋。

[væn] ['kɜːrtər] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Van	**Curter**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**give**	**up**	**without**	**a**	**struggle**	**.**
范	短	做过	不是	打算	到	给	向上	没有	一个	斗争	.

范·库特并不打算轻易放弃。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

The	**attempt**	**to**	**take**	**the**	**officers**	**prisoners**	**was**	**made**	**at**	**the**	**instigation**	**of**
这	试图	到	拿	这	警官	囚犯	曾是	制成	在	这	煽动	的

['kæptɪn] [væn] ['zænt] ,

Captain	**Van**	**Zandt**	**,**
队长	范	赞特	,

这次抓捕军官的行动是在范赞特上尉的唆使下进行的。

[huː] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] ['wɪnzər] [wʌt] [ðə; ði] [hed] [ɪz][tuː; tə]

who	**argued**	**that**	**they**	**were**	**to**	**the**	**garrison**	**at**	**Windsor**	**what**	**the**	**head**	**is**	**to**
WHO	争论	那	他们	是	到	这	驻军	在	温莎	什么	这	头	是	到

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	**body**	**,**
这	身体	,

他们认为，他们之于温莎驻军，就如同头之于躯干。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌns] [ɔːf][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['juːsləs] .

and	**that**	**the**	**head**	**once**	**off**	**the**	**body**	**is**	**useless**	**.**
和	那	这	头	一次	离开	这	身体	是	无用	.

而且，头一旦离开身体就毫无用处了。

[haʊ] ['pʊrli,'pɔːrli] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hæz; həz] [bɪn] [siːn] .

How	**poorly**	**they**	**succeeded**	**has**	**been**	**seen**	**.**
如何	差	他们	成功了	有	到过	已见	.

他们取得的成绩有多么糟糕，大家都看到了。

[stɪl] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt] , [hoʊlmz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə]

Still	**at**	**their**	**posts**	**within**	**the**	**fort**	**,**	**Holmes**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**gathering**	**to**
仍然	在	他们的	帖子	之内	这	堡	,	福尔摩斯	知道	那	他们	是	采集	到

[ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

attack	**him**	**.**
攻击	他	.

福尔摩斯知道，他们仍然坚守在堡垒内的岗位上，正在集结起来准备攻击他。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [faɪt] ['stedəli] .

He	**passed**	**the**	**word**	**to**	**the**	**men**	**to**	**fight**	**steadily**	**.**
他	通过了	这	单词	到	这	男人	到	斗争	稳步	.

他向士兵们传达了要顽强战斗的命令。

[væn] - [men] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [fɔːr] [saɪdz] , ['berɪŋ] ['lædərz] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] , [wɪð; wɪθ]

Van	**Curter's**	**men**	**advanced**	**from**	**four**	**sides**	**,**	**bearing**	**ladders**	**hastily**	**constructed**	**,**	**with**
范	-	男人	先进的	从	四	侧面	,	轴承	梯子	草草	建造	,	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] .

which	**to**	**scale**	**the**	**walls**	**.**
哪个	到	规模	这	墙壁	.

范·库特的士兵从四面八方推进，他们带着匆忙制作的梯子，准备攀爬城墙。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hoʊlmz] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['raɪfəlz][ɑːn][ðem; ðəm] ,

Even	**now**	**Holmes**	**did**	**not**	**like**	**to**	**use**	**his**	**rifles**	**on**	**them**	**,**
甚至	现在	福尔摩斯	做过	不是	喜欢	到	使用	他的	步枪	在	他们	,

即使到了现在，福尔摩斯也不喜欢用步枪射杀他们。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] .

and	called	on	them	to	stay	.
和	称为	在	他们	到	停留	.

并呼吁他们留下来。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['ænsər] [baɪ] [jelz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] .

They	only	answered	by	yells	of	defiance	,	and	quickened	their	pace	.
他们	仅有的	回答	经过	喊叫	的	蔑视	,	和	加速	他们的	步伐	.

他们只是发出挑衅的叫喊声作为回应，并加快了脚步。

[hoʊlmz] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] .

Holmes	reluctantly	gave	the	order	to	fire	.
福尔摩斯	勉强	给予	这	命令	到	火	.

福尔摩斯不情愿地下令开火。

[ðə; ði] [bɔːlz] ['hwɪsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .

The	balls	whistled	about	the	ears	of	the	Dutch	.
这	球	吹口哨	关于	这	耳朵	的	这	荷兰语	.

球在荷兰人的耳边呼啸而过。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [kɪld] .

Several	of	them	were	wounded	,	but	none	killed	.
一些	的	他们	是	受伤	,	但	没有任何	被杀	.

他们中有数人受伤，但无人死亡。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pla:ntid][ðer; ðər] ['lædərz]

The	injured	were	hurried	to	the	rear	,	and	the	rest	planted	their	ladders
这	受伤	是	慌忙	到	这	后部	,	和	这	休息	已种植	他们的	梯子

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [ə'sent] .

and	begun	the	ascent	.
和	开始	这	上升	.

伤员被迅速送往后方，其余的人则架起梯子开始向上攀登。

[hoʊlmz] , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Holmes	,	who	did	not	like	to	kill	any	of	them	,
福尔摩斯	,	WHO	做过	不是	喜欢	到	杀	任何	的	他们	,

福尔摩斯并不想杀他们中的任何人。

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

ordered	his	men	to	throw	down	the	ladders	as	fast	as	they	were	placed	.
订购	他的	男人	到	扔	向下	这	梯子	作为	快速地	作为	他们	是	放置	.

他命令手下以最快的速度把梯子扔掉。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ɑːn] [iːtʃ] ['lædər] [wen] [ðeɪ] [fel] ,

As	there	were	generally	two	or	three	men	on	each	ladder	when	they	fell	,
作为	那里	是	一般来说	二	或者	三	男人	在	每个	梯子	什么时候	他们	跌倒	,

由于梯子倒塌时，通常每架梯子上都有两到三个人，

['bruːzɪz] [ænd; ənd]['broʊkən] [rɪbz] [rɪ'zʌltɪd] .

bruises	and	broken	ribs	resulted	.
瘀伤	和	破碎的	肋骨	结果	.

结果导致多处瘀伤和肋骨骨折。

“ ['kʌdʒəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ！ ” [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

“	Cudgels	to	the	front	!	”	cried	out	a	laughing	voice	at	this	juncture	.
“	棍棒	到	这	正面	！	”	哭	出去	一个	笑	嗓音	在	这	契机	.

“向前挥舞棍棒！”这时，一个笑着的声音喊道。

[ðə; ði] [men] [tɜːrnd] .

The	men	turned	.
这	男人	转向	.

男人们转过身去。

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [-]
Boston **Bainbridge** **was** **just** **coming** **[** **82** **]**
波士顿 班布里奇 曾是 只是 未来 [-]

波士顿·班布里奇即将到来[82]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['kæriɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [staʊt] [oʊk] ['kʌdʒəlz] ,
out **of** **the** **cabin** **,** **carrying** **an** **armful** **of** **stout** **oak** **cudgels** **,**
出去 的 这 舱 , 携带 一个 满满的 的 肥硕 橡木 棍棒 ,

他抱着一大捆结实的橡木棍走出小屋，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['smuːðɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði][hænd] .
which **he** **had** **been** **smoothing** **so** **as** **to** **fit** **the** **hand** **.**
哪个 他 有 到过 平滑 所以 作为 到 合身 这 手 .

他一直在打磨它，使它更贴合手型。

[ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [tʃɪrz] .
These **he** **distributed** **to** **the** **men** **,** **who** **received** **them** **with** **lusty** **cheers** **.**
这些 他 分布式 到 这 男人 , WHO 已收到 他们 和 好色的 干杯 .

他将这些食物分发给男人们，男人们报以热烈的欢呼声。

“ [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , ” [kraɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
“ **Throw** **open** **the** **gate** **,** **”** **cried** **Boston** **.**
“ 扔 打开 这 门 , ” 哭 波士顿 .

“打开大门！”波士顿喊道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðiːz] [neɪvz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] .
“ **We** **shall** **show** **these** **knaves** **that** **we** **do** **not** **fear** **them** **.**
“ 我们 将 展示 这些 无赖 那 我们 做 不是 害怕 他们 .

“我们将向这些恶棍证明，我们并不害怕他们。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] .
What **do** **they** **mean** **by** **coming** **against** **us** **with** **empty** **hands** **.**
什么 做 他们 意思是 经过 未来 反对 我们 和 空的 双手 .

他们说的“空手而来”是什么意思?

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['gʌnz] [nekst] [taɪm] .
They **will** **bring** **guns** **next** **time** **.**
他们 将要 带来 枪支 下一个 时间 .

他们下次会带枪。

” [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
” **The** **gates** **were** **flung** **open** **with** **a** **will** **,**
” 这 大门 是 扔 打开 和 一个 将要 ,

“大门被毫不犹豫地敞开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'poʊzd] [baɪ] [ə'baʊt] ['twenti]
and **the** **eighteen** **men** **of** **the** **garrison** **found** **themselves** **opposed** **by** **about** **twenty**
和 这 十八 男人 的 这 驻军 成立 他们自己 反对 经过 关于 二十
- [faɪv] ['dʌtʃmən] ,
- **five** **Dutchmen** **,**
- 五 荷兰人 ,

驻守的十八名士兵发现自己面对的是大约二十五名荷兰人。

[ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .
the **rest** **having** **been** **placed** **hors** **de** **combat** **in** **various** **ways** **.**
这 休息 拥有 到过 放置 马 德 战斗 在 各种各样的 方式 .

其余人员则以各种方式丧失了战斗力。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][men][tuː; tə] [jiːld] ['teɪmli] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] [klʌbz]

But	,	they	were	not	the	men	to	yield	tamely	,	and	catching	up	clubs
但	,	他们	是	不是	这	男人	到	屈服	温顺地	,	和	捕捉	向上	俱乐部

[ænd; ənd] [stoʊnz] ,

and	stones	,
和	石头	,

但是，他们并非轻易屈服之人，他们拿起棍棒和石头，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] - ['breɪvli] .

they	met	the	sortié	bravely	.
他们	遇见	这	-	勇敢地	.

他们勇敢地迎击了敌人。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

Foremost	among	the	party	from	the	stockade	,
首先	之中	这	派对	从	这	栅栏	,

在营地中，最杰出的一方是：

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [keɪm] — [nɑːt][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huː] [soʊld][hɪz; ɪz] [werz] [ɪn] [gʊd]

Boston	Bainbridge	came	—	not	the	Boston	who	sold	his	wares	in	Good
波士顿	班布里奇	来了	—	不是	这	波士顿	WHO	卖	他的	商品	在	好的

[hoʊp] , [bʌt; bət][æn; ən] ['æktɪv] ['fɔːrɪstər] ,

Hope	,	but	an	active	forester	,
希望	,	但	一个	积极的	林务员	,

波士顿·贝恩布里奇来了——不是在好望角卖货的那个波士顿，而是一位活跃的林业工作者。

['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] .

eager	for	a	fray	.
渴望的	为了	一个	磨损	.

渴望战斗。

[kɑːrl]['ænˌselm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] ['fiːndˌlaɪk] ['ʌndər] [ðə; ði]

Carl	Anselm	,	with	his	bruised	and	distorted	face	,	looking	fiendlike	under	the
卡尔	安瑟伦	,	和	他的	瘀伤	和	扭曲	脸	,	寻找	恶魔般的	在下面	这

[gler] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] ,

glare	of	the	fires	,
强光	的	这	火灾	,

卡尔·安塞尔姆面容伤痕累累、扭曲变形，在火光映照下显得狰狞可怖。

[rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

rushed	at	him	with	a	knife	in	his	hand	.
匆忙	在	他	和	一个	刀	在	他的	手	.

他手里拿着刀冲向他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [laɪk] [æn; ən][ɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] .

But	he	went	down	at	once	like	an	ox	under	the	ax	of	the	butcher	.
但	他	去	向下	在	一次	喜欢	一个	牛	在下面	这	斧头	的	这	屠夫	.

但他立刻就倒下了，就像屠夫斧下的牛一样。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .

The	Dutch	tried	in	vain	to	stand	up	before	the	men	of	Windsor	.
这	荷兰语	尝试	在	徒劳	到	站立	向上	前	这	男人	的	温莎	.

荷兰人徒劳地试图在温莎人面前站稳脚跟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

They	were	driven	from	the	field	,	and	made	their	way	back	to	camp	,
他们	是	驱动	从	这	场地	,	和	制成	他们的	方式	后退	到	营	,

他们被赶出了田地，返回了营地。

['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

dragging	their	wounded	with	them	.
拖拽	他们的	受伤	和	他们	.

他们拖着伤员一起行动。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [gʊd] [hoʊp] .

Next	day	they	went	back	to	Good	Hope	.
下一个	天	他们	去	后退	到	好的	希望	.

第二天他们返回了好望角。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɑːrmd] [men] [ʌv; əv]

They	wanted	to	be	as	far	as	possible	from	the	long	-	armed	men	of
他们	通缉	到	是	作为	远的	作为	可能的	从	这	长的	-	武装	男人	的

['wɪnzər] .

Windsor	.
温莎	.

他们想尽可能远离温莎那些长臂汉子。

[wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] , [væn] ['kɜːrtər] [led] [hɪz; ɪz] [men] [hoʊm] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [geɪts]

With	curses	both	loud	and	deep	,	Van	Curter	led	his	men	home	,	closed	his	gates
和	诅咒	两个都	大声	和	深的	,	范	短	引领	他的	男人	家	,	关闭	他的	大门

,

,

,

范·库特一边咒骂着，一边带领手下回家，关上了城门。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	sat	down	to	think	.
和	卫星	向下	到	思考	.

然后坐下来思考。

“ [huː] [ɪz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] ?

“	Who	is	Boston	Bainbridge	?
“	WHO	是	波士顿	班布里奇	?

“波士顿·班布里奇是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [væn] ['zænt] .

”	he	asked	of	Captain	Van	Zandt	.
”	他	问	的	队长	范	赞特	.

“他问范赞特上尉。”

“ [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɜːrði] .

“	The	devil	himself	,	”	replied	that	worthy	.
“	这	魔鬼	他自己	,	”	回复	那	值得	.

“魔鬼本人，”那位尊贵的人回答道。

“ [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pedlər] .

“	At	least	,	he	is	something	more	than	a	peddler	.
“	在	至少	,	他	是	某物	更多的	比	一个	小贩	.

“至少，他不仅仅是个小贩。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [faɪt] ?

Did	you	see	him	fight	?
做过	你	看	他	斗争	?

你看到他打架了吗?

['aʊər; ɑːr] [men] [went] [daʊn] [laɪk] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['moʊər] .

Our	men	went	down	like	grass	before	the	mower	.
我们的	男人	去	向下	喜欢	草	前	这	割草机	.

我们的士兵像割草机前的草一样倒下了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] . ”

He	has	powerful	arms	.	”
他	有	强大的	武器	.	”

他手臂力量很强。

“ [pʊr] [kɑːrl][ɪz] [dis'figəd] [fɔːr; fər][laɪf] .
“ Poor Carl is disfigured for life .
“ 贫穷的 卡尔 是 毁容 为了 生活 .

“可怜的卡尔终身毁容了。”

[fɜːrst] , [ðæt] [bloʊ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['bɑːləu] [spred] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
First , that blow he took from Barlow spread his nose all over his face ,
第一的 , 那 吹 他 采取 从 巴洛 传播 他的 鼻子 全部 超过 他的 脸 ,

首先，巴洛打了他一拳，他的鼻子被打得血肉模糊，整个脸都肿了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]['broʊkən] .
and now his head is broken .
和 现在 他的 头 是 破碎的 .

现在他的头断了。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][mæd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get] [rɪ'vendʒ] . ”
He will go mad if he does not get revenge . ”
他 将要 去 疯狂的 如果 他 做 不是 得到 复仇 . ”

如果得不到报复，他会疯掉的。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿? ”

“ [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæz; həz][hɪm; ɪm] . ”
“ The surgeon has him . ”
“ 这 外科医生 有 他 . ”

“外科医生已经把他接走了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['feɪljər] . ” [-]
“ That was a bad failure . ” [83]
“ 那 曾是 一个 坏的 失败 . ” [-]

“那是一次严重的失败。”[83]

“ [bæd] !
“ Bad !
“ 坏的 !

“坏的!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[bʌt; bət] [huː] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
But who , I ask you ,
但 WHO , 我 问 你 ,

但我问你，是谁?

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [men][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][net] ?
would have thought it possible for two men to escape from such a net ?
会 有 想法 它 可能的 为了 二 男人 到 逃脱 从 这样的 一个 网 ?

你觉得两个人有可能从这样的网中逃脱吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɛrəld] [maɪ][soʊl][ɑːn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld] ['bɑːləu] ;
I would have periled my soul on my power to hold Barlow ;
我 会 有 危险 我的 灵魂 在 我的 力量 到 抓住 巴洛 ;

我愿以我的灵魂为赌注，也要留住巴洛;

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
but my head struck a stone .
但 我的 头 击 一个 石头 .

但我的头撞到了石头上。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['setld] ['sʌmtaɪm] .

That	will	be	settled	sometime	.
那	将要	是	定居	有时	.

这个问题总有一天会解决的。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][daɪ] .

When	we	meet	again	with	swords	in	our	hands	,	one	or	the	other	must	die	.
什么时候	我们	见面	再次	和	剑	在	我们的	双手	,	一	或者	这	其他	必须	死	.

当我们再次相遇，手中握着利剑时，我们之中必有一人死去。

[wer] [ɪz] [tə'riːsə] ?

Where	is	Theresa	?
在哪里	是	特蕾莎	?

特蕾莎在哪里?

" [væn] ['kɜːrtər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	Van	Curter	pointed	to	the	door	of	the	next	room	.
"	范	短	尖	到	这	门	的	这	下一个	房间	.

范·库特指着隔壁房间的门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entərd] .

The	young	man	rose	,	pushed	open	the	door	,	and	entered	.
这	年轻的	男人	玫瑰	,	推动	打开	这	门	,	和	进入	.

年轻人起身，推开门走了进去。

[tə'riːsə] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['duːti] .

Theresa	sat	at	a	table	,	engaged	in	some	household	duty	.
特蕾莎	卫星	在	一个	桌子	,	已订婚的	在	一些	家庭	责任	.

特蕾莎坐在桌旁，忙着做家务。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

She	looked	up	with	an	odd	sort	of	smile	as	he	entered	.
她	看起来	向上	和	一个	奇怪的	种类	的	微笑	作为	他	进入	.

他进来时，她抬起头，脸上带着一种奇特的微笑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tə'riːsə] ?

“	Have	you	no	welcome	for	me	,	Theresa	?
“	有	你	不	欢迎	为了	我	,	特蕾莎	?

“特蕾莎，你难道不欢迎我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ɪn'triːti] .

"	he	asked	,	in	a	tone	of	passionate	entreaty	.
"	他	问	,	在	一个	语气	的	热情的	恳求	.

“他用充满恳求的语气问道。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siːs] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət]

“	Would	it	not	be	better	,	Joseph	,	for	us	to	cease	at	once	at
“	会	它	不是	是	更好的	,	约瑟夫	,	为了	我们	到	停止	在	一次	在

['pleɪɪŋ] ['frendʃɪp] ,

playing	friendship	,
玩耍	友谊	,

“约瑟夫，我们最好立刻停止扮演朋友的角色，不是吗？”

[wen] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ? ”

when	I	,	at	least	,	have	not	a	spark	of	respect	for	you	in	my	heart	?	”
什么时候	我	,	在	至少	,	有	不是	一个	火花	的	尊重	为了	你	在	我的	心	?	”

至少，我心中对你没有一丝一毫的敬意。

“ [wen] [dɪd][aɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	When	did	I	become	so	hateful	to	you	?
“	什么时候	做过	我	变得	所以	可恶	到	你	?

我什么时候变得如此恨你了?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" he asked , in a low tone .
" 他 问 , 在 一个 低的 语气 .

他低声问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ;
" I was afraid of you always ;
" 我 曾是 害怕的 的 你 总是 ;

我一直都很怕你;

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə][hoʊld]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [tɔːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
but the time from which I ceased to hold even respect toward you was
但 这 时间 从 哪个 我 停止 到 抓住 甚至 尊重 朝向 你 曾是
[wen] [juː; jʊ] [strʌk] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] ,
when you struck your hand upon this table ,
什么时候 你 击 你的 手 之上 这 桌子 ,

但是，从你用手拍打这张桌子的那一刻起，我就对你彻底失去了尊重。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [kɪl] ['wɪli] ['bɑːləu] . "
and swore to kill Willie Barlow . "
和 发誓 到 杀 威利 巴洛 . "

并发誓要杀死威利·巴洛。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] , [tə'riːsə] , [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
" You do not remember , Theresa , that those words were spoken in the heat of
" 你 做 不是 记住 , 特蕾莎 , 那 那些 字 是 说 在 这 热 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“特蕾莎，你不记得那些话是在盛怒之下说的吗？”

[ə'raʊzd] [baɪ][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
aroused by your refusal of me .
被唤醒 经过 你的 拒绝 的 我 .

你的拒绝激起了我的欲望。

[wʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['eni] [hɑːrt] [hæv; həv] [sed] [les] ?
Would a man with any heart have said less ?
会 一个 男人 和 任何 心 有 说 较少的 ?

一个有良心的人会少说几句吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tə'riːsə] [væn] ['kɜːrtər] , [ænd; ənd][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] [wel] .
Listen to me , Theresa Van Curter , and mark my words well .
听 到 我 , 特蕾莎 范 短 , 和 标记 我的 字 出色地 .

听着，特蕾莎·范·柯特，好好记住我的话。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]
You have it in your power to make for yourself and for me a
你 有 它 在 你的 力量 到 制作 为了 你自己 和 为了 我 一个
['glɔːriəs] ['destəni] .
glorious destiny .
辉煌 命运 .

你有能力为自己和我创造一个辉煌的未来。

[aɪ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .
I have influence in the old world .
我 有 影响 在 这 老的 世界 .

我在旧世界拥有影响力。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [welθ] .
There is nothing I can not claim in the way of honor and wealth .
那里 是 没有什么 我 能 不是 宣称 在 这 方式 的 荣誉 和 财富 .

在荣誉和财富方面，我没有什么不能拥有的。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][soʊ][ɪn'taɪər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪp] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

My	love	for	you	is	so	entire	that	you	can	shape	me	as	you	will	.
我的	爱	为了	你	是	所以	全部的	那	你	能	形状	我	作为	你	将要	.

我对你的爱如此纯粹，你可以随心所欲地塑造我。

[maɪ] ['neɪtʃər] ['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] — [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['tendər] , ['wʊmənli] [hænd][laɪk] [jɔːrz] .

My	nature	only	needs	a	guiding	hand	—	a	loving	,	tender	,	womanly	hand	like	yours	.
我的	自然	仅有的	需求	一个	指导	手	—	一个	爱	,	投标	,	女性	手	喜欢	你的	.

我的天性只需要一只引导之手——一只像你一样充满爱意、温柔、女性化的手。

[biː; bi][maɪ] [waɪf] .

Be	my	wife	.
是	我的	妻子	.

做我的妻子吧。

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [fər'evər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][bæd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

We	will	turn	our	backs	forever	upon	this	new	country	and	all	its	bad	associations
我们	将要	转动	我们的	背部	永远	之上	这	新的	国家	和	全部	它是	坏的	协会

,

,

,

我们将永远与这个新国家及其所有不良联系划清界限。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɑːðərlænd] .

and	make	a	new	life	in	our	own	fatherland	.
和	制作	一个	新的	生活	在	我们的	自己的	祖国	.

在自己的祖国开创新的生活。

" [tə'riːsə] [mjuːzd] .

"	Theresa	mused	.
"	特蕾莎	沉思	.

特蕾莎沉思道。

[hɪz; ɪz] [ə'piːl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪm'pæʃnd] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

His	appeal	had	been	so	impassioned	,	so	full	of	heart	,
他的	上诉	有	到过	所以	热情洋溢	,	所以	满的	的	心	,

他的呼吁如此热情洋溢，如此真挚动人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

that	it	was	not	in	her	nature	to	hurt	his	feelings	.
那	它	曾是	不是	在	她	自然	到	伤害	他的	情怀	.

她天性不忍心伤害他的感情。

[hiː; hi]['noʊtɪd][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] :

He	noted	her	indecision	:
他	著名的	她	优柔寡断	:

他注意到她犹豫不决：

“ [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	You	hesitate	,	my	darling	!
"	你	犹豫	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，你犹豫了！”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

I	have	not	given	you	time	enough	.
我	有	不是	给定	你	时间	足够的	.

我没有给你足够的时间。

[juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] .

You	want	more	.
你	想	更多的	.

你还想要更多。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[wiːks] , [mʌnθs] , [ə; eɪ] [jɪr] !
Weeks , months , a year !
周 , 几个月 , 一个 年 !

几周、几个月、一年!

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] , ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hoʊp] ,
I can wait , only give me some hope ,
我 能 等待 , 仅有的 给 我 一些 希望 ,

我可以等，请给我一些希望。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['plɑːtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] . ” [-]
and promise that you will no longer listen to this plotting Englishman . ” [84]
和 承诺 那 你 将要 不 更长 听 到 这 绘制 英国人 . ” [-]

并保证你不再听信这个阴谋诡计的英国人。”[84]

“ [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Do not deceive yourself , Joseph , ” she said .
“ 做 不是 欺骗 你自己 , 约瑟夫 , ” 她 说 .

“约瑟，不要自欺欺人，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][æsk] .
“ It is not in my power to do as you ask .
“ 它 是 不是 在 我的 力量 到 做 作为 你 问 .

“我没有权力按照你的要求去做。”

[sper] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] [spiːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Spare me any longer speech upon the subject .
空闲的 我 任何 更长 演讲 之上 这 主题 .

请不要再就此事多说了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] . ”
It is only just to me that you should cease . ”
它 是 仅有的 只是 到 我 那 你 应该 停止 . ”

你停止这一切，对我来说才是公平的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['heɪsti] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [taɪm] . ”
“ You are hasty ; you should take time . ”
“ 你 是 仓促 ; 你 应该 拿 时间 . ”

你太仓促了，应该慢慢来。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['kwaɪətli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]
“ This was decided some time since , ” she returned , quietly gathering up some
“ 这 曾是 决定 一些 时间 自从 , ” 她 返回 , 悄悄 采集 向上 一些
[θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
things from the table ,
事物 从 这 桌子 ,

“这件事早就决定了，”她一边说着，一边静静地收拾着桌上的东西。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
and placing them in a box at her side .
和 放置 他们 在 一个 盒子 在 她 边 .

然后把它们放在她身旁的盒子里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [tuː]
“ It then remains for me to tell you what may result , if you push me too
“ 它 然后 遗迹 为了 我 到 告诉 你 什么 可能 结果 , 如果 你 推 我 也
[fɑːr] .
far .
远的 .

“那么，接下来我要告诉你的是，如果你把我逼得太紧，将会发生什么。”

[rɪ'membər] , [aɪ][kæn; kən] [ber] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːrn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
Remember , I can bear , and have borne much for your sake .
记住 , 我 能 熊 , 和 有 出生 很多 为了 你的 清酒 .

记住，我能承受，而且为了你承受了很多。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] . ”
There is only one way by which you can save yourself and him . ”
那里 是 仅有的 一 方式 经过 哪个 你 能 节省 你自己 和 他 . ”

只有一种方法可以救你自己和他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ You have no power over him , ” she answered , with a curl of her
“ 你 有 不 力量 超过 他 , ” 她 回答 , 和 一个 卷曲 的 她
[praʊd] [lɪp] .
proud lip .
自豪的 唇 .

“你对他没有权力，”她回答道，嘴角带着一丝骄傲的笑意。

“ [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ? ”
“ What may be the way in which we may be saved ? ”
“ 什么 可能 是 这 方式 在 哪个 我们 可能 是 已保存 ? ”

“我们怎样才能得救呢？”

“ [baɪ] ['biːɪŋ] [maɪ] [waɪf] . ”
“ By being my wife . ”
“ 经过 存在 我的 妻子 . ”

“成为我的妻子。”

“ [deθ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] !
“ Death before such a redemption !
“ 死亡 前 这样的 一个 赎回 !

“宁死不屈，不求救赎！”

[duː][juː; jʊ][juːz] [θrets] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
Do you use threats to me ? ”
做 你 使用 威胁 到 我 ? ”

你威胁我吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] ['nevər] ['θret(ə)n] .
I never threaten .
我 绝不 威胁 .

我从不威胁别人。

[aɪ][ækt] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪnjən] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
I act , as you and your minion shall find .
我 行为 , 作为 你 和 你的 小黄人 将 寻找 .

我会采取行动，你和你的爪牙很快就会发现。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [tə'riːsə] [væn]['kɜːrtər] — [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] , [fər'evər] .

I	bid	you	good	-	night	,	Theresa	Van	Curter	—	as	a	lover	,	forever	.
我	出价	你	好的	-	夜晚	,	特蕾莎	范	短	—	作为	一个	情人	,	永远	.

晚安，特蕾莎·范·柯特——永远像我的爱人一样。

[ɪn]['æftər] [taɪmz] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] ,

In	after	times	we	may	meet	again	,
在	后	时代	我们	可能	见面	再次	,

将来我们或许会再次相遇。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

and	you	shall	say	that	I	am	not	a	man	to	be	despised	.
和	你	将	说	那	我	是	不是	一个	男人	到	是	被鄙视的	.

你们要说，我不是可轻视的人。

[gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .

Give	you	good	-	night	.
给	你	好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'riːsə] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

"	The	door	closed	behind	him	,	and	Theresa	was	alone	.
"	这	门	关闭	在后面	他	,	和	特蕾莎	曾是	独自的	.

“门在他身后关上了，特蕾莎独自一人待在那里。”

[wʌns] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər]

Once	rid	of	his	presence	,	and	the	firmness	which	had	sustained	her
一次	摆脱	的	他的	在场	,	和	这	硬度	哪个	有	持续	她

[θruː] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [geɪv] [weɪ] ;

through	the	interview	gave	way	;
通过	这	面试	给予	方式	;

一旦摆脱了他的存在，她在面试中一直保持的坚定态度也随之瓦解了；

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

she	dropped	her	head	upon	the	table	,	and	gave	way	to	a	flood	of	tears	.
她	掉落	她	头	之上	这	桌子	,	和	给予	方式	到	一个	洪水	的	眼泪	.

她将头埋在桌子上，泪水夺眶而出。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [tə'riːsə] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] .

The	night	came	,	dark	and	gloomy	,	and	Theresa	retired	early	.
这	夜晚	来了	,	黑暗的	和	阴沉	,	和	特蕾莎	退休	早期的	.

夜幕降临，天色阴沉，特蕾莎早早地就睡下了。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['taɪərd][baɪ][ðer; ðər] ['fruːtləs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [sʌŋk] ['ɪntuː] [rɪ'poʊz] .

The	men	of	Good	Hope	,	tired	by	their	fruitless	expedition	,	sunk	into	repose	.
这	男人	的	好的	希望	,	疲劳的	经过	他们的	徒劳无功	远征	,	沉没	进入	休息	.

好望角的士兵们，因为徒劳的远征而疲惫不堪，便都睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [reɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	no	rain	,	though	the	clouds	covered	the	whole	face	of	the	sky	.
那里	曾是	不	雨	,	尽管	这	云	涵盖	这	所有的	脸	的	这	天空	.

虽然乌云密布，遮蔽了整个天空，但并没有下雨。

[tə'riːsə] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ['ræpər] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði]

Theresa	could	not	sleep	;	she	rose	,	threw	on	a	light	wrapper	,	and	sat	at	the
特蕾莎	可以	不是	睡觉	;	她	玫瑰	,	扔	在	一个	光	包装纸	,	和	卫星	在	这

['lætɪst] ['keɪsmənt] ,

latticed	casement	,
晶格状	窗扇	,

特蕾莎睡不着，她起身披上一件薄外套，坐在格子窗前。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['wɪli] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] .

the	**place**	**where**	**Willie**	**had**	**so**	**often**	**come**	**.**
这	地方	在哪里	威利	有	所以	经常	来	.

威利经常来的地方。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [roʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

A	**dark**	**figure**	**rose**	**outside**	**the**	**window**	**,**	**and**	**a**	**scream**	**rose**	**to**	**her**	**lips**	**,**
一个	黑暗的	数字	玫瑰	外部	这	窗户	,	和	一个	尖叫	玫瑰	到	她	嘴唇	,

窗外升起一个黑影，她不禁发出一声尖叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小贩间谍》；(The Peddler Spy; or, Dutchmen and Yankees.)
第7/8页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] “ [hɪst] ” [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] .

which	was	hushed	by	a	low	“	hist	”	from	the	stranger	.
哪个	曾是	静静地	经过	一个	低的	“	历史	”	从	这	陌生人	.

陌生人低声“嘘”了一声，打断了谈话。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɪð; wɪθ] [ker] .

She	threw	open	the	casement	with	care	.
她	扔	打开	这	窗扇	和	关心	.

她小心翼翼地打开了窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪli] .

It	was	Willie	.
它	曾是	威利	.

是威利。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	I	have	not	time	to	exchange	a	word	,	”	he	said	,	kissing	her	.
“	我	有	不是	时间	到	交换	一个	单词	,	”	他	说	,	接吻	她	.

“我没时间跟你说话，”他边说边吻了她。

“ [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə] - [naɪt] , [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

“	Whatever	happens	to	-	night	,	keep	to	your	room	.
“	任何	发生	到	-	夜晚	,	保持	到	你的	房间	.

“今晚无论发生什么，都待在你的房间里。”

[wɔːrn] ['kætrin] , ['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət][biː; bi] ['kɔːʃəs] . ” [-]

Warn	Katrine	,	also	;	but	be	cautious	.	”	[	85	]
警告	卡特琳娜	,	还	;	但	是	谨慎	.	”	[	-	]

也要警告卡特琳娜；但要谨慎。”[85]

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] .

With	these	words	he	was	gone	,	and	she	sat	in	breathless	expectation	.
和	这些	字	他	曾是	已消失	,	和	她	卫星	在	喘不过气	期待	.

说完这些话，他就走了，她屏息凝神地等待着。

[æn; ən] ['aʊər] ['drægd] [baɪ] , [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

An	hour	dragged	by	,	when	,	all	at	once	,
一个	小时	拖拽	经过	,	什么时候	,	全部	在	一次	,

时间一分一秒地过去，突然间，

[ðer; ðər][roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['kɑːmbæt] .

there	rose	upon	the	still	night	air	the	shouts	of	men	in	combat	.
那里	玫瑰	之上	这	仍然	夜晚	空气	这	喊叫	的	男人	在	战斗	.

寂静的夜空中传来士兵们战斗的呐喊声。

[ðə; ði] ['wɪnzər] [men] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [gʊd] [hoʊp] !

The	Windsor	men	had	turned	the	tables	and	attacked	Good	Hope	!
这	温莎	男人	有	转向	这	表格	和	遭到攻击	好的	希望	!

温莎人扭转了局势，进攻了好望角！

[tʃɪrz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] ['miŋgld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌltri] [er] .

Cheers	and	execrations	mingled	upon	the	sultry	air	.
干杯	和	诅咒	混合	之上	这	闷热	空气	.

欢呼声和咒骂声在闷热的空气中交织在一起。

[dɑːrk] [fɔːrmz] [flitid] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .

Dark	forms	flitted	to	and	fro	in	the	gloom	.
黑暗的	表格	飞掠	到	和	弗	在	这	愁云	.

黑暗中，黑色的身影来回飘动。

[ðə; ði] ['wɪnzər] [men] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

The	Windsor	men	had	followed	close	upon	the	trail	of	the	men	of	Good	Hope	,
这	温莎	男人	有	随后	关闭	之上	这	踪迹	的	这	男人	的	好的	希望	,

温莎人紧随好望角人的踪迹而去。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːrdz]

and	attacked	them	at	the	hour	when	the	senses	of	all	but	the	guards
和	遭到攻击	他们	在	这	小时	什么时候	这	感官	的	全部	但	这	守卫

[wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] ['slʌmbər] .

were	locked	in	slumber	.
是	已锁定	在	睡眠	.

趁着除了守卫以外的所有人都进入梦乡的时候，他们发动了袭击。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [jet] ['liŋgə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [keɪm] .

Indeed	,	some	of	the	men	yet	lingered	in	the	works	before	the	assault	came	.
的确	,	一些	的	这	男人	然而	徘徊不去	在	这	作品	前	这	突击	来了	.

事实上，在袭击发生之前，还有一些人在工地里逗留了一段时间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wʌn] ,

In	a	very	short	space	the	outer	work	was	won	,
在	一个	非常	短的	空间	这	外	工作	曾是	韩元	,

在很短的时间内，外部工程就完成了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] .

and	the	Dutch	driven	into	the	houses	within	the	works	.
和	这	荷兰语	驱动	进入	这	房屋	之内	这	作品	.

荷兰人被驱赶到工地内的房屋里。

[ðiːz] [ðeɪ] [ˌbærɪ'keɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] .

These	they	barricaded	,	and	prepared	to	make	a	vigorous	resistance	.
这些	他们	路障	,	和	准备	到	制作	一个	蓬勃	反抗	.

他们设置路障，准备进行顽强抵抗。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'lɑːrm] , [væn] ['zænt] [ænd; ənd] [væn] ['kɜːrtər] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]

At	the	first	alarm	,	Van	Zandt	and	Van	Curter	were	upon	their	feet	and
在	这	第一的	警报	,	范	赞特	和	范	短	是	之上	他们的	脚	和

[siːzd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

seized	their	weapons	.
查获	他们的	武器	.

警报响起的第一时间，范赞特和范库特就迅速起身，抓起武器。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌleɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['drɪvn]

In	the	melée	outside	,	they	were	separated	in	some	way	,	and	were	driven
在	这	混战	外部	,	他们	是	分开	在	一些	方式	,	和	是	驱动

['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] .

into	different	houses	.
进入	不同的	房屋	.

在外面混战中，他们以某种方式被分开，并被驱赶到不同的房子里。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] ['refjuːdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

The	one	in	which	the	captain	took	refuge	was	that	of	the	commandant	.
这	一	在	哪个	这	队长	采取	避难所	曾是	那	的	这	指挥官	.

船长躲藏的那间屋子是指挥官的。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Carl	was	with	him	.
卡尔	曾是	和	他	.

卡尔和他在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks] , [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

There	were	three	of	these	houses	in	the	works	,	built	of	logs	,
那里	是	三	的	这些	房屋	在	这	作品	,	建造	的	日志	,

当时正在建造三栋这样的房子，都是用原木建造的。

[nɑːtʃt] [ænd; ənd] [skwerd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

notched	and	squared	at	the	end	.
缺口	和	平方	在	这	结尾	.

末端有缺口且呈方形。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] ['strʌktʃər] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] [fɔːrs] .

They	were	solid	structures	,	capable	of	resisting	a	very	strong	force	.
他们	是	坚硬的	结构	,	有能力的	的	抵抗	一个	非常	强的	力量	.

它们是坚固的结构，能够抵抗非常强大的外力。

[ə'baʊt] ['twenti] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər]['duːti] , [ʌv; əv] [huːm] [ten][wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [haʊs] ,

About	twenty	in	the	garrison	were	fit	for	duty	,	of	whom	ten	were	in	one	house	,
关于	二十	在	这	驻军	是	合身	为了	责任	,	的	谁	十	是	在	一	房子	,

驻军中约有二十人身体健康，能够服役，其中十人集中在一栋房子里。

['ʌndər] [væn] ['kɜːrtər] , ['sev(ə)n] ['ʌndər] [væn] ['zænt] , [waɪl] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌn'lʌki] ['æksədənts] , [pɔːl] - ,

under	Van	Curter	,	seven	under	Van	Zandt	,	while	,	by	a	series	of	unlucky	accidents	,
在下面	范	短	,	七	在下面	范	赞特	,	尽管	,	经过	一个	系列	的	倒霉	事故	,

Paul	Swedlepipe	,
保罗	-	,

在范·库特尔手下，在范·赞特手下有七名球员，而保罗·斯威德尔派普则因一系列不幸的意外事故而失利。

[ten] [aɪk] [ænd; ənd][hæns] ['drɪŋkər] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] .

Ten	Eyck	and	Hans	Drinker	were	by	themselves	.
十	艾克	和	汉斯	饮酒者	是	经过	他们自己	.

滕·艾克和汉斯·德林克单独待在一起。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wəːðiz] [wʊd] [biː; bi] [dik'teitid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

As	neither	of	these	worthies	would	be	dictated	to	by	the	other	,
作为	两者都不	的	这些	值得尊敬的人	会	是	口述	到	经过	这	其他	,

这两位贤士互不相让，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] .

the	house	was	divided	against	itself	.
这	房子	曾是	分割	反对	本身	.

房子里出现了分裂。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['wuːndɪd] [ɔːr] ['prizənəz] .

All	the	rest	of	the	men	were	either	wounded	or	prisoners	.
全部	这	休息	的	这	男人	是	任何一个	受伤	或者	囚犯	.

其余的人要么受伤，要么被俘。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] , ” [sed] [hæns] , “ [ʌnt] [siː] [ɪf] [dem] ['jæŋkiːz] [aʊt] ['dɑːr] - , [pɔːl] - .

“	You	look	a	little	out	,	”	said	Hans	,	“	unt	see	if	dem	Yankees	out	dar	'	,	Paul	Swedlepipe	.
“	你	看	一个	小的	出去	,	”	说	汉斯	,	“	未	看	如果	民主	洋基队	出去	达尔	-	,	保罗	-	.

“你稍微往外看看，”汉斯说，“看看那些洋基队是不是在那儿，保罗·斯威德尔派普。”

” [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [tɔːkt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

”	The	Dutchmen	,	as	if	the	occasion	called	for	it	,	now	talked	in	English	.
”	这	荷兰人	,	作为	如果	这	场合	称为	为了	它	,	现在	谈话	在	英语	.

“仿佛是应景之事，荷兰人开始用英语交谈起来。”

“ [væt] [juː; jʊ] [dɪŋk] , [hæns] ['drɪŋkər] ?
“ Vat you dink , Hans Drinker ?
“ 增值税 你 丁克 , 汉斯 饮酒者 ?

“你觉得怎么样，汉斯·德林克？”

[juː; jʊ] [delz] [ˌem 'iː]
You dells me
你 戴尔斯 我

你告诉我

[væs][aɪ][mʌst; məst][duː] ?
vas I must do ?
血管 我 必须 做 ?

我必须做什么?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[juː; jʊ][goʊ] [lʊk] [ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , - [laɪk] [pʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪr] ['bærəl] . ”
You go look mit your own eyes , schoost like pung in a peer barrel . ”
你 去 看 密特 你的 自己的 眼睛 , - 喜欢 笨蛋 在 一个 同伴 桶 . ”

你亲眼看看吧，就像在同伴的桶里打乒乓球一样。

“ [aɪ][peɪ][diː]['oʊldɪst] ; [aɪ] [kə'mændz] [dɪs] [haʊs] , ” [sed] [ten] [aɪk] .
“ I pe de oldest ; I commands dis house , ” said Ten Eyck .
“ 我 pe 德 最老 ; 我 命令 迪斯 房子 , ” 说 十 艾克 .

“我是老大；我统治着这座房子，”滕·艾克说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][vænt][tuː; tə][pwiː][ə; eɪ] [hɔːrs] ? ” [di'mɑːndid] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] ,
“ Don't you vant to puy a horse ? ” demanded Paul , in a threatening tone ,
“ 不 你 范特 到 普伊 一个 马 ? ” 要求 保罗 , 在 一个 威胁 语气 ,

“你不想骑马吗？”保罗用威胁的语气问道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs]
by way of reminding his adversary of the battle they had fought in the horse
经过 方式 的 提醒 他的 对手 的 这 战斗 他们 有 战斗 在 这 马
- [kə'ræl] .
- corral .
- 围栏 .

通过提醒他的对手他们在马厩里进行的那场战斗。

[ten] [aɪk] [səb'saidid] [in'stæntə] . [-]
Ten Eyck subsided instanter . [86]
十 艾克 平静下来 即时 . [-]

滕·艾克立即消退了。[86]

“ [aɪ] [kə'mændz] [dɪʃ] [haʊs] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['drɪŋkər] , “ [baɪ]['ɔːrdərz][ˌem aɪ 'tiː][tiː] ['kɑːməndænt] . ”
“ I commands dish house , ” asserted Drinker , “ by orders mit te commandant . ”
“ 我 命令 盘子 房子 , ” 断言 饮酒者 , “ 经过 订单 密特 te 指挥官 . ”

“我奉指挥官之命，指挥洗碗间，”德林克断言道。

“ [juːz] [ə; eɪ]['laɪər] , ” [sed] [ten] [aɪk] .
“ You's a liar , ” said Ten Eyck .
“ 你的 一个 说谎者 , ” 说 十 艾克 .

“你是个骗子，”滕·艾克说道。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ænd; ənd] [juːz] [ə; eɪ] [pig] ['laɪər] .
“ So he is , ” said Paul , “ and you's a pigger liar .
“ 所以 他 是 , ” 说 保罗 , “ 和 你的 一个 猪 说谎者 .

“他就是，”保罗说，“而你是个彻头彻尾的骗子。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [laɪk][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrk] [ruːf] .
" At this moment a sound was heard like the ripping up of a bark roof .
" 在 这 片刻 一个 声音 曾是 听到 喜欢 这 撕裂 向上 的 一个 吠 屋顶 .

“就在这时，传来一声巨响，就像树皮屋顶被撕裂一样。”

[ɔːl] [θriː] [kæst][ðer; ðər] [aɪz] ['ʌpwərd] .
All three cast their eyes upward .
全部 三 投掷 他们的 眼睛 向上 .

三人齐齐抬头望向天空。

“ [væts] [dæt] ? " [æskt] [ten] [aɪk] .
“ Vat's dat ? " asked Ten Eyck .
" 增值税 数据 ? " 问 十 艾克 .

“那是什么？”十艾克问。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .
“ You go and see , " replied Paul .
" 你 去 和 看 , " 回复 保罗 .

“你去看看吧。”保罗回答说。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] — ['æmstərdæm][fɜːrst] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['staʊtli] .
“ I'll see you in — Amsterdam first , " answered the other , stoutly .
" 患病的 看 你 在 — 阿姆斯特丹 第一的 , " 回答 这 其他 , 坚定地 .

“我会在——先在阿姆斯特丹——见到你，”对方坚定地回答道。

“ [juː; jʊ][goʊ] , [hæns] ['drɪŋkər] . "
“ You go , Hans Drinker . "
" 你 去 , 汉斯 饮酒者 . "

“加油，汉斯·德林克。”

“ [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [hæns] .
“ I won't , " said Hans .
" 我 惯于 , " 说 汉斯 .

“我不会，”汉斯说。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] .
He lighted his pipe , and sat down to smoke .
他 照明 他的 管道 , 和 卫星 向下 到 抽烟 .

他点燃烟斗，坐下来抽烟。

[pɔːl] [ænd; ənd] [ten] [aɪk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
Paul and Ten Eyck followed his example .
保罗 和 十 艾克 随后 他的 例子 .

保罗和滕·艾克效仿了他的做法。

[ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn]
The ripping of boards continued , and something could be heard dropping upon
[ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .
the floor above .
这 撕裂 的 板 持续 , 和 某物 可以 是 听到 下降 之上
这 地面 多于 .

木板撕裂的声音还在继续，可以听到有什么东西掉落在楼上的地板上。

" ['sʌmθɪŋ] [kuːmz] ['ɪntuː][dɪs] - [əs] - , " [kwoʊθ][hæns] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
“ Something cooms into dis ' ous ' , " quoth Hans , taking his pipe from his mouth
" 某物 库姆斯 进入 迪斯 - ous - , " 引用 汉斯 , 采取 他的 管道 从 他的 嘴
[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
to say it .
到 说 它 .

“有什么东西进入了‘us’，”汉斯说着，从嘴里拿出烟斗说道。

“ [dɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [pɔːl] .
“ Dink so myself , ” rejoined Paul .
“ 丁克 所以 我 , ” 重新加入 保罗 .

“我也是，”保罗重新说道。

“ [jɔː] , [den] [væs][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] ? ”
“ Yaw , den vas shall happen ? ”
“ 偏航 , 丹 血管 将 发生 ? ”

“哟，这会发生吗？”

“ [juː; jʊ][goʊ] [siː] . ”
“ You go see . ”
“ 你 去 看 . ”

你去看看。

“ [nɪks] — [neɪ] — [noʊ] !
“ Nix — nay — no !
“ 尼克斯 — 不 — 不 !

“尼克斯——不——不！

[juː; jʊ][goʊ] , [ten] [aɪk] . ”
You go , Ten Eyck . ”
你 去 , 十 艾克 . ”

你去吧，滕·艾克。

“ ['niːn] ! ” ['θʌndəd] [ten] [aɪk] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪp] .
“ Nein ! ” thundered Ten Eyck , puffing away with great vigor at the long pipe .
“ 不 ! ” 雷鸣 十 艾克 , 抽气 离开 和 伟大的 活力 在 这 长的 管道 .

“不！”滕·艾克怒吼道，同时用力地吸着长烟斗。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] ,
As he spoke , the doorway was darkened ,
作为 他 辐 , 这 门口 曾是 变暗 ,

他说话间，门口的光线就暗了下来。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid] ['wɪnzər] [men] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and four of the detested Windsor men sprung into the room .
和 四 的 这 令人厌恶的 温莎 男人 弹簧 进入 这 房间 .

四个令人憎恶的温莎男人跳进了房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ruːf] , [tɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːrk] ['ruːfɪŋ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
They had mounted the roof , torn off the bark roofing , and dropped into the
他们 有 安装 这 屋顶 , 撕裂 离开 这 吠 屋顶 , 和 掉落 进入 这
['gærət] .
garret .
阁楼 .

他们爬上屋顶，扯下树皮屋顶，然后跳进阁楼。

“ [sə'rendər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] .
“ Surrender ! ” cried the foremost , as he drew near .
“ 投降 ! ” 哭 这 首先 , 作为 他 画 靠近 .

“投降！”走在最前面的人边走边喊道。

“ [noʊ][juːz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
“ No use of fighting .
“ 不 使用 的 斗争 .

“战斗毫无意义。”

[huː] [kə'mændz] [hɪr] ? ”
Who commands here ? ”
WHO 命令 这里 ? ”

这里谁发号施令?

“ [ˌem 'iː] ! ” [bɜːrst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [θriː] [per] [ʌv; əv] [lɪps] .

“	Me	!	”	burst	simultaneously	from	three	pair	of	lips	.
”	我	!	”	爆裂	同时地	从	三	一对	的	嘴唇	.

“我！”三个人同时喊道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

“	All	of	you	,	eh	?
”	全部	的	你	,	嗯	?

“你们都是吗？”

[ə; eɪ] ['kɔːrpərət] ['bɑːdi] , [ðɪs] .

A	corporate	body	,	this	.
一个	公司的	身体	,	这	.

这是一个法人团体。

[kʌm] , [bɔɪz] , [lets] [baɪnd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [fæst] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] .

Come	,	boys	,	let's	bind	these	fellows	fast	and	leave	them	.
来	,	男孩们	,	我们来吧	绑定	这些	伙伴们	快速地	和	离开	他们	.

来吧，伙计们，我们把这些人绑起来，然后离开。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hæns] ['drɪŋkər] .

”	With	this	benevolent	intention	he	approached	Hans	Drinker	.
”	和	这	仁慈	意图	他	接近	汉斯	饮酒者	.

“怀着这种善意，他接近了汉斯·德林克。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

When	he	came	near	enough	,
什么时候	他	来了	靠近	足够的	,

当他走近时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

it	suddenly	occurred	to	the	Dutchman	that	it	would	be	no	more	than	his
它	突然	发生	到	这	荷兰人	那	它	会	是	不	更多的	比	他的

['duːti] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

duty	to	fight	a	little	.
责任	到	斗争	一个	小的	.

荷兰人突然意识到，奋力反抗不过是他的职责所在。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr]

Accordingly	,	he	unexpectedly	let	go	his	right	fist	,	taking	the	Yankee	under	the	ear
因此	,	他	不料	让	去	他的	正确的	拳头	,	采取	这	扬基	在下面	这	耳朵

.

:
.

于是，他出人意料地松开了右拳，打中了洋基队的耳朵下方。

[ðɪs] ['praʊəs] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [fiːts] [ʌv; əv] ['vælər] .

This	prowess	excited	the	others	to	feats	of	valor	.
这	能力	兴奋的	这	其他的	到	壮举	的	勇气	.

这种英勇行为激励了其他人效仿，也纷纷展现出惊人的勇气。

[pɔːl] [siːzd] [ə; eɪ] [stuːl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] ,

Paul	seized	a	stool	upon	which	he	had	been	seated	,
保罗	查获	一个	凳子	之上	哪个	他	有	到过	坐着	,

保罗抓起他刚才坐的凳子，

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

and	hurled	it	at	the	head	of	his	adversary	.
和	投掷	它	在	这	头	的	他的	对手	.

然后把它扔向对手的头部。

[ten] [aɪk] [græbd] [ðə; ði]['poʊkər][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]

Ten	Eyck	grabbed	the	poker	from	the	wide	fireplace	,	and	attacked	his
十	艾克	抓住	这	扑克	从	这	宽的	壁炉	,	和	遭到攻击	他的

['ædvərseri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] .

adversary	with	great	zeal	.
对手	和	伟大的	热情	.

滕·艾克从宽大的壁炉里抓起拨火棍，猛烈地向他的对手发起攻击。

[bʌt; bət]['faɪər] [suːn] [bɜːrn] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪz][skænt] .

But	fire	soon	burns	out	when	the	fuel	is	scant	.
但	火	很快	烧伤	出去	什么时候	这	燃料	是	稀少	.

但燃料不足时，火很快就会熄灭。

[hæns] , [-]

Hans	,	[	87	]
汉斯	,	[	-	]

汉斯[87]

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [səb'mɪtɪd]

conceiving	that	he	had	done	his	duty	to	the	State	of	Holland	,	submitted
受孕	那	他	有	完毕	他的	责任	到	这	状态	的	荷兰	,	提交

[tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ,

to	be	bound	,
到	是	边界	,

他认为自己已尽到对荷兰国的义务，于是同意受约束。

['æftər] ['nɔkiŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][mæn] .

after	knocking	down	his	man	.
后	敲门	向下	他的	男人	.

击倒对手后。

[ðɪs] [left] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [tuː] .

This	left	four	men	to	two	.
这	左边	四	男人	到	二	.

这样一来，四人就只剩下两人了。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [ten] [aɪk] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Paul	was	overpowered	in	a	moment	;	but	Ten	Eyck	retreated	to	a	corner	,
保罗	曾是	实力悬殊	在	一个	片刻	;	但	十	艾克	撤退	到	一个	角落	,

保罗瞬间就被制服了；但滕·艾克退到了角落里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menəst] [ɔːl] [huː] [derd] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] .

from	which	he	menaced	all	who	dared	approach	with	the	poker	.
从	哪个	他	受威胁	全部	WHO	敢于	方法	和	这	扑克	.

他用扑克牌威胁所有胆敢靠近的人。

[ðɪs] [æt; ət][fɜːrst][ɪk'saɪtɪd] ['læftər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

This	at	first	excited	laughter	on	the	part	of	the	men	,
这	在	第一的	兴奋的	笑声	在	这	部分	的	这	男人	,

这起初引得男人们一阵哄笑。

[bʌt; bət] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə]['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtn'æsəti] .

but	soon	turned	to	anger	at	his	pertinacity	.
但	很快	转向	到	愤怒	在	他的	坚韧	.

但很快，他对他的固执感到愤怒。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði]['poʊkər]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] [koʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

He	stood	near	the	fire	and	thrust	the	poker	into	the	hot	coals	when	it
他	站立	靠近	这	火	和	推力	这	扑克	进入	这	热的	煤炭	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kuːl] .

was	likely	to	become	cool	.
曾是	可能	到	变得	凉爽的	.

他站在火堆旁，当火堆快要冷却时，就把拨火棍插进炽热的煤炭里。

“ [ðɪs] ['dʌtʃmən] [ɪz] [tuː] [hɑːt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	This	Dutchman	is	too	hot	,	”	said	one	of	the	men	.
”	这	荷兰人	是	也	热的	,	”	说	一	的	这	男人	.

“这个荷兰人太帅了，”其中一个男人说道。

“ [let] [juː 'es] [kuːl] [hɪm; ɪm] .

“	Let	us	cool	him	.
”	让	我们	凉爽的	他	.

“我们让他冷静下来。”

” [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] [ʌv; əv]['dɜːrti]['wɔːtər] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	A	large	tub	of	dirty	water	stood	in	one	corner	of	the	room	.
”	一个	大的	浴缸	的	肮脏的	水	站立	在	一	角落	的	这	房间	.

房间一角放着一大桶脏水。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbdərət] ['hɔləndə]

Two	of	the	men	brought	this	and	placed	it	in	front	of	the	obdurate	Hollander	.
二	的	这	男人	带来	这	和	放置	它	在	正面	的	这	顽固的	霍兰德	.

:
.

其中两人拿来这个东西，放在了顽固的荷兰人面前。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['liːdər] .

“	Will	you	give	up	?	”	cried	the	leader	.
”	将要	你	给	向上	?	”	哭	这	领导者	.

“你们要放弃吗？”领头人喊道。

“ ['niːn] ! ” [rɪ'plaɪd] [ten] [aɪk] .

“	Nein	!	”	replied	Ten	Eyck	.
”	不	!	”	回复	十	艾克	.

“不！”十艾克回答道。

“ ['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][peɪ] - [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	Never	so	long	as	I	pe	shoost	as	I	am	.	”
”	绝不	所以	长的	作为	我	pe	-	作为	我	是	.	”

“只要我还能保持现在的样子，就永远不会。”

“ [lɪft] [hɜːr; hər] , [bɔɪz] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] .

“	Lift	her	,	boys	!	”	was	the	order	.
”	举起	她	,	男孩们	!	”	曾是	这	命令	.

“把她抬起来，伙计们！”这是命令。

[ðə; ði] [tuː] [men] [reɪzd] [ðə; ði] [tʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

The	two	men	raised	the	tub	from	the	floor	.
这	二	男人	提高	这	浴缸	从	这	地面	.

两人将浴缸从地板上抬了起来。

“ [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

“	One	—	two	—	three	—	and	away	!
”	一	—	二	—	三	—	和	离开	!

“一、二、三——出发！”

” [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ten] [aɪk] ,

”	The	contents	of	the	tub	were	discharged	upon	the	person	of	Ten	Eyck	,
”	这	内容	的	这	浴缸	是	出院	之上	这	人	的	十	艾克	,

“浴缸里的东西倾泻到滕·艾克身上，

['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrdər][ænd; ənd]['poʊkər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

cooling	his	ardor	and	poker	at	the	same	time	.
冷却	他的	热情	和	扑克	在	这	相同的	时间	.

同时冷却他的热情和扑克牌技。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [striːmz] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l]

As	he	stood	there	,	with	the	water	running	in	streams	from	every	angle
作为	他	站立	那里	,	和	这	水	跑步	在	溪流	从	每一个	角度

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

upon	his	figure	,
之上	他的	数字	,

他站在那里，水流从四面八方倾泻而下，淋湿了他的身体。

[ðə; ði] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] .

the	men	threw	themselves	upon	him	,	and	tied	him	neck	and	heels	.
这	男人	扔	他们自己	之上	他	,	和	系	他	脖子	和	高跟鞋	.

男人们扑向他，把他的脖子和脚后跟都绑了起来。

“ [ðæt] [dʒɑːb][ɪz] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

“	That	job	is	done	,	”	said	the	leader	.
“	那	工作	是	完毕	,	”	说	这	领导者	.

“那项工作完成了，”领导说道。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [seɪt] ['mæðɚ] , [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Now	,	boys	,	follow	me	,	but	you	,	Seth	Mather	,	had	better	stay	with	the
“	现在	,	男孩们	,	跟随	我	,	但	你	,	塞思	马瑟	,	有	更好的	停留	和	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

“孩子们，跟我来，但是你，塞思·马瑟，最好待在囚犯身边。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ,

”	One	of	the	men	sat	down	to	keep	guard	,
”	一	的	这	男人	卫星	向下	到	保持	警卫	,

其中一人坐下来站岗放哨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] .

and	the	rest	passed	out	into	the	open	space	within	the	works	.
和	这	休息	通过了	出去	进入	这	打开	空间	之内	这	作品	.

其余的人则昏倒在作品内部的空地上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stʊd] [ðer; ðər] ,

The	rest	of	the	men	stood	there	,
这	休息	的	这	男人	站立	那里	,

其余的男人都站在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] .

waiting	for	the	issue	of	the	work	upon	the	first	house	.
等待	为了	这	问题	的	这	工作	之上	这	第一的	房子	.

等待第一栋房屋工程的审批结果。

[ðə; ði] ['liːdər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

The	leader	reported	.
这	领导者	据报道	.

领导汇报。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ” [sed] [hoʊlmz] .

“	You	have	done	well	,	”	said	Holmes	.
“	你	有	完毕	出色地	,	”	说	福尔摩斯	.

“你做得很好，”福尔摩斯说。

“ ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] .

“	Very	well	,	indeed	.
“	非常	出色地	,	的确	.

“非常好。”

[let] [ˌjuː 'es] [heɪl] [ðɪs] [haʊs] .
Let us hail this house .
让 我们 冰雹 这 房子 .

让我们为这座房子欢呼。

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [væn] ['kɜːrtər] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
" He approached the building in which Van Curter was , with the strongest
" 他 接近 这 建筑 在 哪个 范 短 曾是 , 和 这 最强
['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] .
party in the works .
派对 在 这 作品 .

“他带着最强大的党派，走向了范·库特所在的建筑物。”

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [heɪl] , [væn] ['kɜːrtər] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
In answer to his hail , Van Curter himself came to the window .
在 回答 到 他的 冰雹 , 范 短 他自己 来了 到 这 窗户 .

听到他的呼喊，范·库特尔亲自走到窗边。

“ [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?
“ Who is there ?
“ WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [hoʊlmz] , [ʌv; əv] ['wɪnzər] . "
“ King George and Captain Holmes , of Windsor . "
“ 国王 乔治 和 队长 福尔摩斯 , 的 温莎 . "

“乔治国王和温莎的霍姆斯上尉。”

“ [tuː; tə] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? "
“ To what am I to attribute the honor of this visit ? "
“ 到 什么 是 我 到 属性 这 荣誉 的 这 访问 ? "

“我该如何感谢上苍赐予我这次来访的殊荣呢？”

“ [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [leɪt] ['kɜːrtiəs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɔːrtərz] .
“ To my ardent desire to return your late courteous visit to my quarters .
“ 到 我的 热心 欲望 到 返回 你的 晚的 有礼貌 访问 到 我的 四分之一 .

“我热切期盼能回访您前不久对我的热情拜访。”

[its] [ə; eɪ] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪvərz] .
It's a reciprocation of favors .
它是 一个 互惠 的 恩惠 .

这是人情往来。

[wiː; wi] ['jæŋkiːz] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [det] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] . " [-]
We Yankees never like to be in debt long for such things . " [88]
我们 洋基队 绝不 喜欢 到 是 在 债务 长的 为了 这样的 事物 . " [-]

我们洋基人从来不喜欢长期背负债务。”[88]

“ [bɑː] ! [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [laɪk] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ Bah ! you talk too much , like all Englishmen .
“ 呸 ! 你 讲话 也 很多 , 喜欢 全部 英国人 .

“呸！你话太多了，像所有英国人一样。”

[duː] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [poʊst] ? "
Do you design to take this post ? "
做 你 设计 到 拿 这 邮政 ? "

你打算担任这个职位吗?

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
” 我 做 .

“我愿意。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I have now more men than you .
我 有 现在 更多的 男人 比 你 .

我现在的人手比你多。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðoʊz] ['teɪkən] ['prizənəz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn]
Counting the wounded , those taken prisoners at the first rush , and those in
计数 这 受伤 , 那些 已采取 囚犯 在 这 第一的 匆忙 , 和 那些 在
['jɑːndər] [haʊs] ,
yonder house ,
远处 房子 ,

清点伤员、第一批被俘的以及那边房子里的人，

[hæf] [jʊr; jər] [fɔːrs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
half your force is out of the battle .
一半 你的 力量 是 出去 的 这 战斗 .

你的一半兵力已经退出了战斗。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] . ”
You have just seventeen men . ”
你 有 只是 十七 男人 . ”

你们只有十七个人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪn'fɔːrmd] . ”
“ You are well informed . ”
” 你 是 出色地 知情的 . ”

“你消息很灵通。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [eɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
“ I always aim to be so .
” 我 总是 目的 到 是 所以 .

“我一直努力做到这一点。”

[duː][juː; jʊ] [sə'rendər] ? ”
Do you surrender ? ”
做 你 投降 ? ”

你投降吗?

“ [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ? ”
“ Give me an hour to consider ? ”
” 给 我 一个 小时 到 考虑 ? ”

“给我一个小时考虑一下？”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
“ I will give you five minutes . ”
” 我 将要 给 你 五 分钟 . ”

我给你五分钟时间。

“ [jʊr; jər] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər][hɑːrd] .
“ Your demands are hard .
” 你的 需求 是 难的 .

“你的要求很苛刻。”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tɜːrmz] ? ”
What are your terms ? ”
什么 是 你的 条款 ? ”

你们的条件是什么?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['iːzi] .
“	You	will	find	them	easy	.
”	你	将要	寻找	他们	简单的	.

你会发现它们很容易找到。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌlɚz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz]
You	shall	have	permission	to	march	out	under	your	own	colors	,	with	your	arms
你	将	有	允许	到	行进	出去	在下面	你的	自己的	颜色	,	和	你的	武器

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] .
and	personal	property	.
和	个人的	财产	.

你们将获准携带武器和个人物品，在你们自己的旗帜下列队行进。

[wiː; wi][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] . ”
We	want	nothing	but	the	House	of	Good	Hope	.	”
我们	想	没有什么	但	这	房子	的	好的	希望	.	”

我们只想要好望角之家。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] ? ”
“	We	shall	keep	our	colors	?	”
”	我们	将	保持	我们的	颜色	?	”

“我们要保留我们的颜色吗？”

“ [jes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊzɪz] . ”
“	Yes	,	even	to	the	red	color	of	your	noses	.	”
”	是的	,	甚至	到	这	红色的	颜色	的	你的	鼻子	.	”

“是的，甚至连你们鼻子的红色都说得清清楚楚。”

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][saɪd] - [ɑːrmz] ? ”
“	And	our	side	-	arms	?	”
”	和	我们的	边	-	武器	?	”

“那我们的配枪呢？”

“ ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌtʃ] . ”
“	Every	thing	that	is	Dutch	.	”
”	每一个	事物	那	是	荷兰语	.	”

“所有荷兰的东西。”

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ɪz][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪt'self] ? ”
“	In	short	,	all	you	demand	is	the	surrender	of	the	work	itself	?	”
”	在	短的	,	全部	你	要求	是	这	投降	的	这	工作	本身	?	”

“简而言之，你们的要求仅仅是交出作品本身吗？”

“ [prɪ'saɪsli] ; [klɪr] [aʊt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
“	Precisely	;	clear	out	—	that	is	all	.	”
”	恰恰	;	清除	出去	—	那	是	全部	.	”

“没错；清空一切——就这些。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [jʊr; jər][tɜːrmz][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] ,
“	Then	I	will	open	the	door	;	your	terms	are	generous	,
”	然后	我	将要	打开	这	门	;	你的	条款	是	慷慨的	,

“那么我就开门；你的条件很优厚，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] . ”
and	I	believe	are	made	in	good	faith	.	”
和	我	相信	是	制成	在	好的	信仰	.	”

我相信这些都是出于善意而做出的。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl] [ɔːl][jʊr; jər][men]
“ You must submit to be imprisoned in one of the houses until all your men
” 你 必须 提交 到 是 被监禁 在 一 的 这 房屋 直到 全部 你的 男人
[ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hændz] . ”
are in my hands . ”
是 在 我的 双手 . ”

“你必须服从命令，被囚禁在其中一栋房子里，直到你所有的人都落入我手中。”

“ [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [væn] ['kɜːrtər] .
“ I will attend to that , ” said Van Curter .
” 我 将要 出席 到 那 , ” 说 范 短 .

“我会处理这件事，”范·库特说。

“ [pleɪs] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɑːn][maɪ][men] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Place a guard upon my men here and come with me .
” 地方 一个 警卫 之上 我的 男人 这里 和 来 和 我 .

“派人看守我在这里的人，然后跟我走。”

” [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] .
” The doors were thrown open .
” 这 门 是 抛掷 打开 .

“大门被猛地推开。”

[ðə; ði][ten] [men] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [pleɪst] ['oʊvər]
The ten men were placed in a room by themselves and a guard placed over
这 十 男人 是 放置 在 一个 房间 经过 他们自己 和 一个 警卫 放置 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这十名男子被单独关在一个房间里，并有一名卫兵看守。

[hoʊlmz] , ['wɪli] [ænd; ənd][væn] ['kɜːrtər] [naʊ] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] ,
Holmes , Willie and Van Curter now proceeded toward the other house ,
福尔摩斯 , 威利 和 范 短 现在 继续 朝向 这 其他 房子 ,

霍姆斯、威利和范·柯特接着朝另一栋房子走去。

[ænd; ənd][væn] ['kɜːrtər] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [væn] ['zænt] .
and Van Curter called the name of Captain Van Zandt .
和 范 短 称为 这 姓名 的 队长 范 赞特 .

范·库特喊出了范·赞特上尉的名字。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪ'miːdiətli] .
He knew the voice and came to the window immediately .
他 知道 这 嗓音 和 来了 到 这 窗户 立即地 .

他认出了这个声音，立刻走到窗边。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [væn] ['kɜːrtər] ?
“ Is that you , Van Curter ?
” 是 那 你 , 范 短 ?

“是你吗，范·柯特？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; ['oʊpən] . ”
“ It is I ; open . ”
” 它 是 我 ; 打开 . ”

“是我；敞开。”

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɔːn] ? ”
“ Are the English gone ? ”
“ 是 这 英语 已消失 ? ”

“英国人都走了吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ Then why are you here ? ”
“ 然后 为什么 是 你 这里 ? ”

“那你为什么会在这里？”

“ [aɪ][hæv; həv] [sə'rendərd] . ” [-]
“ I have surrendered . ” [89]
“ 我 有 投降 . ” [-]

“我已经投降了。”[89]

“ ['kaʊərd] ! ”
“ Coward ! ”
“ 懦夫 ! ”

“懦夫！”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [sɜːr] !
“ Be careful , sir !
“ 是 小心 , 先生 !

先生，请小心！

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ][hæv; həv] [sə'rendərd] [ðə; ði] [pleɪs] .
I repeat , I have surrendered the place .
我 重复 , 我 有 投降 这 地方 .

我再说一遍，我已经投降了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
It was useless to resist .
它 曾是 无用 到 抵抗 .

抵抗是徒劳的。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] .
The terms are noble .
这 条款 是 高贵 .

这些词语很崇高。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,
We are to be allowed to march out with drums and colors ,
我们 是 到 是 允许 到 行进 出去 和 鼓 和 颜色 ,

我们将被允许带着鼓声和旗帜入场。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .
and make our way to the islands .
和 制作 我们的 方式 到 这 岛屿 .

然后我们前往岛屿。

['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ɪz]['aʊərz] .
Our private property is ours .
我们的 私人的 财产 是 我们的 .

我们的私有财产属于我们自己。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['betər] [tɜːrmz][wɜːr; wər]['nevər]['gɪv(ə)n] .
In short , better terms were never given .
在 短的 , 更好的 条款 是 绝不 给定 .

总之，从未有过更好的条件。

['ðerfɔ:r] ['oʊpən][jʊr; jər] [dɔ:z] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:r'selvz] [ʌp] . ”

Therefore	**open**	**your**	**doors**	**and**	**give**	**yourselves**	**up**	**.**	**”**
所以	打开	你的	门	和	给	你们自己	向上	.	”

所以，敞开大门，投降吧。”

“ [aɪ]['nevər] [dru:] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [breθ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [væn]['kɜ:rtər] .

“	**I**	**never**	**drew**	**a**	**cowardly**	**breath**	**in**	**my**	**life**	**,**	**Van**	**Curter**	**.**
”	我	绝不	画	一个	胆小	气息	在	我的	生活	,	范	短	.

“我这辈子从来没有懦弱地喘过一口气，范·库特。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][maɪ]['kæs(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ɔ:l] [hu:] [kʌm] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . ”

This	**house**	**is**	**my**	**castle**	**;**	**I**	**will**	**keep**	**it**	**against**	**all**	**who**	**come**	**against**	**it**	**.**	**”**
这	房子	是	我的	城堡	;	我	将要	保持	它	反对	全部	WHO	来	反对	它	.	”

“这房子是我的城堡，我要守住它，抵御一切来犯之敌。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [sə'rendərd] , ” ['ʃaʊtɪd] [væn]['kɜ:rtər] .

“	**I**	**tell**	**you**	**I**	**have**	**surrendered**	**,**	**”**	**shouted**	**Van**	**Curter**	**.**
”	我	告诉	你	我	有	投降	,	”	喊叫	范	短	.

“我告诉你们，我已经投降了！”范·柯特喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] !

“	**And**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**not**	**!**
”	和	我	告诉	你	那	我	有	不是	!

“我告诉你，我没有！”

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] .

And	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**	**I**	**don't**	**intend**	**to**	**.**
和	,	什么	是	更多的	,	我	不	打算	到	.

而且，我也不打算这么做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz]

I	**have**	**a**	**strong**	**house**	**,**	**and**	**the**	**best**	**of**	**your**	**men**	**,**	**and**	**the**	**morning**	**is**
我	有	一个	强的	房子	,	和	这	最好的	的	你的	男人	,	和	这	早晨	是

[æt; ət][hænd] .

at	**hand**	**.**
在	手	.

我拥有坚固的堡垒和你们最精锐的士兵，而且黎明即将到来。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

I	**will**	**give**	**a**	**good**	**account**	**of**	**myself**	**,**
我	将要	给	一个	好的	帐户	的	我	,

我会好好表现自己。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['rægəˌmʌfinz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [hoʊlmz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɪlθi] ['kwɔ:rtərz] . ”

and	**drive**	**the**	**ragamuffins**	**of**	**Captain**	**Holmes**	**back**	**to**	**their**	**filthy**	**quarters**	**.**	**”**
和	驾驶	这	衣衫褴褛的	的	队长	福尔摩斯	后退	到	他们的	污秽	四分之一	.	”

把福尔摩斯船长的那些乌合之众赶回他们肮脏的住处。

“ [ju:; jʊ][ju:z] ['mɑ:dɪst] [tɜ:rmz] , ” [sed] [hoʊlmz] .

“	**You**	**use**	**modest**	**terms**	**,**	**”**	**said**	**Holmes**	**.**
”	你	使用	谦虚的	条款	,	”	说	福尔摩斯	.

“你用词很谦虚，”霍姆斯说。

“ [ɑ:] - [hɑ:] .

“	**Ah**	**-**	**ha**	**.**
”	啊	-	哈	.

“啊哈。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , ['jæŋki] ?

You	**are**	**there**	**,**	**Yankee**	**?**
你	是	那里	,	扬基	?

你在吗，洋基?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] . ”

I	give	you	good	-	night	.	”
我	给	你	好的	-	夜晚	.	”

晚安。

“ [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [səˈrendər] ? ”

“	You	refuse	to	surrender	?	”
”	你	拒绝	到	投降	?	”

“你们拒绝投降吗？”

“ [jes] ; [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] . ”

“	Yes	;	refuse	to	the	bitter	end	.	”
”	是的	;	拒绝	到	这	苦的	结尾	.	”

“是的，拒绝到底。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Then	we	must	make	you	do	it	.	”
”	然后	我们	必须	制作	你	做	它	.	”

“那么我们就必须让你这么做。”

“ [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Do	it	if	you	can	.
”	做	它	如果	你	能	.

“如果可以的话，就去做。”

” [ˈtʃæptər] [eks] .

“	CHAPTER	X	.
”	章	X	.

“第十章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [bɑːndz] .

A	NIGHT	IN	BONDS	.
一个	夜晚	在	债券	.

一夜囚禁。

[hoʊlmz] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

Holmes	stepped	back	and	took	a	survey	of	the	building	.
福尔摩斯	步	后退	和	采取	一个	民意调查	的	这	建筑	.

福尔摩斯后退一步，环顾了一下整栋建筑。

[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ɪn][ɪts] [strɔːŋ] [pɔɪnts] .

His	practiced	eye	at	once	took	in	its	strong	points	.
他的	练习	眼睛	在	一次	采取	在	它是	强的	积分	.

他敏锐的眼光立刻捕捉到了它的优点。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [hjuːn] [oʊk] , [krɔːst] [baɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn][klæmps] .

The	doors	were	of	hewn	oak	,	crossed	by	heavy	iron	clamps	.
这	门	是	的	凿	橡木	,	交叉	经过	重的	铁	夹具	.

门是用凿成的橡木制成的，上面用厚重的铁夹固定。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] , [soʊ][væn][ˈkɜːrtər][toʊld][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ˈhevi] [baːz][ʌv; əv] [ˈsiːznd] [wʊd] ,

On	the	inside	,	so	Van	Curter	told	them	,	were	heavy	bars	of	seasoned	wood	,
在	这	里面	,	所以	范	短	讲述	他们	,	是	重的	酒吧	的	经验丰富的	木头	,

范·柯特告诉他们，里面是厚重的干木条。

[tʌf] [ænd; ənd][ɪˈlæstɪk][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [stiːl] , [set][ˈɪntuː][ˈaɪərn] [rɪŋz] [əˈpɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

tough	and	elastic	as	so	much	steel	,	set	into	iron	rings	upon	either	side	of	the
艰难的	和	松紧带	作为	所以	很多	钢	,	放	进入	铁	戒指	之上	任何一个	边	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

坚韧而富有弹性，如同钢铁一般，镶嵌在门两侧的铁环中。

[ðiːz] [baːz][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

These	bars	were	four	in	number	,	at	equal	distances	from	each	other	.
这些	酒吧	是	四	在	数字	,	在	平等的	距离	从	每个	其他	.

这四根横杆一共四根，彼此之间的距离相等。

[noʊ] ['kɑːmən] ['paʊər] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [frʌm; frəm][ɪts] ['fæsnɪŋ] .

No	common	power	could	force	one	of	these	doors	from	its	fastening	.
不	常见的	力量	可以	力量	一	的	这些	门	从	它是	紧固	.

任何普通力量都无法将这些门打开。

[ðiːz] ['entrənsiz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [-]

These	entrances	were	two	in	number	,	one	at	the	front	and	[	90	]
这些	入口	是	二	在	数字	,	一	在	这	正面	和	[	-	]

这些入口共有两个，一个在前面，[90]

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

one	at	the	back	.
一	在	这	后退	.

后面一个。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] ; [tuː] [ɪn] [frʌnt] , [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

The	windows	were	seven	in	number	;	two	in	front	,	two	on	each	side	,
这	视窗	是	七	在	数字	;	二	在	正面	,	二	在	每个	边	,

窗户共有七扇；前面两扇，两侧各两扇。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːsənd] , [laɪk] [ðə; ði] [dɔːz] , [baɪ]['sɑːlɪd]

and	one	at	the	back	of	the	house	,	fastened	,	like	the	doors	,	by	solid
和	一	在	这	后退	的	这	房子	,	系紧	,	喜欢	这	门	,	经过	坚硬的

['wʊd(ə)n] [baːz] .

wooden	bars	.
木制的	酒吧	.

房子后面还有一扇门，和门一样，用实心木条固定住。

[ðiːz] [pə'tikuːləz] [ðeɪ] [geɪnd] [frʌm; frəm][væn] ['kɜːrtər] ,

These	particulars	they	gained	from	Van	Curter	,
这些	细节	他们	获得	从	范	短	,

这些细节是他们从范·柯特那里获得的。

[huː] [wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] .

who	was	angry	at	the	young	captain	for	refusing	to	yield	.
WHO	曾是	生气的	在	这	年轻的	队长	为了	拒绝	到	屈服	.

他很生气，因为这位年轻的船长拒绝让步。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɑːbstɪnət] .

He	determined	to	try	him	once	more	,	but	found	him	very	obstinate	.
他	决定	到	尝试	他	一次	更多的	,	但	成立	他	非常	顽固	.

他决定再试一次，但发现他非常固执。

[hiː; hi] [ðen] [di'mɑːndid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

He	then	demanded	that	his	daughter	should	be	permitted	to	leave	the	house	.
他	然后	要求	那	他的	女儿	应该	是	允许	到	离开	这	房子	.

然后他要求允许女儿离开家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][wʌns] .

This	was	refused	at	once	.
这	曾是	拒绝	在	一次	.

这项请求立即被拒绝。

“ [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	Let	me	understand	you	,	Joseph	.
“	让	我	理解	你	,	约瑟夫	.

约瑟，让我了解你。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , ['sɪriəsli] ,

Do	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**seriously**	**,**
做	你	意思是	到	告诉	我	,	严重地	,

你是认真的吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

that	**you**	**intend**	**to**	**keep**	**my**	**daughter**	**in**	**the**	**house**	**during**	**the**	**attack**	**which**	**will**	**be**
那	你	打算	到	保持	我的	女儿	在	这	房子	期间	这	攻击	哪个	将要	是

[meɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

made	**upon**	**it**	**?**	**”**
制成	之上	它	?	”

你打算在袭击发生时将我的女儿留在房子里吗?

“ [aɪ][duː] . ”

“	**I**	**do**	**.**	**”**
“	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [ðen] [baɪ] [ðæt] [ækt][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] ['kæns(ə)l] ['eni] [trʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

“	**Then**	**by**	**that**	**act**	**you**	**at**	**once**	**cancel**	**any**	**trust**	**between**	**us**	**.**	**”**
“	然后	经过	那	行为	你	在	一次	取消	任何	相信	之间	我们	.	”

“那么，你这样做就立刻断绝了我们之间的一切信任。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	**Let**	**it**	**be**	**as**	**you**	**say**	**.**
“	让	它	是	作为	你	说	.

“就按你说的办吧。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

I	**will**	**make**	**a**	**new**	**bond**	**between**	**us**	**.**	**”**
我	将要	制作	一个	新的	纽带	之间	我们	.	”

我将在我们之间建立新的联系。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][goʊ] ? ”

“	**Will**	**you**	**let**	**my**	**daughter**	**and**	**her**	**cousin**	**go**	**?**	**”**
“	将要	你	让	我的	女儿	和	她	表哥	去	?	”

“你们会放了我女儿和她表妹走吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**will**	**not**	**.**	**”**
“	不	,	我	将要	不是	.	”

“不，我不会。”

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
“	为什么	?	”

“为什么? ”

“ [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] .

“	**I**	**keep**	**them**	**as**	**a**	**safeguard**	**.**
“	我	保持	他们	作为	一个	保障	.

“我把它们留作备用。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ðiːz] ['jæŋkiːz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [gʊd] [hoʊp] .

They	**are**	**the**	**tools**	**by**	**which**	**we**	**will**	**drive**	**these**	**Yankees**	**away**	**from**	**Good**	**Hope**	**.**
他们	是	这	工具	经过	哪个	我们	将要	驾驶	这些	洋基队	离开	从	好的	希望	.

我们将用这些工具把这些北方佬赶出好望角。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['tʃaɪldz] - -

You	will	understand	it	better	when	you	know	that	there	is	to	be	no	childs	'	-
你	将要	理解	它	更好的	什么时候	你	知道	那	那里	是	到	是	不	儿童	-	-

[pleɪ] [hɪr] — [noʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌdʒəlz] ,

play	here	—	no	fighting	with	cudgels	,
玩	这里	—	不	斗争	和	棍棒	,

当你明白这里不是儿戏——不是用棍棒打架——你就会更好地理解了。

[æz; əz][wiː; wi] [fɔːt] [æt; ət] ['wɪnzər] .

as	we	fought	at	Windsor	.
作为	我们	战斗	在	温莎	.

正如我们在温莎战役中那样。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] , [naɪf] [ænd; ənd] [sɔːrd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [gʊd] .

But	,	with	bullet	,	knife	and	sword	we	will	make	the	house	good	.
但	,	和	子弹	,	刀	和	剑	我们	将要	制作	这	房子	好的	.

但是，凭借子弹、刀剑，我们将把房子修好。

['evri] [bɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] ['entərz] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [pʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər]

Every	ball	from	a	rifle	which	enters	this	house	will	put	the	life	of	your	daughter
每一个	球	从	一个	步枪	哪个	进入	这	房子	将要	放	这	生活	的	你的	女儿

[ɪn] ['dʒepərdi] .

in	jeopardy	.
在	危险边缘	.

任何射入这所房子的步枪子弹都会危及你女儿的生命。

['kætrin] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

Katrine	also	will	be	in	danger	,	which	is	a	pity	,
卡特琳娜	还	将要	是	在	危险	,	哪个	是	一个	遗憾	,

卡特琳娜也会身处险境，这真令人遗憾。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['wɜːrʃɪpfl] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] .

since	she	is	beloved	by	worshipful	Boston	Bainbridge	.
自从	她	是	心爱	经过	崇拜的	波士顿	班布里奇	.

因为她深受崇拜者波士顿·班布里奇的喜爱。

[wer] [ɪz] [ðæt] ['gɑːdli] [juːθ] ?

Where	is	that	godly	youth	?
在哪里	是	那	敬虔的	青年	?

那位虔诚的青年在哪里?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .

He	should	be	here	to	defend	her	.
他	应该	是	这里	到	保卫	她	.

他应该在这里保护她。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

"	At	these	words	there	was	a	slight	commotion	in	the	rear	of	the	group	,
"	在	这些	字	那里	曾是	一个	轻微	骚动	在	这	后部	的	这	团体	,

话音刚落，队伍后方传来一阵轻微的骚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	a	man	strode	forward	and	addressed	the	captain	.
和	一个	男人	大步走	向前	和	已解决	这	队长	.

一名男子大步走上前去，对船长说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] .

It	was	Boston	Bainbridge	.
它	曾是	波士顿	班布里奇	.

是波士顿·班布里奇。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] !

But	,	what	a	change	had	taken	place	in	him	!
但	,	什么	一个	改变	有	已采取	地方	在	他	!

但是，他发生了多么大的变化啊!

[hɪz; ɪz] [her] , [bɪ'fɔːr] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

His	hair	,	before	rugged	and	unkempt	,
他的	头发	,	前	崎岖	和	蓬头垢面	,

他以前的头发蓬乱不堪。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [luːs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	now	allowed	to	fall	loose	upon	his	shoulders	after	the	manner	of	the
曾是	现在	允许	到	落下	松动的	之上	他的	肩膀	后	这	方式	的	这

[ˌkævə'liəs] .

cavaliers	.
骑士	.

现在，他可以像骑士那样，将披肩随意地披在肩上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [drest] ;

He	was	carefully	and	richly	dressed	;
他	曾是	小心	和	丰富	穿着	;

他衣着考究，十分考究;

[ðə; ði] [belt] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [weɪst] [bɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] .

the	belt	which	encircled	his	waist	bore	a	long	sword	and	a	pair	of	pistols	.
这	腰带	哪个	包围	他的	腰部	钻孔	一个	长的	剑	和	一个	一对	的	手枪	.

他腰间的腰带上别着一把长剑和两把手枪。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['gɔːri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

His	air	was	defiant	,	as	seen	in	the	gory	light	of	the	coming	morning	.
他的	空气	曾是	桀骜不驯	,	作为	已见	在	这	血腥	光	的	这	未来	早晨	.

从即将到来的清晨血红的光线中可以看出，他神情桀骜不驯。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	have	called	for	Boston	Bainbridge	,	”	said	he	,
“	你	有	称为	为了	波士顿	班布里奇	,	”	说	他	,

“你们呼吁波士顿·班布里奇，”他说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæθ] [bɔːrn] [ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [-]

“	and	he	who	hath	borne	that	name	for	years	now	stands	before	you	[	91	]
“	和	他	WHO	有	出生	那	姓名	为了	年	现在	站立	前	你	[	-	]

“多年来一直以这个名字为人所知的人，现在就站在你们面前[91]

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [luː'tenənt] ['rɑːbərt] [hoʊlmz] .

in	his	own	person	,	Lieutenant	Robert	Holmes	.
在	他的	自己的	人	,	中尉	罗伯特	福尔摩斯	.

本人即罗伯特·霍姆斯中尉。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

What	is	this	I	hear	?
什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么?

[dʌz] ['jɑːndər] [neɪv] [der] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ?

Does	yonder	knave	dare	to	make	women	a	target	for	his	protection	?
做	远处	恶棍	敢	到	制作	女性	一个	目标	为了	他的	保护	?

那恶棍竟敢以保护女性为目标?

[haʊ] [naʊ] , [sɜːr] ; [duː][juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

How	now	,	sir	;	do	you	claim	to	be	a	man	,
如何	现在	,	先生	;	做	你	宣称	到	是	一个	男人	,

先生，您现在如何自称是个人?

[ænd; ənd] [jet] [niːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] ? ″

and	yet	need	a	woman	for	a	safeguard	?	″
和	然而	需要	一个	女士	为了	一个	保障	?	″

然而，他们却需要女人来保护自己?

“ [soʊ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [ə'rɪzn] [huː] [ɪz][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'griː]

“	So	Boston	Bainbridge	is	dead	,	and	one	has	arisen	who	is	of	my	degree
″	所以	波士顿	班布里奇	是	死的	,	和	一	有	出现	WHO	是	的	我的	程度

,

,

,

“所以波士顿·班布里奇死了，而一位与我同级的人出现了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [krɔːs] [swɔːdz][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

and	we	may	cross	swords	with	honor	.
和	我们	可能	叉	剑	和	荣誉	.

我们或许可以光明正大地交锋。

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [mæn][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	care	I	for	what	man	can	say	of	me	?
什么	关心	我	为了	什么	男人	能	说	的	我	?

我何必在意别人怎么评价我?

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['paʊər] .

I	know	my	power	.
我	知道	我的	力量	.

我知道我的力量。

[ðə; ði] [fer] [tə'riːsə] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] ; ['kætrin] [ɪz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][kɑːrl]['ænˌselm] .

The	fair	Theresa	is	in	my	hands	;	Katrine	is	in	those	of	Carl	Anselm	.
这	公平的	特蕾莎	是	在	我的	双手	;	卡特琳娜	是	在	那些	的	卡尔	安瑟伦	.

美丽的特蕾莎在我手中；卡特琳娜在卡尔·安塞尔姆手中。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['betər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Believe	me	when	I	say	that	they	might	better	be	in	the	hands	of	the	devil	.
相信	我	什么时候	我	说	那	他们	可能	更好的	是	在	这	双手	的	这	魔鬼	.

相信我，他们或许落入魔鬼手中会更好。

[drɔː] [ɔːf] [jʊr; jər] [men] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Draw	off	your	men	and	leave	the	place	,
画	离开	你的	男人	和	离开	这	地方	,

撤回你的人，离开这里。

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

or	we	will	do	that	which	will	make	you	and	them	wish	they	had	never	been
或者	我们	将要	做	那	哪个	将要	制作	你	和	他们	希望	他们	有	绝不	到过

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

否则，我们将做出让你和他们都后悔来到这个世上的事。

[ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] .

Away	,	I	say	.
离开	,	我	说	.

走开，我说。

″ [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [θret] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][væn] ['zænt] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ;

″	The	fearful	threat	implied	in	the	words	of	Van	Zandt	startled	his	listeners	;
″	这	可怕	威胁	暗示	在	这	字	的	范	赞特	惊慌	他的	听众	;

范赞特的话语中蕴含的可怕威胁令听众感到震惊；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ,

there	was	a	quick	glance	from	man	to	man	,
那里	曾是	一个	快的	瞥一眼	从	男人	到	男人	,

两人迅速对视了一眼。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evri] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] ['gæstli] [æz; əz] [iːtʃ] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] .

to	see	if	every	face	looked	as	ghastly	as	each	felt	his	own	to	be	.
到	看	如果	每一个	脸	看起来	作为	阴森	作为	每个	毛毡	他的	自己的	到	是	.

看看每张脸是否都像他们自己认为的那样可怕。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlən] [ɪn'diːd] .

The	girls	were	in	the	power	of	this	villain	indeed	.
这	女孩们	是	在	这	力量	的	这	恶棍	的确	.

这些女孩确实落入了这个恶人的掌控之中。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['sʌkəd] ?

How	could	they	be	succored	?
如何	可以	他们	是	援助	?

他们该如何获得帮助?

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [toʊn] .

“	Joseph	,	”	said	the	commandant	,	in	a	pleading	tone	.
“	约瑟夫	,	”	说	这	指挥官	,	在	一个	恳求	语气	.

“约瑟夫，”指挥官用恳求的语气说道。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

“	Remember	that	we	have	been	friends	for	many	years	,
“	记住	那	我们	有	到过	朋友们	为了	许多	年	,

“记住，我们已经是多年的朋友了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['lisnd] ['kaɪndli][tuː; tə][jʊr; jər][suːt] .

and	that	I	have	ever	listened	kindly	to	your	suit	.
和	那	我	有	曾经	听着	亲切地	到	你的	套装	.

我一直以来都认真听取了你的诉求。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] [naʊ] .

You	are	jesting	now	.
你	是	开玩笑	现在	.

你现在是在开玩笑吧。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][maɪ][tʃaɪld] .

You	would	not	harm	my	child	.
你	会	不是	伤害	我的	孩子	.

你不会伤害我的孩子。

[θroʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːz] [ænd; ənd][let][juː 'es]['entər] . ”

Throw	open	your	doors	and	let	us	enter	.	”
扔	打开	你的	门	和	让	我们	进入	.	”

请敞开大门，让我们进去。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

“	I	will	not	.
“	我	将要	不是	.

我不会。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [waɪl] [ə; eɪ][hoʊp] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hoʊp][ɪz] [gɔːn] ,

We	will	fight	while	a	hope	remains	,	and	when	that	hope	is	gone	,
我们	将要	斗争	尽管	一个	希望	遗迹	,	和	什么时候	那	希望	是	已消失	,

只要还有希望，我们就会战斗；当希望破灭时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ðen] , [nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ! ”

you	shall	have	your	daughter	,	as	she	will	be	then	,	not	as	she	is	now	!	”
你	将	有	你的	女儿	,	作为	她	将要	是	然后	,	不是	作为	她	是	现在	!	”

你将拥有你的女儿，她将以她未来的样子出现，而不是以她现在的样子出现!

“ ['gɑ:dz] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['vɪlən] .
“ God's curse upon you , villain .
“ 神的 诅咒 之上 你 , 恶棍 .

“上帝诅咒你，恶棍。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [hi:d] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] ['ægəni] ? ”
Do you not heed a father's agony ? ”
做 你 不是 注意 一个 父亲的 痛苦 ? ”

你难道对一位父亲的痛苦漠不关心吗?

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] .
“ Not a whit .
“ 不是 一个 白色 .

一点儿也没有。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] . ”
You have given up the work like a coward , and I no longer respect you . ”
你 有 给定 向上 这 工作 喜欢 一个 懦夫 , 和 我 不 更长 尊重 你 . ”

你像个懦夫一样放弃了工作，我不再尊重你了。

“ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rdz] [pɔɪnt] , ” [kraɪd][væn]['kɜ:rtər] ,
“ This shall be answered at the sword's point , ” cried Van Curter ,
“ 这 将 是 回答 在 这 剑的 观点 , ” 哭 范 短 ,

“这个问题将以剑来回答！”范·库特喊道。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rʌŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] .
striking his hand upon his sword - hilt until it rung loudly in the scabbard .
引人注目 他的 手 之上 他的 剑 - 剑柄 直到 它 梯子 高声 在 这 刀鞘 .

他用手猛击剑柄，直到剑鞘发出响亮的撞击声。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
“ As you will .
“ 作为 你 将要 .

“如你所愿。”

[aɪ] [faɪt] [noʊ][oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ti:θ] [ən'les] [hi:; hi] ['fɔ:rsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
I fight no old man without teeth unless he forces it upon me .
我 斗争 不 老的 男人 没有 牙齿 除非 他 力量 它 之上 我 .

除非老头子强迫我，否则我不会跟没牙的老头子打架。

[jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] [ðer; ðər] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [jʊr; jər][hændz] . ”
Your young friends there might take it off your hands . ”
你的 年轻的 朋友们 那里 可能 拿 它 离开 你的 双手 . ”

你在那里的年轻朋友或许会帮你处理掉它。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ! ” [kraɪd] ['rɑ:bərt] [hoʊlmz] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['beɪnbrɪdʒ] [noʊ] [mɔ:r] .
“ And they shall ! ” cried Robert Holmes , Boston Bainbridge no more .
“ 和 他们 将 ! ” 哭 罗伯特 福尔摩斯 , 波士顿 班布里奇 不 更多的 .

“他们必将如此！”罗伯特·霍姆斯喊道，波士顿·班布里奇已不复存在。

“ [ɔ:r][maɪ] [raɪt] [hænd][hæz; həz][fər'gɑ:t][ɪts] ['kʌnɪŋ] .
“ Or my right hand has forgot its cunning .
“ 或者 我的 正确的 手 有 忘了 它是 狡猾 .

“或者我的右手忘记了它的狡猾。”

[hɑ:rk][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [der] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [ˌem 'i:] ? ”
Hark you , sir ; dare you come out and fight me ? ”
听着 你 , 先生 ; 敢 你 来 出去 和 斗争 我 ? ”

听着，先生；你敢出来跟我打吗?

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .
“ I hope I am not such a fool .
“ 我 希望 我 是 不是 这样的 一个 傻子 .

“我希望我不是个傻瓜。”

[wʌt] ['ʃʊrəti] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] ? ” [-]
What **surety** **have** **I** **that** **I** **should** **ever** **see** **the** **inside** **of** **this** **house** **again** **?** **”** **[** **92** **]**
什么 保证 有 我 那 我 应该 曾经 看 这 里面 的 这 房子 再次 ? ” [-]

我有什么把握能再次见到这栋房子呢？[92]

“ [maɪ][wɜːrd] . ”
“ **My** **word** **.** **”**
” 我的 单词 . ”

“我的天哪。”

“ [bɑː] !
“ **Bah** **!**
” 呸 !

“呸！

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] ! ”
The **word** **of** **Boston** **Bainbridge** **!** **”**
这 单词 的 波士顿 班布里奇 ! ”

这是波士顿·班布里奇的话！

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [ɪz] [ded] .
“ **Boston** **Bainbridge** **is** **dead** **.**
” 波士顿 班布里奇 是 死的 .

“波士顿·班布里奇去世了。”

[aɪ][stænd] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['fæməli] ,
I **stand** **here** **in** **his** **place** **,** **a** **man** **of** **honor** **and** **of** **family** **,**
我 站立 这里 在 他的 地方 , 一个 男人 的 荣誉 和 的 家庭 ,

我站在这里，代替他，我是一个有荣誉感、重视家庭的人。

[ænd; ənd] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] . ”
and **dare** **you** **to** **the** **fight** **.** **”**
和 敢 你 到 这 斗争 . ”

“我敢跟你打。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **It** **will** **not** **do** **,** **”** **replied** **the** **other** **.**
” 它 将要 不是 做 , ” 回复 这 其他 .

“这行不通，”另一个人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ **I** **have** **the** **advantage** **now** **,** **and** **relinquish** **it** **I** **will** **not** **.**
” 我 有 这 优势 现在 , 和 放弃 它 我 将要 不是 .

“我现在占据优势，我绝不会放弃它。”

[goʊ][jʊr; jər] [weɪz] , [luː'tenənt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [hoʊlmz] , [spaɪ][ænd; ənd] [tʃiːt] [ðæt] [juː; jʊ]
Go **your** **ways** **,** **Lieutenant** **Boston** **Bainbridge** **Holmes** **,** **spy** **and** **cheat** **that** **you**
去 你的 方式 , 中尉 波士顿 班布里奇 福尔摩斯 , 间谍 和 欺骗 那 你
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

滚开，波士顿·班布里奇·福尔摩斯中尉，你这个间谍和骗子！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['aʊərz] .
and **let** **us** **go** **ours** **.**
和 让 我们 去 我们的 .

让我们走吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .
It **will** **be** **better** **.**
它 将要 是 更好的 .

情况会好转的。

" [ðə; ði] [frendz] [druː] [ɔːf] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	The	friends	drew	off	and	consulted	for	some	time	.
"	这	朋友们	画	离开	和	咨询	为了	一些	时间	.

朋友们退到一边，商量了一段时间。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['fiːzəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

There	seemed	no	feasible	way	of	getting	into	the	house	,
那里	似乎	不	可行的	方式	的	获得	进入	这	房子	,

似乎没有可行的办法进入房子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['menəs] [ʌv; əv][væn] ['zænt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

with	the	fearful	menace	of	Van	Zandt	before	their	eyes	.
和	这	可怕	威胁	的	范	赞特	前	他们的	眼睛	.

范赞特的可怕威胁就在他们眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	fully	concluded	to	appear	to	draw	off	from	the	house	,
它	曾是	完全	结束	到	出现	到	画	离开	从	这	房子	,

最终决定离开房子，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌʌndər'hænd] [miːnz] [tuː; tə][geɪn] [æn; ən] ['entrəns] .

and	by	underhand	means	to	gain	an	entrance	.
和	经过	暗中	方法	到	获得	一个	入口	.

并以不正当手段进入。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

This	was	communicated	to	the	defenders	of	the	house	,	and	every	one
这	曾是	沟通	到	这	后卫	的	这	房子	,	和	每一个	一

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] .

appeared	to	leave	the	spot	.
出现	到	离开	这	点	.

消息传到了房屋的守卫者耳中，所有人都离开了现场。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Leaving	the	window	to	the	care	of	one	of	his	men	,
离开	这	窗户	到	这	关心	的	一	的	他的	男人	,

他把窗户交给手下照看。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

the	Dutch	captain	turned	aside	into	the	little	room	in	which	the	girls	were	confined	.
这	荷兰语	队长	转向	旁边	进入	这	小的	房间	在	哪个	这	女孩们	是	受限	.

荷兰船长转身走进关押女孩们的小房间。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [in'twain] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['wiːpɪŋ] ,

They	sat	upon	the	bed	,	with	their	arms	entwined	about	each	other	,	weeping	,
他们	卫星	之上	这	床	,	和	他们的	武器	交织	关于	每个	其他	,	哭泣	,

他们坐在床上，手臂交缠在一起，哭泣着。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

for	every	word	of	the	conversation	without	had	come	to	their	ears	.
为了	每一个	单词	的	这	对话	没有	有	来	到	他们的	耳朵	.

他们听到了外面谈话的每一个字。

“ [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['kætrin] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

“	Go	into	the	next	room	,	Katrine	,	”	said	Joseph	,
“	去	进入	这	下一个	房间	,	卡特琳娜	,	”	说	约瑟夫	,

“卡特琳，去隔壁房间，”约瑟夫说。

“ [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk] .

“	and	do	me	the	favor	to	keep	your	ear	from	the	crack	.
“	和	做	我	这	偏爱	到	保持	你的	耳朵	从	这	裂缝	.

“还有，帮我个忙，别让裂缝刮到你的耳朵。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [tə'riːsə] . ”

I	wish	to	talk	with	Theresa	. ”
我	希望	到	讲话	和	特蕾莎	. ”

我想和特蕾莎谈谈。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['kætrin] .

“	I	shall	stay	here	,	”	replied	Katrine	.
”	我	将	停留	这里	,	”	回复	卡特琳娜	.

“我就留在这里，”卡特琳回答道。

“ [fuːl] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Fool	!	”	was	the	uncomplimentary	rejoinder	.
”	傻子	！	”	曾是	这	不恭维的	回复	.

“蠢货！”这是对方毫不客气的回应。

“ [mʌst; məst][aɪ][send][fɔːr; fər][kɑːrl]['ænˌselm][tuː; tə][dræg][juː; jʊ][aʊt][baɪ] [fɔːrs] ? ”

“	Must	I	send	for	Carl	Anselm	to	drag	you	out	by	force	?	”
”	必须	我	发送	为了	卡尔	安瑟伦	到	拖	你	出去	经过	力量	?	”

“难道我要派卡尔·安塞尔姆来强行把你拖出去吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] ！ ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

“	No	,	no	!	”	pleaded	the	girl	.
”	不	,	不	！	”	恳求	这	女孩	.

“不，不！”女孩哀求道。

“ ['eni] [wʌn][bʌt; bət][kɑːrl] . ”

“	Any	one	but	Carl	.	”
”	任何	一	但	卡尔	.	”

“除了卡尔以外，谁都行。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['beɪnbrɪdʒ] , ['oʊnli] [ðæt] ['wɜːrði] [ɪz] [ded] . ”

“	I	should	please	you	if	I	sent	for	Bainbridge	,	only	that	worthy	is	dead	.	”
”	我	应该	请	你	如果	我	发送	为了	班布里奇	,	仅有的	那	值得	是	死的	.	”

“如果我派人去请贝恩布里奇，您应该会很高兴，可惜他已经去世了。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ” [sed] ['kætrin] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

“	Was	it	true	,	”	said	Katrine	,	turning	her	tearful	eyes	upon	him	.
”	曾是	它	真的	,	”	说	卡特琳娜	,	转弯	她	内牛满面	眼睛	之上	他	.

“是真的吗？”卡特琳说着，泪眼婆娑地望着他。

“ [ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ded] ?

“	Is	he	indeed	dead	?
”	是	他	的确	死的	?

他真的死了吗?

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [hænd] .

Tell	me	when	and	by	whose	hand	.
告诉	我	什么时候	和	经过	谁	手	.

告诉我何时，由谁主持。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

I	heard	you	say	that	he	was	dead	.
我	听到	你	说	那	他	曾是	死的	.

我听你说他死了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . ”

Until	then	,	I	thought	it	was	his	voice	.	”
直到	然后	,	我	想法	它	曾是	他的	嗓音	.	”

在那之前，我一直以为那是他的声音。

“ [hiː; hi][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪtiləs] [rɪ'plaɪ] .

“	He	died	by	his	own	hand	,	”	was	the	pitiless	reply	.
”	他	死亡	经过	他的	自己的	手	,	”	曾是	这	无情	回复	.

“他是自杀的。”对方冷酷无情地回答道。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .

"	Boston	Bainbridge	is	no	more	.
"	波士顿	班布里奇	是	不	更多的	.

“波士顿·班布里奇已经不在了。”

[ðə; ði][mæn] [huːz] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['rɑːbərt] [hoʊlmz] .

The	man	whose	voice	you	heard	was	Lieutenant	Robert	Holmes	.
这	男人	谁	嗓音	你	听到	曾是	中尉	罗伯特	福尔摩斯	.

你听到的声音来自罗伯特·霍姆斯中尉。

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

Leave	the	room	.
离开	这	房间	.

离开房间。

" ['kætrin] [əu'beid] , ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Katrine	obeyed	,	passing	into	the	next	apartment	and	closing	the	door	.
"	卡特琳娜	服从	,	通过	进入	这	下一个	公寓	和	结束	这	门	.

卡特琳娜听话地走进隔壁的公寓，关上了门。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [soʊ] [ðæt] [kɑːrl] ,

She	took	the	precaution	to	bolt	the	door	upon	the	inside	,	so	that	Carl	,
她	采取	这	预防	到	螺栓	这	门	之上	这	里面	,	所以	那	卡尔	,

她采取了预防措施，从里面闩上了门，这样卡尔就进不去了。

[huː] [hæd; həd] ['ʌtəd] ['fɪrf(ə)l] [θrets] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [kʊd; kəd][nɑːt]['entər]

who	had	uttered	fearful	threats	since	she	had	been	a	prisoner	,	could	not	enter
WHO	有	说出	可怕	威胁	自从	她	有	到过	一个	囚犯	,	可以	不是	进入

.

:

.

她自被囚禁以来就发出过令人恐惧的威胁，却不能进入。

[hiː; hi] [keɪm] [suːn] [ænd; ənd] ['rætld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][ɪn] . [-]

He	came	soon	and	rattled	at	the	door	,	but	she	would	not	let	him	in	.	[	93	]
他	来了	很快	和	摇晃	在	这	门	,	但	她	会	不是	让	他	在	.	[	-	]

他很快就来了，敲着门，但她不让他进去。[93]

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [tə'riːsə] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

In	the	next	room	Joseph	and	Theresa	stood	face	to	face	.
在	这	下一个	房间	约瑟夫	和	特蕾莎	站立	脸	到	脸	.

隔壁房间里，约瑟和特蕾莎面对面站着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] [gluːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

There	was	a	settled	gloom	upon	the	face	of	the	man	.
那里	曾是	一个	定居	愁云	之上	这	脸	的	这	男人	.

男人脸上笼罩着一层挥之不去的阴郁。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

His	fate	was	following	him	so	close	that	it	appalled	him	.
他的	命运	曾是	下列的	他	所以	关闭	那	它	震惊	他	.

他的命运如影随形，这让他感到恐惧。

[hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

He	begun	to	doubt	if	,	after	all	,	he	should	succeed	in	his	undertaking	.
他	开始	到	怀疑	如果	,	后	全部	,	他	应该	成功	在	他的	承诺	.

他开始怀疑自己最终是否能够成功完成这项事业。

[hoʊ] [gruː] ['despərət] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kɑːm][ɪn]

Ho	grew	desperate	,	as	he	looked	at	the	girl	,	who	was	wonderfully	calm	in
何	生长	绝望的	,	作为	他	看起来	在	这	女孩	,	WHO	曾是	太棒了	冷静的	在

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

何看着眼前的女孩，心中不禁感到绝望，女孩在他面前却异常平静。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?

“	Why	do	you	come	?
“	为什么	做	你	来	?

你为什么来?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , [təˈriːsə] .

“	I	come	to	speak	for	your	good	,	Theresa	.
“	我	来	到	说话	为了	你的	好的	,	特蕾莎	.

“我来是为了你好，特蕾莎。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] [ruːt] [ɪn][maɪ]

I	have	told	you	many	times	that	love	for	you	had	taken	a	deep	root	in	my
我	有	讲述	你	许多	时代	那	爱	为了	你	有	已采取	一个	深的	根	在	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我曾多次告诉你，我对你的爱已经在我心中扎根很深。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [biː; bi][koʊld][ɔːr] [dɪsˈdeɪnfl] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Do	what	you	can	,	be	cold	or	disdainful	,	the	feeling	is	the	same	.
做	什么	你	能	,	是	寒冷的	或者	轻蔑的	,	这	感觉	是	这	相同的	.

尽你所能，冷漠或轻蔑，感觉都一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] .

You	have	made	me	a	desperate	man	.
你	有	制成	我	一个	绝望的	男人	.

你让我陷入了绝望。

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌtərli] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kætrin] .

I	have	you	utterly	in	my	power	,	you	and	Katrine	.
我	有	你	完全地	在	我的	力量	,	你	和	卡特琳娜	.

你和卡特琳娜完全受我掌控。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [wɪl] ['oʊpən] ['jɑːndər] [dɔːz] , [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] . ”

One	thing	only	will	open	yonder	doors	,	and	set	you	free	.	”
一	事物	仅有的	将要	打开	远处	门	,	和	放	你	自由的	.	”

只有一件事能打开那扇门，让你获得自由。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] — ”

“	And	that	thing	—	”
“	和	那	事物	—	”

“还有那东西——”

“ [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['hoʊli][saɪn] ” (['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest])

“	Is	to	take	a	solemn	oath	upon	this	holy	sign	”	(	making	the	cross	on	his	breast	)
“	是	到	拿	一个	庄严	誓言	之上	这	圣	符号	”	(	制作	这	叉	在	他的	胸部	)

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [əˈnʌðər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

“	that	you	will	never	marry	another	while	I	live	,
“	那	你	将要	绝不	结婚	其他	尽管	我	居住	,

“你要对着这个神圣的标志庄严发誓”（在胸前划十字）“在我有生之年，你永远不会娶别人，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][waɪf] [wen] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	you	will	be	my	wife	when	I	ask	it	. ”
和	那	你	将要	是	我的	妻子	什么时候	我	问	它	. ”

“等我开口求婚，你就会成为我的妻子。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stʌdid] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['kruːəl] ['sentəns] ,

“ If	you	had	studied	all	your	life	to	devise	a	cruel	sentence	,
” 如果	你	有	研究	全部	你的	生活	到	设计	一个	残忍的	句子	,

“如果你毕生致力于设计一种残酷的刑罚，

[jʊr; jər] ['stʌdi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɪkɪd] [wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] .

your	study	could	not	have	brought	to	life	a	more	wicked	one	than	this	.
你的	学习	可以	不是	有	带来	到	生活	一个	更多的	邪恶	一	比	这	.

你的研究不可能揭示出比这更邪恶的形象了。

[noʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][væn] ['zænt] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['ænsər] .

No	,	Joseph	Van	Zandt	,	you	have	had	my	answer	.
不	,	约瑟夫	范	赞特	,	你	有	有	我的	回答	.

不，约瑟夫·范·赞特，我已经给你答复了。

[aɪ][hæv; həv] [nɜːrvd] [maɪ'self][tuː; tə] [miːt] [deθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['suːnər] [ðæn; ðən][biː; bi]

I	have	nerved	myself	to	meet	death	,	if	it	must	be	,	sooner	than	be
我	有	神经质	我	到	见面	死亡	,	如果	它	必须	是	,	很快	比	是

[jʊr; jər] [waɪf] . ”

your	wife	.	”
你的	妻子	.	”

我已做好赴死的准备，如果非死不可，我宁愿死也不愿做你的妻子。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [lest][ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] [kʌm]

“ You	must	swear	it	upon	the	cross	,	”	he	rejoined	,	“ lest	a	worse	fate	come
” 你	必须	发誓	它	之上	这	叉	,	”	他	重新加入	,	“ 免得	一个	更糟	命运	来

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“你必须在十字架上发誓，”他回答说，“否则你将遭受更糟糕的命运。”

[rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

Reflect	,	and	tell	me	if	there	is	not	at	least	one	thing	worse	than	death	.
反映	,	和	告诉	我	如果	那里	是	不是	在	至少	一	事物	更糟	比	死亡	.

好好想想，告诉我，世上难道就没有比死亡更糟糕的事吗?

[rɪ'flekt] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ,

Reflect	,	too	,	that	this	fate	shall	be	yours	,
反映	,	也	,	那	这	命运	将	是	你的	,

你也要想想，这终将也是你的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɪv(ə)l] [fuːl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] .

and	that	of	the	sniveling	fool	in	the	next	room	,	if	you	refuse	.
和	那	的	这	哭泣	傻子	在	这	下一个	房间	,	如果	你	拒绝	.

如果你拒绝，那么隔壁房间里那个哭哭啼啼的傻瓜也会受到牵连。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][hæz; həz] ['drɪvn] [jʊr; jər] [breɪv] [frend] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	threat	of	what	I	would	do	has	driven	your	brave	friend	away	from	the
这	威胁	的	什么	我	会	做	有	驱动	你的	勇敢的	朋友	离开	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我可能采取的行动的威胁，已经吓跑了你那位勇敢的朋友，让她离开了家。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] . ”

I	have	sworn	to	do	it	,	and	I	will	keep	my	word	. ”
我	有	宣誓	到	做	它	,	和	我	将要	保持	我的	单词	. ”

我已发誓要做这件事，我一定会信守诺言。

“ [gɑːd] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . ”

“	God	will	protect	me	.	”
”	上帝	将要	保护	我	.	”

“上帝会保佑我。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] .

“	I	am	an	unbeliever	.
”	我	是	一个	不信者	.

我是一个无神论者。

[jʊr; jər] [feɪθ] [kæn; kən][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] .

Your	faith	can	not	shake	me	.
你的	信仰	能	不是	摇	我	.

你的信仰动摇不了我。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

Perhaps	He	will	protect	you	.
也许	他	将要	保护	你	.

或许他会保护你。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] ['bætər] [daʊn] [ðiːz] [strɔːŋ] [geɪts] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [frend] [ɪn] .

Perhaps	He	will	batter	down	these	strong	gates	,	and	let	your	friend	in	.
也许	他	将要	连击	向下	这些	强的	大门	,	和	让	你的	朋友	在	.

或许祂会破开这道坚固的大门，让你的朋友进来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] !

It	is	very	probable	!
它	是	非常	可能	!

很有可能!

['fuːlɪʃ] [gɜːrl] !

Foolish	girl	!
愚蠢	女孩	!

傻姑娘!

[jiːld] [waɪl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪr] . ”

yield	while	the	way	is	clear	.	”
屈服	尽管	这	方式	是	清除	.	”

趁道路畅通，赶紧让步。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

“	No	,	I	will	not	.
”	不	,	我	将要	不是	.

“不，我不会。”

[maɪ] [frendz] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] .

My	friends	will	attack	the	house	and	set	me	free	.
我的	朋友们	将要	攻击	这	房子	和	放	我	自由的	.

我的朋友们会攻入那栋房子，救我出去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [mæn] .

You	shall	feel	what	it	is	to	arouse	the	vengeance	of	a	true	man	.
你	将	感觉	什么	它	是	到	引起	这	复仇	的	一个	真的	男人	.

你将会体会到激起一个真正男人复仇之心的滋味。

[goʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Go	;	you	are	a	coward	.
去	;	你	是	一个	懦夫	.

滚开，你是个懦夫。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [biːts] [ɪn][jʊr; jər] [brest] .

The	heart	of	a	dog	beats	in	your	breast	.
这	心	的	一个	狗	节拍	在	你的	胸部	.

狗的心脏在你胸腔里跳动。

[juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

You	threaten	a	woman	,
你	威胁	一个	女士	,

你威胁一个女人，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːrk] [ə'genst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [faʊl] ['ɛndz] .

and	make	her	love	for	her	friends	work	against	her	for	your	own	foul	ends	.
和	制作	她	爱	为了	她	朋友们	工作	反对	她	为了	你的	自己的	犯规	结束	.

利用她对朋友的爱，让她反过来伤害你，达到你不可告人的目的。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][wʌn] [truː] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

You	never	had	one	true	feeling	in	your	heart	.
你	绝不	有	一	真的	感觉	在	你的	心	.

你心中从来没有过一丝真情。

[wʌt] [juː; jʊ] [-]

What	you	[	94	]
什么	你	[	-	]

你[94]

[kɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɜːrn] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] .

call	love	for	me	is	only	a	passion	,	which	would	burn	itself	out	in	a	twelve	-	month	.
称呼	爱	为了	我	是	仅有的	一个	热情	,	哪个	会	烧伤	本身	出去	在	一个	十二	-	月	.

对我而言，爱情只是一种激情，它会在十二个月内消逝。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [wɜːrst] .

Leave	me	,	and	do	your	worst	.
离开	我	,	和	做	你的	最差	.

离开我，尽管放马过来吧。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['vaɪələntli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	He	rushed	from	the	room	,	closing	the	door	violently	behind	him	.
"	他	匆忙	从	这	房间	,	结束	这	门	暴力	在后面	他	.

他冲出房间，用力地关上了身后的门。

[kɑːrl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Carl	stood	with	his	face	against	the	wall	of	the	room	,
卡尔	站立	和	他的	脸	反对	这	墙	的	这	房间	,

卡尔脸贴着房间的墙壁站着，

['nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

gnawing	his	nether	lip	with	such	energy	that	the	blood	started	from	beneath	his	white	teeth	.
啃咬	他的	下	唇	和	这样的	活力	那	这	血	开始	从	下面	他的	白色的	牙齿	.

他用力地啃咬着下唇，鲜血从洁白的牙齿下渗了出来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['mɪrər] [wer'ɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] .

The	two	men	saw	in	each	other's	faces	the	mirror	wherein	to	read	their	own	hearts	.
这	二	男人	锯	在	每个	其他的	面孔	这	镜子	其中	到	读	他们的	自己的	心	.

两人在彼此的脸上看到了自己内心的镜子。

" [aɪ] [hɪr] [streɪndʒ] [saʊndz] , " [sed] [kɑːrl] ; " [ænd; ənd] [blʌd] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

"	I	hear	strange	sounds	,	"	said	Carl	;	"	and	blood	seems	to	run	before	my	eyes	.
"	我	听到	奇怪的	声音	,	"	说	卡尔	;	"	和	血	似乎	到	跑步	前	我的	眼睛	.

“我听到奇怪的声音，”卡尔说，“而且我眼前好像有血在流。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔ:r] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɜ:r; hər] .

If	she	were	to	open	that	door	now	,	I	should	kill	her	.
如果	她	是	到	打开	那	门	现在	,	我	应该	杀	她	.

如果她现在打开那扇门，我就杀了她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [mæd] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	am	getting	mad	,	I	think	.
我	是	获得	疯狂的	,	我	思考	.

我觉得自己快要生气了。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['dev(ə)l][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ?

Was	I	not	right	about	that	devil	upon	earth	?
曾是	我	不是	正确的	关于	那	魔鬼	之上	地球	?

我之前对那个人间恶魔的判断难道错了吗?

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [jet] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] . ”

I	will	kill	him	yet	,	for	he	is	the	cause	of	all	this	.	”
我	将要	杀	他	然而	,	为了	他	是	这	原因	的	全部	这	.	”

我终究会杀了他，因为这一切都是他造成的。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

“	You	were	right	enough	.
“	你	是	正确的	足够的	.

“你说的没错。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [kloʊðz] . ”

He	is	a	brave	fellow	,	in	his	gay	clothes	.	”
他	是	一个	勇敢的	同伴	,	在	他的	同性恋	衣服	.	”

他穿着花哨的衣服，真是个勇敢的小伙子。

“ [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [kɜ:rld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪ] !

“	To	see	him	now	,	with	his	hair	curled	and	his	sword	at	his	thigh	!
“	到	看	他	现在	,	和	他的	头发	卷曲	和	他的	剑	在	他的	大腿	!

“看看他现在的样子，头发卷曲，剑别在大腿上！”

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][grænd] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spi:ks] !

To	hear	the	grand	tone	in	which	he	speaks	!
到	听到	这	盛大	语气	在	哪个	他	说话	!

听听他说话的气势!

[wɪl] [hi:; hi] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['loʊli] ['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] ?

Will	he	take	her	,	now	that	she	is	in	a	more	lowly	station	than	he	?
将要	他	拿	她	,	现在	那	她	是	在	一个	更多的	卑微的	车站	比	他	?

他会娶她吗？毕竟她现在的地位比他低。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [slaɪt] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

It	would	be	much	to	hope	that	he	would	slight	her	now	.
它	会	是	很多	到	希望	那	他	会	轻微	她	现在	.

如果希望他现在会轻视她，那就太天真了。

[oʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ? ”

Oh	,	that	he	would	?	”
哦	,	那	他	会	?	”

哦，他会吗?

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] .

“	But	he	will	not	.
“	但	他	将要	不是	.

但他不会。

[ði:z] [p'jʊərɪtənz][hæv; həv] [kwɪr] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

These	Puritans	have	queer	ideas	of	honor	,
这些	清教徒	有	酷儿	想法	的	荣誉	,

这些清教徒对荣誉有着奇怪的观念，

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mænhʊd] [tuː; tə] [breɪk] [feɪθ] [p'laɪtɪd] [tuː; tə]

and	would	think	it	a	shame	to	their	manhood	to	break	faith	plighted	to
和	会	思考	它	一个	耻辱	到	他们的	男子气概	到	休息	信仰	陷入困境	到

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

他们会认为违背对女人的承诺有损他们的男子气概。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fuːl] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

I	have	given	your	little	fool	a	bitter	pill	to	swallow	.
我	有	给定	你的	小的	傻子	一个	苦的	丸	到	吞	.

我已经让你这个小傻瓜吞下苦药了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

I	told	her	he	was	dead	.
我	讲述	她	他	曾是	死的	.

我告诉她他已经死了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	heard	enough	of	our	conversation	to	hear	us	say	that	,	and	she
她	听到	足够的	的	我们的	对话	到	听到	我们	说	那	,	和	她

[bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

believes	it	.
相信	它	.

她听到了我们谈话的足够多的内容，足以理解我们说的话，而且她也相信了。

[duː] [ðiːz] ['ræskəlz] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? ”

Do	these	rascals	show	any	signs	of	a	desire	to	attack	us	?	”
做	这些	无赖	展示	任何	标志	的	一个	欲望	到	攻击	我们	?	”

这些恶棍有丝毫想要攻击我们的迹象吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [tel] [wer] [ðeɪ]

“	I	have	lost	sight	of	some	of	them	,	and	can	not	tell	where	they
“	我	有	丢失的	视线	的	一些	的	他们	,	和	能	不是	告诉	在哪里	他们

[ɑːr; ər] [gɔːn] .

are	gone	.
是	已消失	.

“我跟他们中的一些人失去了联系，不知道他们去了哪里。”

[ðə; ðɪ] [rest] [sɪt] [aʊt] ['jɑːndər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , ['iːtɪŋ] ['brekfəst] . ”

The	rest	sit	out	yonder	by	the	other	houses	,	eating	breakfast	.	”
这	休息	坐	出去	远处	经过	这	其他	房屋	,	吃	早餐	.	”

其余的人都坐在那边其他房子旁边吃早餐。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [mɪs] ? ”

“	Whom	do	you	miss	?	”
“	谁	做	你	错过	?	”

你想念谁?

“ ['rɑːbərt] [hoʊlmz] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][jʊr; jər] [frend] ['bɑːləu] .

“	Robert	Holmes	is	gone	,	and	so	is	your	friend	Barlow	.
“	罗伯特	福尔摩斯	是	已消失	,	和	所以	是	你的	朋友	巴洛	.

“罗伯特·霍姆斯去世了，你的朋友巴洛也去世了。”

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [friː] . ”

What	if	they	should	set	the	girls	free	.	”
什么	如果	他们	应该	放	这	女孩们	自由的	.	”

如果他们应该释放这些女孩呢?

“ [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['boʊltɪd] . ”

“	The	windows	are	bolted	.	”
“	这	视窗	是	螺栓连接	.	”

“窗户都锁上了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd] .
“ I know it , on the inside .
“ 我 知道 它 , 在 这 里面 .

“我内心深处知道。”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndər][ðə; ðɪ]['gɝːlz][frʌm; frəm]['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm] ? ”
What is to hinder the girls from opening them ? ”
什么 是 到 阻碍 这 女孩们 从 开幕 他们 ? ”

有什么能阻止女孩们打开它们呢?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spaɪkt] [daʊn] .
“ They are spiked down .
“ 他们 是 尖峰 向下 .

“它们被刺破了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn] ,
I tell you they have not the strength to open one ,
我 告诉 你 他们 有 不是 这 力量 到 打开 一 ,

我告诉你，他们连开门的力气都没有。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
even if they could get a signal from the outside .
甚至 如果 他们 可以 得到 一个 信号 从 这 外部 .

即使他们能够收到来自外界的信号。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [goʊ] [ə'weɪ] ? ”
Did you see those fellows go away ? ”
做过 你 看 那些 伙伴们 去 离开 ? ”

你看到那些人离开了吗?

“ [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] .
“ They slipped out of sight , and I think went out of the gate .
“ 他们 滑倒了 出去 的 视线 , 和 我 思考 去 出去 的 这 门 .

“他们悄悄溜走了，我想他们已经出门了。”

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] . ” [-]
After that , I came to this door and tried to get in . ” [95]
后 那 , 我 来了 到 这 门 和 尝试 到 得到 在 . ” [-]

之后，我来到这扇门前，想进去看看。”[95]

“ [ænd; ənd] [feɪld] . ”
“ And failed . ”
“ 和 失败的 . ”

“而且失败了。”

“ [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['boʊltɪd] . ”
“ Yes ; it is bolted . ”
“ 是的 ; 它 是 螺栓连接 . ”

“是的，它已经用螺栓固定住了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['kætrin] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I didn't think Katrine would do it .
“ 我 没有 思考 卡特琳娜 会 做 它 .

“我没想到卡特琳会这么做。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .
I begin to respect her .
我 开始 到 尊重 她 .

我开始尊重她。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , [dʒæn] ?
What is that , Jan ?
什么 是 那 , 一月 ?

那是什么，简?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [spoʊk] :

"	**The**	**man**	**who**	**was**	**at**	**the**	**window**	**spoke**	**:**
"	这	男人	WHO	曾是	在	这	窗户	辐	:

“站在窗边的那个人开口说道：

" [ðə; ði] [truːs] [ɪz]['oʊvər] , [sɜːr] . "

"	**The**	**truce**	**is**	**over**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	这	休战	是	超过	,	先生	.	"

“休战结束了，先生。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? "

"	**Are**	**they**	**coming**	**?**	**"**
"	是	他们	未来	?	"

“他们会来吗？”

" [jes] , ['kæptɪn] . "

"	**Yes**	**,**	**captain**	**.**	**"**
"	是的	,	队长	.	"

“是的，船长。”

" [get] [jʊr; jər] ['gʌnz] ['redi] , [ðen] .

"	**Get**	**your**	**guns**	**ready**	**,**	**then**	**.**
"	得到	你的	枪支	准备好	,	然后	.

“那就准备好你们的枪吧。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] , [kɑːrl] ? "

Where	**is**	**your**	**rifle**	**,**	**Carl**	**?**	**"**
在哪里	是	你的	步枪	,	卡尔	?	"

卡尔，你的步枪呢?

" [hɪr] , [sɜːr] . "

"	**Here**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	这里	,	先生	.	"

“先生，给您。”

" [mɑːrk] [ðæt] ['bɑːləu] . "

"	**Mark**	**that**	**Barlow**	**.**	**"**
"	标记	那	巴洛	.	"

“记住巴洛。”

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] .

"	**I**	**can**	**not**	**.**
"	我	能	不是	.

我不能。

[maɪ] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

My	**bullet**	**has**	**another**	**work**	**to**	**do**	**.**
我的	子弹	有	其他	工作	到	做	.

我的子弹还有另一项任务要做。

[wen] ['rɑːbərt] [hoʊlmz] [ɪz] [ded] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

When	**Robert**	**Holmes**	**is**	**dead**	**it**	**is**	**at**	**your**	**service**	**.**	**"**
什么时候	罗伯特	福尔摩斯	是	死的	它	是	在	你的	服务	.	"

罗伯特·霍姆斯去世后，一切就绪。

" [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] .

"	**Say**	**you**	**so**	**.**
"	说	你	所以	.

“你说得对。”

[wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] .

Well	**,**	**I**	**do**	**not**	**care**	**.**
出色地	,	我	做	不是	关心	.

我不在乎。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	have	no	love	for	him	.
我	有	不	爱	为了	他	.

我对他没有任何好感。

[ðiːz] ['ræskəlz] [kʌm] [ɑːn] ['sloʊli] .

These	rascals	come	on	slowly	.
这些	无赖	来	在	缓慢地	.

这些家伙行动缓慢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['wʊdkræft] .

They	are	well	versed	in	woodcraft	.
他们	是	出色地	精通	在	木工	.

他们精通木工技艺。

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['blɔkˌhedz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd]

Something	different	from	the	way	our	blockheads	came	up	to	the	stockade
某物	不同的	从	这	方式	我们的	笨蛋	来了	向上	到	这	栅栏

[æt; ət] ['wɪnzər] .

at	Windsor	.
在	温莎	.

这和我们那些笨蛋来到温莎的栅栏前的方式截然不同。

['faɪər] [wen'evər] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] , [bɔɪz] .

Fire	whenever	you	get	a	chance	,	boys	.
火	每当	你	得到	一个	机会	,	男孩们	.

伙计们，有机会就开火。

〞 [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['wɪnzər] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ker] ,

〞	The	men	of	Windsor	came	forward	with	care	,
〞	这	男人	的	温莎	来了	向前	和	关心	,

温莎的男人们小心翼翼地走上前来，

['ʃɛltɝɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks] .

sheltering	themselves	as	well	as	they	could	behind	the	buildings	in	the	works	.
庇护所	他们自己	作为	出色地	作为	他们	可以	在后面	这	建筑物	在	这	作品	.

他们尽可能地躲在施工现场的建筑物后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst][wʌn] , [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][kloʊz]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði]

As	they	came	to	the	last	one	,	they	paused	and	begun	a	close	fire	upon	the
作为	他们	来了	到	这	最后的	一	,	他们	暂停	和	开始	一个	关闭	火	之上	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

当他们来到最后一栋房子前时，他们停了下来，开始向房子猛烈开火。

['evri] [hed] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self][æt; ət][ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

Every	head	which	showed	itself	at	a	loop	-	hole	became	the	mark	of	a	bullet	.
每一个	头	哪个	显示	本身	在	一个	环形	-	洞	成为	这	标记	的	一个	子弹	.

凡是探出头来的人，都会成为子弹的目标。

[wʌn] [ʌv; əv][væn] [zændts] [men] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

One	of	Van	Zandt's	men	was	shot	through	the	head	before	they	had	been	in
一	的	范	赞特的	男人	曾是	射击	通过	这	头	前	他们	有	到过	在

['ækʃ(ə)n] [faɪv] ['mɪnɪts] .

action	five	minutes	.
行动	五	分钟	.

范赞特的一名手下在投入战斗不到五分钟就被子弹击中头部身亡。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [bɔɪz] - - [pleɪ] [naʊ] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

The	defenders	saw	that	it	was	no	boys	'	-	play	now	,	and	hesitated
这	后卫	锯	那	它	曾是	不	男孩们	-	-	玩	现在	,	和	犹豫了一下

[ə'baʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

about	approaching	the	windows	.
关于	接近	这	视窗	.

防守队员们意识到这不再是儿戏了，犹豫着要不要靠近窗户。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][laɪ] [daʊn] ,

The	captain	ordered	them	all	to	lie	down	,
这	队长	订购	他们	全部	到	说谎	向下	,

船长命令他们全部躺下。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪər][kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] [ən'les] [ðə; ði] [men] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] .

knowing	that	their	fire	could	do	no	harm	unless	the	men	exposed	themselves	.
会心	那	他们的	火	可以	做	不	伤害	除非	这	男人	裸露	他们自己	.

他们知道，除非这些人暴露自己，否则他们的火不会造成任何伤害。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ps] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,

He	took	his	place	at	one	of	the	loops	to	watch	,
他	采取	他的	地方	在	一	的	这	循环	到	手表	,

他走到其中一个环形跑道旁观看比赛。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ksmən] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

taking	care	not	to	give	any	of	the	marksmen	a	shot	.
采取	关心	不是	到	给	任何	的	这	神射手	一个	射击	.

小心别给任何神射手开枪的机会。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪvli] ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] .

But	a	lively	fire	was	kept	up	,	and	he	dared	not	go	away	.
但	一个	热闹	火	曾是	保留	向上	,	和	他	敢于	不是	去	离开	.

但是炉火一直旺盛着，他不敢离开。

“ [wɑ:tʃ] [ðæt] [saɪd] , [kɑ:rl] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lu:p] .

“	Watch	that	side	,	Carl	,	”	he	said	,	pointing	to	the	other	loop	.
“	手表	那	边	,	卡尔	,	”	他	说	,	指向	到	这	其他	环形	.

“注意那边，卡尔，”他指着另一个环道说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .

“	If	they	get	under	the	walls	we	shall	have	trouble	.
“	如果	他们	得到	在下面	这	墙壁	我们	将	有	麻烦	.

“如果他们从墙底钻过去，我们就麻烦了。”

” [ðə; ði]['moʊmənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tə'ri:sə] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

”	The	moment	Joseph	left	the	room	Theresa	was	upon	her	feet	,
”	这	片刻	约瑟夫	左边	这	房间	特蕾莎	曾是	之上	她	脚	,

约瑟夫一离开房间，特蕾莎就站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɑ:r] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	the	strong	bar	dropped	into	its	place	before	the	door	.
和	这	强的	酒吧	掉落	进入	它是	地方	前	这	门	.

厚重的门闩落到了门前。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['kætrin] .

Then	,	looking	into	the	other	room	,	she	called	to	Katrine	.
然后	,	寻找	进入	这	其他	房间	,	她	称为	到	卡特琳娜	.

然后，她看向另一个房间，喊了一声卡特琳。

“ [raʊz] [ʌp] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Rouse	up	,	dear	,	”	she	said	.
“	唤醒	向上	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的，起床啦，”她说。

“ [duː][nɑːt][laɪ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ Do not lie down like a child .
“ 做 不是 说谎 向下 喜欢 一个 孩子 .

“不要像小孩子一样躺下。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['boʊltɪd][jʊr; jər] [dɔːr] — [gʊd] .
You have bolted your door — good .
你 有 螺栓连接 你的 门 — 好的 .

你已经把门闩上了——很好。

[wen] [ðiːz] [dɪr] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [-]
When these dear creatures in the next room come for us we may not be [96]
什么时候 这些 亲爱的 生物 在 这 下一个 房间 来 为了 我们 我们 可能 不是 是 [-]

当隔壁房间里这些可爱的生物来找我们的时候，我们可能不会[96]

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [stuːl] .
Bring me that stool .
带来 我 那 凳子 .

把凳子拿过来。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] [jet] .
We will give them the slip yet .
我们 将要 给 他们 这 滑 然而 .

我们终究会摆脱他们的。

[siː] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] . ”
See if we do not . ”
看 如果 我们 做 不是 . ”

看看我们能不能做到。”

“ [oʊ] , [tə'riːsə] , ” [sed] ['kætrɪn] , ['raɪzɪŋ] , “ [hiː; hi][ɪz] [ded] ! ”
“ Oh , Theresa , ” said Katrine , rising , “ he is dead ! ”
“ 哦 , 特蕾莎 , ” 说 卡特琳娜 , 上升 , “ 他 是 死的 ! ”

“哦，特蕾莎，”卡特琳娜站起身来说，“他死了！”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't you believe it .
“ 不 你 相信 它 .

你别相信。

[ðæt] ['feloʊ] [kæn; kən][laɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
That fellow can lie , and you know it .
那 同伴 能 说谎 , 和 你 知道 它 .

那家伙会撒谎，你也知道。

[hoʊld] [ðɪs] [stuːl] ['stedi] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl] .
Hold this stool steady so that I shall not fall .
抓住 这 凳子 稳定的 所以 那 我 将 不是 落下 .

请扶稳凳子，以免我摔倒。

” ['kætrɪn] [əu'beid] , [ænd; ənd] [tə'riːsə] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stuːl] ,
” Katrine obeyed , and Theresa mounted the stool ,
” 卡特琳娜 服从 , 和 特蕾莎 安装 这 凳子 ,

卡特琳娜照做了，特蕾莎则坐上了凳子。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [staʊt] ['seɪbər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bræntʃɪŋ] ['æntləz]

and	took	down	a	stout	saber	which	hung	from	a	pair	of	branching	antlers
和	采取	向下	一个	肥硕	军刀	哪个	悬挂	从	一个	一对	的	分枝	鹿角

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

over	her	head	.
超过	她	头	.

她取下了悬挂在头顶一对分叉鹿角上的一把粗壮的弯刀。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [staʊt] ['wepən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] .

She	lifted	the	stout	weapon	,	and	looked	at	it	with	beaming	eyes	.
她	抬起	这	肥硕	武器	,	和	看起来	在	它	和	光芒四射	眼睛	.

她举起那件结实的武器，目光炯炯地注视着它。

“ [maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [sɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	grandfather's	sword	,	”	she	said	.
“	我的	祖父的	剑	,	”	她	说	.

“这是我祖父的剑，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [gʊd] [bloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

“	It	has	struck	good	blows	for	the	honor	of	his	nation	.
“	它	有	击	好的	打击	为了	这	荣誉	的	他的	国家	.

“这为他的国家赢得了荣誉。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] .

May	it	do	as	much	for	the	honor	of	his	granddaughter	.
可能	它	做	作为	很多	为了	这	荣誉	的	他的	孙女	.

愿这也能为他的孙女赢得荣誉。

” [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['kætrin] , [tə'riːsə] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

”	Assisted	by	Katrine	,	Theresa	mounted	the	wide	window	-	sill	,
”	协助	经过	卡特琳娜	,	特蕾莎	安装	这	宽的	窗户	-	窗台	,

在卡特琳的帮助下，特蕾莎爬上了宽阔的窗台。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][praɪ][ʌp][ðə; ði] [spaɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]

and	strove	to	pry	up	the	spikes	which	had	been	driven	in	to	close	the
和	努力	到	撬	向上	这	尖峰	哪个	有	到过	驱动	在	到	关闭	这

['lætɪs] .

lattice	.
格子	.

他们努力撬起钉入格子缝隙以封闭格子的尖刺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɜːr; hər] [best] ['efərts] .

But	they	were	strong	and	resisted	her	best	efforts	.
但	他们	是	强的	和	抵抗	她	最好的	努力	.

但他们很强壮，抵挡住了她的所有努力。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] ,

Seeing	the	uselessness	of	this	attempt	,
看到	这	无用性	的	这	试图	,

眼见此举徒劳无功，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] [baːz] ,

she	begun	to	cut	away	the	inner	fastenings	of	the	lattice	bars	,
她	开始	到	切	离开	这	内	紧固件	的	这	格子	酒吧	,

她开始剪断格子条的内侧固定件，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['æktɪv] ['kætrin] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

and	with	the	aid	of	the	now	active	Katrine	,	at	length	succeeded
和	和	这	援助	的	这	现在	积极的	卡特琳娜	,	在	长度	成功了

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

with	but	little	noise	,
和	但	小的	噪音	,

在如今积极参与其中的卡特琳娜的帮助下，最终悄无声息地取得了成功。

[ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] [baːz] .
in detaching the ends of these bars .
在 分离 这 结束 的 这些 酒吧 .

拆卸这些杆的末端。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ðen] [geɪnd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm]
The way of escape was then gained , since it was hardly five feet from
这 方式 的 逃脱 曾是 然后 获得 , 自从 它 曾是 几乎 五 脚 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

于是，逃生之路就此开启，因为它离地面只有不到五英尺。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , ” ['wɪspəd] [tə'riːsə] .
“ We are safe , ” whispered Theresa .
“ 我们 是 安全的 , ” 低声说道 特蕾莎 .

“我们安全了，”特蕾莎低声说道。

“ [let] [juː 'es] [θæŋk] [gɑːd] .
“ Let us thank God .
“ 让 我们 感谢 上帝 .

让我们感谢上帝。

” [ðə; ði] [tuː] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [æn; ən]
” The two fell upon their knees for a moment , before they attempted an
” 这 二 跌倒 之上 他们的 膝盖 为了 一个 片刻 , 前 他们 尝试过 一个
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

两人跪倒在地片刻，然后试图逃跑。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The shots had begun to fall about the building .
这 镜头 有 开始 到 落下 关于 这 建筑 .

子弹开始在建筑物周围落下。

['kætrin] [pæst] [aʊt][fɜːrst] , [ænd; ənd] [tə'riːsə] ['fɑːloʊd] , [stɪl] ['berɪŋ] [hɜːr; hər]
Katrine passed out first , and Theresa followed , still bearing her
卡特琳娜 通过了 出去 第一的 , 和 特蕾莎 随后 , 仍然 轴承 她
['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [sɔːrd] .
grandfather's sword .
祖父的 剑 .

卡特琳娜先昏了过去，特蕾莎随后也昏了过去，手里还拿着她祖父的剑。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
IT IS FINISHED .
它 是 完成的 .

完成了。

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm]
Passing around the house to escape from the rear , the two girls suddenly came
通过 大约 这 房子 到 逃脱 从 这 后部 , 这 二 女孩们 突然 来了
[ə'pɑːn] [tuː] [men] ,
upon two men ,
之上 二 男人 ,

两个女孩绕到房子后面想逃走，却突然遇到了两个男人。

[huːm] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][væn] ['zænt] [ænd; ənd][kɑːrl] .

whom	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**they**	**conceived**	**to**	**be**	**Van**	**Zandt**	**and**	**Carl**	**.**
谁	,	在	这	黑暗	,	他们	构思	到	是	范	赞特	和	卡尔	.

在黑暗中，他们误以为那是范赞特和卡尔。

[tə'riːsə] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Theresa	**,**	**in**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**moment**	**,**
特蕾莎	,	在	这	激动	的	这	片刻	,

特蕾莎，在激动的心情中，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]

lifted	**her**	**sword**	**in**	**her**	**hand**	**and**	**pointed**	**it**	**at**	**the**	**breast**	**of**	**the**
抬起	她	剑	在	她	手	和	尖	它	在	这	胸部	的	这

['nɪrəst] ,

nearest	**,**
最近的	,

她举起手中的剑，剑尖指向最近的人的胸口。

[huː] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] . [-]

who	**rushed**	**toward**	**her**	**.**	**[**	**97**	**]**
WHO	匆忙	朝向	她	.	[	-	]

有人冲向她。[97]

“ [stænd] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] . ”

“	**Stand**	**back**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**;**	**“**	**I**	**will**	**not**	**be**	**taken**	**alive**	**.**	**”**
“	站立	后退	,	”	她	哭	;	“	我	将要	不是	是	已采取	活	.	”

“退后！”她喊道，“我绝不活着被抓走。”

“ [tə'riːsə] ! ”

“	**Theresa**	**!**	**”**
“	特蕾莎	!	”

“特蕾莎！”

“ ['wɪli] !

“	**Willie**	**!**
“	威利	!

“威利！

” [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [geɪv] [weɪ] ,

”	**The**	**strength**	**which**	**had**	**sustained**	**her**	**until**	**this**	**moment**	**gave**	**way**	**,**
”	这	力量	哪个	有	持续	她	直到	这	片刻	给予	方式	,

“支撑她走到这一步的力量，此刻彻底消失了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

and	**she**	**sunk**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**her**	**lover**	**.**
和	她	沉没	进入	这	武器	的	她	情人	.

她投入了爱人的怀抱。

“ [let] [juː 'es] [ə'weɪ] , ” [sed] ['wɪli] .

“	**Let**	**us**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Willie**	**.**
“	让	我们	离开	,	”	说	威利	.

“放我们走吧，”威利说道。

“ [kʌm] , ['rɑːbərt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sloʊ] .

“	**Come**	**,**	**Robert**	**,**	**you**	**are**	**slow**	**.**
“	来	,	罗伯特	,	你	是	慢的	.

“罗伯特，你太慢了。”

" ['rɑːbərt] [hoʊlmz] [drɑːpt] [ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['praɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]

"	Robert	Holmes	dropped	the	bar	with	which	he	had	been	prying	open	the
"	罗伯特	福尔摩斯	掉落	这	酒吧	和	哪个	他	有	到过	窥探	打开	这

['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

window	,	and	came	forward	,
窗户	,	和	来了	向前	,

罗伯特·霍姆斯扔掉了用来撬开窗户的撬棍，走了过来。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] .

"	Our	work	is	taken	out	of	our	hands	.
"	我们的	工作	是	已采取	出去	的	我们的	双手	.

"我们的工作不再由我们自己掌控。"

['kætrin] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]['bɔːstən; 'bɑːstən]

Katrine	,	have	you	no	greeting	for	me	,	now	that	I	am	no	longer	Boston
卡特琳娜	,	有	你	不	问候	为了	我	,	现在	那	我	是	不	更长	波士顿

['beɪnbrɪdʒ] ,

Bainbridge	,
班布里奇	,

卡特琳，既然我已经不再是波士顿·班布里奇了，你难道没有向我问好吗?

[bʌt; bət]['rɑːbərt] [hoʊlmz] ?

but	Robert	Holmes	?
但	罗伯特	福尔摩斯	?

但罗伯特·霍姆斯呢?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [spel] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sɔbiŋ] .

"	His	voice	broke	the	spell	;	she	was	in	his	arms	in	a	moment	,	sobbing	.
"	他的	嗓音	打破	这	拼写	;	她	曾是	在	他的	武器	在	一个	片刻	,	啜泣	.

"他的声音打破了沉寂；她瞬间扑进他的怀里，痛哭流涕。"

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

"	They	told	me	you	were	dead	.
"	他们	讲述	我	你	是	死的	.

"他们告诉我你已经死了。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [vɔɪs] . "

I	thought	I	knew	your	voice	.	"
我	想法	我	知道	你的	嗓音	.	"

我以为我听过你的声音。

" [let] [ˌjuː 'es][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['rɑːbərt] , " [sed] ['wɪli] .

"	Let	us	get	out	of	this	,	Robert	,	"	said	Willie	.
"	让	我们	得到	出去	的	这	,	罗伯特	,	"	说	威利	.

"我们离开这里吧，罗伯特，"威利说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['kæri] ['kætrin] .

"	You	had	better	carry	Katrine	.
"	你	有	更好的	携带	卡特琳娜	.

你最好把卡特琳抱起来。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] . "

How	much	they	must	have	endured	.	"
如何	很多	他们	必须	有	忍受	.	"

他们究竟承受了多少苦难啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小贩间谍》；(The Peddler Spy; or, Dutchmen and Yankees.)

“ [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sɔːrd] , ['wɪli] , ” ['wɪspəd] [tə'riːsə] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
“ Preserve the sword , Willie , ” whispered Theresa , “ it has saved me .
“ 保存 这 剑 , 威利 , ” 低声说道 特蕾莎 , “ 它 有 已保存 我 .

“威利，保管好这把剑，”特蕾莎低声说，“它救过我的命。”

” ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” Keeping in the rear of the house ,
” 保持 在 这 后部 的 这 房子 ,

“保持在房子的后部，

[ðeɪ] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,
they stole out of the postern gate through which they had entered ,
他们 偷窃 出去 的 这 后门 门 通过 哪个 他们 有 进入 ,

他们悄悄地从他们进来的后门溜了出去。

[ænd; ənd] [suːn] [pleɪst] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]['teɪkən] .
and soon placed the girls in safety in the house which was first taken .
和 很快 放置 这 女孩们 在 安全 在 这 房子 哪个 曾是 第一的 已采取 .

随后，他们很快将女孩们安全地安置在最先被占领的房子里。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .
This done , the young men went back to their duty .
这 完毕 , 这 年轻的 男人 去 后退 到 他们的 责任 .

任务完成后，这些年轻人便返回各自的岗位。

[væn] ['kɜːrtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Van Curter was there .
范 短 曾是 那里 .

范·柯特当时也在场。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?
“ Have you succeeded ?
“ 有 你 成功了 ?

你成功了吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæpi] ['feɪsɪz] .
” he cried , taking his cue from their happy faces .
” 他 哭 , 采取 他的 提示 从 他们的 快乐的 面孔 .

他看着他们脸上洋溢的笑容，喊道：“他哭了。”

“ [jes] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlənz] ['paʊər] ,
“ Yes , thank God , the girls are out of that villain's power ,
“ 是的 , 感谢 上帝 , 这 女孩们 是 出去 的 那 反派的 力量 ,

“是的，感谢上帝，女孩们终于摆脱了那个恶棍的控制。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] .
and we have nothing to restrain us from an attack upon the house .
和 我们 有 没有什么 到 抑制 我们 从 一个 攻击 之上 这 房子 .

我们没有任何东西可以阻止我们攻击这所房子。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [waɪt] [skɑːrf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
Give me that white scarf , and I will speak to them . ”
给 我 那 白色的 围巾 , 和 我 将要 说话 到 他们 . ”

把那条白围巾给我，我去跟他们谈谈。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['rɑːbərt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['despərət] [men] , [ænd; ənd] [meɪ]
“ Be careful , Robert , ” said his brother ; “ they are desperate men , and may
” 是 小心 , 罗伯特 , ” 说 他的 兄弟 ; “ 他们 是 绝望的 男人 , 和 可能
[nɑːt] [rɪ'spekt] [ðə; ði][flæg] . ”
not respect the flag . ”
不是 尊重 这 旗帜 . ”

“罗伯特，小心点，”他的兄弟说，“他们是亡命之徒，可能不会尊重国旗。”

“ ['rɑːbərt] [tʊk] [ə; eɪ]['ræmrɑːd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [waɪt] [skɑːrf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Robert took a ramrod , and fastened the white scarf upon it .
” 罗伯特 采取 一个 通条 , 和 系紧 这 白色的 围巾 之上 它 .

“罗伯特拿起一根通条，把白围巾系在上面。”

['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] ,
Ordering his men to cease firing ,
订购 他的 男人 到 停止 射击 ,

他命令部下停止射击，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][væn] ['zænt] .
the young man passed into the parade and called to Van Zandt .
这 年轻的 男人 通过了 进入 这 游行 和 称为 到 范 赞特 .

年轻人走进游行队伍，喊住了范赞特。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ?
“ Why are you here again ?
” 为什么 是 你 这里 再次 ?

你为什么又来这里?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['æŋgrəli] .
” he demanded , angrily .
” 他 要求 , 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

“ [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] .
“ To ask you to yield .
” 到 问 你 到 屈服 .

“要求你屈服。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ʃed] [blʌd] , [wen] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] ?
Why should we shed blood , when nothing can be gained ?
为什么 应该 我们 棚 血 , 什么时候 没有什么 能 是 获得 ?

既然无法获得任何好处，为何要流血?

['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːz] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['entər] . ”
Open your doors and let us enter . ”
打开 你的 门 和 让 我们 进入 . ”

打开大门，让我们进去。

“ [juː; jʊ][æsk][ɪn][veɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] ['ænsər] ; “ [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['gɜːlz] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
“ You ask in vain , ” was the stern answer ; “ you want the girls , I suppose ;
” 你 问 在 徒劳 , ” 曾是 这 船尾 回答 ; “ 你 想 这 女孩们 , 我 认为 ;

“你问错了，”对方严厉地回答道；“我想，你想要的是那些女孩吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kætrin] ,
but you shall never see the face of Katrine ,
但 你 将 绝不 看 这 脸 的 卡特琳娜 ,

但你永远不会见到卡特琳娜的真容。

[ænd; ənd] [tə'riːsə] [hæz; həz][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [fər'evər] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ['bɑːləu] .
and Theresa has bid good - by forever to your friend Barlow .
和 特蕾莎 有 出价 好的 - 经过 永远 到 你的 朋友 巴洛 .

特蕾莎已经永远地向你的朋友巴洛告别了。

[soʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ˈtrʌb(ə)l] . ” [-]
So away with you if you would save them trouble . ” [98]
所以 离开 和 你 如果 你 会 节省 他们 麻烦 . ” [-]

所以，如果你能帮他们省去麻烦，就请你离开吧。”[98]

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [juː; jʊ] [pleɪst] [ðə; ði][ˈgɝːlz] ,
“ If you could look into the room where you placed the girls ,
“ 如果 你 可以 看 进入 这 房间 在哪里 你 放置 这 女孩们 ,

“如果你能看看你把女孩们安置在的那个房间，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈempti] [keɪdʒ] .
you would see a broken casement and an empty cage .
你 会 看 一个 破碎的 窗扇 和 一个 空的 笼 .

你会看到一扇破损的窗户和一个空笼子。

[ðə; ði][ˈgɝːlz][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] . ”
The girls are safe in our hands . ”
这 女孩们 是 安全的 在 我们的 双手 . ”

女孩们在我们身边很安全。

“ [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [hɔːrs] - [ˈtreɪdɝz] [laɪ] . ”
“ A Yankee horse - trader's lie . ”
“ 一个 扬基 马 - 交易员的 说谎 . ”

“一个北方佬马贩子的谎言。”

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
“ Go and see .
“ 去 和 看 .

去看看吧。

” [væn] [ˈzænt] [rʌʃt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][tɝˈiːsəz, tɝˈeɪsəz] [ruːm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
” Van Zandt rushed away and tried the door of Theresa's room ; it was
” 范 赞特 匆忙 离开 和 尝试 这 门 的 特蕾莎的 房间 ; 它 曾是
[fæst][ˈboʊltɪd] .
fast bolted .
快速地 螺栓连接 .

“范赞特赶紧跑去，试着打开特蕾莎房间的门；门被牢牢地闩上了。”

[hiː; hi] [suːn] [dæʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)l] ,
He soon dashed a hole in it with the butt of his heavy rifle ,
他 很快 虚线 一个 洞 在 它 和 这 屁股 的 他的 重的 步枪 ,

他很快用重型步枪的枪托在上面砸出一个洞。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈempti] [keɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈspoʊkən] : [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz]
and saw the empty cage of which the other had spoken : the nest was
和 锯 这 空的 笼 的 哪个 这 其他 有 说 : 这 巢 曾是
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

他看到了对方提到的空笼子：巢穴很温暖，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn] .
but the birds had flown .
但 这 鸟类 有 飞行 .

但鸟儿已经飞走了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][kɑːrl] ; [ðer; ðər] [ˈkɑːnfərəns] [ˈoʊvər] , [væn] [ˈzænt] [went]
He went back and whispered to Carl ; their conference over , Van Zandt went
他 去 后退 和 低声说道 到 卡尔 ; 他们的 会议 超过 , 范 赞特 去
[əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
again to the window .
再次 到 这 窗户 .

他回去低声对卡尔说了些什么；他们的谈话结束了，范赞特又走到窗边。

“ [wʌt] [tɜːrmz] [kæn; kən] [wiː; wi] [meɪk] ? ”
“ What terms can we make ? ”
” 什么 条款 能 我们 制作 ? ”

“我们可以达成什么条件？”

“ [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [væn] ['kɜːrtər] . ”
“ The terms shall be the same as those given to Van Curter . ”
” 这 条款 将 是 这 相同的 作为 那些 给定 到 范 短 . ”

“条款应与给予范·柯特的条款相同。”

“ [tuː; tə] [ɔːl] ? ”
“ To all ? ”
” 到 全部 ? ”

“对所有人？”

“ [tuː; tə] ['evri] [wʌn] . ”
“ To every one . ”
” 到 每一个 一 . ”

“献给每一个人。”

“ [aɪ] [æsk] [noʊ] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪn] .
“ I ask no more , ” said the Dutch captain .
” 我 问 不 更多的 , ” 说 这 荷兰语 队长 .

“我别无所求了，”荷兰队长说道。

“ [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [dʒæn] .
“ Go down and open the door , Jan .
” 去 向下 和 打开 这 门 , 一月 .

“下去开门，简。”

” [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ,
” The doors opened and they passed out ,
” 这 门 打开 和 他们 通过了 出去 ,

门开了，他们昏了过去。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [kɑːrl] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['miːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ]
Joseph and Carl looking back with strange meaning on the shattered window
约瑟夫 和 卡尔 寻找 后退 和 奇怪的 意义 在 这 破碎 窗户
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
from which the girls had escaped .
从 哪个 这 女孩们 有 逃脱 .

约瑟夫和卡尔回头望着女孩们逃出来的那扇破碎的窗户，眼神中充满了奇异的意味。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] , ['æn,selm] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] ,
The countenance of the young German , Anselm , pale with contending passions ,
这 面容 的 这 年轻的 德语 , 安瑟伦 , 苍白 和 争吵 激情 ,

年轻的德国人安塞尔姆脸色苍白，满脸是矛盾的情绪。

[lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] ['hɪdiəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
looked absolutely hideous under the glare of the rising sun .
看起来 绝对地 可怕 在下面 这 强光 的 这 上升 太阳 .

在初升的太阳照耀下，看起来极其丑陋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ;
He had been foiled at every point ;
他 有 到过 挫败 在 每一个 观点 ;

他处处受挫；

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] .
the revenge he had hoped for was torn from his grasp .
这 复仇 他 有 希望 为了 曾是 撕裂 从 他的 抓牢 .

他一直期盼的复仇计划最终落空。

“ [ber] [ʌp] , [kɑːrl] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ;
“ **Bear up , Carl , ” whispered the young captain ;**
“ 熊 向上 , 卡尔 , ” 低声说道 这 年轻的 队长 ;

“卡尔，振作起来，”年轻的船长低声说道；

“ [duː][nɑːt][let] [ðiːz] ['vilənz] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [muːvd] .
“ **do not let these villains see how you are moved .**
“ 做 不是 让 这些 反派 看 如何 你 是 已搬 .

“不要让这些恶人看出你被感动了。”

” [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [wɪl] .
” **He controlled his feelings by an effort of his powerful will .**
” 他 受控 他的 情怀 经过 一个 努力 的 他的 强大的 将要 .

他凭借强大的意志力控制了自己的情绪。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [toʊn] .
“ **It shall be as you say , ” he replied in a hushed tone .**
“ 它 将 是 作为 你 说 , ” 他 回复 在 一个 静静地 语气 .

“就按你说的办吧。”他压低声音回答道。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'raʊzd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðem; ðəm] .
“ **They shall be aroused only by the blow I shall strike them .**
“ 他们 将 是 被唤醒 仅有的 经过 这 吹 我 将 罢工 他们 .

“只有我给予他们的打击才能唤醒他们。”

[duː][jʊr; jər] [best] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ”
Do your best , so that we shall pass another night in this place . ”
做 你的 最好的 , 所以 那 我们 将 经过 其他 夜晚 在 这 地方 . ”

尽你所能，这样我们才能在这里再熬过一夜。

“ [aɪ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
“ **I will set about it , ” answered the young captain .**
“ 我 将要 放 关于 它 , ” 回答 这 年轻的 队长 .

“我会着手去做，”年轻的船长回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] [θɔːts] . ”
“ **I can read your thoughts . ”**
“ 我 能 读 你的 想法 . ”

“我能读懂你的心思。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] .
“ **That is well ; then I need not speak .**
“ 那 是 出色地 ; 然后 我 需要 不是 说话 .

“那很好；那我就不必说话了。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɜːlz] . ”
Where are the girls . ”
在哪里 是 这 女孩们 . ”

女孩们在哪儿?

“ [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **In one of the houses , as I think . ”**
“ 在 一 的 这 房屋 , 作为 我 思考 . ”

“我想，应该是在其中一栋房子里。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [hoʊlmz] ?
“ **Do you see that accursed Holmes ?**
“ 做 你 看 那 被诅咒的 福尔摩斯 ?

你看到那个该死的福尔摩斯了吗?

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
He is going to her , now that he has triumphed over me .
他 是 去 到 她 , 现在 那 他 有 胜利 超过 我 .

既然他已经战胜了我，他就要去找她了。

[wʊd] [ˌaɪ'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Would	**it**	**not**	**be**	**a**	**pleasant**	**thing**	**to**	**plunge**	**a**	**knife**	**into**	**his**	**heart**	**?**
会	它	不是	是	一个	令人愉快的	事物	到	暴跌	一个	刀	进入	他的	心	?

将一把刀刺入他的心脏，岂不是一件令人愉悦的事?

[ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

If	**he**	**gives**	**me**	**time**	**,**	**I**	**shall**	**do**	**it**	**.**	**”**	**[**	**99**	**]**
如果	他	给予	我	时间	,	我	将	做	它	.	”	[	-	]

如果他给我时间，我一定会去做。”[99]

[ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	**two**	**separated**	**,**	**and**	**set**	**about**	**their**	**preparations**	**for**	**departure**	**.**
这	二	分开	,	和	放	关于	他们的	准备工作	为了	离开	.

两人就此分别，开始准备出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔkjuːpənts][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [deɪ] ,

It	**was**	**found**	**impossible**	**for**	**the**	**former**	**occupants**	**to**	**leave**	**that**	**day**	**,**
它	曾是	成立	不可能的	为了	这	以前的	居住者	到	离开	那	天	,

经查明，原住户当天无法离开。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] ['pleɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ðə; ði]['kæbinz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] .

so	**they**	**were**	**assigned**	**places**	**outside**	**the**	**fort**	**in**	**the**	**cabins**	**they**	**had**	**built**	**.**
所以	他们	是	分配	地方	外部	这	堡	在	这	小木屋	他们	有	建造	.

所以他们被安排住在堡垒外他们自己建造的小屋里。

['rɑːbərt] [slept] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meidnz] [wɜːr; wər] ,

Robert	**slept**	**in**	**the**	**fort**	**,**	**in**	**the**	**room**	**next**	**to**	**that**	**in**	**which**	**the**	**maidens**	**were**	**,**
罗伯特	睡着了	在	这	堡	,	在	这	房间	下一个	到	那	在	哪个	这	少女们	是	,

罗伯特睡在堡垒里，就在少女们住的房间隔壁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	**from**	**which**	**they**	**had**	**escaped**	**.**
和	从	哪个	他们	有	逃脱	.

他们正是从那里逃脱的。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

This	**man**	**was**	**always**	**on**	**his**	**guard**	**.**
这	男人	曾是	总是	在	他的	警卫	.

这个人时刻保持警惕。

[hiː; hi] ['nevər] [leɪ] [daʊn] [ˌʌn'ɑːrmd] .

He	**never**	**lay**	**down**	**unarmed**	**.**
他	绝不	躺	向下	徒手	.

他从不手无寸铁地倒下。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**slumber**	**was**	**light**	**,**	**and**	**only**	**needed**	**the**	**slightest**	**sound**	**to**	**break**	**it**	**.**
他的	睡眠	曾是	光	,	和	仅有的	需要	这	丝毫	声音	到	休息	它	.

他睡得很浅，一点点声音就能把他吵醒。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['fæsnɪŋ] [wʌz; wəz]

At	**midnight**	**,**	**he**	**was**	**wakened**	**by**	**a**	**sound**	**as**	**if**	**some**	**fastening**	**was**
在	午夜	,	他	曾是	醒来	经过	一个	声音	作为	如果	一些	紧固	曾是

['broʊkən] .

broken	**.**
破碎的	.

午夜时分，他被一声响声惊醒，仿佛有什么扣子松开了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	**raised**	**himself**	**upon**	**his**	**elbow**	**and**	**listened**	**.**
他	提高	他自己	之上	他的	弯头	和	听着	.

他用手肘撑起身子，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

The	sound	was	continued	.
这	声音	曾是	持续	.

声音持续不断。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] - [ruːm] .

It	evidently	proceeded	from	the	girls	'	room	.
它	显然	继续	从	这	女孩们	-	房间	.

显然，这件事是从女生房间里发生的。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] ,

He	rose	with	care	,	and	,	stepping	softly	into	their	apartment	,
他	玫瑰	和	关心	,	和	,	步进	轻轻	进入	他们的	公寓	,

他小心翼翼地起身，轻手轻脚地走进他们的公寓。

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['gliːmɪŋ] [bɪ'twiːn]

discovered	a	dark	figure	—	that	of	a	man	—	with	something	gleaming	between
发现	一个	黑暗的	数字	—	那	的	一个	男人	—	和	某物	闪闪发光	之间

[hɪz; ɪz] [kloʊzd] [tiːθ] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

his	closed	teeth	,	climbing	into	the	window	.
他的	关闭	牙齿	,	攀登	进入	这	窗户	.

发现一个黑影——是个男人——紧闭的牙齿间闪着光，正爬进窗户。

['rɑːbɝts] [plæn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Robert's	plan	was	formed	in	a	moment	.
罗伯特的	计划	曾是	形成	在	一个	片刻	.

罗伯特的计划是瞬间形成的。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][kɑːrl] .

The	figure	was	that	of	Carl	.
这	数字	曾是	那	的	卡尔	.

那个人是卡尔。

[baɪ] [sloʊ] [ə'proʊtʃɪz] [hiː; hi] [əd'vænst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	slow	approaches	he	advanced	his	body	,	until	he	stood	upon	the	floor	of	the
经过	慢的	方法	他	先进的	他的	身体	,	直到	他	站立	之上	这	地面	的	这

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

他缓缓地向前移动身体，直到站在房间的地板上。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	now	took	the	knife	,	which	he	had	held	in	his	teeth	,	from	his	mouth	,
他	现在	采取	这	刀	,	哪个	他	有	握住	在	他的	牙齿	,	从	他的	嘴	,

他从嘴里拿出了一直叼在嘴里的刀。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

and	approached	the	bedside	.
和	接近	这	床头	.

然后走到床边。

[ðə; ði]['gɝːlz] [slept] ['saʊndli] .

The	girls	slept	soundly	.
这	女孩们	睡着了	稳固地	.

女孩们睡得很香。

[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['wɪrid] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

The	perils	of	the	night	had	wearied	them	entirely	,	and	they	gave
这	危险	的	这	夜晚	有	疲惫	他们	完全	,	和	他们	给予

[ðəm'selvz] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['slʌmbər] .

themselves	wholly	to	slumber	.
他们自己	完全	到	睡眠	.

夜晚的危险让他们筋疲力尽，他们完全沉沉睡去。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [les] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bent]['oʊvər]

The	murderer	,	for	he	had	no	less	a	thought	in	his	heart	,	bent	over
这	凶手	,	为了	他	有	不	较少的	一个	想法	在	他的	心	,	弯曲	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

凶手心中也怀着同样的念头，俯身看着他们。

[ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

The	clear	moonlight	—	for	the	storm	of	the	night	before	had	been
这	清除	月光	—	为了	这	风暴	的	这	夜晚	前	有	到过

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [braɪt] ['iːvnɪŋ] — [stoʊl] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['lætɪs] ,

succeeded	by	a	remarkably	bright	evening	—	stole	through	the	broken	lattice	,
成功了	经过	一个	非常	明亮的	晚上	—	偷窃	通过	这	破碎的	格子	,

昨晚的暴风雨过后，夜晚异常明亮，皎洁的月光透过破损的窗棂洒了进来。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	fell	upon	the	upturned	faces	of	the	two	.
和	跌倒	之上	这	翻转	面孔	的	这	二	.

落在了两人仰起的脸上。

[ɪn][hɪz; ɪz][mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn]['rɑːbərt][ænd; ənd] ['wɪli] ,

In	his	mad	desire	to	be	revenged	upon	Robert	and	Willie	,
在	他的	疯狂的	欲望	到	是	复仇	之上	罗伯特	和	威利	,

他疯狂地想要向罗伯特和威利复仇，

[kɑːrl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wuːnd] [ðem; ðəm] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ]

Carl	could	think	of	nothing	which	could	wound	them	deeper	than	the	death
卡尔	可以	思考	的	没有什么	哪个	可以	伤口	他们	更深	比	这	死亡

[ʌv; əv] [ðiːz] [pjʊr] ['biːɪŋs] .

of	these	pure	beings	.
的	这些	纯的	生物	.

卡尔认为，没有什么比这些纯洁生命的逝去更能让他们感到痛苦了。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	They	shall	die	,	”	he	muttered	,
“	他们	将	死	,	”	他	低声说道	,

“他们必死无疑，”他喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [lʊk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

“	and	I	will	never	again	look	a	white	man	in	the	face	.
“	和	我	将要	绝不	再次	看	一个	白色的	男人	在	这	脸	.

“我再也不会直视白人的脸了。”

” [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['diːmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər]

”	The	heart	of	a	demon	would	have	been	touched	by	the	beauty	of	those	over
”	这	心	的	一个	恶魔	会	有	到过	感动	经过	这	美丽	的	那些	超过

[huːm] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stiːl] ;

whom	he	lifted	his	steel	;
谁	他	抬起	他的	钢	;

“即使是魔鬼，也会被他用利刃指向的那些人的美貌所打动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][kɑːrl][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['ædəmənt] .

but	the	heart	of	Carl	was	harder	than	adamant	.
但	这	心	的	卡尔	曾是	更难	比	坚定不移	.

但卡尔的心却比钢铁还要坚硬。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [wen] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [krækt] .

The	knife	was	lifted	when	a	pistol	cracked	.
这	刀	曾是	抬起	什么时候	一个	手枪	裂纹	.

手枪响起时，刀子被举了起来。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] , ['wuːndɪd] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] , [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	murderer	,	wounded	unto	death	,	dropped	the	knife	and	staggered	to	the
这	凶手	,	受伤	到	死亡	,	掉落	这	刀	和	交错	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

凶手身负重伤，奄奄一息，丢下刀子，踉跄地走到窗边。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['traɪʌmft] , ['dev(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['traɪʌmft] .

“	You	have	triumphed	,	devil	that	you	are	—	you	have	triumphed	.
”	你	有	胜利	,	魔鬼	那	你	是	—	你	有	胜利	.

“你这个魔鬼，你得胜了——你得胜了。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .

I	have	nothing	left	but	to	die	.
我	有	没有什么	左边	但	到	死	.

除了死亡，我已别无选择。

[aɪ] [kɜːrs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

I	curse	you	with	my	latest	breath	,	”	he	said	,	recognizing	the	man	who	had
我	诅咒	你	和	我的	最新的	气息	,	”	他	说	,	识别	这	男人	WHO	有

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

shot	him	.
射击	他	.

“我用我最后的气息诅咒你，”他说道，认出了开枪打伤他的人。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

As	he	spoke	his	hold	upon	the	window	-	sill	relaxed	,	and	he	[	100	]
作为	他	辐	他的	抓住	之上	这	窗户	-	窗台	轻松	,	和	他	[	-	]

他说话时，扶着窗台的手放松了下来，然后他[100]

[fel] ['bækwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

fell	backward	upon	the	floor	.
跌倒	落后	之上	这	地面	.

向后倒在地上。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [lɪmz] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	strong	limbs	stiffened	,	and	the	moon's	rays	fell	upon	the	face	of	the	dead	.
这	强的	四肢	僵硬	,	和	这	月亮的	射线	跌倒	之上	这	脸	的	这	死的	.

强壮的四肢僵硬起来，月光洒在死者的脸上。

['rɑːbərt] ['kwaiətid] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [help] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

Robert	quieted	the	frightened	girls	,	and	calling	in	help	,	removed	the	body	.
罗伯特	安静	这	害怕	女孩们	,	和	呼叫	在	帮助	,	已移除	这	身体	.

罗伯特安抚了受惊的女孩们，叫来帮手，然后移走了尸体。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː]

He	had	,	in	some	way	,	eluded	the	guard	,	and	made	an	entrance	into
他	有	,	在	一些	方式	,	躲避	这	警卫	,	和	制成	一个	入口	进入

[ðə; ði] [wɜːrks] ,

the	works	,
这	作品	,

他不知用了什么方法躲过了守卫，进入了厂区。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

an	unlucky	thing	for	him	.
一个	倒霉	事物	为了	他	.

对他来说真是件倒霉事。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'weɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

The	garrison	was	permitted	,	the	next	morning	,	to	march	away	,	according	to
这	驻军	曾是	允许	,	这	下一个	早晨	,	到	行进	离开	,	根据	到

[ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [sə'rendər] ,

the	terms	of	surrender	,
这	条款	的	投降	,

根据投降条款，守军于次日清晨获准撤离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [sə'rendər] [ðeɪ] [kən'si:did] [ɔ:l] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]

with	the	understanding	that	by	that	surrender	they	conceded	all	claims	to	the
和	这	理解	那	经过	那	投降	他们	承认	全部	索赔	到	这

['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] .

occupancy	of	the	Connecticut	Valley	.
占用	的	这	康涅狄格州	谷	.

双方达成共识，通过投降，他们放弃了对康涅狄格河谷的所有占领权。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kæptivz] [dɪd][nɑ:t][rɪ'taɪər] .

But	,	all	the	captives	did	not	retire	.
但	,	全部	这	俘虏	做过	不是	退休	.

但是，并非所有俘虏都退休了。

[ðə; ði] ['kæptivz] [tə'ri:sə] [ænd; ənd] ['kætrin] ['veri] ['waɪzli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [gʊd] [hoʊp] ,

The	captives	Theresa	and	Katrine	very	wisely	preferred	to	remain	at	Good	Hope	,
这	俘虏	特蕾莎	和	卡特琳娜	非常	明智地	首选	到	保持	在	好的	希望	,

被俘的特蕾莎和卡特琳非常明智地选择留在好望角。

[wɪtʃ] ['fɔ:rtrəs] ['rɑ:bərt] [hoʊlmz] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə'genst] [ə; eɪ]['fju:tʃər] [ni:d] .

which	fortress	Robert	Holmes	had	resolved	to	retain	against	a	future	need	.
哪个	堡垒	罗伯特	福尔摩斯	有	已解决	到	保持	反对	一个	未来	需要	.

罗伯特·霍姆斯决心保留这座堡垒，以备将来之需。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɑ:kjəpənsi] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

But	,	as	preliminary	to	such	occupancy	,	the	minister	was	put	into	requisition	,
但	,	作为	初步的	到	这样的	占用	,	这	部长	曾是	放	进入	征用	,

但是，作为就职的先决条件，这位部长被征用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)l][væn]

and	a	double	marriage	was	consummated	that	morning	at	which	Colonel	Van
和	一个	双倍的	婚姻	曾是	完成	那	早晨	在	哪个	上校	范

['kɜ:rtər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

Curter	was	present	.
短	曾是	展示	.

当天上午，一场双重婚礼圆房，范·库特上校也在场。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ,

Though	much	against	his	will	,	he	gave	the	hand	of	his	child	away	,
尽管	很多	反对	他的	将要	,	他	给予	这	手	的	他的	孩子	离开	,

尽管他极不情愿，但他还是把孩子的手交给了别人。

[bi'stəuiŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [gʊd] [oʊld] [dʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] : “ [ɪf] [ði:] [wɪl] ['mæri]

bestowing	upon	her	his	benediction	in	good	old	Dutch	fashion	:	“	If	thee	will	marry
授予	之上	她	他的	祝福	在	好的	老的	荷兰语	时尚	:	“	如果	你	将要	结婚

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

an	Englishman	,
一个	英国人	,

他以古老的荷兰方式祝福她：“如果你要嫁给一个英国人，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [si:] [ði:] [wed] ; [soʊ][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .

he	is	the	man	I	shall	be	content	to	see	thee	wed	;	so	God	bless	you	.
他	是	这	男人	我	将	是	内容	到	看	你	结婚	;	所以	上帝	保佑	你	.

他就是我乐意看到你嫁的人；愿上帝保佑你。

" [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['serəmoʊni] ['oʊvər] , [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] ,

"	And	,	the	ceremony	over	,	he	passed	away	,
"	和	,	这	仪式	超过	,	他	通过了	离开	,

“仪式结束后，他去世了。”

['hevi] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] — ['hævɪŋ] [lɔːst] [bəuθ] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [gʊd]

heavy	-	hearted	enough	—	having	lost	both	fortress	and	daughter	in	the	unlucky	Good
重的	-	心地	足够的	—	拥有	丢失的	两个都	堡垒	和	女儿	在	这	倒霉	好的

[hoʊp] .

Hope	.
希望	.

心情无比沉重——在不幸的好望角，他们既失去了堡垒，也失去了女儿。

[hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hɑːlənd] .

He	soon	forgot	his	sorrows	by	sailing	away	to	Holland	.
他	很快	忘了	他的	悲伤	经过	帆船	离开	到	荷兰	.

他乘船前往荷兰，很快就忘却了心中的悲伤。

[pɔːl] - [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , ['evər] [rɪ'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn]

Paul	Swedlepipe	lived	to	a	good	old	age	,	ever	retaining	an	unconquerable	aversion
保罗	-	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,	曾经	保留	一个	不可征服的	厌恶

[tuː; tə] [ten] [aɪk] .

to	Ten	Eyck	.
到	十	艾克	.

保罗·斯威德尔派普活到了高龄，但他始终对滕·艾克抱有无法克服的厌恶。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ðɪs] [læst] - [neɪmd] ['wɜːrði] [rɪ'muːvd] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,

To	escape	persecution	,	this	last	-	named	worthy	removed	further	up	the	Hudson	river	,
到	逃脱	迫害	,	这	最后的	-	命名	值得	已移除	更远	向上	这	哈德逊	河	,

为了躲避迫害，这位最后提到的贤人迁往了哈德逊河上游更远的地方。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læst] [breθ] .

where	he	became	rich	and	powerful	,	cursing	the	Yankees	with	his	last	breath	.
在哪里	他	成为	富有的	和	强大的	,	咒骂	这	洋基队	和	他的	最后的	气息	.

他在那里变得富有而强大，临终前还诅咒着洋基队。

- [kept] [hɪz; ɪz][bænd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Wampset	kept	his	band	together	until	his	death	,
-	保留	他的	乐队	一起	直到	他的	死亡	,

Wampset 一直让他的乐队保持完整，直到他去世。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] [traɪb] .

when	it	was	broken	up	and	merged	into	the	Nipmuck	tribe	.
什么时候	它	曾是	破碎的	向上	和	合并	进入	这	尼普马克	部落	.

它被分裂并并入尼普穆克部落。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['setləz] [mɪst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪnbrɪdʒ] ,

For	years	the	Dutch	settlers	missed	Boston	Bainbridge	,
为了	年	这	荷兰语	定居者	错过	波士顿	班布里奇	,

多年来，荷兰殖民者一直怀念波士顿·班布里奇岛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gæləənt] ['soʊldʒər] ,

and	could	hardly	bring	themselves	to	believe	that	the	gallant	soldier	,
和	可以	几乎	带来	他们自己	到	相信	那	这	英勇	士兵	,

他们几乎无法相信这位英勇的士兵，

[ʌv; əv] [huːz] [feɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

of	whose	fame	they	heard	so	much	,
的	谁	名声	他们	听到	所以	很多	,

他们早就听说过他的名声，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [gʊdz] [ænd; ənd] [pʊr]

was	**the**	**same**	**man**	**who**	**had**	**supplied**	**them**	**with**	**small**	**goods**	**and**	**poor**
曾是	这	相同的	男人	WHO	有	供应	他们	和	小的	商品	和	贫穷的

['hɔːrsɪz] ;

horses	**;**
马匹	;

正是这个人，曾经给他们提供过小件商品和劣质马匹;

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'suːmd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

nor	**could**	**they**	**ever**	**understand**	**that**	**his**	**disguise**	**had**	**been**	**assumed**	**in**	**order**	**to**
也不	可以	他们	曾经	理解	那	他的	伪装	有	到过	假定	在	命令	到

[breɪk] [fər'evər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [kə'netɪkət] ['væli] ,

break	**forever**	**the**	**power**	**of**	**the**	**Dutch**	**in**	**Connecticut**	**Valley**	**,**
休息	永远	这	力量	的	这	荷兰语	在	康涅狄格州	谷	,

他们也永远无法理解，他之所以乔装打扮，是为了彻底摧毁荷兰人在康涅狄格河谷的势力。

[baɪ] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .

by	**gaining**	**information**	**of**	**their**	**designs**	**in**	**their**	**own**	**houses**	**.**
经过	获得	信息	的	他们的	设计	在	他们的	自己的	房屋	.

通过获取他们在自己家中设计方面的信息。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神